叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 玛丽·弗朗西斯烹饪书(the Mary Frances Cook Book) 000001

2. 玛丽·弗朗西斯烹饪书(the Mary Frances Cook Book) 000002

3. 玛丽·弗朗西斯烹饪书(the Mary Frances Cook Book) 000003

4. 玛丽·弗朗西斯烹饪书(the Mary Frances Cook Book) 000004

5. 玛丽·弗朗西斯烹饪书(the Mary Frances Cook Book) 000005

6. 玛丽·弗朗西斯烹饪书(the Mary Frances Cook Book) 000006

7. 玛丽·弗朗西斯烹饪书(the Mary Frances Cook Book) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛丽·弗朗西斯烹饪书(The Mary Frances cook book)
第1/7页

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði]
THE
这

这

['meəri] ['frɑːnsɪs]
MARY **FRANCES**
玛丽 弗朗西丝

玛丽·弗朗西丝

[kʊk] [bʊk]
COOK **BOOK**
厨师 书

烹饪书

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
ADVENTURES **AMONG** **THE**
冒险 之中 这

在……之间冒险

['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l]
KITCHEN **PEOPLE**
厨房 人们

厨房人

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒeɪn] [ir] ['fraɪə(r)]
JANE **EAYRE** **FRYER**
简 艾尔 油炸锅

简·艾尔·弗莱尔

[fʊl] [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
Full **page** **illustrations** **by**
满的 页 插图 经过

全页插图

['mɑːgrət] [dʒiː] . [heɪz]
MARGARET **G** **.** **HAYS**
玛格丽特 G . 干草

玛格丽特·G·海斯

['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
Other illustrations by
其他 插图 经过

其他插图作者

[dʒeɪn] ['ælən] ['bɔɪər]
JANE ALLEN BOYER
简 艾伦 博耶

简·艾伦·博耶

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1912 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1912年，作者

[dʒeɪn] [ir] ['fraɪə(r)]
Jane Eayre Fryer
简 艾尔 油炸锅

简·艾尔·弗莱尔

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

[dɪə(r)] [g'ɜːlz] :
Dear Girls :
亲爱的 女孩们 :

亲爱的女孩们:

[ðɪs] [bʊk] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ,
This book tells the story of Mary Frances ,
这 书 讲述 这 故事 的 玛丽 弗朗西丝 ,

这本书讲述了玛丽·弗朗西丝的故事。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huːz] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
a little girl whose great ambition was to help her mother .
一个 小的 女孩 谁 伟大的 志向 曾是 到 帮助 她 母亲 .

一个小女孩最大的愿望就是帮助她的母亲。

[səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm]
So anxious was she to do this that even the humble Kitchen People became
所以 焦虑的 曾是 她 到 做 这 那 甚至 这 谦逊的 厨房 人们 成为
[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktəz] .
her teachers and instructors .
她 教师 和 教师 .

她如此渴望做到这一点，以至于连最普通的厨房工作人员都成了她的老师和指导员。

[ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ; [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)]
They talked to her , a thing never heard of before ; helped her over
他们 谈话 到 她 , 一个 事物 绝不 听到 的 前 ; 帮助 她 超过
[ðə; ði] [hɑːd] ['pleɪsɪz] ,
the hard places ,
这 难的 地方 ,

他们和她交谈，这在以前是闻所未闻的；他们帮助她度过了难关。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [mɪ'stɪəriəs] ['si:krəts] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] .

and	explained	mysterious	secrets	she	could	never	otherwise	have	understood	.
和	解释	神秘	秘密	她	可以	绝不	否则	有	理解	.

并解释了她原本永远无法理解的神秘秘密。

[ðeɪ] [wəʊv] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] ['resəpɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [meɪd]

They	wove	around	a	simple	little	book	of	recipes	her	mother	had	made
他们	编织	大约	一个	简单的	小的	书	的	食谱	她	母亲	有	制成

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['feərilænd] ;

for	her	the	spell	of	Fairyland	;
为了	她	这	拼写	的	仙境	;

他们围绕着她母亲为她制作的一本简单的小食谱，编织出了仙境的魔法；

[ðeɪ] [led] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ə; eɪ]['sɪəri:z] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əd'ventʃəz] [sʌtʃ] [æz; əz]['nevə(r)] ['hæpənd]

they	led	her	through	a	series	of	delightful	adventures	such	as	never	happened
他们	引领	她	通过	一个	系列	的	愉快	冒险	这样的	作为	绝不	发生

[tu:; tə] ['eni] [gɜ:l] [bɪ'fɔ:(r)] ,

to	any	girl	before	,
到	任何	女孩	前	,

他们带领她经历了一系列前所未有的奇妙冒险，这些冒险经历是任何女孩都从未经历过的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [həʊl] ['hæpi] [wi:ks] ,

in	which	she	lived	for	three	whole	happy	weeks	,
在	哪个	她	居住地	为了	三	所有的	快乐的	周	,

她在那里快乐地生活了整整三个星期。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪ'mɜ:dʒd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['ri:əl]['lɪt(ə)l]

and	out	of	which	she	emerged	no	longer	a	little	girl	,	but	a	real	little
和	出去	的	哪个	她	出现	不	更长	一个	小的	女孩	,	但	一个	真实的	小的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

从中走出来的人不再是小女孩，而是一个真正的小女人。

[sʌm; səm] ['veri] [waɪz] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [kɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [bʊk] , [sʌm; səm][ə; eɪ]['mænjuəl] ['treɪnɪŋ] [bʊk]

Some	very	wise	people	would	call	this	a	story	book	,	some	a	manual	training	book
一些	非常	明智的	人们	会	称呼	这	一个	故事	书	,	一些	一个	手动的	训练	书

,

,

,

一些很有智慧的人会称之为故事书，一些人会称之为操作手册。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] ['kʊkəri] [bʊk] , [bʌt; bət]['meəri] ['frɑ:nsɪs] [nəʊz] ['betə(r)] ;

and	others	a	cookery	book	,	but	Mary	Frances	knows	better	;
和	其他的	一个	烹饪	书	,	但	玛丽	弗朗西丝	知道	更好的	;

还有一些人认为这是一本烹饪书，但玛丽·弗朗西丝更清楚这一点；

[ʃi:; ʃi]

she
她

她

[[ˌaɪ 'vi:]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

[nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈɑːnti] [ˈrəʊlɪŋ]

knows	that	it	is	a	Book	within	a	Book	that	introduced	her	to	Aunty	Rolling
知道	那	它	是	一个	书	之内	一个	书	那	介绍	她	到	阿姨	滚动

[pɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈʌðə(r)][dɪə(r)] ,

Pin	and	a	lot	of	other	dear	,
别针	和	一个	很多	的	其他	亲爱的	,

她知道这是一本“书中有书”，正是这本书让她认识了擀面杖阿姨和许多其他亲爱的朋友。

[dɪə(r)] [frendz] , [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ˈevə(r)][hæd; həd][bɪˈfɔː(r)] ,

dear	friends	,	such	as	no	little	girl	ever	had	before	,
亲爱的	朋友们	,	这样的	作为	不	小的	女孩	曾经	有	前	,

亲爱的朋友们，就像任何一个小女孩以前从未拥有过的朋友们一样，

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l]

and	whom	she	now	wishes	to	introduce	for	the	first	time	to	all	other	little
和	谁	她	现在	愿望	到	介绍	为了	这	第一的	时间	到	全部	其他	小的

[gˈɜːlz] .

girls	.
女孩们	.

她现在想第一次把她介绍给所有其他小女孩。

([aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðeə(r)] [kənˈsent] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][səʊ] .)

(	I	know	that	she	gained	their	consent	to	do	this	because	she	told	me	so	.	)
(	我	知道	那	她	获得	他们的	同意	到	做	这	因为	她	讲述	我	所以	.	)

（我知道她这样做是征得了他们的同意，因为她亲口告诉我的。）

[ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ˈmeəri] [ˈfrɑːnsɪs] - [wɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [riːəlaɪzd] ,

In	the	hope	that	Mary	Frances	'	wish	may	be	realized	,
在	这	希望	那	玛丽	弗朗西丝	-	希望	可能	是	已实现	,

希望玛丽·弗朗西丝的愿望能够实现，

[ðɪs] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ədˈventʃəz] [ɪz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz][ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [wɪð]

this	record	of	her	adventures	is	sent	out	to	the	girls	of	America	with
这	记录	的	她	冒险	是	发送	出去	到	这	女孩们	的	美国	和

[ðə; ði][best] [ˈwɪʃɪz] [ɒv; əv]

the	best	wishes	of
这	最好的	愿望	的

这份记录她冒险经历的记录，连同最美好的祝愿，一起寄送给了美国的女孩们。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] .

The	Author	.
这	作者	.

作者。

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

[ˈtʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈpiːp(ə)l] -

I	.	The	Kitchen	People	11
我	.	这	厨房	人们	-

一、厨房里的人 11

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

['təʊstə(r)][mæn] -
Toaster Man 14
烤面包机 男人 -

烤面包机男 14

[θriː] . ['meəri] ['frɑːnsɪs] - ['mʌðə(r)] -
III . Mary Frances ' Mother 24
三、 . 玛丽 弗朗西丝 - 母亲 -

三、玛丽·弗朗西丝的母亲 24

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['meəri] ['frɑːnsɪs] [wɔːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fəʊks] -
Mary Frances Warns the Kitchen Folks 27
玛丽 弗朗西丝 警告 这 厨房 各位 -

玛丽·弗朗西丝警告厨房里的各位 27

[viː] . [ɑːnt] ['mærɪə] -
V . Aunt Maria 30
V . 阿姨 玛丽亚 -

V. 玛丽亚阿姨 30

['sɪksθ] . ['dʒækɪt] - [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] -
VI . Jacket - boiled Potatoes 33
六年级 . 夹克 - 煮沸 土豆 -

六、水煮土豆 33

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði][pɒt] - [ænd; ənd] - ['ket(ə)l] [faɪt] -
The Pot - and - Kettle Fight 40
这 锅 - 和 - 壶 斗争 -

五十步笑百步 40

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [lʌntʃ] -
The Potato Lunch 46
这 土豆 午餐 -

土豆午餐 46

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['meəri] ['frɑːnsɪs] [gets] ['brekfəst] -
Mary Frances Gets Breakfast 56
玛丽 弗朗西丝 获得 早餐 -

玛丽·弗朗西丝吃早餐 56

[eks] . [ðə; ði] ['brekfəst] [bɜːnz] [ʌp] -
X . The Breakfast Burns Up 65
X . 这 早餐 烧伤 向上 -

X. 早餐消耗65卡路里

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn] [ɑːnt] ['mærɪə] -
A **Joke** **on** **Aunt** **Maria** **70**
一个 开玩笑 在 阿姨 玛丽亚 -

关于玛丽亚阿姨的笑话 70

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ðɪ] [træmp] -
The **Tramp** **75**
这 流浪汉 -

流浪汉75

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['kʌmpəni] [tuː; tə] [lʌntʃ] -
XIII **.** **Company** **to** **Lunch** **83**
十三 . 公司 到 午餐 -

XIII. 公司午餐 83

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [dɪʃ] - ['wɒʃɪŋ] -
A **Patent** **Dish** **-** **washing** **91**
一个 专利 盘子 - 洗涤 -

一项专利洗碗 91

['ɛks'viː] . ['θɪmbl] ['bɪskɪts] -
XV **.** **Thimble** **Biscuits** **94**
十五 . 顶针 饼干 -

XV. 顶针饼干 94

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ðɪ] [dɒlz] - ['kɪtʃɪn] ['pɑːti] -
The **Dolls** **'** **Kitchen** **Party** **104**
这 娃娃 - 厨房 派对 -

玩偶厨房派对 104

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ðɪ] [sɪk] ['neɪbə(r)] -
The **Sick** **Neighbor** **110**
这 生病的 邻居 -

病邻110

[['sɪksθ]]
[**vi** **]**
[六]

[vi]

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [mænz] [lʌntʃ] -
A **Man's** **Lunch** **116**
一个 男人的 午餐 -

男人的午餐 116

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[pɔː(r); pʊə(r)] [bluː] ['pɪtʃə(r)] -
Poor **Blue** **Pitcher** **127**
贫穷的 蓝色的 投手 -

可怜的蓝投手 127

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['meəri] ['frɑːnsɪs] [gɪvz] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['les(ə)n] -
Mary **Frances** **Gives** **a** **Cooking** **Lesson** **131**
玛丽 弗朗西丝 给予 一个 烹饪 课 -

玛丽·弗朗西丝的烹饪课 131

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði]['pɪknɪk] -
The **Picnic** **135**
这 野餐 -

野餐135

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] ['kændi] [pʊl] -
The **Candy** **Pull** **139**
这 糖果 拉 -

糖果抽奖 139

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] -
Getting **Ready** **for** **a** **Party** **144**
获得 准备好 为了 一个 派对 -

准备参加派对 144

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [tiː] [ˈpɑːti] -
The Tea Party 154
这 茶 派对 -

茶党 154

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ˈmeəri] [ˈfrɑːnsɪs] [gets] [ˈdɪnə(r)] -
Mary Frances Gets Dinner 159
玛丽 弗朗西丝 获得 晚餐 -

玛丽·弗朗西丝的晚餐 159

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ˈmʌðərz] [səˈpraɪz] .
Mother's Surprise .
母亲的 惊喜 .

母亲的惊喜。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] " -
" Good - Bye , Little Miss " 173
" 好的 - 再见 , 小的 错过 " -

《再见，小小姐》173

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

[lɪst] [ɒv; əv] [ˈresəpɪz]
LIST OF RECIPES
列表 的 食谱

食谱列表

PAGE1 .
PAGE1 .
PAGE1 .

第1页。

[pleɪn] [təʊst] - .
Plain Toast 152 .
清楚的 吐司 - .

原味吐司 152。

[ˈbʌtəd] [təʊst] - .
Buttered Toast 193 .
涂黄油的 吐司 - .

涂黄油的吐司 193.

[mɪlk] [təʊst] - .
Milk Toast 204 .
牛奶 吐司 - .

牛奶吐司 204。

['dʒækɪt] - [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] - .
Jacket - boiled Potatoes 355 .
夹克 - 煮沸 土豆 - .

355. 带皮水煮土豆

[beɪkt] [pə'teɪtəʊz] - .
Baked Potatoes 466 .
烘焙 土豆 - .

烤土豆 466。

[bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] - .
Boiled Potatoes 477 .
煮沸 土豆 - .

煮土豆 477。

[mæʃt] [pə'teɪtəʊz] - .
Mashed Potatoes 478 .
捣碎 土豆 - .

土豆泥 478。

[pə'teɪtəʊ] [suːp] - .
Potato Soup 499 .
土豆 汤 - .

土豆汤 499。

[bɔɪld] [egz] - .
Boiled Eggs 6010 .
煮沸 鸡蛋 - .

煮鸡蛋 6010。

[hɑːd] - [bɔɪld] [egz] - .
Hard - boiled Eggs 6111 .
难的 - 煮沸 鸡蛋 - .

煮鸡蛋 6111。

['kɒfi] - .
Coffee 6312 .
咖啡 - .

咖啡 6312。

[tiː] - .
Tea 7613 .
茶 - .

茶 7613。

['ɒmlət] - .
Omelet 7714 .
煎蛋卷 - .

煎蛋卷 7714。

[waɪt] [sɔːs] - .
White Sauce 8415 .
白色的 酱 - .

白酱 8415。

[beɪkt] ['æplz] - .
Baked Apples 8616 .
烘焙 苹果 - .

烤苹果 8616。

['θɪmbl] ['bɪskɪts] - .
Thimble Biscuits 9717 .
顶针 饼干 - .

顶针饼干 9717。

['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ['bɪskɪts] - .
Baking Powder Biscuits 9818 .
烘烤 粉末 饼干 - .

泡打粉饼干 9818。

['kəʊkəʊ] - .
Cocoa 10219 .
可可 - .

可可 10219。

['dʒɪndʒəbred] ['kʊkiz] - .
Gingerbread Cookies 10820 .
姜饼 曲奇饼 - .

姜饼饼干 10820。

[sɒft] ['kʌstəd] -
Soft Custard 111
柔软的 蛋奶冻 -

软蛋奶冻 111

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

PAGE21 .
PAGE21 .
PAGE21 .

第21页。

[stiːmd] [raɪs] - .
Steamed Rice 11122 .
蒸 米 - .

蒸米饭 11122。

[bɔɪld] [raɪs] - .
Boiled Rice 11223 .
煮沸 米 - .

白米饭 11223。

[pəʊtʃt] [egz] - .
Poached Eggs 11424 .
偷猎 鸡蛋 - .

水煮蛋 11424。

[raɪs] ['pʊdɪŋ] - .
Rice Pudding 11725 .
米 布丁 - .

米布丁 11725。

[bɔɪld] ['mʌtn] - .
Boiled Mutton 11826 .
煮沸 羊肉 - .

水煮羊肉 11826。

[sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪld] ['mʌtn] - .
Sauce for Boiled Mutton 11927 .
酱 为了 煮沸 羊肉 - .

水煮羊肉酱 11927。

['æp(ə)l] [snəʊ] - .
Apple Snow 12728 .
苹果 雪 - .

苹果雪 12728。

[stʌft] [egz] - .
Stuffed Eggs 13629 .
填充 鸡蛋 - .

酿蛋 13629。

[ˌpɪkə'nɪni] [fʌdʒ] - .
Pickaninny Fudge 14130 .
蕞 做傻事 - .

Pickaninny Fudge 14130。

['wɔːlnʌt] ['kɪsɪz] - .
Walnut Kisses 14231 .
核桃 吻 - .

核桃之吻 14231。

[spʌndʒ] [keɪk] - .
Sponge Cake 14532 .
海绵 蛋糕 - .

海绵蛋糕 14532。

[driːm] [keɪk] - .
Dream Cake 15033 .
梦 蛋糕 - .

梦幻蛋糕 15033。

[kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] [tɑːrts] - .
Queen of Hearts Tarts 16034 .
女王 的 红心 蛋挞 - .

红心皇后挞 16034。

['peɪstri] - .
Pastry 16035 .
糕点 - .

糕点 16035。

['sæləd] ['dresɪŋ] - .
Salad Dressing 16636 .
沙拉 敷料 - .

沙拉酱 16636。

[kriːmd] [njuː] ['kæbɪdʒ] - .
Creamed New Cabbage 16737 .
奶油 新的 卷心菜 - .

奶油新甘蓝 16737。

[bred] ['pʊdɪŋ] - .
Bread Pudding 16738 .
面包 布丁 - .

面包布丁 16738。

[bə'nɑːnə] [bred] ['pʊdɪŋ] - .
Banana Bread Pudding 16839 .
香蕉 面包 布丁 - .

香蕉面包布丁 16839。

[hɑːd] [sɔːs] - .
Hard Sauce 16840 .
难的 酱 - .

硬酱 16840。

[pæn] - [brɔɪld] ['biːfsteɪk] -
Pan - broiled Beefsteak 169
平底锅 - 烤制 牛排 -

香煎牛排 169

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

[[eks]] [-]
[x] [11]
[x] [-]

[x][11]

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l]
THE KITCHEN PEOPLE
这 厨房 人们

厨房人

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] .
ALL the Kitchen People were terribly excited .
全部 这 厨房 人们 是 可怕 兴奋的 .

厨房里的所有人都兴奋极了。

" [aɪ] [siː] [maɪ] ['fɪnɪʃ] ! " [pʌft] [tiː] ['ket(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] .
" I see my finish ! " puffed Tea Kettle from his perch on the stove .
" 我 看 我的 结束 ! " 膨胀的 茶 壶 从 他的 栖息 在 这 火炉 .

“我看到我的终点了！”茶壶从炉子上的栖木上喘着气说。

" [ðæts] [slæŋ] ! " [snæpt] [sɔːs] [pæn] , [huː] [sæt][nɪə(r)][baɪ] .
" That's slang ! " snapped Sauce Pan , who sat near by .
" 那就是 俚语 ! " 啪啪 酱 平底锅 , WHO 卫星 靠近 经过 .

“那是俚语！”坐在附近的平底锅厉声说道。

" [slæŋ] [ɔː(r)][nəʊ] [slæŋ] , " [sed] [tiː] ['ket(ə)l] , " [aɪl] [melt] [ɪf] ['sʌmbədi] ['dʌznt] [kʌm] [fɪl] [ˌem 'iː] [suːn] . "
" Slang or no slang , " said Tea Kettle , " I'll melt if somebody doesn't come fill me soon . "
" 俚语 或者 不 俚语 , " 说 茶 壶 , " 患病的 熔化 如果 某人 不 来 充满 我 很快 . "

“不管是不是俚语，”茶壶说，“如果再没人来给我注水，我就要融化了。”

" [wɛrz] [ðə; ði] [kʊk] ?
" Where's the cook ?
" 在哪里? 这 厨师 ?

厨师在哪儿?

[wɛrz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ? " [ɑːskt] ['bɔɪlə(r)][pæn] .
Where's the mistress ? " asked Boiler Pan .
在哪里? 这 情妇 ? " 问 锅炉 平底锅 .

“女主人在哪儿？”锅炉锅问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [kʊks] [left] — [left] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstrəsɪz] [sɪk] .
" Why , the cook's left — left this morning and the mistress's sick .
" 为什么 , 这 库克的 左边 — 左边 这 早晨 和 这 情妇的 生病的 .

“哎呀，厨娘走了——今天早上就走了，女主人病了。”

[wʌts] [ðæt] [aɪ] [smel] ['bɜːnɪŋ] ? "
What's that I smell burning ? "
是什么 那 我 闻 燃烧 ? "

我闻到什么烧焦的味道了?

" [ðæts] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , " [sed] ['təʊstə(r)] .
" That's the potatoes in the oven , " said Toaster .
" 那就是 这 土豆 在 这 烤箱 , " 说 烤面包机 .

“那是烤箱里的土豆，”烤面包机说。

" [əʊ] , [maɪ] [lɪd] ! " [kraɪd] [tiː] ['ket(ə)l] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
" Oh , my lid ! " cried Tea Kettle holding his nose .
" 哦 , 我的 盖 ! " 哭 茶 壶 保持 他的 鼻子 .

“哦，我的盖子！”茶壶捂着鼻子喊道。

" [pɔː(r)] [ɒn] ['wɔːtə(r)] !
" Pour on water !
" 倒 在 水 !

浇水!

[kwɪk] ! "
Quick ! "
快的 ! "

快的！ ”

" [hwjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɒfi] [pɒt] .
" Whew ! " exclaimed Coffee Pot .
" 呼! ! " 惊呼 咖啡 锅 .

“呼！”咖啡壶惊呼道。

" [hwjuː] ! " [kraɪd] [paɪ] [pleɪt] .
" Whew ! " cried Pie Plate .
" 呼! ! " 哭 馅饼 盘子 .

“呼！”馅饼盘叫道。

" [hwjuː] ! " [klæŋ] [bɪg] ['aɪən] [pɒt] .
" Whew ! " clanged Big Iron Pot .
" 呼! ! " 叮当作响 大的 铁 锅 .

“呼！”大铁锅发出叮当声。

" [hwjuː] ! " ['mɪmɪkt] [sɔːs] [pæn] .
" Whew ! " mimicked Sauce Pan .
" 呼! ! " 模仿 酱 平底锅 .

“呼！”平底锅模仿着说道。

" [hwjuː] ! — [ðæt] [-]
" Whew ! — That [12]
" 呼! ! — 那 [-]

“呼！——那[12]

[woʊnt] [help] !
won't help !
惯于 帮助 !

没用!

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [hwjuː] !
If you say Whew !
如果 你 说 呼! !

如果你说“呼！ ”

[tuː; tə] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] [dɔː(r)] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] ? — ['sʌmbədi] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] ! "
to an oven door , will it open ? — Somebody open the door ! "
到 一个 烤箱 门 , 将要 它 打开 ? — 某人 打开 这 门 ! "

烤箱门能打开吗？——谁来开门!

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , ['sɔːsi] ! " [ɪk'skleɪmd] [tiː] ['ket(ə)l] .
" Good idea , Saucy ! " exclaimed Tea Kettle .
" 好的 主意 , 辣味 ! " 惊呼 茶 壶 .

“好主意，萨西！”茶壶惊呼道。

" [juː; jʊ] [mait] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːˈself] ! "
" **You might try it yourself ! "**
" 你 可能 尝试 它 你自己 ! "

你不妨自己试试!

" - !
" **Owoooh !**
" - !

“呜呜呜！”

[əʊ] - [ˈdʌbljuː] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [eɪtʃ] ! " [streɪnd] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːs] [pæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈhevi] [dɔː(r)] .
O - w - o - o - o - h ! " strained little Sauce Pan at the heavy door .
哦 - 西 - o - o - o - h ! " 紧张 小的 酱 平底锅 在 这 重的 门 .

哦哦哦！“小平底锅在厚重的门边发出嘶嘶声。

" [əʊ] - [ˈdʌbljuː] - [əʊ] - [əʊ] - [eɪtʃ] !
" **O - w - o - o - o - h !**
" 哦 - 西 - o - o - o - h !

“呜呜呜！”

[ai] [kænt] - [tiː] [bʌdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] !
I can't - t budge it !
我 不能 - t 预算 它 !

我根本动不了它!

[kɔːtʃ] !
Cauch !
考奇 !

考奇!

- !
Cawc !
- !

嘎嘎!

- !
Ochee !
- !

哦!

" [hiː; hi] [kɔːf] .
" **he coughed .**
" 他 咳嗽 .

他咳嗽了一声。

" [wɒt] [sməʊk] !
" **What smoke !**
" 什么 抽烟 !

“什么烟！”

[ˈsʌmbədi] [els] [kʌm] [traɪ] ! "
Somebody else come try ! "
某人 别的 来 尝试 ! "

其他人来试试吧!

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðen] , " [sed] [bɪg][ˈaɪən][pɒt] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhevɪli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [stəʊv] .
" **Get out of the way , then , " said Big Iron Pot , making heavily toward the stove .**
" 得到 出去 的 这 方式 , 然后 , " 说 大的 铁 锅 , 制作 重度 朝向 这 火炉 .

“那就让开，”大铁锅说着，沉重地朝炉子走去。

" [nju:] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ʃɔ:t] , " [lɑ:ft] [ti:] ['ket(ə)l] , ['si:ɪŋ] ['aɪən] [pɒt] ['kʊd(ə)nt]
" **Knew your arms were too short ,** " **laughed Tea Kettle , seeing Iron Pot couldn't**
" 知道 你的 武器 是 也 短的 , " 笑了 茶 壶 , 看到 铁 锅 不能
[ri:tʃ] [ðə; ði] [nɒb] .
reach the knob .
抵达 这 旋钮 .

“我就知道你的胳膊太短了，”茶壶笑着说，见铁锅够不到把手。

" [wel] , ['ðer] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jɔ:z] , " [sed] ['aɪən] [pɒt] ['æŋgrəli] .
" **Well , they're as long as yours , " said Iron Pot angrily .**
" 出色地 , 它们是 作为 长的 作为 你的 , " 说 铁 锅 愤怒地 .

“哼，它们跟你的一样长，”铁锅生气地说。

" [kɪk] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] !
" **Kick it open !**
" 踢 它 打开 !

“踹开它！”

" [sʌg] - [dʒest] - [ed] [sɔ:s] [pæn] .
" **sug - gest - ed Sauce Pan .**
" 糖 - 格斯特 - 编辑 酱 平底锅 .

建议的平底锅。

" ['evrɪbɒdi] [ə'laʊd] [wʌn] [kɪk] ! "
" **Everybody allowed one kick ! "**
" 大家 允许 一 踢 ! "

“每个人都可以踢一脚！”

" [fɜ:st] [gəʊ] !
" **First go !**
" 第一的 去 !

“第一次尝试！”

" [ɪk'skleɪmd] ['aɪən] [pɒt] .
" **exclaimed Iron Pot .**
" 惊呼 铁 锅 .

“铁锅”惊呼道。

[wæk] ! [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [saʊnd] .
Whack ! came a muffled sound .
猛击 ! 来了 一个 闷音 声音 .

啪！一声闷响传来。

[ðen] , " [əʊ] , [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [fi:t] !
Then , " Oh , my poor feet !
然后 , " 哦 , 我的 贫穷的 脚 !

然后，“哦，我的脚啊！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[əʊ] ! "
Oh ! "
哦 ! "

哦！ ”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] [sɔ:s] [pæn] .
" **What's the matter ? " asked Sauce Pan .**
" 是什么 这 事情 ? " 问 酱 平底锅 .

“怎么了？”平底锅问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [bɪg]['aɪən] [pɒt] , ['hɒpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [leg] ,
" Nothing , " said Big Iron Pot , hopping around on one little leg ,
" 没有什么 , " 说 大的 铁 锅 , 跳跃 大约 在 一 小的 腿 ,

“没什么，”大铁锅一边说着，一边单腿跳来跳去。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
and holding the other with his hands .
和 保持 这 其他 和 他的 双手 .

他双手扶着另一个人。

" ['əʊnli][ai] [wɪʃ] [jʊd] [hæd; həd] - [fɜːst] [gəʊ] ! - " [-]
" Only I wish you'd had ' First go ! ' " [13]
" 仅有的 我 希望 你会 有 - 第一的 去 ! - " [-]

“我只希望你也能有‘第一次！’”[13]

" [wel] , " [dɪ'kleəd] [tiː] ['ket(ə)l] , " [ən'les] [help] ['kɒmz] [suːn] ,
" Well , " declared Tea Kettle , " unless help comes soon ,
" 出色地 , " 声明 茶 壶 , " 除非 帮助 来 很快 ,

“唉，”茶壶说道，“除非援军很快到来。”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['reskjuː] .
we may as well give up all hope of rescue .
我们 可能 作为 出色地 给 向上 全部 希望 的 救援 .

我们还是放弃获救的希望吧。

[ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] ! "
This is dreadful ! "
这 是 可怕 ! "

太可怕了！

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] , " [tɪkt] ['mænt(ə)l] [klɒk] , [huː] ['dɪd(ə)nt][maɪnd][ðə; ði] [sməʊk] .
" Listen , then , " ticked Mantel Clock , who didn't mind the smoke .
" 听 , 然后 , " 勾选 曼特尔 钟 , WHO 没有 头脑 这 抽烟 .

“那就听着吧，”壁炉钟滴答作响，它并不在意烟雾。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] : [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl] — — "
" I know a secret : the dear little girl — — "
" 我 知道 一个 秘密 : 这 亲爱的 小的 女孩 — — "

我知道一个秘密：那个可爱的小女孩——

" [əʊ] , [jes] , [wiː; wi] [nəʊ] !
" Oh , yes , we know !
" 哦 , 是的 , 我们 知道 !

“哦，是的，我们知道！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] .
" cried the Kitchen People .
" 哭 这 厨房 人们 .

“厨房的人喊道。”

" [wel] ! " [ɑːskt] ['mænt(ə)l] [klɒk] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" Well ! " asked Mantel Clock , " what do you know ? "
" 出色地 ! " 问 曼特尔 钟 , " 什么 做 你 知道 ? "

“哎呀！”座钟问道，“你知道些什么呢？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] — [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] — — "
" The little girl — that there is a little girl — — "
" 这 小的 女孩 — 那 那里 是 一个 小的 女孩 — — "

“那个小女孩——那里有个小女孩——”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mænt(ə)l] [klɒk] .
" Is that all you know ? " demanded Mantel Clock .
" 是 那 全部 你 知道 ? " 要求 曼特尔 钟 .

“你就只会这些吗？”座钟质问道。

" [naʊ] , [wen] ['piːp(ə)l] [ˌɪntə'rʌpt] — — "
" Now , when people interrupt — — "
" 现在 , 什么时候 人们 打断 — — "

“现在，当有人打断我的时候——”

" [dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] , " [sed] [sɔːs] [pæn][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] .
" Just dying to tell , " said Sauce Pan in a loud whisper .
" 只是 垂死 到 告诉 , " 说 酱 平底锅 在 一个 大声 耳语 .

“我简直迫不及待想告诉你们，”平底锅大声低声说道。

" [pliːz] , [pliːz] , [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['siːkrət] , " [begd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] .
" Please , please , tell us the secret , " begged the Kitchen People .
" 请 , 请 , 告诉 我们 这 秘密 , " 乞求 这 厨房 人们 .

“求求你，告诉我们秘诀吧！”厨房里的人们恳求道。

" [wel] , " ['mænt(ə)l] [klɒk] [ræn][ɒn] ,
" Well , " Mantel Clock ran on ,
" 出色地 , " 曼特尔 钟 跑 在 ,

“嗯，”座钟继续运转着。

" [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [kʊk] .
" the dear little girl that lives in our house is going to learn to cook .
" 这 亲爱的 小的 女孩 那 生活 在 我们的 房子 是 去 到 学习 到 厨师 .

“我们家那个可爱的小女孩要开始学习做饭了。”

[wɒt] [d'juː] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] ? "
What d'you say if we all turn in and help her ? "
什么 你 说 如果 我们 全部 转动 在 和 帮助 她 ? "

你们觉得我们都去帮帮她怎么样?

" ['gʊdi] - ['gʊdi] !
" Goody - goody !
" 古迪 - 好东西 !

“好极了！”

" ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] [lɑːft] [səʊ][ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [rəʊld] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Aunty Rolling Pin laughed so she nearly rolled off the table .
" 阿姨 滚动 别针 笑了 所以 她 几乎 滚动 离开 这 桌子 .

“擀面杖阿姨笑得差点从桌子上滚下来。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] - [nɒb] [tɜːnd] ,
Just then the kitchen door - knob turned ,
只是 然后 这 厨房 门 - 旋钮 转向 ,

就在这时，厨房门把手转动了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [-]
and every one of the Kitchen People was as quiet as a [14]
和 每一个 一 的 这 厨房 人们 曾是 作为 安静的 作为 一个 [-]

厨房里的每个人都像[14]一样安静。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['təʊstə(r)] [mæn]
TOASTER MAN
烤面包机 男人

烤面包机人

[ɪn] [ræn][ðə; ði] ['dɪərɪst] , ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
IN ran the dearest , sweetest little girl .
在 跑 这 亲爱的 , 最甜美的 小的 女孩 .

IN跑了，跑的是最可爱、最甜美的小女孩。

" [əʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [tiː] ['ket(ə)l] !
" Oh , you poor Tea Kettle !
" 哦 , 你 贫穷的 茶 壶 !

“哦，可怜的茶壶！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [jʊl] [bɔɪl] [tuː; tə] [deθ] !
" You'll boil to death !
" 你会 熬 到 死亡 !

你会被煮死的!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kuːlə(r)] [pɑːt] [pv; əv][ðə; ði] [stəʊv] .
" and she pulled it over to the cooler part of the stove .
" 和 她 拉 它 超过 到 这 冷却器 部分 的 这 火炉 .

她把它拉到炉子温度较低的一侧。

[tiː] ['ket(ə)l] ['sɪmə(r)d] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
Tea Kettle simmered his thanks .
茶 壶 小火慢炖 他的 谢谢 .

茶壶咕嘟咕嘟地咕嘟地表达着他的谢意。

" [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] ['bɜːnɪŋ] ?
" What can be burning ?
" 什么 能 是 燃烧 ?

什么东西在燃烧?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" What can it be ?
" 什么 能 它 是 ?

“那会是什么呢？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊv] .
" and she looked all over the stove .
" 和 她 看起来 全部 超过 这 火炉 .

她把炉子翻了个遍。

" [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] !
" I do believe it's something in the oven !
" 我 做 相信 它是 某物 在 这 烤箱 !

“我确信是烤箱里的东西！”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] ['əʊpən][ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)] , [aʊt] [rəʊld] [ðə; ði] [bɜːnt] [pə'teɪtəʊz] .
" As she pulled open the oven door , out rolled the burnt potatoes .
" 作为 她 拉 打开 这 烤箱 门 , 出去 滚动 这 烧焦的 土豆 .

她拉开烤箱门，烤焦的土豆滚了出来。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [təʊst] ,
" Now , " she said , " now , for the toast ,
" 现在 , " 她 说 , " 现在 , 为了 这 吐司 ,

“好了，”她说，“好了，现在该祝酒了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['eɪprən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] ,
" and she caught up her mother's apron from a hook ,
" 和 她 捕捉 向上 她 母亲的 围裙 从 一个 钩 ,

她从钩子上钩住了母亲的围裙。

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɪn] [frʌnt] .

and	tied	it	just	under	her	arms	,	crossing	the	strings	in	front	.
和	系	它	只是	在下面	她	武器	,	过境	这	字符串	在	正面	.

然后把绳子系在她的腋下，绳子在前面交叉。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [held] [ðeə(r)] [breθ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

The	Kitchen	People	held	their	breath	to	see	what	would	happen	next	.
这	厨房	人们	握住	他们的	气息	到	看	什么	会	发生	下一个	.

厨房里的每个人都屏住呼吸，想看看接下来会发生什么。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

Suddenly	she	clapped	her	hands	.
突然	她	鼓掌	她	双手	.

她突然拍了拍手。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !

"	The	very	thing	!
"	这	非常	事物	!

正是如此！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	she	cried	,	and	ran	out	of	the	room	.
"	她	哭	,	和	跑	出去	的	这	房间	.

她哭着跑出了房间。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] . [-]

In	a	minute	she	was	back	,	with	a	little	book	in	her	hands	.	[	15	]
在	一个	分钟	她	曾是	后退	,	和	一个	小的	书	在	她	双手	.	[	-	]

过了一会儿，她回来了，手里拿着一本小册子。[15]

" ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

"	Mother	was	asleep	,
"	母亲	曾是	睡着了	,

母亲睡着了，

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['weikən]

"	she	whispered	as	though	her	mother	was	still	in	danger	of	being	wakened
"	她	低声说道	作为	尽管	她	母亲	曾是	仍然	在	危险	的	存在	醒来

[baɪ] ['eni] [saʊnd] — " [bʌt; bət] [ai] [dʒʌst] [tɪp] - [təʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

by	any	sound	—	"	but	I	just	tip	-	toed	up	to	the	table	,
经过	任何	声音	—	"	但	我	只是	提示	-	脚趾	向上	到	这	桌子	,

“她低声说道，仿佛任何声音都可能吵醒她的母亲——”但我只是蹑手蹑脚地走到桌边。

[ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiːz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kʊkɪŋ] ['lesnz] .

and	got	the	book	she's	been	making	for	my	cooking	lessons	.
和	得到	这	书	她是	到过	制作	为了	我的	烹饪	课程	.

我拿到了她为我的烹饪课制作的那本书。

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪts] ['mʌðərz] ['raɪtɪŋ] :

This	must	be	it	—	it's	Mother's	writing	:
这	必须	是	它	—	它是	母亲的	写作	:

这一定是——这是母亲的笔迹：

- [ðə; ði] ['meəri] ['frɑːnsɪs] - [fɜːst] [kʊk] [bʊk] . -

'	The	Mary	Frances	'	First	Cook	Book	.	'
-	这	玛丽	弗朗西丝	-	第一的	厨师	书	.	-

《玛丽·弗朗西丝的第一本食谱》。

[ai] [bɪ'liːv] — [ai] [dʒʌst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə'baʊt] [təʊst] .

I	believe	—	I	just	believe	it	tells	about	toast	.
我	相信	—	我	只是	相信	它	讲述	关于	吐司	.

我相信——我只是相信它讲的是烤面包。

[jes] , [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [raɪt] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] :

Yes	,	here	it	is	,	right	on	the	first	page	:
是的	,	这里	它	是	,	正确的	在	这	第一的	页	:

是的，就在这里，在第一页：

[nəʊ] . [wʌn] . — [pleɪn] [təʊst] .

No	.	1	.	—	Plain	Toast	.
不	.	1	.	—	清楚的	吐司	.

第一名——原味吐司。

[wʌn] . [kʌt] [steɪl] [bred] [ˈɪntuː][ˈslaɪsɪz] , [əˈbaʊt] ½ [ɪntʃ] [θɪk] .

1	.	Cut	stale	bread	into	slices	,	about	½	inch	thick	.
1	.	切	陈旧	面包	进入	切片	,	关于	½	英寸	厚的	.

1. 将隔夜面包切成约 ½ 英寸厚的片。

[ˌtuːˈtuː] . [rɪˈmuːv] [krʌsts] .

2	.	Remove	crusts	.
2	.	消除	外壳	.

2. 去除硬皮。

[θriː] . [pʊt] [ˈɪntuː][ˈwaɪə(r)][ˈtəʊstə(r)] . [fɔːr] .

3	.	Put	into	wire	toaster	.	4	.
3	.	放	进入	金属丝	烤面包机	.	4	.

3. 放入烤面包机。4.

[həʊld][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] , [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈgəʊldən] [braʊn] [ˈkʌlə(r)] . [faɪv] .

Hold	over	a	fire	,	moving	to	and	fro	until	a	golden	brown	color	.	5	.
抓住	超过	一个	火	,	移动	到	和	弗	直到	一个	金的	棕色的	颜色	.	5	.

放在火上，来回翻动，直到变成金棕色。5.

[tɜːn] , [ænd; ənd] [braʊn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] .

Turn	,	and	brown	the	other	side	.
转动	,	和	棕色的	这	其他	边	.

翻面，将另一面也煎至棕色。

" [lets] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeni] [steɪl] [bred] .

"	Let's	see	if	there	is	any	stale	bread	.
" 我们来吧	看	如果	那里	是	任何	陈旧	面包	.	

“看看有没有剩面包。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] !

I	should	think	so	!
我	应该	思考	所以	!

我也这么认为！

[ə; eɪ] [həʊl] [ləʊf] !

a	whole	loaf	!
一个	所有的	面包	!

一整个面包！

[naʊ] , [aɪl] [kʌt] [tuː] [ˈslaɪsɪz] , [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [naɪs] ,

Now	,	I'll	cut	two	slices	,	and	since	I	want	it	to	be	very	nice	,
现在	,	患病的	切	二	切片	,	和	自从	我	想	它	到	是	非常	好的	,

现在，我切两片，因为我想切得非常漂亮，

[aɪl] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [krʌsts] .

I'll	cut	off	the	crusts	.
患病的	切	离开	这	外壳	.

我会把面包皮切掉。

[aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] ; [əʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ˈsʌmbədi] [wɒz; wəz][hɪə(r)][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] . "

I	guess	that	will	be	enough	;	oh	,	how	I	wish	somebody	was	here	to	help	me	.	"
我	猜测	那	将要	是	足够的	;	哦	,	如何	我	希望	某人	曾是	这里	到	帮助	我	.	"

我想这样就足够了；唉，我多么希望有人能在这里帮帮我。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmbədi] — [aɪl] [help] ! " [-]
" There is somebody — I'll help ! " [16]
" 那里 是 某人 — 患病的 帮助 ! " [-]

“有人——我来帮忙！”[16]

['meəri] ['frɑːnsɪs] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Mary Frances looked round in amazement .
玛丽 弗朗西丝 看起来 圆形的 在 惊愕 .

玛丽·弗朗西丝惊奇地环顾四周。

['siːɪŋ] [nəʊ] [wʌn] , " [waɪ] , — [weə(r)] ?
Seeing no one , " Why , — where ?
看到 不 一 , " 为什么 , — 在哪里 ?

见一个人也没有，“为什么？——在哪里？”

[waɪ] , — [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
Why , — who are you ?
为什么 , — WHO 是 你 ?

为什么？——你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪm] [tiː] ['ket(ə)l] , [mɪs] , " [sed] [tiː] ['ket(ə)l] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪd] ['veri] [pə'laɪtli] .
" I'm Tea Kettle , Miss , " said Tea Kettle , lifting his lid very politely .
" 我是 茶 壶 , 错过 , " 说 茶 壶 , 举重 他的 盖 非常 礼貌地 .

“我是茶壶小姐，”茶壶说着，非常有礼貌地掀开了壶盖。

" [aɪm] ['glædli] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" I'm gladly at your service , if you please . "
" 我是 乐意 在 你的 服务 , 如果 你 请 . "

“如果您需要，我非常乐意为您效劳。”

" [ænd; ənd] [ai] !
" And I !
" 和 我 !

还有我!

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɔːs] [pæn] .
" It was Sauce Pan .
" 它 曾是 酱 平底锅 .

那是平底锅。

" [ænd; ənd] [ai] ! " [kraɪd] ['bɔɪlə(r)] [pæn] .
" And I ! " cried Boiler Pan .
" 和 我 ! " 哭 锅炉 平底锅 .

“还有我！”锅炉锅喊道。

['meəri] ['frɑːnsɪs] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
Mary Frances could scarcely believe her ears .
玛丽 弗朗西丝 可以 几乎 相信 她 耳朵 .

玛丽·弗朗西丝简直不敢相信自己的耳朵。

" [maɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɔːl] [tɔːk] ?
" My , " she said , " can you all talk ?
" 我的 , " 她 说 , " 能 你 全部 讲话 ?

“哎呀，”她说，“你们都会说话了吗？”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ?
and will you help me ?
和 将要 你 帮助 我 ?

你能帮帮我吗?

['ɪz(ə)nt] [ðæt]

Isn't	**that**
不是	那

难道不是吗?

[grænd] ! — [bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd] [ˌem 'iː] !

grand	**!**	**—**	**But**	**how**	**you**	**did**	**s'prise**	**me**	**!**
盛大	!	—	但	如何	你	做过	s'prise	我	!

太棒了! ——但你真是让我大吃一惊!

[woʊnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ! "

Won't	**we**	**have**	**a**	**lovely**	**time**	**!**	**"**
惯于	我们	有	一个	迷人的	时间	!	"

我们一定会玩得很开心!

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] !

"	**Look**	**at**	**the**	**fire**	**!**
"	看	在	这	火	!

“快看那火! ”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ! "

Look	**at**	**the**	**fire**	**!**	**"**
看	在	这	火	!	"

看那火!

" [wɒt] [ə; eɪ]['taɪni] [vɔɪs] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	**What**	**a**	**tiny**	**voice**	**!**	**"**	**thought**	**the**	**little**
"	什么	一个	微小的	嗓音	!	"	想法	这	小的

“多么细小的声音啊! ”小女孩心想。

[gɜːl] , — [bʌt; bət]

girl	**,**	**—**	**but**
女孩	,	—	但

女孩,——但是

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [tʊk] [ðə; ði][lɪdz] [ɒf] [ðə; ði] [stəʊv] .

she	**quickly**	**took**	**the**	**lids**	**off**	**the**	**stove**	**.**
她	迅速地	采取	这	盖子	离开	这	火炉	.

她迅速地把炉灶上的盖子拿开。

[sʌm; səm] ['veri] [braɪt] [kəʊl] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Some	**very**	**bright**	**coals**	**stared**	**up**	**at**	**her**	**.**
一些	非常	明亮的	煤炭	凝视	向上	在	她	.

几块闪着光的煤块直直地盯着她。

" [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [faɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,

"	**The**	**fire**	**is**	**fine**	**,**	**"**	**she**	**said**	**aloud**	**,**
"	这	火	是	美好的	,	"	她	说	大声	,

“火没事,”她大声说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [tuː; tə][faɪnd] [weə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː]

and	**she**	**looked**	**all**	**about**	**to**	**find**	**where**	**the**	**voice**	**came**	**from**	**,**	**but**	**she**	**saw**
和	她	看起来	全部	关于	到	寻找	在哪里	这	嗓音	来了	从	,	但	她	锯

[nəʊ][wʌn] .

no	**one**	**.**
不	一	.

她四处张望,想找到声音的来源,但却一个人也没看到。

" [lʊk] [daʊn] , [pliːz] ! " [sed] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪni] [vɔɪs] , [ðɪs] [taɪm] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .

"	**Look**	**down**	**,**	**please**	**!**	**"**	**said**	**the**	**same**	**tiny**	**voice**	**,**	**this**	**time**	**very**	**distinctly**	**.**
"	看	向下	,	请	!	"	说	这	相同的	微小的	嗓音	,	这	时间	非常	明显地	.

“请往下看! ”同一个细小的声音说道,这次却清晰得多。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [fʌnɪəst] ['lɪt(ə)l]['waɪə(r)][mæn] , [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['elbəʊ] . [-

There	stood	the	funniest	little	wire	man	,	no	higher	than	the	little	girl's	elbow	.	[	17
那里	站立	这	最搞笑	小的	金属丝	男人	,	不	更高	比	这	小的	女孩们	弯头	.	[	-

]

]

那里站着一个滑稽的小铁丝人，身高只到小女孩的胳膊肘那么高。[17]

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] , " [lɑːft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [təʊst]

"	You	didn't	see	me	,	"	laughed	the	little	man	,	"	but	I	know	how	to	make	toast
"	你	没有	看	我	,	"	笑了	这	小的	男人	,	"	但	我	知道	如何	到	制作	吐司

. "

: "

. "

“你没看见我，”矮个子男人笑着说，“但我知道怎么做吐司。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [jʊr; jər] — [waɪ] , [jʊr; jər] [ðə; ði]['təʊstə(r)] ! "

"	Of	course	!	"	said	the	little	girl	,	"	you're	—	why	,	you're	the	Toaster	!	"
"	的	课程	!	"	说	这	小的	女孩	,	"	你是	—	为什么	,	你是	这	烤面包机	!	"

“当然！”小女孩说，“你——你就是烤面包机！”

" [jes] , [mæm] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] , " [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [mɪs]

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	the	little	man	,	with	a	bow	,	"	at	your	service	,	Miss
"	是的	,	女士	,	"	说	这	小的	男人	,	和	一个	弓	,	"	在	你的	服务	,	错过

['meəri] ['frɑːnsɪs] . "

Mary	Frances	.	"
玛丽	弗朗西丝	.	"

“是的，夫人，”矮个子男人鞠躬说道，“为您效劳，玛丽·弗朗西丝小姐。”

" [traɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] , " [went] [ɒn]['təʊstə(r)][mæn] .

"	Try	me	,	and	see	what	I	can	do	,	"	went	on	Toaster	Man	.
"	尝试	我	,	和	看	什么	我	能	做	,	"	去	在	烤面包机	男人	.

“试试看，看看我能做到什么程度，”烤面包机男说道。

" [dʒʌst] [pʊt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [bred] ['ɪntuː][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][həʊld][ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

"	Just	put	a	slice	of	that	bread	into	my	head	,	and	hold	me	over	the	fire	.
"	只是	放	一个	片	的	那	面包	进入	我的	头	,	和	抓住	我	超过	这	火	.

“只要把一片面包塞进我的脑袋里，然后把我放在火上烤就行了。”

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['greɪvli] [pʊt] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ɪn]['təʊstə(r)] .

"	Mary	Frances	leaned	over	and	gravely	put	a	slice	of	bread	in	Toaster	.
"	玛丽	弗朗西丝	倾斜	超过	和	严重地	放	一个	片	的	面包	在	烤面包机	.

玛丽·弗朗西丝俯身，神情严肃地将一片面包放进烤面包机里。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['fʌni] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

He	looked	so	funny	standing	there	that	she	wanted	to	smile	,
他	看起来	所以	有趣的	常设	那里	那	她	通缉	到	微笑	,

他站在那里的样子太滑稽了，她忍不住想笑。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪg'zæktli] [pə'laɪt] [tuː; tə][səʊ]['helpf(ə)l][ə; eɪ] [frend] .

but	thought	it	wouldn't	be	exactly	polite	to	so	helpful	a	friend	.
但	想法	它	不会	是	确切地	有礼貌的	到	所以	有帮助	一个	朋友	.

但我觉得这样对这么热心的朋友不太礼貌。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [slaɪd] [ʌp] [maɪ]['kɒlə(r)] , " [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , ['smʌðəri] [sɔːt] [ɒv; əv] [vɔɪs] ,

But	when	he	said	,	"	Slide	up	my	collar	,	"	in	a	thick	,	smothery	sort	of	voice	,
但	什么时候	他	说	,	"	滑动	向上	我的	衣领	,	"	在	一个	厚的	,	令人窒息的	种类	的	嗓音	,

但他用一种低沉、闷闷的声音说：“把我的衣领往上拉”，

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'laʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɒp] ,

she	laughed	aloud	before	she	could	stop	,
她	笑了	大声	前	她	可以	停止	,

她还没来得及阻止，就忍不住大笑出声来。

[bʌt; bət] [tɜːnd] [ðə; ði] [saʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɒf] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['təʊstə(r)][mæn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

but	turned	the	sound	into	a	cough	so	quickly	that	Toaster	Man	looked	up	at
但	转向	这	声音	进入	一个	咳嗽	所以	迅速地	那	烤面包机	男人	看起来	向上	在

[hɜː(r); hə(r)] ['kwɪəli] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

her	queerly	only	a	moment	;
她	奇怪地	仅有的	一个	片刻	;

但她很快就把声音变成了咳嗽，以至于烤面包机男只奇怪地抬头看了她一眼；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ðə; ði] [bred] ['taɪtli] [ɪn] [pleɪs] .

and	she	pulled	the	ring	up	until	it	held	the	bread	tightly	in	place	.
和	她	拉	这	戒指	向上	直到	它	握住	这	面包	紧紧	在	地方	.

她把环拉上去，直到它紧紧地固定住面包。

" [naʊ] , [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] !

"	Now	,	lift	me	up	over	the	fire	!
"	现在	,	举起	我	向上	超过	这	火	!

“现在，把我抬到火上去！”

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

['meəri] ['frɑːnsɪs] ['hezɪteɪtɪd] — [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [weə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] .

Mary	Frances	hesitated	—	she	couldn't	tell	where	to	take	hold	of	him	.
玛丽	弗朗西丝	犹豫了一下	—	她	不能	告诉	在哪里	到	拿	抓住	的	他	.

玛丽·弗朗西丝犹豫了——她不知道该从哪里抓住他。

" ['nevə(r)][maɪnd][maɪ][legz] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [riːd] [-]

"	Never	mind	my	legs	,	"	he	said	,	as	though	he	read	[	18	]
"	绝不	头脑	我的	腿	,	"	他	说	,	作为	尽管	他	读	[	-	]

“别在意我的腿，”他说，仿佛他读过[18]

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , " [aɪl] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

her	thoughts	,	"	I'll	see	to	them	,
她	想法	,	"	患病的	看	到	他们	,

她心想：“我会处理的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi]['fəʊldɪd][ðem; ðəm][ʌp][səʊ][kləʊz] [ðæt] [wen] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] ,

"	and	he	folded	them	up	so	close	that	when	Mary	Frances	lifted	him	up	,
"	和	他	折叠	他们	向上	所以	关闭	那	什么时候	玛丽	弗朗西丝	抬起	他	向上	,

他把它们叠得那么紧，以至于当玛丽·弗朗西丝把他抱起来时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

she	could	find	no	sign	of	them	.
她	可以	寻找	不	符号	的	他们	.

她找不到他们的踪迹。

" [əʊ] , [jʊl] [biː; bi] [bɜːnt] !

"	Oh	,	you'll	be	burnt	!
"	哦	,	你会	是	烧焦的	!

“哦，你会被烧伤的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [wɒt] ['təʊstə(r)][mæn][hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braɪt]

"	she	cried	,	as	she	held	what	Toaster	Man	had	called	his	head	over	the	bright
"	她	哭	,	作为	她	握住	什么	烤面包机	男人	有	称为	他的	头	超过	这	明亮的

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

她哭着，把烤面包机男称之为头的脑袋举过明亮的火堆。

" [nɒt] [ai] , " [hiː; hi] [lɑːft] , " [nɒt] [ai] . [ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Not I , " he laughed , " not I . I like it .
" 不是 我 , " 他 笑了 , " 不是 我 . 我 喜欢 它 .

“不是我，”他笑着说，“不是我。我喜欢这样。”

[ɪts] [ðə; ði] [təʊst] [ˈðætl̩] [biː; bi] [bɜːnt] , [ɪf] [aɪm] [nɒt] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)] [suːn] .
It's the toast that'll be burnt , if I'm not turned over soon .
它是 这 吐司 那将 是 烧焦的 , 如果 我是 不是 转向 超过 很快 .

如果我不尽快翻身，烤面包就要烤焦了。

" [ˈmeəri] [ˈfrɑːnsɪs] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈtəʊstə(r)] [ˈkeəfəli] [ˈəʊvə(r)] .
" Mary Frances took the hint , and turned Toaster carefully over .
" 玛丽 弗朗西丝 采取 这 暗示 , 和 转向 烤面包机 小心 超过 .

玛丽·弗朗西丝领会了其中的含义，小心翼翼地把烤面包机翻了过来。

" [nɒt] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊl] [æt; ət] [fɜːst] , [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .
" Not too close to the coals at first , Little Miss , " said the little fellow .
" 不是 也 关闭 到 这 煤炭 在 第一的 , 小的 错过 , " 说 这 小的 同伴 .

“小姑娘，一开始不要离煤炭太近，”小家伙说。

" [naʊ] , — [ˈkləʊzə(r)] !
" Now , — closer !
" 现在 , — 更近 !

“现在，——更近了！”

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
That's it ! "
那就是 它 ! "

就是这样！”

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" How is it ?
" 如何 是 它 ?

“如何?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ˈmeəri] [ˈfrɑːnsɪs] [tʊk] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
" he asked , as Mary Frances took him from the fire .
" 他 问 , 作为 玛丽 弗朗西丝 采取 他 从 这 火 .

“他问道，玛丽·弗朗西丝把他从火中抱了出来。”

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [təʊst] !
" What a beautiful piece of toast !
" 什么 一个 美丽的 片 的 吐司 !

“多么漂亮的一片吐司啊！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [grænd] - [ɪf] - [ai] - [sent] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtəʊstə(r)] .
" Grand - if - i - cent ! " exclaimed Toaster .
" 盛大 - 如果 - 我 - 中心 ! " 惊呼 烤面包机 .

“太棒了！”烤面包机惊呼道。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [duː; də] [ðə; ði] [nekst] [piːs] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] — [bʌt; bət] [fɜːst] [spred] [ðæt] [wɪð] [ˈbʌtə(r)] ,
" Now , you do the next piece without my saying a word — but first spread that with butter ,
" 现在 , 你 做 这 下一个 片 没有 我的 说 一个 单词 — 但 第一的 传播 那 和 黄油 ,

“现在，你不用我说话，直接做下一块——但先在上面涂上黄油。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] .

and	put	it	in	the	oven	.
和	放	它	在	这	烤箱	.

然后把它放进烤箱。

[naʊ] , [juː; jʊ] [riːd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['bʌtəd] [təʊst] .

Now	,	you	read	in	your	book	,	and	see	if	that's	not	the	way	to	make	Buttered	Toast	.
现在	,	你	读	在	你的	书	,	和	看	如果	那就是	不是	这	方式	到	制作	涂黄油的	吐司	.

现在，你看看书里是怎么做黄油吐司的，看看是不是这样。

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

"	Mary	Frances	opened	her	book	.
"	玛丽	弗朗西丝	打开	她	书	.

玛丽·弗朗西丝打开了她的书。

" [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] !

"	Read	it	out	!
"	读	它	出去	!

读出来!

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

"	said	the	little	man	.
"	说	这	小的	男人	.

“矮个子男人说道。”

" [wen] [aɪ] [spiːk] [ðæt] [weɪ] , ['mʌðə(r)] [telz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] - [pliːz] , - " [sed] [ʃiː; ʃi] . [-]

"	When	I	speak	that	way	,	Mother	tells	me	to	say	'	Please	,	'	"	said	she	.	[	19	]
"	什么时候	我	说话	那	方式	,	母亲	讲述	我	到	说	-	请	,	-	"	说	她	.	[	-	]

“当我那样说话时，妈妈告诉我应该说‘请’，”她说。[19]

" [beg] ['pɑːd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , " [pliːz] .

"	Beg	pardon	,	"	said	the	little	man	,	"	Please	.
"	求	赦免	,	"	说	这	小的	男人	,	"	请	.

“对不起，”小个子男人说，“求求你。”

" [səʊ] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [riːd] :

"	So	Mary	Frances	read	:
"	所以	玛丽	弗朗西丝	读	:

于是玛丽·弗朗西丝读道：

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . — ['bʌtəd] [təʊst] . [wʌn] .

No	.	2	.	—	Buttered	Toast	.	1	.
不	.	2	.	—	涂黄油的	吐司	.	1	.

第二名——涂黄油的吐司。1.

[spred] ['təʊstɪd] [bred] ['iːvnli] [wɪð] ['bʌtə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

Spread	toasted	bread	evenly	with	butter	.	2	.
传播	烤过的	面包	均匀地	和	黄油	.	2	.

2. 在烤好的面包片上均匀涂抹黄油。

[paɪl] [wʌn] [slaɪs] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊl] . [θriː] .

Pile	one	slice	on	top	of	the	other	,	and	cover	with	a	bowl	.	3	.
桩	一	片	在	顶部	的	这	其他	,	和	覆盖	和	一个	碗	.	3	.

将一片叠在另一片上面，然后用碗盖住。3.

[pleɪs] [ɪn] ['ʌv(ə)n] .

Place	in	oven	.
地方	在	烤箱	.

放入烤箱。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样!

[ðæts] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
that's what I told you , " cried the little fellow .
那就是 什么 我 讲述 你 , " 哭 这 小的 同伴 .

“我就是这么跟你说的,”小家伙喊道。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [təʊst] .
" I'm always right about toast .
" 我是 总是 正确的 关于 吐司 .

“关于吐司，我总是对的。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][nekst] [slaɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] ? "
Can you make the next slice without a word more ? "
能 你 制作 这 下一个 片 没有 一个 单词 更多的 ? "

你能一言不发地切下一块吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ;
" I think so , " said Mary Frances ;
" 我 思考 所以 , " 说 玛丽 弗朗西丝 ;

“我想是这样,”玛丽·弗朗西丝说;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['sekənd] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv]
and she didn't utter a sound until she had taken the second piece out of
和 她 没有 说出 一个 声音 直到 她 有 已采取 这 第二 片 出去 的
['təʊstə(r)] .
Toaster .
烤面包机 .

直到她从烤面包机里取出第二块面包片，她才发出声音。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [təʊst] ! " [ɪk'skleɪmd] ['təʊstə(r)] .
" What a beautiful piece of toast ! " exclaimed Toaster .
" 什么 一个 美丽的 片 的 吐司 ! " 惊呼 烤面包机 .

“多么漂亮的一片吐司啊！”烤面包机赞叹道。

" [ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] . "
" It's better than the first . "
" 它是 更好的 比 这 第一的 . "

“比第一部好。”

" [əʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] — — " ['meəri] ['frɑːnsɪs] ['stɑːtɪd] .
" Oh , I don't think — — " Mary Frances started .
" 哦 , 我 不 思考 — — " 玛丽 弗朗西丝 开始 .

“哦，我不认为——”玛丽·弗朗西丝开口道。

" [aɪ] [nəʊ] ! " [snæpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" I know ! " snapped the little man .
" 我 知道 ! " 啪啪 这 小的 男人 .

“我知道！”矮个子男人厉声说道。

" [dəʊnt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [təʊst] !
" Don't contradict me about toast !
" 不 顶撞 我 关于 吐司 !

“别跟我反驳关于吐司的事！”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [mɪlk] [təʊst] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

By	the	way	,	"	he	asked	,	"	why	don't	you	make	it	into	Milk	Toast	for	your
经过	这	方式	,	"	他	问	,	"	为什么	不	你	制作	它	进入	牛奶	吐司	为了	你的

['mʌðə(r)] ?

mother	?
母亲	?

对了，"他问道，"你为什么不把它做成牛奶吐司给你妈妈吃呢？"

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sˈɒftɐ] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['pæˌlɑːt] — ['pæˌlɑːt] — "

it	would	be	softer	,	and	more	palat	—	palat	—	"
它	会	是	更柔和	,	和	更多的	味蕾	—	味蕾	—	"

它会更柔和，口感更软——口感——"

" [pæl] - [ə; eɪ] - ['teɪb(ə)l] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .

"	Pal	-	a	-	table	,	"	said	Mary	Frances	.
"	朋友	-	一个	-	桌子	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	.

"帕拉塔布尔，"玛丽·弗朗西丝说道。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

"	Yes	,	"	said	he	,	"	you	know	a	good	deal	for	a	little	[	20	]
"	是的	,	"	说	他	,	"	你	知道	一个	好的	交易	为了	一个	小的	[	-	]

"是的，"他说，"你知道花一点钱就能买到好东西[20]

[gɜːl] , " — [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃəʊk] .

girl	,	"	—	and	he	began	to	choke	.
女孩	,	"	—	和	他	开始	到	呛	.

"女孩，"——然后他开始哽咽。

['meəri] ['frɑːnsɪs] ['pætɪd] [hɪm] [hɑːd] .

Mary	Frances	patted	him	hard	.
玛丽	弗朗西丝	轻拍	他	难的	.

玛丽·弗朗西丝用力拍了拍他。

" [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [təʊst] ?

"	A	piece	of	toast	?
"	一个	片	的	吐司	?

一片吐司?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] - [dɪg] - [nænt] - [ˌelˈwaɪ] , " [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɜːd] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [tʃəʊk] .

"	No	,	"	he	exclaimed	in	-	dig	-	nant	-	ly	,	"	a	long	word	always	makes	me	choke	.
"	不	,	"	他	惊呼	在	-	挖	-	南特	-	ly	,	"	一个	长的	单词	总是	制作	我	呛	.

"不，"他气急败坏地喊道，"长单词总是让我噎住。"

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['seldəm] [juːz][ðem; ðəm] .

That's	why	I	seldom	use	them	.
那就是	为什么	我	很少	使用	他们	.

这就是我很少使用它们的原因。

[naʊ] , [pliːz] [riːd] [əˈbaʊt] [mɪlk] [təʊst] . "

Now	,	please	read	about	Milk	Toast	.	"
现在	,	请	读	关于	牛奶	吐司	.	"

现在，请阅读关于牛奶吐司的文章。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] — — " [sʌg] - [dʒest] - [ed]['meəri] ['frɑːnsɪs] .

"	If	you	know	—	—	"	sug	-	gest	-	ed	Mary	Frances	.
"	如果	你	知道	—	—	"	糖	-	格斯特	-	编辑	玛丽	弗朗西丝	.

"如果你知道——"玛丽·弗朗西丝建议道。

" [wel] , [ɪts] [mɔː(r)] [laɪk] ['riːəl] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
" **Well , it's more like real grown - up people to have it out of a book ,**
" 出色地 , 它是 更多的 喜欢 真实的 生长 - 向上 人们 到 有 它 出去 的 一个 书 ,

“嗯，更像是成年人从书本里获取信息。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" **said the little man .**
" 说 这 小的 男人 .

“矮个子男人说道。”

" [gəʊ][ɒn] !
" **Go on !**
" 去 在 !

“继续!

" [ænd; ənd]['meəri] ['frɑːnsɪs] [riːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kʊk] [bʊk] .
" **And Mary Frances read from her little Cook Book .**
" 和 玛丽 弗朗西丝 读 从 她 小的 厨师 书 .

“玛丽·弗朗西丝开始朗读她的小食谱。”

[nəʊ] . [θriː] . — [mɪlk] [təʊst] .
No . 3 . — Milk Toast .
不 . 3 . — 牛奶 吐司 .

3.——牛奶吐司。

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['bʌtə(r)]
1 tablespoon butter
1 汤匙 黄油

1汤匙黄油

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['flaʊə(r)]
1 tablespoon flour
1 汤匙 面粉

1汤匙面粉

[wʌn] [kʌp] [mɪlk]
1 cup milk
1 杯子 牛奶

杯牛奶

¼ ['tiːspuːn] [sɔːlt]
¼ teaspoon salt
¼ 茶匙 盐

¼茶匙盐

[θriː]['slaɪsɪz] toast1 .
3 slices toast1 .
3 切片 toast1 .

片吐司1.

[meɪk] ['redi] [ðə; ði] [təʊst] .
Make ready the toast .
制作 准备好 这 吐司 .

准备好吐司。

[ˌtuːˈtuː] . [hiːt] [ðə; ði] [mɪlk] [ʌn'tɪl] ['sməʊkɪŋ] [hɒt] . [θriː] .
2 . Heat the milk until smoking hot . 3 .
2 . 热 这 牛奶 直到 吸烟 热的 . 3 .

2. 将牛奶加热至冒烟。3.

[melt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɔːspən] .
Melt the butter in a small saucepan .
熔化 这 黄油 在 一个 小的 平底锅 .

在小平底锅里融化黄油。

[fɔːr] . [θrəʊ] [ðə; ði]['flaʊə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['bʌtə(r)] .

4	.	Throw	the	flour	into	the	butter	.
4	.	扔	这	面粉	进入	这	黄油	.

4. 将面粉撒入黄油中。

[kʊk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌbəlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['stɜːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Cook	until	it	bubbles	a	little	,	stirring	all	the	time	.
厨师	直到	它	气泡	一个	小的	,	搅拌	全部	这	时间	.

边煮边搅拌，直到微微冒泡。

[teɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] . [faɪv] .

Take	from	the	fire	.	5	.
拿	从	这	火	.	5	.

从火中取出。5.

[pɔː(r)][wʌn] / [θriː][ðə; ði] [mɪlk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Pour	1	/	3	the	milk	upon	the	butter	and	flour	,	a	little	at	a	time	,
倒	1	/	3	这	牛奶	之上	这	黄油	和	面粉	,	一个	小的	在	一个	时间	,

将三分之一的牛奶一点一点地倒入黄油和面粉混合物中，

['stɜːrɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spuːn] [tuː; tə] [pres] [aʊt] [ðə; ði] [lʌmps] . [sɪks] .

stirring	with	the	back	of	a	spoon	to	press	out	the	lumps	.	6	.
搅拌	和	这	后退	的	一个	勺子	到	按	出去	这	肿块	.	6	.

6. 用勺子背面搅拌，将结块压出。

[pleɪs] ['əʊvə(r)]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mɪlk] . [-] ['sɛvən] .

Place	over	fire	,	and	gradually	stir	in	the	remaining	milk	.	[	21	]	7	.
地方	超过	火	,	和	逐步地	搅拌	在	这	其余的	牛奶	.	[	-	]	7	.

将锅放在火上，慢慢地将剩余的牛奶搅拌进去。[21]7.

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][sɔːlt] .

Add	the	salt	.
添加	这	盐	.

加盐。

[let] [bɔɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . [eit] .

Let	boil	a	minute	.	8	.
让	熬	一个	分钟	.	8	.

煮沸一分钟。8.

[pʊt] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [təʊst] [ɪn][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [dɪʃ] ; [pɔː(r)][ðə; ði] [sɔːs] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sɜːv] [hɒt] .

Put	slices	of	toast	in	a	heated	dish	;	pour	the	sauce	over	and	serve	hot	.
放	切片	的	吐司	在	一个	加热	盘子	;	倒	这	酱	超过	和	服务	热的	.

将烤面包片放入加热过的盘子中；淋上酱汁，趁热食用。

[ɔːl] ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [kʌp] [ɔː(r)] [spuːn] .

All	measures	are	made	level	with	the	top	of	cup	or	spoon	.
全部	措施	是	制成	等级	和	这	顶部	的	杯子	或者	勺子	.

所有计量均以杯口或勺口为准。

[tuː; tə] ['meʒə(r)] ['lev(ə)l] ['spuːnfʊl] :

To	measure	level	spoonful	:
到	措施	等级	一勺	:

量取一平勺：

[fɪl] [spuːn] ['hiːpɪŋ] [fʊl] , [ænd; ənd]['lev(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .

Fill	spoon	heaping	full	,	and	level	it	off	with	the	back	of	a	knife	.
充满	勺子	堆积	满的	,	和	等级	它	离开	和	这	后退	的	一个	刀	.

将勺子装满，然后用刀背抹平。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf] ['spuːnfʊl] , [kʌt] [θruː] ['leŋθwaɪz] .

For	half	spoonful	,	cut	through	lengthwise	.
为了	一半	一勺	,	切	通过	纵向	.

取半勺，纵向切开。

[fɔː(r); fə(r)]['kwɔːtə(r)] ['spuːnfʊl] , [dɪ'vaɪd][ə; eɪ][hɑːf] ['spuːnfʊl] [ə'krɒs] .

For	quarter	spoonful	,	divide	a	half	spoonful	across	.
为了	四分之一	一勺	,	划分	一个	一半	一勺	穿过	.

要取四分之一勺，就把半勺分成四份。

[ə; eɪ] ['sɔːlt͵spuːn] [ɪz][wʌn] / [eit] ['tiːspuːn] .

A	saltspoon	is	1	/	8	teaspoon	.
一个	盐匙	是	1	/	8	茶匙	.

一勺盐等于1/8茶匙。

" [ðæts] [raɪt] ! " [sed] ['təʊstə(r)][mæn] .

"	That's	right	!	"	said	Toaster	Man	.
"	那就是	正确的	!	"	说	烤面包机	男人	.

“没错！”烤面包机先生说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [meɪd] [͵aɪ 'tiː] .

"	That's	the	way	my	grandmother	made	it	.
"	那就是	这	方式	我的	祖母	制成	它	.

“我奶奶就是这么做的。”

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ'd] [meɪk] ['əʊnli][hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [tuː] ['slaɪsɪz][ɒv; əv]

If	I	were	you	,	I'd	make	only	half	of	that	sauce	for	only	two	slices	of
如果	我	是	你	,	ID	制作	仅有的	一半	的	那	酱	为了	仅有的	二	切片	的

[təʊst] .

toast	.
吐司	.

如果我是你，我只会做一半的酱汁，因为只配两片吐司。

[juː; jʊ][dɪd][səʊ] [wel] [wɪð] [ðə; ði][pleɪn] [təʊst] ; [juː; jʊ][gəʊ] [raɪt] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði][mɪlk] [təʊst] ,

You	did	so	well	with	the	Plain	Toast	;	you	go	right	ahead	with	the	Milk	Toast	,
你	做过	所以	出色地	和	这	清楚的	吐司	;	你	去	正确的	前方	和	这	牛奶	吐司	,

你做的原味吐司很棒，那就继续做牛奶吐司吧。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [͵aɪ 'tiː][ɔːl] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] ,

and	see	if	you	can	make	it	all	yourself	,	and	if	you	need	any	help	,
和	看	如果	你	能	制作	它	全部	你自己	,	和	如果	你	需要	任何	帮助	,

看看你能不能自己全部完成，如果需要任何帮助，

[aɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][spɒt] [ɪn][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .

I'll	be	on	the	spot	in	a	twinkle	.
患病的	是	在	这	点	在	一个	闪烁	.

我马上就到。

['fɒləʊ] ['keəfəli] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [kʊk] [bʊk] [sez] .

Follow	carefully	what	your	little	Cook	Book	says	.
跟随	小心	什么	你的	小的	厨师	书	说道	.

仔细按照你的小食谱上的说明去做。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['meʒə(r)] ['evriθɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] , [ɔː(r)]

You	know	you	must	measure	everything	even	with	the	top	of	the	spoon	,	or
你	知道	你	必须	措施	一切	甚至	和	这	顶部	的	这	勺子	,	或者

[kʌp] .

cup	.
杯子	.

你知道，即使是用勺子或杯子的顶部，所有东西都必须量取。

" [səʊ]['meəri] ['frɑːnsɪs] [dɪd][ɪg'zæktli] [wɒt] [ðə; ði] ['resəpi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	So	Mary	Frances	did	exactly	what	the	recipe	told	her	.
"	所以	玛丽	弗朗西丝	做过	确切地	什么	这	食谱	讲述	她	.

“所以玛丽·弗朗西丝完全按照食谱上的步骤做了。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [təʊst] ,

As	she	poured	the	last	of	the	sauce	over	the	toast	,
作为	她	倾倒	这	最后的	的	这	酱	超过	这	吐司	,

当她把最后一点酱汁浇在吐司上时，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [dɪʃ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

which	she	had	put	in	a	pretty	dish	,	the	little	man	,
哪个	她	有	放	在	一个	漂亮的	盘子	,	这	小的	男人	,

她把那个小人儿放在一个漂亮的盘子里，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] ['evriθɪŋ] [-]

who	had	been	running	here	and	there	,	watching	everything	[	22	]
WHO	有	到过	跑步	这里	和	那里	,	观看	一切	[	-	]

他一直在四处奔走，观察着一切[22]

[ʃiː; ʃi][dɪd] , ['ʃaʊtɪd] , " [hə'rɑː] !

she	did	,	shouted	,	"	Hurrah	!
她	做过	,	喊叫	,	"	欢呼	!

她照做了，喊道："万岁！"

" [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] ['skeəsli] [riːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	At	least	,	he	tried	to	shout	,	but	his	voice	would	scarcely	reach	to	a
"	在	至少	,	他	尝试	到	喊	,	但	他的	嗓音	会	几乎	抵达	到	一个

[grəʊn] - [ʌp] ['pɜːrsənz] [ɪə(r)] .

grown	-	up	person's	ear	.
生长	-	向上	人的	耳朵	.

"至少，他试图大声喊叫，但他的声音几乎传不到成年人的耳朵里。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ['pjuːp(ə)l][aɪ]['evə(r)][hæd; həd] ! "

"	You	are	the	best	pupil	I	ever	had	!	"
"	你	是	这	最好的	瞳孔	我	曾经	有	!	"

"你是我教过的最优秀的学生！"

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['meni] ? " [ɑːskt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .

"	Have	you	had	many	?	"	asked	Mary	Frances	.
"	有	你	有	许多	?	"	问	玛丽	弗朗西丝	.

"你有很多吗？"玛丽·弗朗西丝问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] , " [sed] ['təʊstə(r)] .

"	You	are	the	only	one	,	"	said	Toaster	.
"	你	是	这	仅有的	一	,	"	说	烤面包机	.

"你是唯一一个，"烤面包机说。

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？"

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .

"	Nothing	,	"	said	Mary	Frances	.
"	没有什么	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	.

"没什么，"玛丽·弗朗西丝说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [təʊz] ,

"	I	should	think	,	"	said	the	little	man	,	standing	on	his	toes	,
"	我	应该	思考	,	"	说	这	小的	男人	,	常设	在	他的	脚趾	,

"我想，"矮个子男人踮起脚尖说道。

[tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] ， " [ðæt] [ðæt] [mɪlk] [təʊst] [wʊd] [teɪst] ['ɔːf(ə)l] [gʊd]

to	look	over	the	edge	of	the	dish	,	"	that	that	Milk	Toast	would	taste	awful	good
到	看	超过	这	边缘	的	这	盘子	，	"	那	那	牛奶	吐司	会	品尝	可怕	好的

! "

!	"
！	"

从盘子边缘往下看，“那份牛奶吐司肯定非常好吃！”

" [woʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .

"	Won't	you	try	it	?	"	asked	Mary	Frances	.
"	惯于	你	尝试	它	？	"	问	玛丽	弗朗西丝	.

“你不试试吗？”玛丽·弗朗西丝问道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd]

She	was	very	much	afraid	he	would	,	but	she	wanted	to	show	her	gratitude
她	曾是	非常	很多	害怕的	他	会	，	但	她	通缉	到	展示	她	感激

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

for	his	kindness	.
为了	他的	仁慈	.

她很害怕他会这么做，但她想表达对他的感激之情。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , " [ai]['nevə(r)] [iːt] . "

"	Oh	,	no	,	"	sighed	the	little	man	,	"	I	never	eat	.	"
"	哦	，	不	，	"	叹了口气	这	小的	男人	，	"	我	绝不	吃	.	"

“哦，不，”小个子男人叹了口气，“我从不吃饭。”

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [iːt] !

"	You	never	eat	!
"	你	绝不	吃	！

你从来不吃饭！

" [ɪk'skleɪmd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .

"	exclaimed	Mary	Frances	.
"	惊呼	玛丽	弗朗西丝	.

“玛丽·弗朗西丝惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	It	may	seem	strange	to	you	,	"	said	the	little	man	,
"	它	可能	似乎	奇怪的	到	你	，	"	说	这	小的	男人	，

“这或许会让你觉得奇怪，”矮个子男人说。

" [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [fɔːls] [aʊt] ['bækwədz] , [ænd; ənd][ai] ['sɪmpli] [kænt]

"	but	everything	that	is	put	into	my	head	falls	out	backwards	,	and	I	simply	can't
"	但	一切	那	是	放	进入	我的	头	瀑布	出去	向后	，	和	我	简单地	不能

[iːt] . "

eat	.	"
吃	.	"

“但是所有输入到我脑子里的东西都会反过来倒流出来，我根本吃不下东西。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] ！ " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .

"	It	must	be	dreadful	!	"	said	Mary	Frances	.
"	它	必须	是	可怕	！	"	说	玛丽	弗朗西丝	.

“那一定很可怕！”玛丽·弗朗西丝说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː] ['veri] [θɪn] ， " [kəm'pleɪnd] ['təʊstə(r)] , " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [mɪ'steɪkən] ,

"	It	keeps	me	very	thin	,	"	complained	Toaster	,	"	but	if	I'm	not	mistaken	,
"	它	保持	我	非常	薄的	，	"	抱怨	烤面包机	，	"	但	如果	我是	不是	错误	，

“它让我一直很瘦，”烤面包机抱怨道，“但如果我没弄错的话，

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [iːt] [ɔːl] [ðæt] [təʊst] ， — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ɪts] [hɒt] . "

your	mother	will	eat	all	that	toast	,	—	if	she	gets	it	while	it's	hot	.	"
你的	母亲	将要	吃	全部	那	吐司	，	—	如果	她	获得	它	尽管	它是	热的	.	"

你妈妈会把那些吐司全吃光的——前提是趁热吃。

" [əʊ] , [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ; " [ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [səʊ] ['veri] ['veri] [mʌtʃ] . " [
" Oh , I hope so , " said Mary Frances ; " and I thank you so very very much . " [
" 哦 , 我 希望 所以 , " 说 玛丽 弗朗西丝 ; " 和 我 感谢 你 所以 非常 非常 很多 . " [
-]
23]
-]

“哦，我希望如此，”玛丽·弗朗西丝说；“我非常非常感谢你。”[23]

" [gʊd] - [baɪ] ! " ['ædɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" Good - bye ! " added the little girl , as she went out of the kitchen ,
" 好的 - 再见 ！ " 额外 这 小的 女孩 , 作为 她 去 出去 的 这 厨房 ,

“再见！”小女孩说完，便走出了厨房。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] . [-]
followed by the admiring gaze of all the Kitchen People . [24]
随后 经过 这 钦佩 目光 的 全部 这 厨房 人们 . [-]

随后，厨房里的所有人都投来赞赏的目光。[24]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['meəri] ['frɑːnsɪs] - ['mʌðə(r)]
MARY FRANCES ' MOTHER
玛丽 弗朗西丝 - 母亲

玛丽·弗朗西丝的母亲

['meəri] ['frɑːnsɪs] [pʊʃt] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] ['veri] ['sɒftli] .
MARY FRANCES pushed open the door of her mother's room very softly .
玛丽 弗朗西丝 推动 打开 这 门 的 她 母亲的 房间 非常 轻轻 .

玛丽·弗朗西丝轻轻地推开了母亲房间的门。

" [wɒt] [hæz; həz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" What has my little girl there ? " asked her mother .
" 什么 有 我的 小的 女孩 那里 ? " 问 她 母亲 .

“我的小女儿在那儿干什么呢？”她妈妈问道。

" [əʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'weɪk] , ['mʌðə(r)] ?
" Oh , are you awake , Mother ?
" 哦 , 是 你 醒 , 母亲 ?

“哦，妈妈，您醒了吗？”

[ɪts] [ə; eɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [treɪ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] .
It's a s'prise for you , " and she carried the tray over to the bed .
它是 一个 s'prise 为了 你 , " 和 她 携带 这 托盘 超过 到 这 床 .

“这是给你的惊喜，”说着，她端着托盘走到床边。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['keəfəli] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪʃ] .
Her mother carefully lifted the lid of the dish .
她 母亲 小心 抬起 这 盖 的 这 盘子 .

她母亲小心翼翼地掀开了盘子的盖子。

" [mɪlk] [təʊst] !
" Milk Toast !
" 牛奶 吐司 !

“牛奶吐司！”

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] !
the only thing I could eat !
这 仅有的 事物 我 可以 吃 !

我唯一能吃的东西！

[waɪ] — [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
why — who made it ? "
为什么 — WHO 制成 它 ? "

为什么？是谁做的?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['təʊstə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] , " [sed] ['meəri]
" If it hadn't been for Toaster , it couldn't have been made , " said Mary
" 如果 它 之前没有 到过 为了 烤面包机 , 它 不能 有 到过 制成 , " 说 玛丽
['frɑːnsɪs] .
Frances .
弗朗西丝 .

“如果没有 Toaster，这一切都不可能实现，”玛丽·弗朗西丝说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn] [sə'praɪz] .
Her mother looked at the little girl in surprise .
她 母亲 看起来 在 这 小的 女孩 在 惊喜 .

她母亲惊讶地看着小女孩。

" [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ðæt] ['təʊstə(r)] ['riːəli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] — — "
" I mean , " she added , " that Toaster really did it — he showed me how — — "
" 我 意思是 , " 她 额外 , " 那 烤面包机 真的 做过 它 — 他 显示 我 如何 — — "

“我的意思是，”她补充道，“那个烤面包机真的做到了——他教我怎么做——”

" [əʊ] ! " [lɑːft] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [təʊst] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['sɔːsə(r)]
" Oh ! " laughed her mother , as she lifted a slice of toast out on a saucer
" 哦 ! " 笑了 她 母亲 , 作为 她 抬起 一个 片 的 吐司 出去 在 一个 碟子
.
:
.

“哦！”她母亲笑着，从碟子里端出一片吐司。

" [wel] , [dɪə(r)] , ['eniweɪ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [təʊst] [wɪð] ['mʌðə(r)] " — [ænd; ənd]
" Well , dear , anyway I want you to have some toast with Mother " — and
" 出色地 , 亲爱的 , 反正 我 想 你 到 有 一些 吐司 和 母亲 " — 和

“好了，亲爱的，总之，我想让你和妈妈一起吃点烤面包。”——

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði]['sɔːsə(r)][tuː; tə]['meəri] ['frɑːnsɪs] ,
she handed the saucer to Mary Frances ,
她 递交 这 碟子 到 玛丽 弗朗西丝 ,

她把碟子递给了玛丽·弗朗西丝。

[huː] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]
who said she would much rather watch her mother eat it than to have
WHO 说 她 会 很多 相当 手表 她 母亲 吃 它 比 到 有
[sʌm; səm] [-]
some [25]
一些 [-]

她说她宁愿看她妈妈吃，也不愿自己吃。[25]

[hɜː'self] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [teɪst] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [haʊ] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
herself ; but , after her first taste , she found how hungry she was .
她自己 ; 但 , 后 她 第一的 品尝 , 她 成立 如何 饥饿的 她 曾是 .

她自己；但是，尝过第一口之后，她发现自己有多饿。

" [ɪts] [ðə; ði] [best] [təʊst] [aɪ]['evə(r)][eɪt; eɪt] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [ænd; ənd]['meəri] ['frɑːnsɪs] ,
" It's the best toast I ever ate , " said her mother , " and Mary Frances ,
" 它是 这 最好的 吐司 我 曾经 吃 , " 说 她 母亲 , " 和 玛丽 弗朗西丝 ,
[dɪə(r)] ,
dear ,
亲爱的 ,

“这是我吃过的最好吃的吐司，”她母亲说，“还有亲爱的玛丽·弗朗西丝，

[ai] [fiːl] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɔːl'redi] .

I	feel	much	better	already	.
我	感觉	很多	更好的	已经	.

我感觉好多了。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] - ['brʌðə(r)] ['baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz]

"	She	would	have	said	more	had	not	Mary	Frances	'	brother	bounded	up	the	stairs
"	她	会	有	说	更多的	有	不是	玛丽	弗朗西丝	-	兄弟	有界	向上	这	楼梯

[tuː] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] , — —

two	steps	at	a	time	with	,	—	—
二	步骤	在	一个	时间	和	,	—	—

“如果不是玛丽·弗朗西丝的哥哥一步两级地蹦上楼梯，她本想说更多的话——”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] !

"	What	do	you	think	!
"	什么	做	你	思考	!

“你怎么认为！

[ai] [met] ['fɑːðə(r)] [ˌdaʊn'taʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ɑːnt] [mə'riːəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs]

I	met	Father	downtown	,	and	he	says	Aunt	Maria's	coming	over	to	keep	house
我	遇见	父亲	市中心	,	和	他	说道	阿姨	玛丽亚的	未来	超过	到	保持	房子

[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

我在市中心遇到了父亲，他说玛丽亚阿姨要过来帮我们料理家务。

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] ; [bʌt; bət] [ʃɪl] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [get]

In	the	daytime	,	she	must	be	at	home	;	but	she'll	come	over	to	get
在	这	白天	,	她	必须	是	在	家	;	但	壳	来	超过	到	得到

['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ,

breakfast	for	us	,
早餐	为了	我们	,

白天她肯定在家；但她会过来给我们做早餐。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [gəʊ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['dinəz] — [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [sez] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

and	we'll	go	there	for	our	dinners	—	and	Father	says	Mother	is	going	to
和	出色地	去	那里	为了	我们的	晚餐	—	和	父亲	说道	母亲	是	去	到

[ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] - ['pɜːfɪkt] [rest] - [ʌn'tɪl] [ʃiːz] [wel] .

the	seashore	to	have	a	'	perfect	rest	'	until	she's	well	.
这	海滨	到	有	一个	-	完美的	休息	-	直到	她是	出色地	.

我们将去那里吃晚饭——爸爸说妈妈要去海边好好休息，直到康复为止。

['enihaʊ] , [aɪm] [glæd] [wiː; wi] [woʊnt] [stɑːv] .

Anyhow	,	I'm	glad	we	won't	starve	.
无论如何	,	我是	高兴的	我们	惯于	饿死	.

总之，我很高兴我们不会饿死。

[ai] [wɪʃ] [sɪs] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] !

I	wish	Sis	knew	how	to	cook	!
我	希望	妹妹	知道	如何	到	厨师	!

我真希望姐姐会做饭！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['tiːzɪŋli] ['pʊld] [wʌn] [ɒv; əv] ['meəri] ['frɑːnsɪs] - [kɜːrlz] .

"	and	he	teasingly	pulled	one	of	Mary	Frances	'	curls	.
"	和	他	戏谑地	拉	一	的	玛丽	弗朗西丝	-	卷发	.

“然后他戏谑地拽了拽玛丽·弗朗西丝的一缕卷发。”

" [hʌʃ] , ['brʌðə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ,

"	Hush	,	Brother	!	"	said	the	mother	,
"	嘘	,	兄弟	!	"	说	这	母亲	,

“嘘，弟弟！”母亲说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] [mɪlk] ['təʊst] ['sɪstə(r)][dʒʌst] [brɔːt] [ˌem 'iː] .

"	you	should	have	been	here	to	see	the	lovely	Milk	Toast	Sister	just	brought	me	.
"	你	应该	有	到过	这里	到	看	这	迷人的	牛奶	吐司	姐姐	只是	带来	我	.

“你应该来看看我亲爱的牛奶吐司姐姐刚刚给我带来的那位可爱的姐姐。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best][aɪ]['evə(r)][et; eɪt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɜː'self] . "

It	was	the	best	I	ever	ate	—	and	she	made	it	all	herself	.	"
它	曾是	这	最好的	我	曾经	吃	—	和	她	制成	它	全部	她自己	.	"

这是我吃过最好吃的——而且都是她自己做的。

" ['ɔːlməʊst] ! " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .

"	Almost	!	"	said	Mary	Frances	.
"	几乎	!	"	说	玛丽	弗朗西丝	.

“快了！”玛丽·弗朗西丝说道。

" [əʊ] , [jes] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	Oh	,	yes	,	"	said	her	mother	,
"	哦	,	是的	,	"	说	她	母亲	,

“哦，是的，”她母亲说。

" [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['gɜːli] ['wɒnts]['təʊstə(r)][tuː; tə][get] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [preɪz] . " [-]

"	the	dear	little	girlie	wants	Toaster	to	get	part	of	the	praise	.	"	[	26	]
"	这	亲爱的	小的	女孩	想要	烤面包机	到	得到	部分	的	这	称赞	.	"	[	-	]

“这位可爱的小女孩希望烤面包机也能得到一些赞扬。”[26]

" [hɑː] , [hɑː] ! " [lɑːft] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd]['meəri] ['frɑːnsɪs] , ['sʌmhaʊ] , ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt]

"	Ha	,	ha	!	"	laughed	Brother	,	and	Mary	Frances	,	somehow	,	couldn't	explain	about
"	哈	,	哈	!	"	笑了	兄弟	,	和	玛丽	弗朗西丝	,	不知何故	,	不能	解释	关于

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fəʊks] .

the	Kitchen	Folks	.
这	厨房	各位	.

“哈哈！”哥哥大笑起来，而玛丽·弗朗西丝却不知为何无法解释厨房里那些人的事。

[ɪn'sted] , " [wen] [dʌz] [ɑːnt] ['mærɪə] [kʌm] ?

Instead	,	"	When	does	Aunt	Maria	come	?
反而	,	"	什么时候	做	阿姨	玛丽亚	来	?

相反，问题应该是：“玛丽亚阿姨什么时候来？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

"	Does	she	come	to	-	night	?	"
"	做	她	来	到	-	夜晚	?	"

她今晚来吗?

" [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

"	She's	coming	right	over	,	"	answered	her	brother	.
"	她是	未来	正确的	超过	,	"	回答	她	兄弟	.

“她马上就过来，”她哥哥回答道。

" [əʊ] , [əʊ] ! " [θɔːt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [aɪ][mʌst; məst] [wɔːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] . "

"	Oh	,	oh	!	"	thought	Mary	Frances	,	"	I	must	warn	the	Kitchen	People	.	"
"	哦	,	哦	!	"	想法	玛丽	弗朗西丝	,	"	我	必须	警告	这	厨房	人们	.	"

“哦，哦！”玛丽·弗朗西丝心想，“我必须警告厨房里的人。”

" ['brʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , ['nɜ:vəsli] , " [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð] ['mʌðə(r)] — [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [teɪk] [ði:z]
" Brother , " she began , nervously , " you stay with Mother — I want to take these
" 兄弟 , " 她 开始 , 紧张地 , " 你 停留 和 母亲 — 我 想 到 拿 这些
[θɪŋz] [daʊn] .
things down .
事物 向下 .

“哥哥，”她紧张地开口道，“你留在妈妈身边——我想把这些东西拿下来。”

" [bʌt; bət] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [nɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['meəri] ['frɑ:nsɪs] ['hʌrid]
" But Brother was already sitting quietly near Mother , and Mary Frances hurried
" 但 兄弟 曾是 已经 坐着 悄悄 靠近 母亲 , 和 玛丽 弗朗西丝 慌忙
['sɒftli] [ˌdaʊn'steəz] .
softly downstairs .
轻轻 楼下 .

“但哥哥已经安静地坐在母亲身边，玛丽·弗朗西丝轻手轻脚地走下楼去。

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪəz] !
" The poor dears !
" 这 贫穷的 亲爱的们 !

“可怜的孩子们！”

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪəz] !
The poor dears !
这 贫穷的 亲爱的们 !

可怜的孩子们!

" [ʃi:; ʃi] [kept] ['wɪspərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] . [-]
" she kept whispering all the way down . [27]
" 她 保留 耳语 全部 这 方式 向下 . [-]

“她一路小声说话。”[27]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['meəri] ['frɑ:nsɪs] [wɔ:n] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fəʊks]
MARY FRANCES WARNS THE KITCHEN FOLKS
玛丽 弗朗西丝 警告 这 厨房 各位

玛丽·弗朗西丝警告厨房里的伙计们

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)][ʃi:; ʃi][ræn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌʃ] [aʊt] ,
TO the kitchen door she ran , and was about to rush out ,
到 这 厨房 门 她 跑 , 和 曾是 关于 到 匆忙 出去 ,

她跑到厨房门口，正要冲出去。

[wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] ['vɔɪsɪz] — [θɪn] , ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] — [səʊ][ʃi:; ʃi] [pi:p]
when she thought she heard voices — thin , little voices they were — so she peeped
什么时候 她 想法 她 听到 声音 — 薄的 , 小的 声音 他们 是 — 所以 她 偷窥
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

当她觉得听到声音——那是很细小的声音——时，她便向外窥视。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz][ə'dʒɑ:(r)] , — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] :
for the door was ajar , — and this is what she saw :
为了 这 门 曾是 半开 , — 和 这 是 什么 她 锯 :

因为门半开着，——她看到了这样的景象：

['təʊstə(r)][mæn] , [ɔ:l]['taɪəd] [aʊt] , [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['snɔ:rɪŋ] ['sɒftli] ;
Toaster Man , all tired out , was leaning back in a chair , snoring softly ;
烤面包机 男人 , 全部 疲劳的 出去 , 曾是 倾斜 后退 在 一个 椅子 , 打鼾 轻轻 ;

烤面包机男累坏了，靠在椅子上，轻轻地打着鼾；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ə'weɪk] .

but	all	the	other	Kitchen	People	were	wide	awake	.
但	全部	这	其他	厨房	人们	是	宽的	醒	.

但厨房里的其他所有人都清醒着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tiː] ['ket(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] :

It	was	Tea	Kettle	that	was	speaking	:
它	曾是	茶	壶	那	曾是	请讲	:

说话的是茶壶：

" [səʊ] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [eɪt] ['feðər] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ðem; ðəm] — — "

"	So	,	he	put	the	eight	feathers	in	a	pan	,	and	cooked	them	—	—	"
"	所以	,	他	放	这	八	羽毛	在	一个	平底锅	,	和	煮熟	他们	—	—	"

于是，他把这八根羽毛放进锅里，煮熟了——

" [huː] [dɪd] ? " [ɑːskt] [sɔːs] [pæn] .

"	Who	did	?	"	asked	Sauce	Pan	.
"	WHO	做过	?	"	问	酱	平底锅	.

“是谁干的？”平底锅问道。

" [ðə; ði] [dʒæk] ['ræbɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [et; eɪt] [ðeə(r)] [frɪndʒ] [ɔːl] [ɒf] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bəʊnz]

"	The	Jack	Rabbit	—	and	then	he	ate	their	fringe	all	off	,	and	gave	the	bones
"	这	杰克	兔子	—	和	然后	他	吃	他们的	边缘	全部	离开	,	和	给予	这	骨头

[tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] .

to	the	cat	.
到	这	猫	.

“野兔——然后它把它们的羽毛都吃掉了，把骨头给了猫。”

[ðen] [hiː; hi] [bræg] — [hiː; hi] [bræg] [ðæt] [id] ['iːt(ə)n] [eɪt] [həʊl] ['tʃɪkɪnz] [æt; ət] [wʌns] . "

Then	he	bragged	—	he	bragged	that	he'd	eaten	eight	whole	chickens	at	once	.	"
然后	他	吹嘘	—	他	吹嘘	那	他会	吃	八	所有的	鸡	在	一次	.	"

然后他就开始吹嘘——他吹嘘自己一次吃了八只整鸡。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [ɑːskt] [sɔːs] [pæn] .

"	Is	that	all	?	"	asked	Sauce	Pan	.
"	是	那	全部	?	"	问	酱	平底锅	.

“就这些吗？”平底锅问道。

" [jes] , " [sed] [tiː] ['ket(ə)l] .

"	Yes	,	"	said	Tea	Kettle	.
"	是的	,	"	说	茶	壶	.

“是的，”茶壶说。

" [həmf] ! " [sed] [sɔːs] [pæn] .

"	Humph	!	"	said	Sauce	Pan	.
"	哼	!	"	说	酱	平底锅	.

“哼！”平底锅说道。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] ? "

"	Was	that	his	recipe	for	Fried	Chicken	?	"
"	曾是	那	他的	食谱	为了	油煎	鸡	?	"

“那是他的炸鸡秘方吗？”

" [maɪ] , [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒæk] ['ræbɪt] , " [-]

"	My	,	I'd	love	to	hear	more	about	the	Jack	Rabbit	,	"	[	29	]
"	我的	,	ID	爱	到	听到	更多的	关于	这	杰克	兔子	,	"	[	-	]

“哎呀，我很想多了解一下野兔，”[29]

[θɔːt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [wɔːn] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɑːnt] ['mærɪə] " ;

thought	Mary	Frances	,	"	but	I	must	warn	them	about	Aunt	Maria	"	;
想法	玛丽	弗朗西丝	,	"	但	我	必须	警告	他们	关于	阿姨	玛丽亚	"	;

玛丽·弗朗西丝心想：“但我必须提醒他们提防玛丽亚姑妈。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	she	hurried	out	into	the	kitchen	.
和	她	慌忙	出去	进入	这	厨房	.

她匆匆跑进了厨房。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [wɪð] [ʌp'reɪzd] ['fɪŋgə(r)] .

"	she	whispered	,	with	upraised	finger	.
"	她	低声说道	,	和	抬起	手指	.

她举起一根手指，低声说道。

" ['lɪs(ə)n] ! — ['mʌðə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [mə'riːəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] .

"	Listen	!	—	Mother	is	going	away	,	and	Aunt	Maria's	coming	over	to	keep	house	.
"	听	!	—	母亲	是	去	离开	,	和	阿姨	玛丽亚的	未来	超过	到	保持	房子	.

“听着！——妈妈要走了，玛丽亚阿姨要过来照看家。”

[doʊnt]['evə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] — [ʃɪl] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ʃɪl] [skrʌb] [ænd; ənd]

Don't	ever	say	a	word	—	she'll	never	understand	you	,	and	she'll	scrub	and
不	曾经	说	一个	单词	—	壳	绝不	理解	你	,	和	壳	擦洗	和

['skaʊə(r)][juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [eɪk] ,

scour	you	till	you	ache	,
冲刷	你	直到	你	疼痛	,

一个字都别说——她永远不会理解你，她会把你折磨得遍体鳞伤。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] ! — [ʃɪl] [duː; də] [ðæt] ['eniweɪ] , [bʌt; bət][doʊnt] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

poor	things	!	—	she'll	do	that	anyway	,	but	don't	talk	before	her	.
贫穷的	事物	!	—	壳	做	那	反正	,	但	不	讲话	前	她	.

可怜的家伙们！——她反正都会那么做，但不要在她之前说话。

[aɪ] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] — [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] . "

I	hurried	down	to	warn	you	—	I	was	so	afraid	you	might	.	"
我	慌忙	向下	到	警告	你	—	我	曾是	所以	害怕的	你	可能	.	"

我赶紧跑下来警告你——我太害怕你会这么做了。

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , " [spəʊk] [ʌp] [tiː] ['ket(ə)l] ; " [wiː; wi]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] - [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] -

"	Never	fear	,	"	spoke	up	Tea	Kettle	;	"	we	never	,	never	talk	before	'	grown	-	ups	'
"	绝不	害怕	,	"	辐	向上	茶	壶	;	"	我们	绝不	,	绝不	讲话	前	-	生长	-	UPS	-

— [wiː; wi] [kænt] [help] [ðem; ðəm] .

—	we	can't	help	them	.
—	我们	不能	帮助	他们	.

“别担心，”茶壶开口说道，“我们从来不在‘大人’面前说话——我们帮不了他们。”

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['eniwʌn] , [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] ,

I	forgot	to	tell	you	—	if	you	speak	about	us	to	anyone	,	we	can	never	,
我	忘了	到	告诉	你	—	如果	你	说话	关于	我们	到	任何人	,	我们	能	绝不	,

['nevə(r)] [spiːk] [ə'gen] . "

never	speak	again	.	"
绝不	说话	再次	.	"

我忘了告诉你——如果你跟任何人提起我们之间的事，我们就永远、永远都不能再说话了。

" [əʊ] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] !

"	Oh	,	"	said	Mary	Frances	,	"	it's	a	secret	!
"	哦	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	"	它是	一个	秘密	!

“哦，”玛丽·弗朗西丝说，“这是个秘密！”

[aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] — [aɪ] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)] ['telɪŋ] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt]['təʊstə(r)][mæn] — [aɪ]

I'm	so	glad	you	told	me	—	I	came	so	near	telling	Mother	about	Toaster	Man	—	I
我是	所以	高兴的	你	讲述	我	—	我	来了	所以	靠近	讲述	母亲	关于	烤面包机	男人	—	我

[mait] [hæv; həv] , ['əʊnli] — —

might	have	,	only	—	—
可能	有	,	仅有的	—	—

真庆幸你告诉我——我差点就把烤面包机男的事告诉妈妈了——我可能真的会说的，只是——

" [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [ræŋ] . [-]

"	Then	the	door	-	bell	rang	.	[	30	]
"	然后	这	门	-	钟	响铃	.	[	-	]

“然后门铃响了。[30]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɑːnt] ['mærɪə]

AUNT	MARIA
阿姨	玛丽亚

玛丽亚阿姨

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lændz] [seik] ! " [kraɪd] [ɑːnt] ['mærɪə] .

"	FOR	the	land's	sakes	!	"	cried	Aunt	Maria	.
"	为了	这	土地的	清酒	!	"	哭	阿姨	玛丽亚	.

“看在土地的份上！”玛丽亚姨妈喊道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lændz] [seik] !

"	For	the	land's	sakes	!
"	为了	这	土地的	清酒	!

“看在土地的份上！”

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [ðæt] [tʃaɪld] [biːn] ?

Where	in	the	world	has	that	child	been	?
在哪里	在	这	世界	有	那	孩子	到过	?

这个孩子究竟去了哪里?

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [hændz] !

Look	at	those	hands	!
看	在	那些	双手	!

看看这双手!

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəʊl] ? "

Have	you	been	playing	in	the	coal	?	"
有	你	到过	玩耍	在	这	煤炭	?	"

你是不是在煤矿里玩耍?

" [aɪ] [pʊt] [kəʊl] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .

"	I	put	coal	on	the	fire	,	"	said	Mary	Frances	.
"	我	放	煤炭	在	这	火	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	.

“我往火里加了煤，”玛丽·弗朗西丝说。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['faɪə(r)] , [maɪ'self] , " [ɑːnt] ['mærɪə] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	guess	I'll	take	a	look	at	that	fire	,	myself	,	"	Aunt	Maria	continued	,
"	我	猜测	患病的	拿	一个	看	在	那	火	,	我	,	"	阿姨	玛丽亚	持续	,

“我想我得亲自去看看那场火灾，”玛丽亚阿姨继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

as	she	started	toward	the	kitchen	.
作为	她	开始	朝向	这	厨房	.

她朝厨房走去。

[dʒʌst] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪ] [wɪtʃ] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌdaʊn'steəz]

Just	then	,	she	caught	sight	of	the	tray	which	Mary	Frances	had	brought	downstairs
只是	然后	,	她	捕捉	视线	的	这	托盘	哪个	玛丽	弗朗西丝	有	带来	楼下

.

:

.

就在这时，她瞥见了玛丽·弗朗西丝从楼上拿下来的托盘。

" [mɪlk] [təʊst] , " [ʃiː; ʃi] [snɪft] .

"	Milk	Toast	,	"	she	sniffed	.
"	牛奶	吐司	,	"	她	嗅了嗅	.

“牛奶吐司，”她轻蔑地哼了一声。

" [huː] [sent] [ðæt] [ɪn] ? "

"	Who	sent	that	in	?	"
"	WHO	发送	那	在	?	"

“是谁发的？”

" [aɪ] — [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['meəri] ['frɑːnsɪs] [bɪ'gæn] .

"	I	—	I	made	it	,	"	Mary	Frances	began	.
"	我	—	我	制成	它	,	"	玛丽	弗朗西丝	开始	.

“我……我成功了，”玛丽·弗朗西丝开口说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['taɪni] [piːs] [left] .

There	was	one	tiny	piece	left	.
那里	曾是	一	微小的	片	左边	.

还剩下一小块。

[ɑːnt] ['mærɪə] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hɑːd] .

Aunt	Maria	looked	at	it	hard	.
阿姨	玛丽亚	看起来	在	它	难的	.

玛丽亚阿姨仔细地看了看。

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['wʌndəf(ə)l] ; [huː] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [haʊ] ? "

"	It's	wonderful	,	"	she	said	,	"	wonderful	;	who	showed	you	how	?	"
"	它是	精彩的	,	"	她	说	,	"	精彩的	;	WHO	显示	你	如何	?	"

“太棒了，”她说，“太棒了；是谁教你的？”

" [huː] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [haʊ] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , [æz; əz]['meəri] ['frɑːnsɪs] [stʊd] ['saɪlənt] .

"	Who	showed	you	how	?	"	she	demanded	,	as	Mary	Frances	stood	silent	.
"	WHO	显示	你	如何	?	"	她	要求	,	作为	玛丽	弗朗西丝	站立	沉默的	.

“是谁教你的？”她质问道，玛丽·弗朗西丝沉默不语。

" [en] - [nəʊ] - ['bɒdi] , — [æt; ət] [liːst] , [nəʊ]['riːəl]['pɜːs(ə)n] .

"	N	-	no	-	body	,	—	at	least	,	no	real	person	.
"	N	-	不	-	身体	,	—	在	至少	,	不	真实的	人	.

“没有人，——至少，不是真人。”

[aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [kʊk] [bʊk] . " [-]

I	read	about	how	to	make	it	in	my	cook	book	.	"	[	31	]
我	读	关于	如何	到	制作	它	在	我的	厨师	书	.	"	[	-	]

我在烹饪书里看到了制作方法。[31]

" [jɔː(r); jə(r)] [kʊk] [bʊk] — [juː; jʊ] [miːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [kʊk] [bʊk] . "

"	Your	cook	book	—	you	mean	your	mother's	cook	book	.	"
"	你的	厨师	书	—	你	意思是	你的	母亲的	厨师	书	.	"

“你的食谱——你是说你妈妈的食谱吧。”

" [nəʊ] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [aɪ] [miːn] [maɪ] [kʊk] [bʊk] ['mʌðərz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	No	,	"	said	Mary	Frances	,	"	I	mean	my	cook	book	Mother's	been	making	for	me	.
"	不	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	"	我	意思是	我的	厨师	书	母亲的	到过	制作	为了	我	.

“不，”玛丽·弗朗西丝说，“我是指我妈妈为我做的那本食谱。”

[aɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] .

I'll	show	it	to	you	,	"	and	she	ran	to	get	it	.
患病的	展示	它	到	你	,	"	和	她	跑	到	得到	它	.

“我这就给你看看，”说完，她就跑去拿了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·弗朗西斯烹饪书(The Mary Frances cook book)
第2/7页

" [siː] ! — [ɪn] ['mʌðərz] ['raɪtɪŋ] — - ['meəri] ['frɑːnsɪs] - [fɜːst] [kʊk] [bʊk] ! - "
" See ! — in Mother's writing — ' Mary Frances ' First Cook Book ! ' "
" 看 ! — 在 母亲的 写作 — - 玛丽 弗朗西丝 - 第一的 厨师 书 ! - "

“看！——在母亲的笔下——‘玛丽·弗朗西丝的第一本食谱！’”

" [wel] , " [sed] [ɑːnt] ['mærɪə] , " [juː; jʊ] [meɪ] [tɜːn] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
" Well , " said Aunt Maria , " you may turn out of some account , after all .
" 出色地 , " 说 阿姨 玛丽亚 , " 你 可能 转动 出去 的 一些 帐户 , 后 全部 .

“嗯，”玛丽亚阿姨说，“你最终可能会有所作为。”

[ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ref] - [ɔː(r)] - [mɑː] - [ʃən] . "
It's about time to call for a ref - or - ma - tion . "
它是 关于 时间 到 称呼 为了 一个 参考 - 或者 - 玛 - tion . "

是时候呼吁改革了。

" [jes] , [mæm] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ,
" Yes , ma'am , " said Mary Frances ,
" 是的 , 女士 , " 说 玛丽 弗朗西丝 ,

“是的，夫人，”玛丽·弗朗西丝说道。

[nɒt] [ən] - [dɜːr] - [stænd] - [ɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [wɜːd] — " [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]
not un - der - stand - ing the big word — " do you want me to call for
不是 联合国 - 德尔 - 站立 - ing 这 大的 单词 — " 做 你 想 我 到 称呼 为了
[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
it now ? "
它 现在 ? "

没听懂那个关键信息——“你想让我现在打电话叫它吗？”

" [doʊnt] [biː; bi] ['sɔːsi] ! " [snæpt] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] .
" Don't be saucy ! " snapped the old lady .
" 不 是 风骚的 ! " 啪啪 这 老的 女士 .

“别这么无礼！”老太太厉声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [ə'baʊt] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] ,
Then she set about washing the little girl's hands and face ,
然后 她 放 关于 洗涤 这 小的 女孩们 双手 和 脸 ,

然后她开始给小女孩洗手洗脸。

['rʌbɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [kʌm] ,
rubbing so hard that it made the tears come ,
擦 所以 难的 那 它 制成 这 眼泪 来 ,

用力揉搓，以至于眼泪都流出来了。

['fɪnɪʃɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['taʊəl] [ʌn'tɪl] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃaɪn] .
finishing off with the towel until Mary Frances felt her face shine .
精加工 离开 和 这 毛巾 直到 玛丽 弗朗西丝 毛毡 她 脸 闪耀 .

最后用毛巾擦干，直到玛丽·弗朗西丝感觉自己的脸容光焕发。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪm] [ə; eɪ] [stəʊv] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" Wonder if she thinks I'm a stove , " she thought .
" 想知道 如果 她 思考 我是 一个 火炉 , " 她 想法 .

“不知道她是不是把我当成炉子了，”她心想。

" ['meɪbi] [ʃɪl] [blæk] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [deɪ] [baɪ] [mis'teik] !
" Maybe she'll black me some day by mistake !
" 或许 壳 黑色的 我 一些 天 经过 错误 !

“也许有一天她会不小心把我打成黑人！”

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [əʊld][aɪ][ˌeɪ 'em] — [ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

I	don't	believe	she	knows	how	old	I	am	—	she	treats	me	like	a	baby	,
我	不	相信	她	知道	如何	老的	我	是	—	她	款待	我	喜欢	一个	婴儿	,

我不认为她知道我多大了——她把我当婴儿一样对待。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['sʌmtaɪmz] , [jet] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] .

for	all	the	world	sometimes	,	yet	she	thinks	I	ought	to	know	more	.
为了	全部	这	世界	有时	,	然而	她	思考	我	应该	到	知道	更多的	.

有时候，她明明知道很多事情，却认为我应该了解更多。

[kwɪə(r)] ! " [-]

Queer	!	"	[	32	]
酷儿	!	"	[	-	]

酷儿！[32]

[waɪl] [ɑːnt] ['mærɪə][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['dɪnə(r)] , [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] .

While	Aunt	Maria	was	busy	getting	dinner	,	she	ran	up	to	her	mother's	room	.
尽管	阿姨	玛丽亚	曾是	忙碌的	获得	晚餐	,	她	跑	向上	到	她	母亲的	房间	.

玛丽亚阿姨忙着准备晚餐的时候，她跑到妈妈的房间去了。

" ['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [ɑːnt] ['mærɪə] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [həʊm] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,

"	Mother	,	"	she	asked	,	"	Aunt	Maria	will	be	gone	home	most	of	the	day	time	,
"	母亲	,	"	她	问	,	"	阿姨	玛丽亚	将要	是	已消失	家	最多	的	这	天	时间	,

“妈妈，”她问道，“玛丽亚阿姨白天大部分时间都不在家。”

[waɪl] [jʊr; jər] [ə'weɪ] , [woʊnt][ʃiː; ʃi] ? "

while	you're	away	,	won't	she	?	"
尽管	你是	离开	,	惯于	她	?	"

你不在的时候，她会怎么样?

" [jes] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] ; " [juː; jʊ][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs]

"	Yes	,	dear	,	"	said	Mother	;	"	you	and	Brother	are	to	go	to	her	house
"	是的	,	亲爱的	,	"	说	母亲	;	"	你	和	兄弟	是	到	去	到	她	房子

[tuː; tə] [lʌntʃ] . "

to	lunch	.	"
到	午餐	.	"

“是的，亲爱的，”母亲说，“你和弟弟要去她家吃午饭。”

" ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , " [begd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [kænt] [aɪ] [get] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]

"	Mother	,	dear	,	"	begged	Mary	Frances	,	"	can't	I	get	lunch	for	Brother	and
"	母亲	,	亲爱的	,	"	乞求	玛丽	弗朗西丝	,	"	不能	我	得到	午餐	为了	兄弟	和

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

“妈妈，亲爱的，”玛丽·弗朗西丝恳求道，“我能不能给我和弟弟弄点午饭吃？”

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [riːd] — [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪlk] [təʊst] [ɪn]

I	was	going	to	tell	you	I	read	—	I	found	the	recipe	for	the	Milk	Toast	in
我	曾是	去	到	告诉	你	我	读	—	我	成立	这	食谱	为了	这	牛奶	吐司	在

[maɪ]['lɪt(ə)l] [kʊk] [bʊk] [juːv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

my	little	cook	book	you've	been	making	for	me	.
我的	小的	厨师	书	你已经	到过	制作	为了	我	.

我本来想告诉你，我读到了——我在你一直为我做的那本小食谱里找到了牛奶吐司的配方。

[aɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] — [aɪ][dʒʌst] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən][get]

I	came	up	and	found	it	while	you	were	asleep	—	I	just	know	I	can	get
我	来了	向上	和	成立	它	尽管	你	是	睡着了	—	我	只是	知道	我	能	得到

['aʊə(r)] [lʌntʃiz] .

our	lunches	.
我们的	午餐	.

趁你睡觉的时候我上来找到了——我知道我可以带我们去吃午饭了。

[pliːz] , ['mʌðə(r)] , [kænt] [aɪ][traɪ] ? "
Please , Mother , can't I try ? "
请 , 母亲 , 不能 我 尝试 ? "

妈妈，求求你，我不能试试吗?

" [wel] , [dɪə(r)] , " [sed] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , " [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [meɪ] .
" Well , dear , " said Mother , smiling , " I really believe you may .
" 出色地 , 亲爱的 , " 说 母亲 , 微笑 , " 我 真的 相信 你 可能 .

“嗯，亲爱的，”母亲笑着说，“我真的相信你可以。”

[aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [təʊst] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl][ɪz] .
I've just been thinking about the toast , and what a woman my dear little girl is .
我已经 只是 到过 思维 关于 这 吐司 , 和 什么 一个 女士 我的 亲爱的 小的 女孩 是 .

我刚才一直在想那杯吐司，以及我亲爱的小女儿是多么优秀的女人。

" [dʒʌst] [ðen] [ɑːnt] ['mærɪə] [kɔːld] :
" Just then Aunt Maria called :
" 只是 然后 阿姨 玛丽亚 称为 :

就在这时，玛丽亚阿姨打来了电话:

" ['dɪnə(r)] ! " [-]
" Dinner ! " [33]
" 晚餐 ! " [-]

“晚餐！”[33]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['dʒækɪt] - [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz]
JACKET - BOILED POTATOES
夹克 - 煮沸 土豆

带皮水煮土豆

" [gʊd] - [baɪ] , ['bɪli] !
" GOOD - BYE , Billy !
" 好的 - 再见 , 比利 !

“再见，比利！”

[teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv]['sɪstə(r)] .
Take good care of Sister .
拿 好的 关心 的 姐姐 .

好好照顾妹妹。

[gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] ! " [sed] ['mʌðə(r)] , ['liːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kɑː(r)] ['wɪndəʊ] .
Good - bye , little Housekeeper ! " said Mother , leaning from the car window .
好的 - 再见 , 小的 管家 ! " 说 母亲 , 倾斜 从 这 车 窗户 .

“再见了，小管家！”母亲说着，从车窗探出身子。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [weɪvd] " [gʊd] - [baɪ] , " [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
The children waved " good - bye , " and watched the train until it was a
这 孩子们 挥手 " 好的 - 再见 , " 和 观看 这 火车 直到 它 曾是 一个
[spek] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .
speck in the distance .
斑点 在 这 距离 .

孩子们挥手道别，目送火车消失在远方，只留下一个黑点。

" [aɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɪl] - [reɪs] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , ['sɪstə(r)] , — [kætʃ] ! " [kraɪd] ['bɪli] ,
" I'm off to the mill - race , with the boys , Sister , — catch ! " cried Billy ,
" 我是 离开 到 这 磨 - 种族 , 和 这 男孩们 , 姐姐 , — 抓住 ! " 哭 比利 ,

“姐姐，我要和孩子们一起去磨坊水渠了——接住！”比利喊道。

['tɒsɪŋ] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [ðə; ði] [kiː] .

tossing	**Mary**	**Frances**	**the**	**key**	**.**
抛掷	玛丽	弗朗西丝	这	钥匙	.

把钥匙扔给玛丽·弗朗西丝。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] — [twelv] [ə'klɑːk] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**she**	**called**	**,**	**"**	**be**	**sure**	**to**	**come**	**home**	**to**	**lunch**	**—**	**twelve**	**o'clock**	**.**
"	全部	正确的	,	"	她	称为	,	"	是	当然	到	来	家	到	午餐	—	十二	点钟	.

“好的，”她喊道，“一定要回家吃午饭——十二点钟。”

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['veri] ['ləʊnsəm] .

"	**Mary**	**Frances**	**suddenly**	**felt**	**very**	**lonesome**	**.**
"	玛丽	弗朗西丝	突然	毛毡	非常	寂寞	.

玛丽·弗朗西丝突然感到非常孤独。

" [bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] ['kɪtʃɪn] [fəʊks] — [ðel] [biː; bi] [gʊd] ['kʌmpəni] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	**But**	**I'll**	**go**	**home**	**to**	**my**	**Kitchen**	**Folks**	**—**	**they'll**	**be**	**good**	**company**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**.**
"	但	患病的	去	家	到	我的	厨房	各位	—	他们会	是	好的	公司	,	"	她	想法	.

“但我还是要回家和我的厨房伙伴们在一起——他们会是很好的陪伴，”她想。

[wen] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [haʊ] [bɪg][ænd; ənd] ['empti] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !

When	**she**	**let**	**herself**	**into**	**the**	**house**	**,**	**how**	**big**	**and**	**empty**	**it**	**seemed**	**!**
什么时候	她	让	她自己	进入	这	房子	,	如何	大的	和	空的	它	似乎	!

当她走进房子时，感觉房子又大又空！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][ɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	**was**	**almost**	**afraid**	**to**	**go**	**in**	**,**	**but**	**she**	**bravely**	**locked**	**the**	**door**	**behind**	**her**	**.**
她	曾是	几乎	害怕的	到	去	在	,	但	她	勇敢地	已锁定	这	门	在后面	她	.

她几乎不敢进去，但还是勇敢地把门锁上了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

She	**thought**	**she**	**heard**	**a**	**noise**	**.**
她	想法	她	听到	一个	噪音	.

她好像听到了什么声音。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [muːvd] !

Surely	**the**	**curtain**	**moved**	**!**
一定	这	窗帘	已搬	!

窗帘肯定动了！

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] !

Her	**heart**	**went**	**pit**	**-**	**a**	**-**	**pat**	**!**
她	心	去	坑	-	一个	-	拍	!

她的心怦怦直跳！

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [muːvd] [ə'gen] .

The	**curtain**	**moved**	**again**	**.**
这	窗帘	已搬	再次	.

幕布再次拉动。

[aʊt] [spræŋ] - , [ænd; ənd] ['skæmpə] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . [-]

Out	**sprang**	**Jubey**	**,**	**and**	**scampered**	**off**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**	**[**	**34**	**]**
出去	弹簧	-	,	和	四处逃窜	离开	进入	这	厨房	.	[	-	]

Jubey 跳了出来，跑进了厨房。[34]

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ['kɪt(ə)n] !
" Oh , you darling kitten !
" 哦 , 你 亲爱的 小猫 !

“哦，你这只可爱的小猫咪！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" she cried , running after her .
" 她 哭 , 跑步 后 她 .

她一边哭一边追了上去。

" [haʊ] [juː; jʊ] [skeəd] [ˌem 'iː] , - !
" How you scared me , Jubey !
" 如何 你 害怕的 我 , - !

“朱比，你吓死我了！”

" ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn] .
" Everything was as neat as a pin .
" 一切 曾是 作为 整洁的 作为 一个 别针 .

“一切都整洁得一尘不染。”

[ɔːl][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [prɪm] , [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [skeəd] ,
All the Kitchen Folks were in their places , prim , and quiet , and scared ,
全部 这 厨房 各位 是 在 他们的 地方 , 原始 , 和 安静的 , 和 害怕的 ,

厨房里的人都各安其位，一本正经，鸦雀无声，而且很害怕。

[dʒʌst][æz; əz] [ɑːnt] ['mærɪə][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ]
just as Aunt Maria had left them , but when they saw her they
只是 作为 阿姨 玛丽亚 有 左边 他们 , 但 什么时候 他们 锯 她 他们
['braitən] [ʌp] ,
brightened up ,
明亮 向上 ,

就像玛丽亚阿姨离开时那样，但当他们看到她时，脸上立刻绽放出笑容。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] ['welkəm] .
and smiled a welcome .
和 微笑 一个 欢迎 .

并面带微笑地表示欢迎。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] , ['kɪtʃɪn] [fəʊks] ?
" How do you do , Kitchen Folks ?
" 如何 做 你 做 , 厨房 各位 ?

“各位厨房里的朋友们，你们好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [haʊ] [duː; də] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ? " ['merəli] [sæŋ] [tiː] ['ket(ə)l] .
" How do , little Miss ? " merrily sang Tea Kettle .
" 如何 做 , 小的 错过 ? " 兴高采烈地 唱 茶 壶 .

“你好，小小姐？”茶壶欢快地唱道。

" [eɪtʃ] - [əʊ] - ['dʌbljuː][diː] - [əʊ] ? " [tɪkt] ['mænt(ə)l] [klɒk] .
" H - o - w d - o ? " ticked Mantel Clock .
" H - o - 西 d - o ? " 勾选 曼特尔 钟 .

“你好吗？”座钟滴答作响。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ? " [mjuːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" What in the world shall I have for lunch ? " mused the little girl .
" 什么 在 这 世界 将 我 有 为了 午餐 ? " 沉思 这 小的 女孩 .

“我午饭到底该吃什么呢？”小女孩沉思道。

" [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [tuː] [beəz] ,
" That boy will be as hungry as two bears ,
" 那 男生 将要 是 作为 饥饿的 作为 二 熊 ,

“那孩子会饿得像两头熊一样。”

— [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʊk] [jet] .
— and I don't know many things to cook yet .
— 和 我 不 知道 许多 事物 到 厨师 然而 .

——而且我目前还不会做很多菜。

[təʊst] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ]
Toast is all right for a sick person , but it isn't much for a hungry boy
吐司 是 全部 正确的 为了 一个 生病的 人 , 但 它 不是 很多 为了 一个 饥饿的 男生

,
,
,

吐司对病人来说还可以，但对饥饿的男孩来说就远远不够了。

— [ænd; ənd][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
— and I ought to make something new .
— 和 我 应该 到 制作 某物 新的 .

——我应该创作一些新的东西。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [sez] ,
Let me see what my little book says ,
让 我 看 什么 我的 小的 书 说道 ,

让我看看我的小册子上写了什么。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
" and she fetched it out of its hiding place .
" 和 她 已获取 它 出去 的 它是 隐藏 地方 .

于是她把它从藏身之处取了出来。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] !
" Oh , I know !
" 哦 , 我 知道 !

“哦，我知道了！”

[aɪl] [meɪk] ['evriθɪŋ] !
I'll make everything !
患病的 制作 一切 !

我会把所有东西都做出来！

[ai][duː; də] [həʊp] [ai] [get] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] [bæk] !
I do hope I get through the book before Mother comes back !
我 做 希望 我 得到 通过 这 书 前 母亲 来 后退 !

我希望能在妈妈回来之前看完这本书！

[lets] [siː] , — [hɪrz] - [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [pə'teɪtəʊz] , - [ænd; ənd] - [egz] - ; [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] - ['bɪskɪts] ,
Let's see , — here's ' How to Cook Potatoes , ' and ' Eggs ' ; here are ' Biscuits ,
我们来吧 看 , — 这里是 - 如何 到 厨师 土豆 , - 和 - 鸡蛋 - ; 这里 是 - 饼干 ,

让我看看，这里有“如何烹饪土豆”和“鸡蛋”；这里还有“饼干”，

- [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] - [tɑːrts] - [ænd; ənd] - [keɪks] , - — [ænd; ənd] ['gʊdi] !
' and even how to make ' Tarts ' and ' Cakes , ' — and Goody !
- 和 甚至 如何 到 制作 - 蛋挞 - 和 - 蛋糕 , - — 和 古迪 !

甚至还教你如何制作“馅饼”和“蛋糕”——还有Goody！

['kændi] !
Candy !
糖果 !

糖果！

[əʊ] , [haʊ] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] ['kændi] [raɪt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sed] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [-
Oh , how I'd love to make candy right away , but Mother said I must make [35
哦 , 如何 ID 爱 到 制作 糖果 正确的 离开 , 但 母亲 说 我 必须 制作 [-
]
]
]

哦，我多么想马上做糖果啊，但是妈妈说我必须做[35]

[ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
the things in the order they come in the book .
这 事物 在 这 命令 他们 来 在 这 书 .

按照书中出现的顺序排列。

[səʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ai] [meɪk]
So to - day I make
所以 到 - 天 我 制作

所以今天我做了

[nəʊ] . [fɔːr] . — ['dʒækɪt] - [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] . [wʌn] .
No . 4 . — Jacket - boiled Potatoes . 1 .
不 . 4 . — 夹克 - 煮沸 土豆 . 1 .

第 4 道——带皮水煮土豆。1.

[skrʌb] ['rɑːðə(r)] [smɔːl] [pə'teɪtəʊz] [wel] .
Scrub rather small potatoes well .
擦洗 相当 小的 土豆 出色地 .

将个头较小的土豆仔细刷洗干净。

[ˌtuː'tuː] . [peə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ðə; ði] [lɒŋ] [wei] ; [drɒp]['ɪntuː][kəʊld]['wɔːtə(r)] . [θriː] .
2 . Pare a ring around each the long way ; drop into cold water . 3 .
2 . 削减 一个 戒指 大约 每个 这 长的 方式 ; 降低 进入 寒冷的 水 . 3 .

2. 沿长边削去每个环的一圈；放入冷水中。3.

[dreɪn] ; ['kʌvə(r)] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ; [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['teɪblspuːn] [sɔːlt] . [fɔːr] .
Drain ; cover with boiling water ; add 1 tablespoon salt . 4 .
流走 ; 覆盖 和 沸腾 水 ; 添加 1 汤匙 盐 . 4 .

沥干水分；用沸水浸泡；加入1汤匙盐。4.

[let] [bɔɪl] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] , [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fɔːk] [wɪl] ['iːzəli] [pɪəs] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] . [faɪv] .
Let boil about 35 minutes , or until a fork will easily pierce the largest . 5 .
让 熬 关于 - 分钟 , 或者 直到 一个 叉 将要 容易地 刺穿 这 最大 . 5 .

煮约 35 分钟，或直至叉子能轻易刺穿最大的土豆。5.

[dreɪn] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][set][pæn][æt; ət] [bæk] [ɒv; əv] [stəʊv] [tuː; tə][draɪ] [ɒf] [ðə; ði]
Drain off all the water , and set pan at back of stove to dry off the
流走 离开 全部 这 水 , 和 放 平底锅 在 后退 的 火炉 到 干燥 离开 这
[pə'teɪtəʊz] . [sɪks] .
potatoes . 6 .
土豆 . 6 .

倒掉所有的水，把锅放在炉子后面，让土豆晾干。6.

[sɜːv] [ɪn][ðeə(r)]['dʒækɪts] .
Serve in their jackets .
服务 在 他们的 夹克 .

穿着外套上菜。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] ['bɪli] [wɪl] [iːt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði]['bɑːskɪt] .
" I wonder how many Billy will eat , " she thought , as she brought the basket .
" 我 想知道 如何 许多 比利 将要 吃 , " 她 想法 , 作为 她 带来 这 篮子 .

“不知道比利会吃多少，”她一边想着，一边端着篮子过来。

" [ai] [ges] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] — [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	guess	about	—	about	—	I	don't	know	.
"	我	猜测	关于	—	关于	—	我	不	知道	.

“我猜大概——大概——我不知道。”

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][iː] - [nɔː(r)] - [muːs] ['æpɪtaɪt] .

He	has	an	e	-	nor	-	mous	appetite	.
他	有	一个	e	-	也不	-	老鼠	食欲	.

他食量惊人。

[ai] [ges] [aɪl] [kʊk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] . "

I	guess	I'll	cook	a	hundred	.	"
我	猜测	患病的	厨师	一个	百	.	"

我猜我会做一百个。

" [hiːl] ['nevə(r)] [iːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] !

"	He'll	never	eat	a	hundred	!
"	地狱	绝不	吃	一个	百	!

“他永远也吃不下100个！”

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	Mary	Frances	looked	around	.
"	玛丽	弗朗西丝	看起来	大约	.

玛丽·弗朗西丝环顾四周。

['bɔɪlə(r)][pæn][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ʃelf] .

Boiler	Pan	was	climbing	down	from	the	closet	shelf	.
锅炉	平底锅	曾是	攀登	向下	从	这	壁橱	架子	.

锅炉锅正从壁橱架子上往下爬。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .

How	do	you	know	?	"	asked	Mary	Frances	.
如何	做	你	知道	?	"	问	玛丽	弗朗西丝	.

“你怎么知道的？”玛丽·弗朗西丝问道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [iːt] . "

"	You	never	saw	him	eat	.	"
"	你	绝不	锯	他	吃	.	"

你从来没见过他吃饭。

" [hɪə(r)] [ðæt] !

"	Hear	that	!
"	听到	那	!

听！

[hɪə(r)] [ðæt] !

Hear	that	!
听到	那	!

听！

" [kraɪd] ['bɔɪlə(r)][pæn] .

"	cried	Boiler	Pan	.
"	哭	锅炉	平底锅	.

“锅炉锅喊道。”

" [æz; əz] [ðəʊ] [ai] ['hædnt] [kʊkt] [pə'teɪtəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] . [-]

"	As	though	I	hadn't	cooked	potatoes	before	you	were	born	.	[	36	]
"	作为	尽管	我	之前没有	煮熟	土豆	前	你	是	出生	.	[	-	]

“好像在你出生之前我没煮过土豆似的。[36]

[iːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?
Eat a hundred ?
吃 一个 百 ?

吃一百个?

[waɪ] , [aɪ] [kænt] [həʊld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [səʊ] [ðeə(r)] ! "
Why , I can't hold a hundred — so there ! "
为什么 , 我 不能 抓住 一个 百 — 所以 那里 ! "

我连一百个都拿不住——就是这样!

" [həʊ] , [həʊ] ! " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] .
" Ho , ho ! " said Mary Frances , " that must be so .
" 何 , 何 ! " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 那 必须 是 所以 .

“嚯嚯！”玛丽·弗朗西丝说，“一定是这样。”

[haʊ] ['meni] [kæn; kən] [juː; jʊ] [həʊld] ? "
How many can you hold ? "
如何 许多 能 你 抓住 ? "

你能抱多少人?

" [əʊ] , [ə'baʊt] ['θɜːti] , [aɪ] [ges] , " ['swelɪŋ] [wɪð] [praɪd] .
" Oh , about thirty , I guess , " swelling with pride .
" 哦 , 关于 三十 , 我 猜测 , " 肿胀 和 自豪 .

“哦，大概三十吧，”他自豪地说。

" [wel] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [juːv] [nəʊ] ['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] ['meni] [ðæt] [bɔɪ] [kæn; kən] [iːt] ,
" Well , " said Mary Frances , " you've no notion how many that boy can eat ,
" 出色地 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 你已经 不 概念 如何 许多 那 男生 能 吃 ,

“哎呀，”玛丽·弗朗西丝说，“你根本不知道那孩子能吃多少东西。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
and there isn't much else for lunch .
和 那里 不是 很多 别的 为了 午餐 .

午饭也没什么别的选择了。

[aɪ] [ges] [aɪl] [kʊk] [ə'baʊt] [twelv] , " — [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɒʃ]
I guess I'll cook about twelve , " — and counting them out , she began to wash
我 猜测 患病的 厨师 关于 十二 , " 一 和 计数 他们 出去 , 她 开始 到 洗
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我大概会做十二个吧，”——说着，她开始数着它们，然后开始清洗。

" [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [sænd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [aɪz] , " [lɑːft] ['bɔɪlə(r)] [pæn] .
" Be sure to get all the sand out of their eyes , " laughed Boiler Pan .
" 是 当然 到 得到 全部 这 沙 出去 的 他们的 眼睛 , " 笑了 锅炉 平底锅 .

“一定要把他们眼睛里的沙子都弄出来，”锅炉锅笑着说。

" [bʌt; bət] [fɜːst] , [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [dʒʌmp] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊv] , [ænd; ənd] [fɪl] [ˌem 'iː] ?
" But first , will you help me jump up on the stove , and fill me ?
" 但 第一的 , 将要 你 帮助 我 跳 向上 在 这 火炉 , 和 充满 我 ?

“但是首先，你能帮我跳上炉子，把我灌满吗？”

— [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [bɔɪl] [waɪl] [jʊr; jər] - ['rɪŋɪŋ] - [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] .
— then I can boil while you're ' ringing ' the potatoes .
— 然后 我 能 熬 尽管 你是 - 铃声 - 这 土豆 .

—那我就可以趁你给土豆“套圈”的时候煮土豆了。

" [ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] .
" This done , he was very quiet , while she finished the potatoes .
" 这 完毕 , 他 曾是 非常 安静的 , 尽管 她 完成的 这 土豆 .

“做完这件事后，他非常安静，而她则继续做土豆。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] .

Just	then	the	clock	struck	eleven	.
只是	然后	这	钟	击	十一	.

就在这时，时钟敲响了十一点。

" [waɪ] , [ai][mʌst; məst] ['hʌri] , " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .

"	Why	,	I	must	hurry	,	"	exclaimed	Mary	Frances	.
"	为什么	,	我	必须	匆忙	,	"	惊呼	玛丽	弗朗西丝	.

“哎呀，我得赶紧走了！”玛丽·弗朗西丝惊呼道。

" [aɪm] ['redi] , " ['bʌb(ə)ld] ['bɔɪlə(r)][pæn] .

"	I'm	ready	,	"	bubbled	Boiler	Pan	.
"	我是	准备好	,	"	冒泡	锅炉	平底锅	.

“我准备好了，”锅炉锅咕嘟咕嘟地说道。

" [əʊ] , [jes] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ɪn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

"	Oh	,	yes	,	I'm	coming	,	"	and	she	dropped	the	potatoes	in	one	by	one	.
"	哦	,	是的	,	我是	未来	,	"	和	她	掉落	这	土豆	在	一	经过	一	.

“哦，好的，我来了，”说着，她把土豆一个接一个地放了进去。

" [naʊ] , [pʊt] [ɒn] [maɪ] [hæt] , " [sed] ['bɔɪlə(r)][pæn] , [ænd; ənd]['meəri] ['frɑːnsɪs] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɪd] .

"	Now	,	put	on	my	hat	,	"	said	Boiler	Pan	,	and	Mary	Frances	put	on	the	lid	.
"	现在	,	放	在	我的	帽子	,	"	说	锅炉	平底锅	,	和	玛丽	弗朗西丝	放	在	这	盖	.

“现在，戴上我的帽子，”锅炉锅说道，玛丽·弗朗西丝便盖上了盖子。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [raɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] . [-]

"	Are	they	all	right	?	"	asked	the	little	girl	.	[	37	]
"	是	他们	全部	正确的	?	"	问	这	小的	女孩	.	[	-	]

“他们都还好吗？”小女孩问道。[37]

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .

"	he	answered	in	a	muffled	voice	.
"	他	回答	在	一个	闷音	嗓音	.

他低声回答道。

['meəri] ['frɑːnsɪs] [ðen] [went] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['bizi] [hɜː'self] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

Mary	Frances	then	went	in	the	dining	-	room	,	and	busied	herself	about	setting	the	table	.
玛丽	弗朗西丝	然后	去	在	这	用餐	-	房间	,	和	忙碌	她自己	关于	环境	这	桌子	.

玛丽·弗朗西丝随后走进餐厅，忙着摆放餐具。

[suːn] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] " ['rʌmpəs] " [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Soon	,	she	heard	a	"	rumpus	"	in	the	kitchen	.
很快	,	她	听到	一个	"	喧闹	"	在	这	厨房	.

很快，她听到厨房里传来一阵“骚动”。

[ʃiː; ʃi][ræn][aʊt] .

She	ran	out	.
她	跑	出去	.

她跑了出去。

['bʌbəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['spʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv]['bɔɪlə(r)][pæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz]

Bubbles	**were**	**sputtering**	**over**	**the**	**sides**	**of**	**Boiler**	**Pan**	**,**	**and**	**the**	**lid**	**was**
气泡	是	溅射	超过	这	侧面	的	锅炉	平底锅	,	和	这	盖	曾是

['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪg] .

dancing	**a**	**jig**	**.**
跳舞	一个	夹具	.

锅炉锅的侧面冒出阵阵气泡，锅盖也跟着跳动起来。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

"	**What**	**shall**	**I**	**do**	**?**
"	什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? " [kraɪd]['meəri]['frɑːnsɪs] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

What	**shall**	**I**	**do**	**?**	**"**	**cried**	**Mary**	**Frances**	**,**	**jumping**	**up**	**and**	**down**	**.**
什么	将	我	做	?	"	哭	玛丽	弗朗西丝	,	跳	向上	和	向下	.

“我该怎么办？”玛丽·弗朗西丝一边喊着，一边跳了起来。

" [ðɪs] [hæts]['kreɪzi] !

"	**This**	**hat's**	**crazy**	**!**
"	这	帽子	疯狂的	!

“这顶帽子太疯狂了！”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [kwɪk] !

Take	**it**	**off**	**,**	**quick**	**!**
拿	它	离开	,	快的	!

快把它脱掉!

" ['bɔɪlə(r)][pæn] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**Boiler**	**Pan**	**besought**	**her**	**.**
"	锅炉	平底锅	恳求	她	.

“锅炉潘恳求她。”

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði][lɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [bʌt; bət] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]

Without	**thinking**	**,**	**she**	**seized**	**the**	**lid**	**with**	**her**	**fingers**	**,**	**but**	**dropped**	**it**	**with**	**a**
没有	思维	,	她	查获	这	盖	和	她	手指	,	但	掉落	它	和	一个

[kraɪ][ɒv; əv][peɪn] .

cry	**of**	**pain**	**.**
哭	的	疼痛	.

她想都没想就用手指抓住了盖子，但疼得叫了一声，盖子掉在了地上。

" [aɪm]['skɔːldɪd] , [aɪm]['skɔːldɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	**I'm**	**scalded**	**,**	**I'm**	**scalded**	**,**	**"**	**she**	**sobbed**	**.**
"	我是	烫伤	,	我是	烫伤	,	"	她	啜泣	.

“我被烫伤了，我被烫伤了，”她抽泣着说。

" [wɒt] [wɪl] [ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**will**	**I**	**do**	**for**	**it**	**?**
"	什么	将要	我	做	为了	它	?

我该如何回报它呢?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][kəʊld]['wɔːtə(r)] .

"	**and**	**she**	**ran**	**for**	**some**	**cold**	**water**	**.**
"	和	她	跑	为了	一些	寒冷的	水	.

于是她跑去喝冷水。

" [doʊnt][duː; də] [ðæt] , [tʃaɪld] , " [sed] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] .

"	**Don't**	**do**	**that**	**,**	**child**	**,**	**"**	**said**	**Aunty**	**Rolling**	**Pin**	**.**
"	不	做	那	,	孩子	,	"	说	阿姨	滚动	别针	.

“别那样做，孩子，”擀面杖阿姨说。

" ['bʌtə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] ['paʊdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['beɪkɪŋ] ['səʊdə][ðə; ði] [wei] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dʌz] .
" **Butter** **it** **and** **then** **powder** **it** **with** **baking** **soda** **the** **way** **your** **mother** **does** **.**
" 黄油 它 和 然后 粉末 它 和 烘烤 苏打 这 方式 你的 母亲 做 .
"
"
"

“先抹上黄油，再像你妈妈那样撒上小苏打粉。”

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] , " [sed] ['bɔɪlə(r)][pæn] , " [bʌt; bət][ai] ['riːəli] ['kʊd(ə)nt] [get] [maɪ][əʊld][hæt] [ɒf] .
" **I'm** **so** **sorry** **,** " **said** **Boiler** **Pan** **,** " **but** **I** **really** **couldn't** **get** **my** **old** **hat** **off** **.**
" 我是 所以 对不起 , " 说 锅炉 平底锅 , " 但 我 真的 不能 得到 我的 老的 帽子 离开 .

“对不起，”锅炉锅说，“但我真的摘不下我的旧帽子。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['həʊldə(r)] . "
I **should** **have** **told** **you** **to** **take** **a** **holder** **.** **"**
我 应该 有 讲述 你 到 拿 一个 持有者 . "

我应该早点告诉你拿个支架。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [ɪts] ['betə(r)] [naʊ] .
" **Never** **mind** **,** **it's** **better** **now** **.**
" 绝不 头脑 , 它是 更好的 现在 .

“没关系，现在好多了。”

[ðəʊz] [pə'teɪtəʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Those **potatoes** **must** **be** **done** **.**
那些 土豆 必须 是 完毕 .

那些土豆必须煮熟。

[jes] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] , " ['iːv(ə)n] [-]
Yes **,** " **as** **she** **tried** **them** **with** **a** **fork** **,** " **even** **[** **38** **]**
是的 , " 作为 她 尝试 他们 和 一个 叉 , " 甚至 [-]

是的，”她用叉子试了试，“甚至[38]

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
the **biggest** **is** **done** **in** **the** **middle** **.**
这 最大 是 完毕 在 这 中间 .

最大的部分在中间完成。

[aɪm][səʊ][glæd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ɪk'spekt] [ðæt] [bɔɪ] ['eni] ['mɪnɪt] . "
I'm **so** **glad** **,** **for** **I** **expect** **that** **boy** **any** **minute** **.** **"**
我是 所以 高兴的 , 为了 我 预计 那 男生 任何 分钟 . "

我太高兴了，因为我感觉那个男孩随时都会来。

" - [ai] , " [sed] ['bɔɪlə(r)][pæn] , " [fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [strɛn] - [juː] - [ˌəʊ 'es] - [ai]
" **So'm** **I** **,** " **said** **Boiler** **Pan** **,** " **for** **I** **feel** **the** **effect** **of** **this** **stren** **-** **u** **-** **os** **-** **i**
" - 我 , " 说 锅炉 平底锅 , " 为了 我 感觉 这 影响 的 这 力量 - 你 - 操作系统 - 我
- [taɪ; ti] .
- **ty** **.**
- ty .

“我也是，”锅炉潘说，“因为我感受到了这种强度的影响。”

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðɪs] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] ['keəfəli] [dreɪnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
" **Mary** **Frances** **pretended** **not** **to** **notice** **this** **speech** **,** **but** **carefully** **drained** **the** **water**
" 玛丽 弗朗西丝 假装 不是 到 注意 这 演讲 , 但 小心 排水 这 水
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] ,
from **the** **potatoes** **,**
从 这 土豆 ,

玛丽·弗朗西丝假装没听到这番话，而是小心翼翼地把土豆里的水沥干。

[ænd; ənd] [ʃʊk] ['bɔɪlə(r)][pæn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm] [ɒf] .
and **shook** **Boiler** **Pan** **over** **the** **fire** **to** **dry** **them** **off** **.**
和 摇晃 锅炉 平底锅 超过 这 火 到 干燥 他们 离开 .

然后把锅炉锅放在火上摇晃，把它们烘干。

" [ai] — [ai] — ['lɜːnɪd] — [ðæt] — [ðæt] — [wɜːr] — [wɜːd] — ['ɑːftə(r)][jɪə(r)] — [j'iəz] — [ɒv; əv] — [stʌd]
" I — I — learned — that — that — wor — word — after year — years — of — stud
" 我 — 我 — 学习 — 那 — 那 — 工作 — 单词 — 后 年 — 年 — 的 — 钉子
— ['stʌdi] , " [hiː; hi] [sed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃeɪks] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] — [nɛv] — ['nevə(r)] — ['noʊtɪk] —
— study , " he said between the shakes , " and you — nev — never — notic —
— 学习 , " 他 说 之间 这 奶昔 , " 和 你 — 内夫 — 绝不 — 通知 —
['nəʊtɪst] — —
noticed — —
注意到 — —

“我——我——学——了——那——那个——词——经过——年——年的——学习——,”他颤抖着说，“而你——从——从——注意到——注意到——

" [bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] .
" But Billy was knocking .
" 但 比利 曾是 敲门 .

但比利正在敲门。

[səʊ]['meəri] ['frɑːnsɪs] , ['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] ['bɔɪlə(r)][pæn][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] ,
So Mary Frances , hastily putting Boiler Pan on the back of the stove ,
所以 玛丽 弗朗西丝 , 草草 推杆 锅炉 平底锅 在 这 后退 的 这 火炉 ,

于是，玛丽·弗朗西丝匆匆地把锅炉锅放在炉灶后面，

[ræn][tuː; tə][let] [hɪm][ɪn] .
ran to let him in .
跑 到 让 他 在 .

跑过去给他开门。

" [hə'ləʊ] , ['sɪstə(r)] !
" Hello , Sister !
" 你好 , 姐姐 !

“你好姐妹！

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
Here we are !
这里 我们 是 !

我们到了！

[lʌntʃ] ['redi] ? "
Lunch ready ? "
午餐 准备好 ? "

午餐准备好了吗?

" [jes] , [ɔːl] ['redi] .
" Yes , all ready .
" 是的 , 全部 准备好 .

“是的，一切准备就绪。”

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
I'll put it on .
患病的 放 它 在 .

我穿上它。

[juː; jʊ][sɪt][ɪn] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [pleɪ] [wɪr] [grəʊn] [ʌp] . "
You sit in Father's place , and we'll play we're grown up . "
你 坐 在 父亲的 地方 , 和 出色地 玩 是 生长 向上 . "

你坐在父亲的位置上，我们来玩“我们已经长大了”的游戏。

" ['skrʌmpʃəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , [æz; əz]['meəri] ['frɑːnsɪs] [set][ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz]
" **Scrumptious** **!** " **exclaimed** **Billy** **,** **as** **Mary** **Frances** **set** **the** **smoking** **dish** **of** **potatoes**
" 美味的 ! " 惊呼 比利 , 作为 玛丽 弗朗西丝 放 这 吸烟 盘子 的 土豆
[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
on **the** **table** **.**
在 这 桌子 .

“太美味了！”比利惊叹道，玛丽·弗朗西丝把那盘冒着热气的土豆放在了桌子上。

" [wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst]
" **What** **an** **excellent** **cook** **you** **must** **have** **,** **Madam** **,** " **he** **said** **,** **after** **his** **first**
" 什么 一个 出色的 厨师 你 必须 有 , 女士 , " 他 说 , 后 他的 第一的
[teɪst] .
taste **.**
品尝 .

“夫人，您的厨艺一定很棒，”他尝了一口后说道。

" [sʌtʃ] [gʊd] [pə'teɪtəʊz] ! "
" **Such** **good** **potatoes** **!** "
" 这样的 好的 土豆 ! "

“这土豆真好吃！”

" [aɪ][hæv; həv][ten] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
" **I** **have** **ten** **,** " **said** **Mary** **Frances** **.**
" 我 有 十 , " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“我有十个，”玛丽·弗朗西丝说。

" [ten] !
" **Ten** **!**
" 十 !

“十！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] , [ɪn'diːd] , ['mædəm] , " [sed] [-]
You **are** **fortunate** **,** **indeed** **,** **Madam** **,** " **said** **[** **39** **]**
你 是 幸运 , 的确 , 女士 , " 说 [-]

“夫人，您真是幸运，”[39]

['bɪli] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['dʒentlmən]
Billy **,** **for** **all** **the** **world** **as** **though** **he** **were** **a** **grown** **-** **up** **young** **gentleman**
比利 , 为了 全部 这 世界 作为 尽管 他 是 一个 生长 - 向上 年轻的 绅士
.
:
.

比利看起来就像一个成熟的年轻绅士。

" [haʊ] ['kwaɪət] [ðeɪ] [kiːp] . "
" **How** **quiet** **they** **keep** **.** "
" 如何 安静的 他们 保持 . "

他们真安静。

" [jes] , " [lɑːft] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [bʌt; bət] ['ðer] - [məʊst] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] ,
" **Yes** **,** " **laughed** **Mary** **Frances** **,** " **but** **they're** **'** **most** **always** **busy** **,**
" 是的 , " 笑了 玛丽 弗朗西丝 , " 但 它们是 - 最多 总是 忙碌的 ,

“是的，”玛丽·弗朗西丝笑着说，“但他们总是很忙。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ten] [pɪŋk] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] .
" **and** **she** **held** **up** **her** **ten** **pink** **little** **fingers** **.**
" 和 她 握住 向上 她 十 粉色的 小的 手指 .

她举起她十根粉嫩的小手指。

" [əʊ] , ['bɪli] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['ɜ:nɪstli] , " [aɪm][səʊ][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] , [ai]
" Oh , Billy , " she added earnestly , " I'm so glad you like them — the potatoes , I
" 哦 , 比利 , " 她 额外 切实 , " 我是 所以 高兴的 你 喜欢 他们 — 这 土豆 , 我
[mi:n] .
mean .
意思是 .

“哦，比利，”她诚恳地补充道，“我很高兴你喜欢它们——我是说土豆。”

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [left] — [woʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ? "
There is only one left — won't you have that ? "
那里 是 仅有的 一 左边 — 惯于 你 有 那 ? "

只剩最后一个了——你不要吗?

" [əʊ] , [lets] [gɪv] [ðæt] [tu:; tə] - — - [mait] [bi:; bi] [hɜ:t] [ɪf] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [let] [hɜ:(r); hə(r)][traɪ]
" Oh , let's give that to Jubey — Jubey might be hurt if you didn't let her try
" 哦 , 我们来吧 给 那 到 - — - 可能 是 伤害 如果 你 没有 让 她 尝试
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“哦，我们把这个给朱比吧——如果你不让她尝试，朱比可能会受伤。”

[ai] [wʊd] , — [ɪf]
I would , — if
我 会 , — 如果

我会的——如果

[ai][wɜ:(r); wə(r)] - . " [-]
I were Jubey . " [40]
我 是 - . " [-]

我是朱比。[40]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [pɒt] - [ænd; ənd] - ['ket(ə)l] [faɪt]
THE POT - AND - KETTLE FIGHT
这 锅 - 和 - 壶 斗争

五十步笑百步之争

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , ['kɪtʃɪn] ['pi:p(ə)l] , " [sed] ['meəri] ['frɑ:nsɪs] , ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [nekst] [deɪ] ,
" GOOD morning , Kitchen People , " said Mary Frances , after breakfast next day ,
" 好的 早晨 , 厨房 人们 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , 后 早餐 下一个 天 ,

“早上好，厨房里的各位，”第二天早餐后，玛丽·弗朗西丝说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] .
" this is a very important morning with me .
" 这 是 一个 非常 重要的 早晨 和 我 .

对我来说，今天早上非常重要。

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] [pli:zd] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [tu:] .
" The Kitchen People looked pleased and important , too .
" 这 厨房 人们 看起来 高兴 和 重要的 , 也 .

“厨房工作人员看起来既高兴又重要。”

" [ju:; jʊ] [si:] , [ɪts] [ðɪs] [wei] ,
" You see , it's this way ,
" 你 看 , 它是 这 方式 ,

你看，事情是这样的，

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] .

"	she	continued	as	she	took	her	little	book	and	sat	in	the	rocking	chair	.
"	她	持续	作为	她	采取	她	小的	书	和	卫星	在	这	摇滚	椅子	.

她一边说着，一边拿起小书，坐在摇椅上。

" [aiˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [θruː] ['evri] ['resəpi] [ɪn][maɪ] [kʊk] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] ['mʌðə(r)]

"	I	am	very	anxious	to	get	through	every	recipe	in	my	cook	book	before	Mother
"	我	是	非常	焦虑的	到	得到	通过	每一个	食谱	在	我的	厨师	书	前	母亲

['kɒmz] [həʊm] ,

comes	home	,
来	家	,

“我非常想在妈妈回家之前把我的食谱书里的所有菜都做一遍。”

[səʊ][aɪ] [ges] [wiːl; wɪl][dʒʌst] ['fɪnɪʃ] [ɔːl][ðə; ði][pə'teɪtəʊ]['resəpɪz][tuː; tə] - [deɪ] , — [ænd; ənd] [gɪv] ['bɪli] [ə; eɪ]

so	I	guess	we'll	just	finish	all	the	potato	recipes	to	-	day	,	—	and	give	Billy	a
所以	我	猜测	出色地	只是	结束	全部	这	土豆	食谱	到	-	天	,	—	和	给	比利	一个

[pə'teɪtəʊ] [lʌntʃ] !

Potato	Lunch	!
土豆	午餐	!

所以我想我们今天就把所有的土豆食谱都做完吧，——然后给比利做顿土豆午餐！

[woʊnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] ?

Won't	that	be	fine	?
惯于	那	是	美好的	?

这样可以吗?

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [smaɪld] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] .

"	The	Kitchen	People	all	smiled	in	approval	.
"	这	厨房	人们	全部	微笑	在	赞同	.

厨房里的每个人都露出了满意的笑容。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

She	went	to	the	window	.
她	去	到	这	窗户	.

她走到窗边。

" [əʊ] — [eɪtʃ] , ['bɪli] ! ['bɪli] !

"	O	—	h	,	Billy	!	Billy	!
"	哦	—	h	,	比利	!	比利	!

“哦——比利！比利！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; " [jʊr; jər] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] [lʌntʃ] [ɪn]['aʊə(r)]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [twelv]

"	she	called	;	"	you're	invited	to	a	Potato	Lunch	in	our	dining	-	room	at	twelve
"	她	称为	;	"	你是	受邀	到	一个	土豆	午餐	在	我们的	用餐	-	房间	在	十二

[ə'klɑːk] . "

o'clock	.	"
点钟	.	"

她打电话来说：“我们邀请您中午十二点到我们餐厅享用土豆午餐。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi][ɒn] [taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

"	All	right	,	I'll	be	on	time	,	"	answered	Billy	from	the	garden	.
"	全部	正确的	,	患病的	是	在	时间	,	"	回答	比利	从	这	花园	.

“好的，我会准时到的。”比利从花园里回答道。

" [lets] [siː] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [fɔː(r)] [-]

"	Let's	see	,	"	said	Mary	Frances	to	herself	,	"	four	[	41	]
"	我们来吧	看	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	到	她自己	,	"	四	[	-	]

“让我看看，”玛丽·弗朗西丝自言自语道，“四[41]

[mɔː(r)] ['resəpɪz] — [ə'baʊt] [tuː] [pə'teɪtəʊz] [iːtʃ] .

more	recipes	—	about	two	potatoes	each	.
更多的	食谱	—	关于	二	土豆	每个	.

更多食谱——每份大约需要两个土豆。

[fɔː(r)] [taɪmz] [tuː] ， — [eɪt] .

Four	**times**	**two**	**，**	**—**	**eight**	**.**
四	时代	二	，	—	八	.

四乘以二，等于八。

" [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ðɪ] [pəˈteɪtəʊz] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [set] [əˈbaʊt] ['peərɪŋ]

"	**She**	**washed**	**the**	**potatoes**	**carefully**	**，**	**and**	**had**	**no**	**sooner**	**set**	**about**	**paring**
"	她	洗过	这	土豆	小心	，	和	有	不	很快	放	关于	削皮

[ðem; ðəm] ,

them	**，**
他们	，

她仔细地洗净了土豆，刚一开始削皮，

[ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɔːkt] [ɑːnt] ['mærɪə] .

than	**the**	**kitchen**	**door**	**opened**	**，**	**and**	**in**	**walked**	**Aunt**	**Maria**	**.**
比	这	厨房	门	打开	，	和	在	步行	阿姨	玛丽亚	.

厨房门开了，玛丽亚阿姨走了进来。

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [ðæt] [tʃaɪld] ['duːɪŋ] ?

"	**What**	**in**	**the**	**world**	**is**	**that**	**child**	**doing**	**?**
"	什么	在	这	世界	是	那	孩子	正在做	?

“这孩子到底在干什么？”

['peərɪŋ] [pəˈteɪtəʊz] ?

Paring	**potatoes**	**?**
削皮	土豆	?

削土豆皮?

[dɪd] [aɪ] ['evə(r)] ! — [sʌtʃ] [θɪn] ， [kləʊz] ['peərɪŋz] ， [tuː] !

Did	**I**	**ever**	**!**	**—**	**Such**	**thin**	**，**	**close**	**parings**	**，**	**too**	**!**
做过	我	曾经	！	—	这样的	薄的	，	关闭	配对	，	也	！

确实如此！——而且配对还这么纤细、紧密！

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] !

How	**well**	**she**	**does**	**it**	**!**
如何	出色地	她	做	它	！

她做得真棒！

— [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [drɒp] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pɛə]

—	**But**	**you**	**must**	**drop**	**them**	**into**	**cold**	**water**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**are**	**pared**
—	但	你	必须	降低	他们	进入	寒冷的	水	作为	很快	作为	他们	是	精简

, [tʃaɪld] .

，	**child**	**.**
，	孩子	.

—但是孩子，削皮后一定要立刻把它们放到冷水里。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ,

I	**wish**	**I**	**could**	**stay**	**and**	**show**	**you**	**how**	**to**	**cook**	**,**
我	希望	我	可以	停留	和	展示	你	如何	到	厨师	，

我真希望我能留下来教你做饭。

[bʌt; bət] ['djuːti] [kɔːlz] [ˌem ˈiː] — [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] !

but	**duty**	**calls**	**me**	**—**	**I**	**must**	**be**	**going**	**!**
但	责任	呼叫	我	—	我	必须	是	去	！

但是职责召唤——我必须走了！

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] [stept] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**Mary**	**Frances**	**stepped**	**to**	**the**	**door**	**with**	**her**	**.**
"	玛丽	弗朗西丝	步	到	这	门	和	她	.

玛丽·弗朗西丝和她一起走到了门口。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [tʃaɪld] , [ai][kʊd; kəd] [kʊk] - [məʊst] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [piːs]
" When I was your age , child , I could cook ' most everything and piece
" 什么时候 我 曾是 你的 年龄 , 孩子 , 我 可以 厨师 - 最多 一切 和 片
[pætʃ] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [kwɪlts] ,
patch - work for quilts ,
修补 - 工作 为了 被子 ,

“孩子，我像你这么大的时候，几乎什么都会做，还会缝制拼布被子。”

" — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ten] ['mɪnɪts] ,
" — and she kept Mary Frances on the porch ten minutes ,
" — 和 她 保留 玛丽 弗朗西丝 在 这 门廊 十 分钟 ,

“——她让玛丽·弗朗西丝在门廊上待了十分钟，

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [wɜːrnt] [brɔːt] [ʌp] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ðə; ði] [wei]
telling her that little girls weren't brought up any more to be useful the way
讲述 她 那 小的 女孩们 不是 带来 向上 任何 更多的 到 是 有用 这 方式
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
they were when she was a little girl .
他们 是 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 .

告诉她，现在的小女孩不再像她小时候那样被培养成有用的人了。

" [əʊ] , [maɪ][lɪd] ! " [sæŋ] [tiː] ['ket(ə)l] , [æz; əz]['meəri] ['frɑːnsɪs] [stept] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" Oh , my lid ! " sang Tea Kettle , as Mary Frances stepped back into the kitchen .
" 哦 , 我的 盖 ! " 唱 茶 壶 , 作为 玛丽 弗朗西丝 步 后退 进入 这 厨房 .

“哦，我的盖子！”茶壶唱着歌，玛丽·弗朗西丝走回了厨房。

" [əʊ] , [maɪ] [ɑːnt] ! — [hæz; həz][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [went] ? "
" Oh , my aunt ! — has the old lady went ? "
" 哦 , 我的 阿姨 ! — 有 这 老的 女士 去 ? "

“哦，我的姑妈！——老太太走了吗？”

" [gɒn] ! " [sed] [bɪg]['aɪən] [pɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] . [-]
" Gone ! " said Big Iron Pot from the back of the stove . [42]
" 已消失 ! " 说 大的 铁 锅 从 这 后退 的 这 火炉 . [-]

“走了！”大铁锅从炉子后面说道。[42]

" [huː] [dɛəz] [kə'rekt] [ˌem 'iː] ? " ['sɪmə(r)d] [tiː] ['ket(ə)l] .
" Who dares correct me ? " simmered Tea Kettle .
" WHO 敢于 正确的 我 ? " 小火慢炖 茶 壶 .

“谁敢纠正我？”茶壶咕噜咕噜地说。

" [ai][deə(r)] , " ['spʌtəd] ['aɪən] [pɒt] .
" I dare , " sputtered Iron Pot .
" 我 敢 , " 溅射 铁 锅 .

“我敢，”铁锅结结巴巴地说。

" [ai][deə(r)] , — [ænd; ənd][ai][deə(r)] [tel] [juː; jʊ]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [tuː] ! "
" I dare , — and I dare tell you other things , too ! "
" 我 敢 , — 和 我 敢 告诉 你 其他 事物 , 也 ! "

“我敢说，——而且我还敢告诉你其他事情！”

" [juː; jʊ][duː; də] , [duː; də][juː; jʊ] ? " ['bʌb(ə)ld] [tiː] ['ket(ə)l] .
" You do , do you ? " bubbled Tea Kettle .
" 你 做 , 做 你 ? " 冒泡 茶 壶 .

“你真的会吗？”茶壶咕嘟咕嘟地冒着泡。

" [juː; jʊ][duː; də] !
" You do !
" 你 做 !

“你做！

[wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][deə(r)] [tel] [ˌem ˈiː] ? "
Well , what do you dare tell me ? "
出色地 , 什么 做 你 敢 告诉 我 ? "

你敢告诉我什么?

" [ai][deə(r)] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] , " [sed] ['aɪən][pɒt] , " [ðæt] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] ['dɜːti] [feɪs] — [jes] ,
" I dare tell you , Mister , " said Iron Pot , " that you've got a dirty face — yes ,
" 我 敢 告诉 你 , 先生 , " 说 铁 锅 , " 那 你已经 得到 一个 肮脏的 脸 — 是的 ,

“我敢说，先生，”铁锅说道，“你的脸很脏——是的，

[ə; eɪ] [blæk] [feɪs] .
a black face .
一个 黑色的 脸 .

一张黑脸。

" [tiː] ['ket(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [mæd] .
" Tea Kettle , it was plain to be seen , was boiling mad .
" 茶 壶 , 它 曾是 清楚的 到 是 已见 , 曾是 沸腾 疯狂的 .

很明显，茶壶已经怒不可遏了。

[stiːm] [bluː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
Steam blew out of his nose in every direction .
蒸汽 吹 出去 的 他的 鼻子 在 每一个 方向 .

他的鼻子里喷出滚滚蒸汽，四处乱窜。

[naʊ] , ['evribɒdi] [huː] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tiː] ['ket(ə)l] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['veri] ['æŋgri]
Now , everybody who knows anything about a tea kettle can imagine how very angry
现在 , 大家 WHO 知道 任何事物 关于 一个 茶 壶 能 想象 如何 非常 生气的
[tiː] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz] .
Tea Kettle was .
茶 壶 曾是 .

现在，任何对茶壶稍有了解的人都能想象到茶壶当时有多么生气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [bluː] [stiːm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['aɪən] [pɒt] .
As soon as he could get his breath , he blew steam all over Iron Pot .
作为 很快 作为 他 可以 得到 他的 气息 , 他 吹 蒸汽 全部 超过 铁 锅 .

他一喘过气来，就对着铁锅喷出一股蒸汽。

" [maɪ] [feɪs] [ɪz] [blæk] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" My face is black , is it ?
" 我的 脸 是 黑色的 , 是 它 ?

“我的脸是黑色的，是吗？”

[wel] , [jɔːz] [ɪz] [blæk] , — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ! "
Well , yours is black , — and it will soon be black and blue ! "
出色地 , 你的 是 黑色的 , — 和 它 将要 很快 是 黑色的 和 蓝色的 ! "

嗯，你的现在是黑色的，——而且很快就会变成青黑色了!

" [juː; jʊ] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] [wɜːdz] !
" You swallow them words !
" 你 吞 他们 字 !

你把那些话都吞下去了!

" [ænd; ənd] ['aɪən] [pɒt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [kwɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] .
" and Iron Pot raised his queer little fists .
" 和 铁 锅 提高 他的 酷儿 小的 拳头 .

“铁锅举起了他那古怪的小拳头。”

" [spʌt] ! " [mɒkt] [tiː] ['ket(ə)l] , ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [spaʊt] [ə'gen] .
" Sput ! " mocked Tea Kettle , getting ready to spout again .
" 痰 ! " 嘲笑 茶 壶 , 获得 准备好 到 喷口 再次 .

“噗！”茶壶嘲讽道，准备再次喷水。

" [teɪk] [ðæt] !
" Take that !
" 拿 那 !

“尝尝这个！”

" [wæŋ] ! [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪst] , — [bʌt; bət] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [tiː] ['ket(ə)l] .
" Wang ! came down the little fist , — but not on the lid of Tea Kettle .
" 王 ! 来了 向下 这 小的 拳头 , — 但 不是 在 这 盖 的 茶 壶 .

“汪！”小拳头落了下来，——但没打在茶壶盖上。

[əʊ] , [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ,
Oh , no ; for just as that was going to happen ,
哦 , 不 ; 为了 只是 作为 那 曾是 去 到 发生 ,

哦，不；正当那件事即将发生的时候，

['meəri] ['frɑːnsɪs] ['lɪftɪd] [hɪm] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] . [-]
Mary Frances lifted him high in the air . [43]
玛丽 弗朗西丝 抬起 他 高的 在 这 空气 . [-]

玛丽·弗朗西丝把他高高举起。[43]

" [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !
" Let go of me !
" 让 去 的 我 !

“放开我！”

[let] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['aɪən] [pɒt] !
Let me at Iron Pot !
让 我 在 铁 锅 !

让我去铁锅餐厅!

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [waɪt] [hiːt] .
" He was at white heat .
" 他 曾是 在 白色的 热 .

他当时怒火中烧。

" [biː; bi] ['kwaɪət] ! " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [kwaɪt] [hɑːd] .
" Be quiet ! " said Mary Frances , shaking him quite hard .
" 是 安静的 ! " 说 玛丽 弗朗西丝 , 摇晃 他 相当 难的 .

“安静！”玛丽·弗朗西丝说着，用力摇晃着他。

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? "
" What's all this about ? "
" 是什么 全部 这 关于 ? "

这到底是怎么回事?

" ['aɪən] [pɒt] [kə'menst] [ˌaɪ 'tiː] !
" Iron Pot commenced it !
" 铁 锅 开始 它 !

“铁锅开始了！”

" ['sʌlənli] ['sɪmə(r)d] [tiː] ['ket(ə)l] .
" sullenly simmered Tea Kettle .
" 闷闷不乐地 小火慢炖 茶 壶 .

“闷闷不乐地咕嘟咕嘟冒着热气的茶壶。”

" ['aɪən] [pɒt] [kɔːld] [ˌem 'iː] [nems] ! "
" Iron Pot called me names ! "
" 铁 锅 称为 我 姓名 ! "

“铁锅”骂我!

" [waɪ] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [ðɪs] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] !
" Why , " said Mary Frances , " this is disgraceful !
" 为什么 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 这 是 可耻 !

“哎呀，”玛丽·弗朗西丝说，“这太丢人了！”

[naʊ] , [juː; jʊ][sɪt] [ðeə(r)] !
Now , you sit there !
现在 , 你 坐 那里 !

现在，你坐下！

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [tiː] ['ket(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] .
" She put Tea Kettle on the front of the stove .
" 她 放 茶 壶 在 这 正面 的 这 火炉 .

她把茶壶放在炉灶前面。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ðeə(r)] !
" And you , there !
" 和 你 , 那里 !

还有你，在那儿！

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [bɪg]['aɪən][pɒt][æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" She pulled Big Iron Pot as far back as she could .
" 她 拉 大的 铁 锅 作为 远的 后退 作为 她 可以 .

她把大铁锅尽可能地往后拉。

" [naʊ] , [bɪ'heɪv] [jɔː'selvz] !
" Now , behave yourselves !
" 现在 , 表现 你们自己 !

“现在，都给我老实点！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
" Then she sat down to rest .
" 然后 她 卫星 向下 到 休息 .

然后她坐下来休息。

" [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['kwɒrəl] [səʊ] , [aɪ]['wʌndə(r)] , " ['meəri] ['frɑːnsɪs] [sed] [hɑːf][tuː; tə] [hɜː'self] .
" What makes them quarrel so , I wonder , " Mary Frances said half to herself .
" 什么 制作 他们 争吵 所以 , 我 想知道 , " 玛丽 弗朗西丝 说 一半 到 她自己 .

“我真想知道是什么让他们争吵不休，”玛丽·弗朗西丝自言自语道。

" [ɔːl][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [siːm] [səʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l] . "
" All the Kitchen People seem so kind and helpful . "
" 全部 这 厨房 人们 似乎 所以 种类 和 有帮助 . "

“厨房里的工作人员看起来都非常友善和乐于助人。”

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [tʃaɪld] ? " [ɑːskt] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] .
" Why , don't you know , child ? " asked Aunty Rolling Pin .
" 为什么 , 不 你 知道 , 孩子 ? " 问 阿姨 滚动 别针 .

“为什么，孩子，你不知道呢？”擀面杖阿姨问道。

" [aɪ] [θɔːt] ['evribɒdi] [njuː] [ðæt] ['stɔːri] .
" I thought everybody knew that story .
" 我 想法 大家 知道 那 故事 .

“我以为大家都知道这个故事。”

" [ə; eɪ] ['stɔːri] !
" A story !
" 一个 故事 !

一个故事！

['meəri] ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːri] .
Mary Frances was always ready to listen to a story .
玛丽 弗朗西丝 曾是 总是 准备好 到 听 到 一个 故事 .

玛丽·弗朗西丝总是乐于倾听故事。

" [woʊnt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] ?
" Won't you tell me , please ?
" 惯于 你 告诉 我 , 请 ?

“请你告诉我好吗？”

" ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [rəʊld] [-]
" Aunty Rolling Pin cleared her voice , and rolled [44]
" 阿姨 滚动 别针 已清除 她 嗓音 , 和 滚动 [-]

“擀面杖阿姨清了清嗓子，然后滚动[44]

[bæk] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
back an inch or two to a more comfortable place on the table .
后退 一个 英寸 或者 二 到 一个 更多的 舒服的 地方 在 这 桌子 .

向后退一两英寸，找到在桌子上更舒适的位置。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ðɪs] [weɪ] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
" You see , it's this way , child , " she began .
" 你 看 , 它是 这 方式 , 孩子 , " 她 开始 .

“你看，就是这样，孩子，”她开口说道。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [stəʊvz] , ['əʊnli]['əʊpən]
" In the days of your great - grandmother there were no stoves , only open
" 在 这 天 的 你的 伟大的 - 祖母 那里 是 不 炉灶 , 仅有的 打开
['faiəpleisiz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ,
fireplaces were used for cooking ,
壁炉 是 用过的 为了 烹饪 ,

“在你曾祖母的年代，还没有炉灶，只有明火做饭。”

— [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [blæk] [ðen] [æz; əz] [ðæt] [əʊld] [blæk] [pɒt] [ðeə(r)] .
— and kettles were just as black then as that old black Pot there .
— 和 水壶 是 只是 作为 黑色的 然后 作为 那 老的 黑色的 锅 那里 .

——那时候的水壶也和那口旧黑锅一样黑。

" [səʊ] , [wen] [ðə; ði][pɒt] [kɔːld] [ðə; ði]['ket(ə)l] [blæk] , [ðə; ði]['ket(ə)l] [sed] :
" So , when the Pot called the Kettle black , the Kettle said :
" 所以 , 什么时候 这 锅 称为 这 壶 黑色的 , 这 壶 说 :

“所以，当五十步笑百步的时候，水壶说：”

" - [blæk] [jɔː'self] ! -
" ' Black yourself ! '
" - 黑色的 你自己 ! -

“把自己涂黑！”

[ænd; ənd][nəʊ] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] .
and no harm was done .
和 不 伤害 曾是 完毕 .

而且没有造成任何伤害。

" [bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [gɒt] [ðæt] [faɪn] [njuː] [kʊk] [stəʊv] , [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðæt] [braɪt] ,
" But when your mother got that fine new cook stove , she bought that bright ,
" 但 什么时候 你的 母亲 得到 那 美好的 新的 厨师 火炉 , 她 买 那 明亮的 ,
['ʃaɪni] ['ket(ə)l] , [tuː] .
shiny Kettle , too .
闪亮的 壶 , 也 .

“但是，当你妈妈买了那台漂亮的新炉灶时，她也买了那台闪亮的新水壶。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['sɪli] [əʊld][pɒt] ['dʌznt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['ket(ə)l] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ,
" But that silly old Pot doesn't know that the new Kettle is bright and shiny ,
" 但 那 愚蠢的 老的 锅 不 知道 那 这 新的 壶 是 明亮的 和 闪亮的 ,

“但是那个愚蠢的老锅并不知道新水壶又亮又新。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [nems] .
so it keeps on calling names .
所以 它 保持 在 呼叫 姓名 .

所以它不停地辱骂别人。

[ðæt] [pɒt] ['dʌznt] [nəʊ] [ɪts] ['fuːlɪŋ] [ɪt'self] ,
That Pot doesn't know it's fooling itself ,
那 锅 不 知道 它是 愚弄 本身 ,

那个锅不知道自己在自欺欺人。

— [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ɪz][ɪts] [əʊn] ['həʊmli] [əʊld] [blæk] [self][ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['ket(ə)l] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz]
— for all it sees is its own homely old black self in the shiny Kettle making faces
— 为了 全部 它 看到 是 它是 自己的 家常的 老的 黑色的 自己 在 这 闪亮的 壶 制作 面孔
.
:
.

——因为它看到的只是自己那丑陋的老黑身子在闪亮的电水壶里做鬼脸。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [nems] , [tʃaɪld] , " ['tʃʌkl] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] ,
" And that's what comes of calling names , child , " chuckled Aunty Rolling Pin ,
" 和 那就是 什么 来 的 呼叫 姓名 , 孩子 , " 轻笑 阿姨 滚动 别针 ,

“这就是起外号的下场，孩子，”擀面杖阿姨笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [endid] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .
as she ended her story .
作为 她 结束 她 故事 .

她讲完故事后，就结束了。

[ðen] ['mɪstə(r)] . [tiː] ['ket(ə)l] [pʌft] [stiːm] [ɪm'pɔːtntli] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][lɪd] .
Then Mr . Tea Kettle puffed steam importantly , and clapped his little lid .
然后 先生 . 茶 壶 膨胀的 蒸汽 重要 , 和 鼓掌 他的 小的 盖 .

然后，茶壶先生郑重其事地喷出一口蒸汽，拍了拍他的小盖子。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] . [-]
Nothing more was said in the kitchen for several seconds . [45]
没有什么 更多的 曾是 说 在 这 厨房 为了 一些 秒 . [-]

厨房里几秒钟内，两人都没再说话。[45]

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你！

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ['greɪtfəli] [tuː; tə] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] .
" at length said Mary Frances gratefully to Aunty Rolling Pin .
" 在 长度 说 玛丽 弗朗西丝 感激不尽 到 阿姨 滚动 别针 .

“玛丽·弗朗西丝终于感激地对擀面杖阿姨说道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['veri] ['fɜːmli] [ænd; ənd]['dʒentli][tuː; tə]['aɪən][pɒt][ænd; ənd] [tiː] ['ket(ə)l] :
Then she added , very firmly and gently to Iron Pot and Tea Kettle :
然后 她 额外 , 非常 牢牢 和 轻轻地 到 铁 锅 和 茶 壶 :

然后她又非常坚定而轻柔地补充道，就像铁锅和茶壶一样：

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə][kɔːl] [nems] [ə'gen] , ['aɪðə(r)][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" I want you to promise me never to call names again , either one of you ,
" 我 想 你 到 承诺 我 绝不 到 称呼 姓名 再次 , 任何一个 一 的 你 ,

“我希望你们俩都答应我，以后永远不要再骂人了，你们两个都一样。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ][sæd] .
for it makes me feel so sad .
为了 它 制作 我 感觉 所以 伤心 .

因为它让我感到非常难过。

" [duː; də][juː; jʊ] ['prɒmɪs] ?
" Do you promise ?
" 做 你 承诺 ?

你保证吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai] ['prɒmɪs] , " ['braɪtli] ['ɑːnsə(r)d] [tiː] ['ket(ə)l] .
" I promise , " brightly answered Tea Kettle .
" 我 承诺 , " 明亮地 回答 茶 壶 .

“我保证，”茶壶兴高采烈地回答道。

" [ai][prəʊ] - ['prɒmɪs] , " ['sɒləmli] [dɪ'kleəd] [bɪg]['aɪən][pɒt] . [-]
" I pro - promise , " solemnly declared Big Iron Pot . [46]
" 我 专业 - 承诺 , " 庄严地 声明 大的 铁 锅 . [-]

“我承诺，”大铁锅郑重宣布。[46]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] [lʌntʃ]
A POTATO LUNCH
一个 土豆 午餐

土豆午餐

" [aɪm][səʊ] [rɪ'liːvd] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" I'M so relieved , " said Mary Frances with a sigh .
" 我是 所以 松了口气 , " 说 玛丽 弗朗西丝 和 一个 叹 .

“我真是松了一口气，”玛丽·弗朗西丝叹了口气说道。

" [naʊ] , [ai][kæn; kən] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [lʌntʃ] . "
" Now , I can hurry along the Potato Lunch . "
" 现在 , 我 能 匆忙 沿着 这 土豆 午餐 . "

“现在，我可以加快土豆午餐的制作速度了。”

" [jes] , " [tʃaɪmd] [ɪn]['mænt(ə)l] [klɒk] , " [ɪts] ['kwɔːtə(r)][pɑːst][ɪ'lev(ə)n] .
" Yes , " chimed in Mantel Clock , " it's quarter past eleven .
" 是的 , " 齐声说道 在 曼特尔 钟 , " 它是 四分之一 过去的 十一 .

“是的，”座钟应声说道，“现在是十一点一刻。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] . "
You have only three - quarters of an hour . "
你 有 仅有的 三 - 四分之一 的 一个 小时 . "

你只有四十五分钟的时间。

" [ðæts] [səʊ] ! " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
" That's so ! " said Mary Frances .
" 那就是 所以 ! " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“正是如此！”玛丽·弗朗西丝说道。

" [ðə; ði][nekst] ['resəpi] [ɪz] :
" The next recipe is :
" 这 下一个 食谱 是 :

下一个食谱是：

[nəʊ] . [faɪv] . — [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] . [wʌn] .
No . 5 . — Baked Potatoes . 1 .
不 . 5 . — 烘焙 土豆 . 1 .

第5号——烤土豆。1.

[tʃuːz] [pə'teɪtəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] — ['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] . [ˌtuː'tuː] .
Choose potatoes of the same size — rather large . 2 .
选择 土豆 的 这 相同的 尺寸 — 相当 大的 . 2 .

选择大小相近——最好是较大的土豆。2.

[skrʌb] [wel] , [ænd; ənd] [waɪp] . [θriː] .
Scrub well , and wipe . 3 .
擦洗 出色地 , 和 擦拭 . 3 .

仔细擦洗，然后擦干。3.

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] ['ʌv(ə)n] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ['mɪnɪts] ,
Bake in a hot oven from 30 to 45 minutes ,
烤 在 一个 热的 烤箱 从 - 到 - 分钟 ,

放入预热好的烤箱烘烤30至45分钟。

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [sɒft] [wen] [prest] [bɪ'twiːn] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] . [fɔːr] .
or until soft when pressed between thumb and fingers . 4 .
或者 直到 柔软的什么时候 按下 之间 拇指 和 手指 . 4 .

或者直到用拇指和手指按压时变软为止。4.

[rəʊl] [iːtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] : [ðɪs] [meɪks] [ðem; ðəm] ['miːli] . [faɪv] .
Roll each between the fingers : this makes them mealy . 5 .
卷 每个 之间 这 手指 : 这 制作 他们 粉状 . 5 .

将每份食物在手指间搓揉：这样就能使它们变得粉状。5.

[sɜːv] [ɒn] [ə; eɪ] ['næpkɪn] .
Serve on a napkin .
服务 在 一个 餐巾 .

用餐巾盛装。

" [waɪ] , [ai] [woʊnt] [niːd] [tuː; tə] [peə(r)] [ðəʊz] !
" Why , I won't need to pare those !
" 为什么 , 我 惯于 需要 到 削减 那些 !

“为什么我不需要修剪它们呢！”

[aɪl] [pʊt] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪv] [wɒʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .
I'll put two of these I've washed in the oven .
患病的 放 二 的 这些 我已经 洗过 在 这 烤箱 .

我会把洗好的两个放进烤箱里。

[ðə; ði] ['ʌvənz] [grænd] [ænd; ənd] [hɒt] !
The oven's grand and hot !
这 烤箱的 盛大 和 热的 !

烤箱又大又热!

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , — [wɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [niːd] ['peərɪŋ] ? [-]
" Let me see , — will all the others need paring ? [47]
" 让 我 看 , — 将要 全部 这 其他的 需要 削皮 ? [-]

“让我看看，——其他的都需要修剪吗？[47]

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , " [ai] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [bɪ'fɔː(r)] — —
" Yes , " she laughed , " I didn't notice the heading of the chapter before — —
" 是的 , " 她 笑了 , " 我 没有 注意 这 标题 的 这 章 前 — —

“是的，”她笑着说，“我之前没注意到这一章的标题——”

" - [pə'teɪtəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['dʒækɪts] , -
" ' Potatoes Without Jackets , '
" - 土豆 没有 夹克 , -

“不带皮土豆”

" [nəʊ] . [sɪks] . — [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] . [wʌn] .
" No . 6 . — Boiled Potatoes . 1 .
" 不 . 6 . — 煮沸 土豆 . 1 .

“第 6 号——煮土豆。1.

[wɒʃ] [pə'teɪtəʊz] . [ˌtuː'tuː] .
Wash potatoes . 2 .
洗 土豆 . 2 .

1. 将土豆洗净。2.

[peə(r)] , ['θrəʊɪŋ] ['ɪntuː][kəʊld]['wɔːtə(r)] . [θriː] .

Pare	**,**	**throwing**	**into**	**cold**	**water**	**.**	**3**	**.**
削减	,	投掷	进入	寒冷的	水	.	3	.

削皮，扔进冷水里。3.

[dreɪn] ; ['kʌvə(r)] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ə'laʊɪŋ] [wʌn] ['teɪblspuːn] [sɔːlt][tuː; tə] ['evri] [twelv] [pə'teɪtəʊz] .

Drain	**;**	**cover**	**with**	**boiling**	**water**	**,**	**allowing**	**1**	**tablespoon**	**salt**	**to**	**every**	**twelve**	**potatoes**	**.**
流走	;	覆盖	和	沸腾	水	,	允许	1	汤匙	盐	到	每一个	十二	土豆	.

[fɔːr] .

4	**.**
4	.

沥干水分；用沸水浸泡，每十二个土豆加一汤匙盐。4.

[let] [bɔɪl] ½ ['aʊə(r)] , [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɪz] [sɒft] [wen] [pɪəst] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] . [faɪv] .

Let	**boil**	**½**	**hour**	**,**	**or**	**until**	**the**	**largest**	**is**	**soft**	**when**	**pierced**	**with**	**a**	**fork**	**.**	**5**	**.**
让	熬	½	小时	,	或者	直到	这	最大	是	柔软的什么时候		穿孔	和	一个	叉	.	5	.

煮半小时，或直到用叉子能戳穿最大的土豆时，土豆变软为止。5.

[dreɪn] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Drain	**off**	**all**	**the**	**water**	**.**
流走	离开	全部	这	水	.

把水全部倒掉。

[sɪks] . [ʃeɪk] ['əʊvə(r)]['faɪə(r)] , [ɔː(r)] [pleɪs] [ɒn] [bæk] [ɒv; əv] [stəʊv] [tuː; tə][draɪ] [ɒf] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] .

6	**.**	**Shake**	**over**	**fire**	**,**	**or**	**place**	**on**	**back**	**of**	**stove**	**to**	**dry**	**off**	**the**	**potatoes**	**.**
6	.	摇	超过	火	,	或者	地方	在	后退	的	火炉	到	干燥	离开	这	土豆	.

6. 在火上摇晃，或放在炉子后面烘干土豆。

[nəʊ] . ['sɛvən] . — [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] . [wʌn] .

No	**.**	**7**	**.**	**—**	**Mashed**	**Potatoes**	**.**	**1**	**.**
不	.	7	.	—	捣碎	土豆	.	1	.

第7道——土豆泥。1.

[bɔɪl] [pə'teɪtəʊz] .

Boil	**potatoes**	**.**
熬	土豆	.

煮土豆。

[dreɪn] ; [draɪ] [ɒf] . [ˌtuː'tuː] .

Drain	**;**	**dry**	**off**	**.**	**2**	**.**
流走	;	干燥	离开	.	2	.

沥干水分；擦干。2.

[mæʃ] [ɪn][pæn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʊkt] . [θriː] .

Mash	**in**	**pan**	**in**	**which**	**they**	**were**	**cooked**	**.**	**3**	**.**
捣碎	在	平底锅	在	哪个	他们	是	煮熟	.	3	.

将它们捣碎，放在煮它们的锅里。3.

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['kʌpfʊl] , [ˌeɪ diː 'diː]

For	**every**	**cupful**	**,**	**add**
为了	每一个	一杯	,	添加

每杯加

[wʌn] [dæʃ] ['pepə(r)] ,

1	**dash**	**pepper**	**,**
1	短跑	胡椒	,

滴胡椒粉，

[wʌn] ['sɔːlt‚spuːn] [sɔːlt] ,

1	**saltspoon**	**salt**	**,**
1	盐匙	盐	,

1茶匙盐，

½ ['teɪblspuːn] ['bʌtə(r)] ([skænt]) . [fɔːr] .

½	tablespoon	butter	(	scant	)	.	4	.
½	汤匙	黄油	(	稀少	)	.	4	.

½ 汤匙黄油（少量）。4.

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['kʌpfʊl] , [hiːt] [ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [mɪlk] .

For	every	cupful	,	heat	2	tablespoons	milk	.
为了	每一个	一杯	,	热	2	汤匙	牛奶	.

每杯水需加热 2 汤匙牛奶。

[faɪv] . [θrəʊ] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [mɪlk] [ɒn] [pə'teɪtəʊz] . [sɪks] .

5	.	Throw	the	heated	milk	on	potatoes	.	6	.
5	.	扔	这	加热	牛奶	在	土豆	.	6	.

5. 将加热后的牛奶浇在土豆上。6.

[biːt] [wɪð] [ə; eɪ]['waɪə(r)] [fɔːk] [ʌn'tɪl] ['kriːmi] . ['sɛvən] .

Beat	with	a	wire	fork	until	creamy	.	7	.
打	和	一个	金属丝	叉	直到	奶油状	.	7	.

用叉子搅打至呈奶油状。7.

[paɪl] ['laɪtli] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] [dɪʃ] .

Pile	lightly	on	a	hot	dish	.
桩	轻轻	在	一个	热的	盘子	.

轻轻地堆放在热盘上。

[sɜːv] [ʌn'kʌvəd] . [-] [-]

Serve	uncovered	.	[	48	]	[	49	]
服务	裸露	.	[	-	]	[	-	]

无需盖盖子即可上桌。[48][49]

[nəʊt] . — [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɔːl] ['meʒəm(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)]['levə(ə)l][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][tɒp] .

Note	.	—	Remember	that	all	measurements	are	level	or	even	with	the	top	.
笔记	.	—	记住	那	全部	测量	是	等级	或者	甚至	和	这	顶部	.

注意：所有测量均以顶部为水平面。

[tuː; tə][dɪ'vaɪd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['leŋθwaɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] ;

To	divide	a	spoonful	,	cut	it	through	the	middle	lengthwise	,	for	a	half	;
到	划分	一个	一勺	,	切	它	通过	这	中间	纵向	,	为了	一个	一半	;

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðæt] ,

and	across	that	,
和	穿过	那	,

要分成一勺，先纵向切开，分成两半；然后再横向切开，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] - ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] .

for	one	-	quarter	of	a	spoonful	.
为了	一	-	四分之一	的	一个	一勺	.

四分之一勺。

[nəʊ] . [eit] . — [pə'teɪtəʊ] [suːp] .

No	.	8	.	—	Potato	Soup	.
不	.	8	.	—	土豆	汤	.

第8道——土豆汤。

[pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] :

Place	on	the	table	:
地方	在	这	桌子	:

放在桌子上：

[θriː] ['freʃli] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz]

3	freshly	boiled	potatoes
3	新鲜的	煮沸	土豆

3个新鲜煮熟的土豆

[wʌn] ['ʌnjən]
1 **onion**
1 洋葱

1个洋葱

['bʌtə(r)]
butter
黄油

黄油

['pɑːsli]
parsley
香菜

香菜

['flaʊə(r)]['dredʒə(r)]
flour **dredger**
面粉 挖泥船

面粉筛

['pepə(r)]
pepper
胡椒

胡椒

[sɔːlt]
salt
盐

盐

[wʌn][paɪnt][mɪlk]（[ˌtuː'tuː][kʌps]）
1 **pint** **milk** **(** **2** **cups** **)**
1 品脱 牛奶 (2 杯子)

品脱牛奶（2 杯）

[wʌn] . [pʊt][ðə; ði][mɪlk][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l]['bɔɪlə(r)] ,
1 **.** **Put** **the** **milk** **in** **the** **upper** **part** **of** **a** **double** **boiler** **,**
1 . 放 这 牛奶 在 这 上 部分 的 一个 双倍的 锅炉 ,

1. 将牛奶放入双层蒸锅的上层，

[hɑːf] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['ʌndə(r)][pɑːt] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
half **filling** **the** **under** **part** **with** **boiling** **water** **.**
一半 填充 这 在下面 部分 和 沸腾 水 .

将底部容器装满一半沸水。

[ˌtuː'tuː] . [θrəʊ] [ɪn][ˌtuː'tuː]['slaɪsɪz][ɒv; əv]['ʌnjən] , [ænd; ənd][pʊt] ['dʌb(ə)l]['bɔɪlə(r)][ɒn][ðə; ði][stəʊv][fɔː(r); fə(r)]
2 **.** **Throw** **in** **2** **slices** **of** **onion** **,** **and** **put** **double** **boiler** **on** **the** **stove** **for**
2 . 扔 在 2 切片 的 洋葱 , 和 放 双倍的 锅炉 在 这 火炉 为了
- ['mɪnɪts] . [θriː] .
10 **minutes** **.** **3** **.**
- 分钟 . 3 .

2. 放入 2 片洋葱，将双层蒸锅放在炉子上蒸 10 分钟。3.

[mæʃ] [pə'teɪtəʊz][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][hɒt] [mɪlk] . [fɔːr] .
Mash **potatoes** **and** **add** **to** **the** **hot** **milk** **.** **4** **.**
捣碎 土豆 和 添加 到 这 热的 牛奶 . 4 .

将土豆捣成泥，加入热牛奶中。4.

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['tiːspuːn] [sɔːlt][ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv]['pepə(r)] . [faɪv] .
Add **1** **teaspoon** **salt** **and** **a** **dash** **of** **pepper** **.** **5** **.**
添加 1 茶匙 盐 和 一个 短跑 的 胡椒 . 5 .

加入 1 茶匙盐和少许胡椒粉。5.

[pʊt] [θruː] [ə; eɪ]['waɪə(r)]['streɪnə(r)] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] . [sɪks] .

Put	through	a	wire	strainer	,	rubbing	the	potatoes	through	with	a	spoon	.	6	.
放	通过	一个	金属丝	滤网	,	擦	这	土豆	通过	和	一个	勺子	.	6	.

6. 将土豆放入筛子中，用勺子将土豆捣碎。

[pʊt] ['ɪntuː] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] [ɒn] [stəʊv] . ['sɛvən] .

Put	into	double	boiler	and	place	on	stove	.	7	.
放	进入	双倍的	锅炉	和	地方	在	火炉	.	7	.

7. 将食材放入双层蒸锅中，放在炉子上加热。

[melt] [wʌn] ['teɪblspuːn] ['bʌtə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæn] . [eit] .

Melt	1	tablespoon	butter	in	a	little	pan	.	8	.
熔化	1	汤匙	黄油	在	一个	小的	平底锅	.	8	.

在小平底锅里融化1汤匙黄油。8.

[θrəʊ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ½ ['teɪblspuːn] ['flaʊə(r)] .

Throw	into	it	½	tablespoon	flour	.
扔	进入	它	½	汤匙	面粉	.

加入半汤匙面粉。

[stɜː(r)] [wel] . [naɪn] .

Stir	well	.	9	.
搅拌	出色地	.	9	.

充分搅拌。9.

[dɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [mɪlk] [ɒn] [ðɪs] , ['stɜːrɪŋ] [wel] , [ðen] [pɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [suːp] . - .

Dip	a	little	of	the	hot	milk	on	this	,	stirring	well	,	then	pour	into	the	soup	.	10	.
蘸	一个	小的	的	这	热的	牛奶	在	这	,	搅拌	出色地	,	然后	倒	进入	这	汤	.	-	.

舀一点热牛奶到这个上面，搅拌均匀，然后倒入汤中。10.

[let] [bɔɪl] - ['mɪnɪts] . - .

Let	boil	10	minutes	.	11	.
让	熬	-	分钟	.	-	.

煮沸10分钟。11.

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['teɪblspuːn] [tʃɒpt] ['pɑːsli] .

Add	1	tablespoon	chopped	parsley	.
添加	1	汤匙	切碎	香菜	.

加入1汤匙切碎的欧芹。

[ɪf] [tuː] [θɪk] , [ˌeɪ diː 'diː][hɒt]['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [mɪlk] . - .

If	too	thick	,	add	hot	water	or	milk	.	12	.
如果	也	厚的	,	添加	热的	水	或者	牛奶	.	-	.

如果太稠，可以加热水或牛奶。12.

[sɜːv] ['veri] [hɒt] . [-]

Serve	very	hot	.	[	50	]
服务	非常	热的	.	[	-	]

趁热食用。[50]

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] !

"	Oh	,	I	know	how	to	cook	boiled	potatoes	!
"	哦	,	我	知道	如何	到	厨师	煮沸	土豆	!

“哦，我知道怎么做煮土豆！”

['ðer] [dʒʌst] [laɪk] ['dʒækɪt] - [bɔɪld] , ['əʊnli] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)]['dʒækɪts] [ɒf] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

They're	just	like	jacket	-	boiled	,	only	they	have	their	jackets	off	,	"	she	cried	.
它们是	只是	喜欢	夹克	-	煮沸	,	仅有的	他们	有	他们的	夹克	离开	,	"	她	哭	.

“他们就像被煮熟了一样，只不过他们把外套脱掉了，”她喊道。

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɔɪlə(r)][pæn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] [hɑːf] [fʊl]
" **Why , certainly , " exclaimed Boiler Pan , which she had put on the stove half full**
" 为什么 , 当然 , " 惊呼 锅炉 平底锅 , 哪个 她 有 放 在 这 火炉 一半 满的
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
of water ,
的 水 ,

“当然可以！”锅炉锅喊道，她把锅放在炉子上，锅里装了半锅水。

" [aɪ] [nəʊ] [maɪ] [pɑːt] — [aɪ][dʒʌst] ['hʌri] [ðem; ðəm] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
" **I know my part — I just hurry them right along in a jiffy .**
" 我 知道 我的 部分 — 我 只是 匆忙 他们 正确的 沿着 在 一个 瞬间 .

“我知道我的部分——我只需要让他们赶紧完成就行了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ɪn]
" **He looked so interested that Mary Frances laughed as she dropped the potatoes in**
" 他 看起来 所以 感兴趣的 那 玛丽 弗朗西丝 笑了 作为 她 掉落 这 土豆 在
.
:
.

“他看起来兴致勃勃，以至于玛丽·弗朗西丝在把土豆放进去的时候都笑了。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['bɔɪ] — [bɔɪld] ? " ['stʌtə] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] ['bɔɪlə(r)][pæn] .
" **Are they all to be boi — boiled ? " stuttered the bubbling Boiler Pan .**
" 是 他们 全部 到 是 男孩 — 煮沸 ? " 结巴 这 冒泡 锅炉 平底锅 .

“它们都要被煮熟吗？”冒着泡的锅炉结结巴巴地问道。

" [jes] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [ɔːl] [ɪk'sept] [ðəʊz] [aɪ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
" **Yes , " said Mary Frances , " all except those I put in the oven .**
" 是的 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 全部 除了 那些 我 放 在 这 烤箱 .

“是的，”玛丽·弗朗西丝说，“除了我放进烤箱里的那些。”

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['menjuː][fɔː(r); fə(r)] ['bɪliz] [pə'teɪtəʊ] [lʌntʃ] .
I'll tell you the menu for Billy's Potato Lunch .
患病的 告诉 你 这 菜单 为了 比利 土豆 午餐 .

我来告诉你比利土豆午餐的菜单。

[wiːl; wil] [bɪ'gɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [suːp] — [pə'teɪtəʊ] [suːp] . "
We'll begin , of course , with soup — Potato Soup . "
出色地 开始 , 的 课程 , 和 汤 — 土豆 汤 . "

当然，我们先从汤开始——土豆汤。

" - [pjʊ'reɪ] - [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɪk] [suːps] , " [sə'dʒestɪd] ['bɔɪlə(r)][pæn] .
" **' Purée ' is the word for thick soups , " suggested Boiler Pan .**
" - 菜泥 - 是 这 单词 为了 厚的 汤 , " 建议 锅炉 平底锅 .

“‘Purée’是浓汤的词，”锅炉锅建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [mɔː(r)] ['staɪlɪʃ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" **It seems more stylish , don't you think ? "**
" 它 似乎 更多的 时髦的 , 不 你 思考 ? "

“这样看起来更时尚，你不觉得吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
" **Yes , indeed ! " said Mary Frances .**
" 是的 , 的确 ! " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“没错！”玛丽·弗朗西丝说道。

" [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [aɪl] [raɪt] [ə; eɪ][kɑːd][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət]['aʊə(r)]

"	I	do	believe	I'll	write	a	card	for	each	of	us	to	have	at	our
"	我	做	相信	患病的	写	一个	卡片	为了	每个	的	我们	到	有	在	我们的

['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] !

places	at	the	table	!
地方	在	这	桌子	!

“我相信我会为我们每个人写一张卡片，放在我们餐桌上的位置上！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] [pæd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [desk] . [-]

"	and	she	quickly	brought	her	school	pad	from	her	desk	.	[	51	]
"	和	她	迅速地	带来	她	学校	软垫	从	她	桌子	.	[	-	]

“她迅速从桌子上拿出了她的笔记本。[51]

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] :

Then	she	wrote	:
然后	她	写道	:

然后她写道：

['menjuː]

Menu
菜单

菜单

['bɪliz] [pə'teɪtəʊ] [lʌntʃ]

Billy's	Potato	Lunch
比利	土豆	午餐

比利的土豆午餐

[pjʊ'reɪ] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊ]

Purée	of	Potato
菜泥	的	土豆

土豆泥

[pə'teɪtəʊz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ʃel]

Potatoes	-	in	-	the	-	Shell
土豆	-	在	-	这	-	壳

带壳土豆

[kəʊld] [miːt] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz]

Cold	Meat	Mashed	Potatoes
寒冷的	肉	捣碎	土豆

冷肉土豆泥

[slaɪst] [bə'nɑːnəz] [wɪð] [kriːm]

Sliced	Bananas	with	Cream
切片	香蕉	和	奶油

奶油香蕉片

[mɪlk]

Milk
牛奶

牛奶

" [ðæt] - [pə'teɪtəʊ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ʃel] - [saʊndz] - [swel] , - " [sed] ['kɒfi] [pɒt] ,

"	That	'	Potato	-	in	-	the	-	Shell	'	sounds	'	swell	,	'	"	said	Coffee	Pot	,
"	那	-	土豆	-	在	-	这	-	壳	-	声音	-	膨胀	,	-	"	说	咖啡	锅	,

“‘带壳土豆’听起来‘真棒’，”咖啡壶说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [laɪk] ['kɒfi]
" but it seems to me you ought to have something to drink , like coffee
" 但 它 似乎 到 我 你 应该 到 有 某物 到 喝 , 喜欢 咖啡
,
,
,

但我觉得你应该喝点东西，比如咖啡。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . "
or something of that kind . "
或者 某物 的 那 种类 . "

或者类似的事情。

" [əʊ] , [ðæts] [truː] , " ['meəri] ['frɑːnsɪs] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['kɒfi] ,
" Oh , that's true , " Mary Frances replied , " but I don't know how to make coffee ,
" 哦 , 那就是 真的 , " 玛丽 弗朗西丝 回复 , " 但 我 不 知道 如何 到 制作 咖啡 ,

“哦，没错，”玛丽·弗朗西丝回答说，“但我不知道怎么做咖啡。”

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][maɪ] [bʊk] —
and Mother said I must make everything in the order it came in my book —
和 母亲 说 我 必须 制作 一切 在 这 命令 它 来了 在 我的 书 —
— "
— "
— "

母亲说我必须按照书上的顺序做所有事情——”

" [woʊnt][juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪ] [tɜːn] ['dʌznt] [kʌm] [suːn] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɒfi] [pɒt] .
" Won't you look to see if my turn doesn't come soon ? " interrupted Coffee Pot .
" 惯于 你 看 到 看 如果 我的 转动 不 来 很快 ? " 中断 咖啡 锅 .

“你难道不看看什么时候轮到我吗？”咖啡壶打断道。

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] , " ['meəri] ['frɑːnsɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Not to - day , " Mary Frances shook her head .
" 不是 到 - 天 , " 玛丽 弗朗西丝 摇晃 她 头 .

“今天不行，”玛丽·弗朗西丝摇了摇头。

" [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪlk] .
" To - day we have milk .
" 到 - 天 我们 有 牛奶 .

“今天我们有牛奶。”

" [waɪ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
" Why , to - morrow !
" 为什么 , 到 - 明天 !

“为什么？明天！”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] . [-]
" as she looked in her book . [52]
" 作为 她 看起来 在 她 书 . [-]

“当她看着书的时候。”[52]

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [faɪn] !
" Isn't that fine !
" 不是 那 美好的 !

那岂不是很好吗！

[bʌt; bət] — [ðəʊz] [pə'teɪtəʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
But — those potatoes must be done .
但 — 那些 土豆 必须 是 完毕 .

但是——那些土豆必须煮熟。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] !
I should think so !
我 应该 思考 所以 !

我也这么认为!

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnd] !
A minute more , and they'd have been burned !
一个 分钟 更多的 , 和 他们会 有 到过 烧伤 !

再过一分钟，他们就被烧死了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dreɪnd] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
" she said as she drained off the water .
" 她 说 作为 她 排水 离开 这 水 .

她一边沥干水分一边说道。

" [naʊ] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mæʃə(r)] ! "
" Now , ready for the masher ! "
" 现在 , 准备好 为了 这 捣碎器 ! "

“现在，准备用捣碎机！”

" [kwaɪt] ['redi] , " [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
" Quite ready , " said a little voice ,
" 相当 准备好 , " 说 一个 小的 嗓音 ,

“准备好了，”一个稚嫩的声音说道。

[ænd; ənd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [pə'teɪtəʊ] ['mæʃə(r)] ['tʌmb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
and Mary Frances was not surprised to see Potato Masher tumble over the
和 玛丽 弗朗西丝 曾是 不是 惊讶 到 看 土豆 捣碎器 翻滚 超过 这
[edʒ] [ɒv; əv] ['bɔɪlə(r)] [pæn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
edge of Boiler Pan as she put him on the table .
边缘 的 锅炉 平底锅 作为 她 放 他 在 这 桌子 .

玛丽·弗朗西丝把土豆捣碎器放在桌子上时，土豆捣碎器从锅炉锅边滚了下来，她对此并不感到惊讶。

" [pʊʃ] [maɪ] [hed] [daʊn] [hɑːd] ! " [sed] [hiː; hi] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] , ['mʌʃi] [vɔɪs] ,
" Push my head down hard ! " said he in a thick , mushy voice ,
" 推 我的 头 向下 难的 ! " 说 他 在 一个 厚的 , 糊状 嗓音 ,

“用力按我的头！”他用沙哑低沉的声音说道。

[ænd; ənd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] .
and Mary Frances did as he directed .
和 玛丽 弗朗西丝 做过 作为 他 指导 .

玛丽·弗朗西丝照他说的做了。

['sʌd(ə)nli] [pə'teɪtəʊ] ['mæʃə(r)] [stɒpt] [wɜːk] .
Suddenly Potato Masher stopped work .
突然 土豆 捣碎器 停止 工作 .

土豆捣碎器突然停止工作了。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [pə'teɪtəʊ] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [suːp] ?
" How will you know how much potato to put into the soup ?
" 如何 将要 你 知道 如何 很多 土豆 到 放 进入 这 汤 ?

“你怎么知道汤里应该放多少土豆呢？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [sɪks] [bɔɪld] [wʌnz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
" Why , " said Mary Frances , " there were only six boiled ones altogether ,
" 为什么 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 那里 是 仅有的 六 煮沸 一个 共 ,

“为什么，”玛丽·弗朗西丝说，“一共才煮了六个。”

[səʊ][ðə; ði] [θriː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [suːp] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][hɑːf] . "

so	the	three	for	the	soup	will	be	just	half	.	"
所以	这	三	为了	这	汤	将要	是	只是	一半	.	"

所以做汤的三个人就只剩一半了。

" ['prɪti] [gʊd] , ['prɪti] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][dʒʌst] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] , " [pə'teɪtəʊ]

"	Pretty	good	,	pretty	good	for	a	little	girl	just	learning	to	cook	,	"	Potato
"	漂亮的	好的	,	漂亮的	好的	为了	一个	小的	女孩	只是	学习	到	厨师	,	"	土豆

['mæʃə(r)] [sed] ,

Masher	said	,
捣碎器	说	,

“相当不错，对于一个刚开始学做饭的小女孩来说，相当不错了，”土豆捣碎器说道。

[ænd; ənd] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ə'gen] .

and	ducked	his	head	into	the	potatoes	again	.
和	躲闪	他的	头	进入	这	土豆	再次	.

然后他又把头埋进了土豆里。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [sed] :

When	they	were	finished	Mary	Frances	said	:
什么时候	他们	是	完成的	玛丽	弗朗西丝	说	:

她们说完后，玛丽·弗朗西丝说道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [pə'teɪtəʊz] , [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [raɪt] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [bɒks] ,

"	You	know	so	much	about	potatoes	,	perhaps	you	can	sit	right	up	on	that	box	,
"	你	知道	所以	很多	关于	土豆	,	也许	你	能	坐	正确的	向上	在	那	盒子	,

“你对土豆了解那么多，或许你可以直接坐在那个箱子上。”

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][bɒks] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

"	pointing	to	the	sugar	box	,	"	and	tell	me	when	I	make	a	mistake	.
"	指向	到	这	糖	盒子	,	"	和	告诉	我	什么时候	我	制作	一个	错误	.

“指着糖盒说，‘当我犯错时告诉我。’”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [-]

I'm	going	[	53	]
我是	去	[	-	]

我要走了[53]

[tuː; tə][duː; də] - ['zæktliː][æz; əz][maɪ] [bʊk] [sez] — [juː; jʊ][kraɪ][aʊt] , - [stɒp] ! -

to	do	'	xactly	as	my	book	says	—	you	cry	out	,	'	Stop	!	'
到	做	-	完全正确	作为	我的	书	说道	—	你	哭	出去	,	-	停止	!	-

“完全按照书上说的做——你大喊：‘住手！’”

[wen] [aɪ][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] . "

when	I	do	anything	the	wrong	way	.	"
什么时候	我	做	任何事物	这	错误的	方式	.	"

当我做错任何事的时候。”

" [ˌaɪ 'tiː] — [wɪl] — [biː; bi] — [ðə; ði] — [deɪ] — [ɒv; əv] — [maɪ] — [laɪf] — ['evə(r)] — [tuː; tə] — [biː; bi] —

"	It	—	will	—	be	—	the	—	day	—	of	—	my	—	life	—	ever	—	to	—	be	—
"	它	—	将要	—	是	—	这	—	天	—	的	—	我的	—	生活	—	曾经	—	到	—	是	—

[rɪ'membəd] —

remembered	—
记得	—

“这将是我生命中永远铭记的一天——”

" [pə'teɪtəʊ] ['mæʃə(r)] [ræn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [tə'geðə(r)]

"	Potato	Masher	ran	his	words	together
"	土豆	捣碎器	跑	他的	字	一起

“土豆捣碎器”把话说得连起来

['klʌmzɪli] — " [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [fɜːst] [wɒʃ]
clumsily — " But I should be very much obliged to you if you would first wash
笨拙地 — " 但 我 应该 是 非常 很多 有义务 到 你 如果 你 会 第一的 洗
[maɪ] [feɪs] . "
my face . "
我的 脸 . "

笨拙地——“但是，如果您能先帮我洗把脸，我将不胜感激。”

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
" Why , certainly , " said Mary Frances .
" 为什么 , 当然 , " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“当然可以，”玛丽·弗朗西丝说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I didn't like to suggest it . "
" 我 没有 喜欢 到 建议 它 . "

“我不太想提出这个建议。”

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , [mɪs] . - [tɪz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
" Thank you kindly , Miss . ' Tis a pleasure to serve you , " said the little fellow ,
" 感谢 你 亲切地 , 错过 . - 的 一个 乐趣 到 服务 你 , " 说 这 小的 同伴 ,

“谢谢您，小姐。为您效劳是我的荣幸。”小家伙说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɜːtʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][bɒks] , [wen] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]
as he perched himself on the sugar box , when Mary Frances brought him back to
作为 他 栖息 他自己 在 这 糖 盒子 , 什么时候 玛丽 弗朗西丝 带来 他 后退 到
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

当他坐在糖盒上时，玛丽·弗朗西丝把他带回了餐桌旁。

" [ɔːl] ['redi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" All ready ? " asked the little girl .
" 全部 准备好 ? " 问 这 小的 女孩 .

“准备好了吗？”小女孩问道。

" [klɑːs] [prə'siːd] ! " [sed] [pə'teɪtəʊ]['mæʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [eə(r)] .
" Class proceed ! " said Potato Masher , with a school teacher air .
" 班级 继续 ! " 说 土豆 捣碎器 , 和 一个 学校 老师 空气 .

“上课啦！”土豆捣碎器用老师的口吻说道。

['əʊnli] [twaɪs] [dɪd][hiː; hi] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['evri] [də'rekʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Only twice did he interrupt her as she followed every direction given in the
仅有的 两次 做过 他 打断 她 作为 她 随后 每一个 方向 给定 在 这
['resəpɪz] :
recipes :
食谱 :

她严格按照食谱上的步骤操作，他只打断了她两次：

[wʌns] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,
once , to remind her of the potatoes in the oven ; and again ,
一次 , 到 提醒 她 的 这 土豆 在 这 烤箱 ; 和 再次 ,

一次是为了提醒她烤箱里还有土豆；另一次，

[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pɔː(r)][ðə; ði] [suːp] ['veri] ['sləʊli] , [lest] [ʃiː; ʃi] [bɜːn] [hɜː'self] .
to tell her to pour the soup very slowly , lest she burn herself .
到 告诉 她 到 倒 这 汤 非常 缓慢地 , 免得 她 烧伤 她自己 .

告诉她要慢慢地倒汤，以免烫伤自己。

" [ɪts] [mæg] - [nif] - [ai] - [sent] ! — [ðɪs] [pə'teɪtəʊ] [lʌntʃ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" It's mag - nif - i - cent ! — this Potato Lunch , " said he ,
" 它是 杂志 - nif - 我 - 中心 ! — 这 土豆 午餐 , " 说 他 ,

“这土豆午餐真是太棒了！”他说道。

[æz; əz]['meəri] ['frɑːnsɪs] ['kærid] [ðə; ði][lɑːst] ['sməʊkɪŋ] [dɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [-]
as Mary Frances carried the last smoking dish to the [54]
作为 玛丽 弗朗西丝 携带 这 最后的 吸烟 盘子 到 这 [-]

当玛丽·弗朗西丝把最后一个冒着烟的盘子带到[54]

['daɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
dining table .
用餐 桌子 .

餐桌。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ə'sɪstənt] [ʃef] - — ['miːnɪŋ] [maɪ'self] .
" ' Tis a proud day for the ' Assistant Chef ' — meaning myself .
" - 的 一个 自豪的 天 为了 这 - 助手 厨师 - 一 意义 我 .

“对于‘助理厨师’——也就是我自己——来说，今天是个值得骄傲的日子。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɒmpəs] ['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fəʊks] .
" He made a pompous little bow toward the Kitchen Folks .
" 他 制成 一个 傲慢 小的 弓 朝向 这 厨房 各位 .

他向厨房的伙计们做了个浮夸的小鞠躬。

" [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ʃɪd] [biː; bi][ɒn] [taɪm] .
" I little thought she'd be on time .
" 我 小的 想法 棚 是 在 时间 .

我没想到她会准时到。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [straɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] , " [dɪ'kleəd] ['mænt(ə)l] [klɒk]
I was afraid I'd have to strike before she was ready , " declared Mantel Clock
我 曾是 害怕的 ID 有 到 罢工 前 她 曾是 准备好 , " 声明 曼特尔 钟
,
,
,

“我担心在她准备好之前我就得出手，”壁炉钟说道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [twelv] [dʒʌst][æz; əz] ['bɪli] [keɪm] [ɪn] .
beginning to strike twelve just as Billy came in .
开始 到 罢工 十二 只是 作为 比利 来了 在 .

就在比利进来的时候，钟声开始敲十二下。

" [m'ɛnjuːz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Menus ! " exclaimed the boy .
" 菜单 ! " 惊呼 这 男生 .

“菜单！”男孩喊道。

" ['dʒɪmɪni] ! - ['bɪliz] [pə'teɪtəʊ] [lʌntʃ] , - " [hiː; hi] [riːd] .
" Jimminy ! ' Billy's Potato Lunch , ' " he read .
" 吉米尼 ! - 比利 土豆 午餐 , - " 他 读 .

“吉米尼！《比利的土豆午餐》！”他念道。

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] — [ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [aɪ'd][hæv; həv] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ! "
" Oh , I say — if I'd known I'd have dressed for the occasion ! "
" 哦 , 我 说 — 如果 ID 已知 ID 有 穿着 为了 这 场合 ! "

“哎呀，要是早知道，我就该盛装打扮了！”

" [doʊnt] [meɪk] [fʌn] , ['bɪli] , " [begd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
" Don't make fun , Billy , " begged Mary Frances .
" 不 制作 乐趣 , 比利 , " 乞求 玛丽 弗朗西丝 .

“别取笑我，比利，”玛丽·弗朗西丝恳求道。

" - [meɪk] [fʌn] , - " [kraɪd] ['bɪli] .
" ' Make fun , ' " cried Billy .
" - 制作 乐趣 , - " 哭 比利 .

“嘲笑我吧！”比利喊道。

" [dʒʌst] [teɪst] [ðæt] [suːp] — [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [fʌn] .
" Just taste that soup — and see if anyone could make fun .
" 只是 品尝 那 汤 — 和 看 如果 任何人 可以 制作 乐趣 .

“尝尝这汤——看看有没有人能嘲笑它。”

[ɪts] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] . "
It's fit for the President . "
它是 合身 为了 这 总统 . "

这很适合总统。

" [əʊ] — ['bɪli] !
" Oh — Billy !
" 哦 — 比利 !

“哦——比利!

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] [lɑːft] .
" Mary Frances laughed .
" 玛丽 弗朗西丝 笑了 .

玛丽·弗朗西丝笑了。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['bɪli] , ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz]
" Maybe you think I don't mean it , " said Billy , helping himself to mashed potatoes
" 或许 你 思考 我 不 意思是 它 , " 说 比利 , 帮助 他自己 到 捣碎 土豆
.
:
.

“也许你认为我不是那个意思,”比利一边说着，一边给自己盛了些土豆泥。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] ? "
" Why didn't you invite some company ? "
" 为什么 没有 你 邀请 一些 公司 ? "

“你为什么不邀请朋友来呢?”

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [pə'teɪtəʊ] ['mæʃə(r)] — [aɪ] [miːn] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [səʊ]
" I didn't know that Potato Masher — I mean , I didn't know it would turn out so
" 我 没有 知道 那 土豆 捣碎器 — 我 意思是 , 我 没有 知道 它 会 转动 出去 所以
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“我不知道土豆捣碎器——我的意思是，我不知道它会这么好用，

" [blʌʃt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] . [-]
" blushed Mary Frances . [55]
" 脸红了 玛丽 弗朗西丝 . [-]

玛丽·弗朗西丝脸红了。[55]

" [ɪn'vaɪt] ['sʌmbədi] — [kænt] [aɪ] [brɪŋ] [bɒb] [ænd; ənd] ['elənɔ] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] [tuː; tə] [lʌntʃ]
" Invite somebody — can't I bring Bob and Eleanor over some day soon to lunch
" 邀请 某人 — 不能 我 带来 鲍勃 和 埃莉诺 超过 一些 天 很快 到 午餐
? "
? "
? "

“邀请别人吧——我能不能找个时间带鲍勃和埃莉诺过来吃午饭?”

" [jes] , - " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [ɪf] [ɑːnt] ['mærɪə] — — "
" Yes , ' " said Mary Frances , " if Aunt Maria — — "
" 是的 , - " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 如果 阿姨 玛丽亚 — — "

“是的,”玛丽·弗朗西丝说，“如果玛丽亚阿姨——”

" [əʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , " [sed] ['bɪli] " [aɪ] - [məʊst] [fə'gɒt] !
" Oh , by the way , " said Billy " I ' most forgot !
" 哦 , 经过 这 方式 , " 说 比利 " 我 - 最多 忘了 !

“哦，对了,”比利说，“我差点忘了!”

[ɑːnt] ['mærɪə][hæd; həd] [wɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [sɪk] [æt; ət] ['ʌplənd] ,

Aunt	Maria	had	word	her	brother	is	sick	at	Upland	,
阿姨	玛丽亚	有	单词	她	兄弟	是	生病的	在	高地	,

玛丽亚阿姨接到消息，说她哥哥在厄普兰生病了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [kænt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

and	she	went	to	see	him	this	morning	,	and	can't	possibly	be	back	in	time	for	breakfast	.
和	她	去	到	看	他	这	早晨	,	和	不能	可能	是	后退	在	时间	为了	早餐	.

她今天早上去看他了，肯定来不及回来吃早饭了。

[aɪ] [gest] [wɪd] [meɪk] [aʊt] [əʊ] . [keɪ] .

I	guessed	we'd	make	out	O	.	K	.
我	猜对了	我们会	制作	出去	哦	.	K	.

我猜我们应该能顺利度过难关。

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] — [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌntʃɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

I	told	her	—	I	was	thinking	of	our	lunches	,	you	know	.	"
我	讲述	她	—	我	曾是	思维	的	我们的	午餐	,	你	知道	.	"

我告诉她——我在想我们一起吃午饭的事，你知道的。

" ['bɪli] — ['riːəli] ? " [ɑːskt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [mə'riːəz] ['brʌðə(r)] . "

"	Billy	—	really	?	"	asked	Mary	Frances	,	"	but	I'm	sorry	for	Aunt	Maria's	brother	.	"
"	比利	—	真的	?	"	问	玛丽	弗朗西丝	,	"	但	我是	对不起	为了	阿姨	玛丽亚的	兄弟	.	"

[-]

[	56	]
[	-	]

“比利——真的吗？”玛丽·弗朗西丝问道，“但我为玛丽亚阿姨的哥哥感到难过。”[56]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['meəri] ['frɑːnsɪs] [gets] ['brekfəst]

MARY	FRANCES	GETS	BREAKFAST
玛丽	弗朗西丝	获得	早餐

玛丽·弗朗西丝吃早餐

['meəri] ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['brekfəst] .

MARY	FRANCES	was	a	long	time	getting	to	sleep	that	night	for	thinking	about	breakfast	.
玛丽	弗朗西丝	曾是	一个	长的	时间	获得	到	睡觉	那	夜晚	为了	思维	关于	早餐	.

那天晚上，玛丽·弗朗西丝因为想着早餐的事，久久没睡着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kʊk] [bʊk] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] [lɑːst]['letə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .

She	had	her	little	cook	book	,	and	Mother's	last	letter	under	her	pillow	.
她	有	她	小的	厨师	书	,	和	母亲的	最后的	信	在下面	她	枕头	.

她的枕头底下放着她的小食谱和母亲的最后一封信。

" ['bɪli] [raɪts] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] - ['skrʌmpʃəs] , - " [ræn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['letə(r)] .

"	Billy	writes	your	lunches	are	'	scrumptious	,	'	"	ran	her	mother's	letter	.
"	比利	写	你的	午餐	是	-	美味的	,	-	"	跑	她	母亲的	信	.

“比利在信中说你做的午餐‘美味极了’，”她母亲的信中写道。

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	I	cannot	tell	how	much	comfort	my	little	girl	is	to	me	.	"
"	我	不能	告诉	如何	很多	舒适	我的	小的	女孩	是	到	我	.	"

“我无法用言语表达我的小女儿给我带来了多大的安慰。”

" [aɪv] - [məʊst][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʊk] [bʊk] , " [θɔːt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ,

"	I've	'	most	a	mind	to	tell	Mother	about	the	cook	book	,	"	thought	Mary	Frances	,
"	我已经	-	最多	一个	头脑	到	告诉	母亲	关于	这	厨师	书	,	"	想法	玛丽	弗朗西丝	,

“我真想把那本烹饪书的事告诉妈妈，”玛丽·弗朗西丝心想。

" [bʌt; bət][woʊnt][ʃiː; ʃi]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪv] [meɪd] ['evriθɪŋ] — [ɪf] [ai]

"	but	won't	she	open	her	eyes	when	I	tell	her	I've	made	everything	—	if	I
"	但	惯于	她	打开	她	眼睛	什么时候	我	告诉	她	我已经	制成	一切	—	如果	我

[kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] !

can	keep	the	secret	!
能	保持	这	秘密	!

“但是，如果我能保守这个秘密，当我告诉她我已经完成了一切时，她难道不会睁开眼睛吗？”

[ai][duː; də] [həʊp] [ai] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [taɪm] .

I	do	hope	I	wake	up	in	time	.
我	做	希望	我	唤醒	向上	在	时间	.

我希望我能及时醒来。

['fɑːðə(r)] [sed] [id] [kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə] ['brekfəst] , [wen] [hiː; hi] [sed] " [gʊd] - [naɪt] ,

Father	said	he'd	call	me	to	breakfast	,	when	he	said	"	Good	-	night	,
父亲	说	他会	称呼	我	到	早餐	,	什么时候	他	说	"	好的	-	夜晚	,

父亲说他会叫我去吃早餐，然后他说了声“晚安”。

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [slɪp] [daʊn] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [wen] [hiː; hi] ['kʊmz] .

"	but	I	want	to	slip	down	,	and	have	everything	ready	when	he	comes	.
"	但	我	想	到	滑	向下	,	和	有	一切	准备好	什么时候	他	来	.

但我希望悄悄溜下去，在他来之前把一切都准备好。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [driːmd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən]['eɪndʒl] [keɪk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

"	So	she	fell	asleep	,	and	dreamed	she	made	an	Angel	Cake	as	big	as	a
"	所以	她	跌倒	睡着了	,	和	梦见	她	制成	一个	天使	蛋糕	作为	大的	作为	一个

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

于是她睡着了，梦见自己做了一个像山一样大的天使蛋糕。

[ænd; ənd] [ðæt] - [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fed] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌŋgri] [kæts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	that	Jubey	stole	it	,	and	fed	all	the	hungry	cats	in	the	World	.
和	那	-	偷窃	它	,	和	美联储全部		这	饥饿的	猫	在	这	世界	.

而朱比偷走了它，喂饱了全世界所有饥饿的猫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌnlaɪt] [-]

She	had	fixed	the	curtain	so	that	the	first	sunlight	[	57	]
她	有	固定的	这	窗帘	所以	那	这	第一的	阳光	[	-	]

她把窗帘拉好，让第一缕阳光[57]

[wʊd] [fɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

would	fall	on	her	face	,
会	落下	在	她	脸	,

会摔倒在她脸上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] .

and	it	seemed	only	a	breath	of	time	until	she	felt	it	call	her	.
和	它	似乎	仅有的	一个	气息	的	时间	直到	她	毛毡	它	称呼	她	.

仿佛只过了一瞬间，她就感觉到它在召唤她。

[haʊ] ['sliːpi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

How	sleepy	she	was	!
如何	困	她	曾是	!

她好困啊！

" [aɪl] [get] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [əˈweɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	I'll	get	down	before	the	Kitchen	Folks	are	awake	,	"	she	whispered	.
"	患病的	得到	向下	前	这	厨房	各位	是	醒	,	"	她	低声说道	.

“我会在厨房的人醒来之前下去，”她低声说道。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [stəʊl] ['sɒftli] [ˌdaʊn'steəz] ,

She	carried	her	little	shoes	in	her	hand	and	stole	softly	downstairs	,
她	携带	她	小的	鞋	在	她	手	和	偷窃	轻轻	楼下	,

她手里拿着小鞋子，轻轻地蹑手蹑脚地走下楼。

['stɒpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] .

stopping	in	the	dining	-	room	to	put	them	on	.
停止	在	这	用餐	-	房间	到	放	他们	在	.

停下来到餐厅里穿上它们。

" ['nɒns(ə)ns] , [juː; jʊ] !

"	Nonsense	,	you	!
"	废话	,	你	!

“胡说，你！”

" [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [tiː] ['ket(ə)l] .

"	she	recognized	the	voice	of	Tea	Kettle	.
"	她	认可	这	嗓音	的	茶	壶	.

她认出了茶壶的声音。

" [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , " ['mɪmɪkt] [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] .

"	Just	wait	till	I	read	it	out	of	my	little	book	,	"	mimicked	a	new	voice	.
"	只是	等待	直到	我	读	它	出去	的	我的	小的	书	,	"	模仿	一个	新的	嗓音	.

“等着瞧吧，我会从我的小册子里读出来，”一个新声音模仿着说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [juː; jʊ] ['sɔːsi] [pæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɪg] ['aɪən] [pɒt] .

"	For	shame	,	you	saucy	Pan	!	"	exclaimed	Big	Iron	Pot	.
"	为了	耻辱	,	你	风骚的	平底锅	!	"	惊呼	大的	铁	锅	.

“你这无耻的锅！”大铁锅喊道。

" [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Just	wait	until	I	read	it	!
"	只是	等待	直到	我	读	它	!

“等我读完再说吧！”

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Mary	Frances	peeped	into	the	kitchen	.
"	玛丽	弗朗西丝	偷窥	进入	这	厨房	.

玛丽·弗朗西丝向厨房里窥视。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [stʊd] ['lɪt(ə)l] [sɔːs] [pæn] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] :

In	the	middle	of	the	floor	stood	little	Sauce	Pan	,	pretending	to	read	out	of	a	book	:
在	这	中间	的	这	地面	站立	小的	酱	平底锅	,	假装	到	读	出去	的	一个	书	:

地板中央站着一口小平底锅，假装在读书：

" - [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [pə'teɪtəʊ] [paɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['saʊər] - [kraʊt] . - "

"	'	How	to	Make	Potato	Pie	Out	of	Sauer	-	kraut	.	'	"
"	-	如何	到	制作	土豆	馅饼	出去	的	绍尔	-	酸菜	.	-	"

“如何用酸菜制作土豆派。”

" ['sɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] [pə'teɪtəʊ] ['mæʃə(r)] .

"	Silly	!	"	exclaimed	Potato	Masher	.
"	愚蠢的	!	"	惊呼	土豆	捣碎器	.

“傻瓜！”土豆捣碎器喊道。

[sɔːs] [pæn] [rɪˈpiːtɪd] :
Sauce Pan repeated :
酱 平底锅 重复 :

平底锅重复:

" [tuː; tə] [meɪk] [pəˈteɪtəʊ][paɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['saʊər] - [kraʊt] : " [wʌn] .
" To Make Potato Pie Out of Sauer - kraut : " 1 .
" 到 制作 土豆 馅饼 出去 的 绍尔 - 酸菜 : " 1 .

“用酸菜制作土豆派:”1.

[fɪl] [eɪt] [pəˈteɪtəʊz] [wɪð] ['saʊər] - [kraʊt] , [ænd; ənd] [piːl] [ðem; ðəm] . [-]
Fill eight potatoes with Sauer - kraut , and peel them . [58]
充满 八 土豆 和 绍尔 - 酸菜 , 和 果皮 他们 . [-]

将八个土豆填满酸菜，然后削皮。[58]

" [ˌtuːˈtuː] . [meɪk] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [left] - ['əʊvəz] .
" 2 . Make a crust of the left - overs .
" 2 . 制作 一个 地壳 的 这 左边 - 局 .

2. 将剩余的食材做成饼皮。

" [θriː] . [beɪk] [ðə; ðɪ] ['peərɪŋz] [wel] , [ænd; ənd] [sɜːv] ['veri] [hɒt] [ɒn] [aɪs] .
" 3 . Bake the parings well , and serve very hot on ice .
" 3 . 烤 这 配对 出色地 , 和 服务 非常 热的 在 冰 .

3. 将果皮烤熟，趁热放在冰上食用。

" [dʒʌst] [ðen] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [sniːzd] .
" Just then Mary Frances sneezed .
" 只是 然后 玛丽 弗朗西丝 打喷嚏 .

就在这时，玛丽·弗朗西丝打了个喷嚏。

[haʊ] [sɔːs] [pæn][ræn] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] [ræk] !
How Sauce Pan ran , and jumped up to his place on the rack !
如何 酱 平底锅 跑 , 和 跳了起来 向上 到 他的 地方 在 这 架子 !

平底锅跑起来，跳到架子上自己的位置上!

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [ʃeɪmˈfeɪst] [wen] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [went] [ɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [tuː; tə]
He looked so shamefaced when Mary Frances went in , that she hadn't the heart to
[skəʊld] [hɪm] .
scold him .
骂 他 .

玛丽·弗朗西丝进去的时候，他一脸羞愧，玛丽·弗朗西丝实在不忍心责备他。

[ɪnˈsted] , " [bɔɪld] [egz] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
Instead , " Boiled Eggs , " she called .
反而 , " 煮沸 鸡蛋 , " 她 称为 .

她却喊道：“煮鸡蛋。”

[hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] .
He pretended to be asleep .
他 假装 到 是 睡着了 .

他假装睡着了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] .
Then she took him by the arm and shook him .
然后 她 采取 他 经过 这 手臂 和 摇晃 他 .

然后她抓住他的胳膊摇晃他。

" [bɔɪld] [egz] !
" Boiled Eggs !
" 煮沸 鸡蛋 !

“煮鸡蛋！”

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .
" she shouted .
" 她 喊叫 .

她喊道。

" ['dʌznt] [ðæt] [miːn] [juː; jʊ] ? "
" Doesn't that mean you ? "
" 不 那 意思是 你 ? "

“那不就是指你吗？”

" [jes] , [mæm] , " [hiː; hi] [sed] ['miːkli] ; " [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - ['sliːpi] - [hed] ! -
" Yes , ma'am , " he said meekly ; " I'm such a ' sleepy - head ! '
" 是的 , 女士 , " 他 说 温顺地 ; " 我是 这样的 一个 - 困 - 头 ! -

“是的，夫人，”他怯生生地说，“我真是个瞌睡虫！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [kɒn] - [fi] - [den] - [tiː] - [əl] - [ˌelˈwaɪ] , " [ai]['ɒf(ə)n] [tɔːk] [ɪn][maɪ] [sliːp] .
Do you know , " con - fi - den - ti - al - ly , " I often talk in my sleep .
做 你 知道 , " 康 - 菲 - 丹 - ti - al - ly , " 我 经常 讲话 在 我的 睡觉 .

你知道吗，“悄悄地”，“我经常说梦话。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [grɪnd] .
" At this the Kitchen People grinned .
" 在 这 这 厨房 人们 咧嘴一笑 .

厨房的人听了这话都咧嘴笑了。

" [əˈhem; əˈhəm] ! " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['hæbɪt] .
" Ahem ! " said Mary Frances , " It's a dangerous habit .
" 嗯 ! " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 它是 一个 危险的 习惯 .

“咳！”玛丽·弗朗西丝说，“这是一个危险的习惯。”

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [tel] ['stɔːriz] [wen] ['ðer] [əˈweɪk] , [tuː] ,
Sometimes people tell stories when they're awake , too ,
有时 人们 告诉 故事 什么时候 它们是 醒 , 也 ,

有时候人们在清醒的时候也会讲故事。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][tuː; tə][get][ðə; ði][mɪlk] .
" she added as she stepped out to get the milk .
" 她 额外 作为 她 步 出去 到 得到 这 牛奶 .

“她一边说着，一边走出去拿牛奶。”

" [ɪz] - [əʊld] [pʌf] - [əˈweɪ] - ['redi] ? " [ɑːskt] [sɔːs] [pæn][pv; əv] ['kɒfi] [pɒt] .
" Is ' Old Puff - away ' ready ? " asked Sauce Pan of Coffee Pot .
" 是 - 老的 噗 - 离开 - 准备好 ? " 问 酱 平底锅 的 咖啡 锅 .

“‘老帕夫威’准备好了吗？”咖啡壶的平底锅问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tiː] ['ket(ə)l] , ['sɔːsi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɒfi] [-]
" If you mean Tea Kettle , Saucy , " answered Coffee [59]
" 如果 你 意思是 茶 壶 , 辣味 , " 回答 咖啡 [-]

“如果你指的是茶壶，Saucy，”Coffee[59]回答道。

[pɒt] [ɪkˈsaɪtɪdli] , " [ai] [həʊp] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kæn; kən] ['skeəsli] [weɪt] [tɪl] [aɪm] ['niːdɪd] .
Pot excitedly , " I hope so , for I can scarcely wait till I'm needed .
锅 兴奋地 , " 我 希望 所以 , 为了 我 能 几乎 等待 直到 我是 需要 .

波特兴奋地说：“我希望如此，因为我迫不及待地想要被需要。”

" [tiː] ['ket(ə)l] [geɪv] [tuː] ['ekstrə] [pʌfs] [ɒv; əv] [stiːm] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .
" Tea Kettle gave two extra puffs of steam , but otherwise took no notice .
" 茶 壶 给予 二 额外的 泡芙 的 蒸汽 , 但 否则 采取 不 注意 .

“茶壶额外喷出两股蒸汽，但除此之外没有其他反应。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jʊl] [biː; bi] [juːst] ?
" How do you know you'll be used ?
" 如何 做 你 知道 你会 是 用过的 ?

你怎么知道自己会被利用?

" [sɔːs] [pæn] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['kɒfi] [pɒt] , ['nʌdʒɪŋ] [paɪ] [pleɪt] [huː] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] .
" **Sauce Pan asked of Coffee Pot , nudging Pie Plate who was near him .**
" 酱 平底锅 问 的 咖啡 锅 , 轻推 馅饼 盘子 WHO 曾是 靠近 他 .

“平底锅问咖啡壶，同时用胳膊肘碰了碰旁边的馅饼盘。”

" [aɪ] [kʌm] [nekst][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] — [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪm] ['ɔːlweɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
" **I come next in the book — and , besides , I'm always used for breakfast .**
" 我 来 下一个 在 这 书 — 和 , 除了 , 我是 总是 用过的 为了 早餐 .

“我在书中排在后面——而且，我总是被当作早餐来吃。”

" ['kɒfi] [pɒt][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['æŋgri] .
" **Coffee Pot was beginning to get angry .**
" 咖啡 锅 曾是 开始 到 得到 生气的 .

咖啡壶开始生气了。

" [bet][wiː; wi][hæv; həv] [egz] , — [egz] , [ænd; ənd] [təʊst] , [ænd; ənd] — [tiː] !
" **Bet we have eggs , — eggs , and toast , and — tea !**
" 赌注 我们 有 鸡蛋 , — 鸡蛋 , 和 吐司 , 和 — 茶 !

“我敢打赌我们有鸡蛋、——鸡蛋、吐司，还有——茶！”

[jes] , [aɪ][bet] [ɪts] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][biː] . [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Yes , I bet it's tea for B . this morning .
是的 , 我 赌注 它是 茶 为了 B . 这 早晨 .

是的，我猜今天早上B喝的是茶。

" [sɔːs] [pæn] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] , " [tiː] [fɔː(r); fə(r)][biː] . " [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['kɒfi] [pɒt] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]
" **Sauce Pan kept on saying , " Tea for B . " so long that Coffee Pot began to cry**
" 酱 平底锅 保留 在 说 , " 茶 为了 B . " 所以 长的 那 咖啡 锅 开始 到 哭
⋮
⋮
⋮

“平底锅不停地说‘给B泡茶’，时间长了，咖啡壶都哭了起来：”

" [egz] [ænd; ənd] [təʊst] [ænd; ənd] [tiː] ,
" **Eggs and toast and tea ,**
" 鸡蛋 和 吐司 和 茶 ,

鸡蛋、吐司和茶，

[ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ˌem 'iː] .
That doesn't mean me .
那 不 意思是 我 .

那不是指我。

['kɒfi] [ɪz]['betə(r)] —
Coffee is better —
咖啡 是 更好的 —

咖啡更好——

[ðəʊ] [nɒt] ['wetə(r)] —
Though not wetter —
尽管 不是 更湿润 —

虽然没那么湿润——

[fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst]
For breakfast
为了 早餐

早餐

[ðæn; ðən] [tiː] , [tiː] , [tiː] . "
Than tea , tea , tea . "
比 茶 , 茶 , 茶 . "

比茶、茶、茶都好。

" [tiː] - [hiː] — [tiː] - [hiː] — [tiː] - [hiː] ! " ['gɪg(ə)ld] [sɔːs] [pæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['kɒfi] [pɒt] [tæn] -
" Tee - hee — Tee - hee — Tee - hee ! " giggled Sauce Pan , pointing to Coffee Pot tan -
" 球座 - 嘿 — 球座 - 嘿 — 球座 - 嘿 ! " 咯咯地笑 酱 平底锅 , 指向 到 咖啡 锅 棕褐色 -
[tɑː] - [lɪz] - [ɪŋ] - [ˌel'waɪ] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ɪn] ['ɜːnɪst] . [-]
ta - liz - ing - ly , who began to cry in earnest . [60]
ta - 莉兹 - ing - ly , WHO 开始 到 哭 在 认真 . [-]

“嘻嘻——嘻嘻——嘻嘻！”平底锅咯咯地笑着，指着咖啡壶，咖啡壶开始认真地哭了起来。[60]

" [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['kɒfi] [pɒt] ?
" Why , what's the matter with Coffee Pot ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 和 咖啡 锅 ?

“为什么，咖啡壶出了什么问题？”

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] [ɑːskt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .
" Mary Frances asked when she came in .
" 玛丽 弗朗西丝 问 什么时候 她 来了 在 .

“玛丽·弗朗西丝进来时问道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·弗朗西斯烹饪书(The Mary Frances cook book)
第3/7页

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] [ɑːnt] ['mærɪə] [fə'gɒt] [tuː; tə][draɪ][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] ?
" Is it possible Aunt Maria forgot to dry you last night ?
" 是 它 可能的 阿姨 玛丽亚 忘了 到 干燥 你 最后的 夜晚 ?

“玛丽亚阿姨昨晚是不是忘了给你擦干身体？”

" ['nəʊbədi] [sed] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd] [sɔːs] [pæn] ['heɪstɪli] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stəʊv] .
" Nobody said anything — and Sauce Pan hastily ran toward the stove .
" 无人 说 任何事物 — 和 酱 平底锅 草草 跑 朝向 这 火炉 .

“没有人说话——平底锅匆匆跑向炉灶。”

" [weɪt] , " [kɔːld] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] [ai][kæn; kən] [lʊk] [ɪn][maɪ] [bʊk] — — "
" Wait , " called Mary Frances , " wait a minute until I can look in my book — — "
" 等待 , " 称为 玛丽 弗朗西丝 , " 等待 一个 分钟 直到 我 能 看 在 我的 书 — — "

“等等，”玛丽·弗朗西丝喊道，“等一下，让我看看我的书——”

" [əʊ] , [ai][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bʊk] — [wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] [trɪks] , " ['bəʊstɪd]
" Oh , I can say it without any book — we all know our own tricks , " boasted
" 哦 , 我 能 说 它 没有 任何 书 — 我们 全部 知道 我们的 自己的 技巧 , " 吹嘘
[sɔːs] [pæn] .
Sauce Pan .
酱 平底锅 .

“哦，我不用看书也能说出来——我们都知道自己的诀窍，”平底锅吹嘘道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [wɪl] [seɪv] [taɪm] .
" All right , " said Mary Frances , " say it — that will save time .
" 全部 正确的 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 说 它 — 那 将要 节省 时间 .

“好吧，”玛丽·弗朗西丝说，“说出来吧——这样可以节省时间。”

" [səʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] .
" So he began .
" 所以 他 开始 .

于是他开始了。

" - [egz] — [ɪk'skjuːs][ˌem ˈiː] ! — [bɔɪld] [egz] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] , ['siːɪŋ] ['meəri] ['frɑːnsɪs] - [stɜːn]
" B'iled eggs — excuse me ! — boiled eggs , " he corrected , seeing Mary Frances ' stern
" - 鸡蛋 — 原谅 我 ! — 煮沸 鸡蛋 , " 他 已更正 , 看到 玛丽 弗朗西丝 - 船尾
[feɪs] .
face .
脸 .

“煮鸡蛋——不好意思！——是水煮鸡蛋，”他看到玛丽·弗朗西丝严肃的表情，纠正道。

[nəʊ] . [naɪn] . — [bɔɪld] [egz] . [wʌn] .
No . 9 . — Boiled Eggs . 1 .
不 . 9 . — 煮沸 鸡蛋 . 1 .

第9号——煮鸡蛋。1.

[pʊt] [egz] [ɪn] [sɔːs] [pæn] . [ˌtuː'tuː] .
Put eggs in sauce pan . 2 .
放 鸡蛋 在 酱 平底锅 . 2 .

1. 将鸡蛋放入平底锅中。

['kʌvə(r)] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] . [θriː] .
Cover with boiling Water . 3 .
覆盖 和 沸腾 水 . 3 .

3. 用沸水浸没。

[pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [wɪl] [kiːp] [hɒt] [sɪks][tuː; tə] - ['mɪnɪts] .

Place	where	the	water	will	keep	hot	6	to	10	minutes	.
地方	在哪里	这	水	将要	保持	热的	6	到	-	分钟	.

放在能保温 6 到 10 分钟的地方。

[ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] ['meθəd] [ɪz][tuː; tə] [bɔɪl] [egz] ['veri] ['dʒentli][θriː][ɔː(r)][fɔːr] ['mɪnɪts] .

A	quicker	method	is	to	boil	eggs	very	gently	3	or	4	minutes	.
一个	更快	方法	是	到	熬	鸡蛋	非常	轻轻地	3	或者	4	分钟	.

更快捷的方法是小火煮鸡蛋 3 到 4 分钟。

" [waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ,

"	Why	!	"	exclaimed	Mary	Frances	,
"	为什么	!	"	惊呼	玛丽	弗朗西丝	,

“为什么！”玛丽·弗朗西丝惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [drɒpt] [ðə; ðɪ] [egz] ['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

"	I	thought	you	dropped	the	eggs	into	boiling	water	for	three	minutes	or	more	,
"	我	想法	你	掉落	这	鸡蛋	进入	沸腾	水	为了	三	分钟	或者	更多的	,

“我以为你要把鸡蛋放进沸水里煮三分钟或更久，

- [ə'kɔːrdɪn] - — [ðæts] [wɒt] ['nɔːrə] [sed] .

'	accordin	'	—	that's	what	Nora	said	.
-	根据	-	—	那就是	什么	诺拉	说	.

“根据”——诺拉是这么说的。

[aɪ] [ɑːskt] [-]

I	asked	[	61	]
我	问	[	-	]

我问[61]

[hɜː(r); hə(r)]

her
她

她

[wɒt] - [ə'kɔːrdɪn] - [ment] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] - [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [teɪsts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [iːts] [ðem; ðəm] — [sɒft] [ɔː(r)] [hɑːd] . "

what	'	accordin	'	meant	,	and	she	said	'	accordin	'	to	the	tastes	of	them	that	eats	them	—	soft	or	hard	.	"
什么	-	根据	-	意思是	,	和	她	说	-	根据	-	到	这	口味	的	他们	那	吃	他们	—	柔软的	或者	难的	.	"

她问“根据”是什么意思，她说“根据吃的人的口味——软的或硬的。”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][best] [weɪ] , " [dɪ'kleəd] [sɔːs] [pæn] ['glɑːnsɪŋ] ['lɒftɪli] [æt; ət]['meəri] ['frɑːnsɪs] .

"	I	was	speaking	of	the	best	way	,	"	declared	Sauce	Pan	glancing	loftily	at	Mary	Frances	.
"	我	曾是	请讲	的	这	最好的	方式	,	"	声明	酱	平底锅	瞥了一眼	傲慢地	在	玛丽	弗朗西丝	.

“我说的是最好的方法，”平底锅高傲地瞥了一眼玛丽·弗朗西丝，说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][end][ɒv; əv] [weɪz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

"	There	is	no	end	of	ways	to	do	it	,
"	那里	是	不	结尾	的	方式	到	做	它	,

实现这一目标的方法有很多种，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [weɪ] [tuː; tə] [kʊk] [egz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sɒft] ,

but	this	is	the	scientific	way	to	cook	eggs	so	that	they	will	be	soft	,
但	这	是	这	科学	方式	到	厨师	鸡蛋	所以	那	他们	将要	是	柔软的	,

但这是科学的煮鸡蛋方法，这样才能煮出嫩滑的鸡蛋。

[bʌt; bət] [kʊkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [ænd; ənd] ['iːzəli] [daɪ'dʒestɪd] — [nɒt] ['lɪkwɪd][ɪn'saɪd][ə; eɪ][hɑːd] ,

but	cooked	all	the	way	through	and	easily	digested	—	not	liquid	inside	a	hard	,
但	煮熟	全部	这	方式	通过	和	容易地	消化	—	不是	液体	里面	一个	难的	,

[waɪt] [kəʊt] .

white	coat	.
白色的	外套	.

但完全煮熟，容易消化——不是包裹在坚硬白色外壳里的液体。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] — [ə'hem; ə'həm] !

In	other	Words	—	Ahem	!
在	其他	字	—	嗯	!

换句话说——咳！

[ðə; ði][əl] - [buː] - [men] ([waɪt] [ɒv; əv] [eg]) [kʊks] [mʌtʃ] ['betə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

the	al	-	bu	-	men	(	white	of	egg	)	cooks	much	better	at	a	lower	than	a
这	al	-	布	-	男人	(	白色的	的	蛋	)	厨师	很多	更好的	在	一个	降低	比	一个

['haɪə(r)] ['temprətʃə(r)] . "

higher	temperature	.	"
更高	温度	.	"

蛋清在较低温度下比在较高温度下更容易煮熟。

" [hwjuː] ! " ['hwisl] ['kɒfi] [pɒt] .

"	Whew	!	"	whistled	Coffee	Pot	.
"	呼！	!	"	吹口哨	咖啡	锅	.

“呼！”咖啡壶发出哨声。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ] [bʊk] .

"	I	wonder	how	it	is	in	my	book	.
"	我	想知道	如何	它	是	在	我的	书	.

我想知道在我的书中它是怎么说的。

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] .

"	Mary	Frances	turned	to	the	page	.
"	玛丽	弗朗西丝	转向	到	这	页	.

玛丽·弗朗西丝翻到了下一页。

" [ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ] [sed] !

"	Exactly	as	you	said	!
"	确切地	作为	你	说	!

正如你所说！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [dɪ'kleəd] [sɔːs] [pæn] .

"	Of	course	!	"	declared	Sauce	Pan	.
"	的	课程	!	"	声明	酱	平底锅	.

“当然！”平底锅说道。

" [bet][hiː; hi] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] , " ['wɪspəd] ['kɒfi] [pɒt][tuː; tə]['təʊstə(r)] .

"	Bet	he	peeped	into	the	book	,	"	whispered	Coffee	Pot	to	Toaster	.
"	赌注	他	偷窥	进入	这	书	,	"	低声说道	咖啡	锅	到	烤面包机	.

“我敢打赌他偷看了那本书，”咖啡壶低声对烤面包机说。

[sɔːs] [pæn] [kən'tɪnjuːd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð]

Sauce	Pan	continued	:	It	is	somewhat	the	same	way	with
酱	平底锅	持续	:	它	是	有些	这	相同的	方式	和

平底锅继续说道：情况也有些类似，

[nəʊ] . - . — [hɑːd] - [bɔɪld] [egz] . [wʌn] .
No . 10 . — Hard - boiled Eggs . 1 .
不 . - . — 难的 - 煮沸 鸡蛋 . 1 .

第 10 号——煮鸡蛋。1.

[pʊt] [egz] [ɪn] [sɔːs] [pæn] . [ˌtuːˈtuː] .
Put eggs in sauce pan . 2 .
放 鸡蛋 在 酱 平底锅 . 2 .

1. 将鸡蛋放入平底锅中。

['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] . [θriː] .
Cover them with boiling water . 3 .
覆盖 他们 和 沸腾 水 . 3 .

3. 用沸水浸没。

[pleɪs] [ɒn]['faɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [bɔɪl] [bʌt; bət] ['veri] ['dʒentli] - ['mɪnɪts] . [-]
Place on fire where the water will boil but very gently 20 minutes . [62]
地方 在 火 在哪里 这 水 将要 熬 但 非常 轻轻地 - 分钟 . [-]

放在火上，让水沸腾，但要用小火煮 20 分钟。[62]

" [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " ['grʌmbld] ['kɒfi] [pɒt] ; " [hiːl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [frɒg] ;
" Thinks he knows it all , " grumbled Coffee Pot ; " he'll be like the frog ;
" 思考 他 知道 它 全部 , " 咕哝 咖啡 锅 ; " 地狱 是 喜欢 这 青蛙 ;

“他以为自己什么都知道，”咖啡壶抱怨道，“他会像青蛙一样；

[hiːl] [bɜːst] [wɪð] [praɪd] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [ðɪs] [ʌp] . "
he'll burst with pride if he keeps this up . "
地狱 爆裂 和 自豪 如果 他 保持 这 向上 . "

如果他继续这样下去，他会骄傲得不得了。

" [wel] , [wel] , [wel] ! " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ]
" Well , well , well ! " said Mary Frances , " I certainly am surprised at what you
" 出色地 , 出色地 , 出色地 ! " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 我 当然 是 惊讶 在 什么 你
[nəʊ] . "
know . "
知道 . "

“哎呀，哎呀，哎呀！”玛丽·弗朗西丝说道，“你懂得这么多，真是让我大吃一惊。”

" [ə; eɪ] [sɔːs] [pæn][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ,
" A Sauce Pan is a funny thing ,
" 一个 酱 平底锅 是 一个 有趣的 事物 ,

“平底锅真是个奇怪的东西，”

['niːdɪd] [baɪ] ['evri] ['læsi] , —
Needed by every lassie , —
需要 经过 每一个 恋人 , —

每个姑娘都需要——

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [sɔːs]
Although it may be full of sauce
虽然 它 可能 是 满的 的 酱

虽然它可能充满了酱汁

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [jet] [biː; bi] ['sæsi] ,
It may not yet be sassy ,
它 可能 不是 然而 是 俏皮的 ,

它可能还不够俏皮，

" [sæŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] .
" sang the little fellow , dancing on the stove .
" 唱 这 小的 同伴 , 跳舞 在 这 火炉 .

“小家伙在炉子上跳舞，唱着歌。”

" [əʊld] [pʌf] - [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	Old	Puff	-	away	,	"	he	began	.
"	老的	噗	-	离开	,	"	他	开始	.

“老帕夫威，”他开口说道。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] ! " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [hɒt] ['wɔːtə(r)]

"	That	will	do	!	"	said	Mary	Frances	,	and	proceeded	to	pour	out	the	hot	water
"	那	将要	做	!	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	和	继续	到	倒	出去	这	热的	水

.

:

.

“这样就可以了！”玛丽·弗朗西丝说着，便把热水倒了出来。

" [tiː] ['ket(ə)l] [ɪz] [maɪ] [raɪt] - [hænd] [mæn] .

"	Tea	Kettle	is	my	right	-	hand	man	.
"	茶	壶	是	我的	正确的	-	手	男人	.

“茶壶是我的得力助手。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [deə(r)] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] " — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [egz]

Don't	you	dare	say	another	word	until	I	speak	to	you	"	—	as	she	put	in	the	eggs
不	你	敢	说	其他	单词	直到	我	说话	到	你	"	—	作为	她	放	在	这	鸡蛋

,

,

,

“在我跟你说话之前，你敢再说一个字试试！”——说着，她把鸡蛋放了进去。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊv] .

and	drew	him	to	the	back	of	the	stove	.
和	画	他	到	这	后退	的	这	火炉	.

然后把他拉到炉子后面。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒfi] .

"	And	now	,	I'll	make	the	coffee	.
"	和	现在	,	患病的	制作	这	咖啡	.

“现在，我去煮咖啡。”

" [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [stʊd] ['kɒfi] [pɒt] .

"	At	her	side	stood	Coffee	Pot	.
"	在	她	边	站立	咖啡	锅	.

她身边站着咖啡壶。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] ?

"	Are	you	ready	?
"	是	你	准备好	?

你准备好了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [kwaɪt] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Quite	ready	,	"	she	said	.
"	相当	准备好	,	"	她	说	.

“完全准备好了，”她说。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [maɪ] [tɜːn] ?

"	Is	it	really	my	turn	?
"	是	它	真的	我的	转动	?

真的轮到我了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [əˈgen] .
" he asked again .
" 他 问 再次 .

他又问了一遍。

" [jes] , " [smaɪld] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [-]
" Yes , " smiled Mary Frances , " it is ! " [63]
" 是的 , " 微笑 玛丽 弗朗西丝 , " 它 是 ! " [-]

“是的，”玛丽·弗朗西丝笑着说，“的确如此！”[63]

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [eks] - [sɪt] - [ed] - [ˌelˈwaɪ] :
Then he began to recite ex - cit - ed - ly :
然后 他 开始 到 背诵 前任 - 引用 - 编辑 - ly :

然后他开始激动地背诵起来：

[nəʊ] . - . — ['kɒfi] .
No . 11 . — Coffee .
不 . - . — 咖啡 .

第 11 项——咖啡。

[wʌn] . [pʊt] ['ɪntuː] ['kɒfi] [pɒt] [wʌn] ['raʊndɪd] ['teɪblspuːn] [graʊnd] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kʌp] ['niːdɪd] .
1 . Put into coffee pot 1 rounded tablespoon ground coffee for each cup needed .
1 . 放 进入 咖啡 锅 1 圆润 汤匙 地面 咖啡 为了 每个 杯子 需要 .
[ˌtuːˈtuː] .
2 .
2 .

1. 每杯咖啡需要1满勺咖啡粉，就往咖啡壶里放1满勺。2.

[pɔː(r)] [ɒn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [əˈlaʊɪŋ] [wʌn] [kʌp] [tuː; tə] ['evri] ['teɪblspuːn] ['kɒfi] [juːst] . [θriː] .
Pour on boiling water , allowing 1 cup to every tablespoon coffee used . 3 .
倒 在 沸腾 水 , 允许 1 杯子 到 每一个 汤匙 咖啡 用过的 . 3 .

倒入沸水，每汤匙咖啡粉配一杯沸水。3.

[let] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɔɪl] [θriː] [taɪmz] , ['stɜːrɪŋ] [daʊn] [iːtʃ] [taɪm] . [fɔːr] .
Let come to a boil three times , stirring down each time . 4 .
让 来 到 一个 熬 三 时代 , 搅拌 向下 每个 时间 . 4 .

4. 将水煮沸三次，每次煮沸后都要搅拌。

[drɔː] [ɒf] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
Draw off the fire .
画 离开 这 火 .

把火扑灭。

[pɔː(r)] [ɪn] [wʌn] ['teɪblspuːn] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kʌp] . [faɪv] .
Pour in 1 tablespoon cold water for each cup . 5 .
倒 在 1 汤匙 寒冷的 水 为了 每个 杯子 . 5 .

每杯倒入 1 汤匙冷水。5.

[let] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['set(ə)l] [graʊndz] .
Let stand in a warm place 3 minutes to settle grounds .
让 站立 在 一个 温暖的 地方 3 分钟 到 定居 理由 .

放在温暖的地方静置3分钟，使粉末沉淀。

[sɜːv] .
Serve .
服务 .

服务。

[ɪf] [nɒt] [juːst] [ɪˈmiːdiətli] , [streɪn] ['ɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [wɔːm] [pɒt] .
If not used immediately , strain into another warmed pot .
如果 不是 用过的 立即地 , 拉紧 进入 其他 温暖 锅 .

如果不立即使用，请将滤液倒入另一个温热的锅中。

" [juː; jʊ] [mait] [pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [fɜːst] ['kʌpfʊl] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [nəʊz] — [ai] [miːn] , [spaʊt] — [ðen]
" You might pour out the first cupful to clear the nose — I mean , spout — then
" 你 可能 倒 出去 这 第一的 一杯 到 清除 这 鼻子 — 我 意思是 , 喷口 — 然后
[pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
pour it back again .
倒 它 后退 再次 .

“你可以倒出第一杯水来清理一下鼻子——我是说，清理一下嘴——然后再倒回去。

" [hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
" He stopped for breath .
" 他 停止 为了 气息 .

他停下来喘口气。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kɒfi] [pɒt] , " [smaɪld] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , [ɪn] [preɪz] , " [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd]
" Thank you , Coffee Pot , " smiled Mary Frances , in praise , " how interested and
" 感谢 你 , 咖啡 锅 , " 微笑 玛丽 弗朗西丝 , 在 称赞 , " 如何 感兴趣的 和
[waɪd] [ə'weɪk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! "
wide awake you are ! "
宽的 醒 你 是 ! "

“谢谢你，咖啡壶，”玛丽·弗朗西丝笑着称赞道，“你真是兴致勃勃，精神抖擞啊！”

" [ai] ['nevə(r)] [sliːp] [mʌtʃ] , " [kən'faid] ['kɒfi] [pɒt] .
" I never sleep much , " confided Coffee Pot .
" 我 绝不 睡觉 很多 , " 坦白 咖啡 锅 .

“我睡眠很少，”咖啡壶悄悄说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði] ['kɒfi] — [dʒʌst] - [kæt] [næps] , - [juː; jʊ] [nəʊ] .
" I believe it's the coffee — just ' cat naps , ' you know .
" 我 相信 它是 这 咖啡 — 只是 - 猫 午睡 , - 你 知道 .

“我觉得是咖啡的缘故——就是打盹儿，你知道的。”

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ə'fektɪd] — [aɪm] [səʊ] ['iːzəli] [stɜːd] [ʌp] , — [ɔːl'ðəʊ] [ai] ['ɔːlweɪz]
I sometimes think my heart is affected — I'm so easily stirred up , — although I always
我 有时 思考 我的 心 是 做作的 — 我是 所以 容易地 搅拌 向上 , — 虽然 我 总是
[fiːl] [wel] . "
feel well . "
感觉 出色地 . "

我有时觉得我的心脏受到了影响——我很容易被情绪激动——尽管我感觉自己一直都很好。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [wel] , " [lɑːft] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [ai] [ges] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
" If you always feel well , " laughed Mary Frances , " I guess your heart is all right .
" 如果 你 总是 感觉 出色地 , " 笑了 玛丽 弗朗西丝 , " 我 猜测 你的 心 是 全部 正确的 .
"
"
"

“如果你一直感觉良好，”玛丽·弗朗西丝笑着说，“我想你的心脏应该没问题。”

" [əʊ] , [jes] , " ['gɪg(ə)ld] [sɔːs] [pæn] , " [hiːz] ['ɔːfli] [gʊd] - [hɑːtɪd] . " [-]
" Oh , yes , " giggled Sauce Pan , " he's awfully good - hearted . " [64]
" 哦 , 是的 , " 咯咯地笑 酱 平底锅 , " 他是 非常 好的 - 心地 . " [-]

“哦，是的，”平底锅咯咯笑着说，“他真是个心地善良的人。”[64]

" ['dɪd(ə)nt] [ai] [tel] [juː; jʊ] , — - [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] - [ʌn'tɪl] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
" Didn't I tell you , — ' not another word ' until I spoke to you ?
" 没有 我 告诉 你 , — - 不是 其他 单词 - 直到 我 辐 到 你 ?

我不是告诉过你吗？——在我跟你说话之前，‘一个字都不要再说’?

" [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [tuː; tə] [sɔːs] [pæn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['kɒfi] [pɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" said Mary Frances to Sauce Pan , as she lifted Coffee Pot to the table ,
" 说 玛丽 弗朗西丝 到 酱 平底锅 , 作为 她 抬起 咖啡 锅 到 这 桌子 ,

玛丽·弗朗西丝一边把咖啡壶端到桌上，一边对平底锅说道。

[ænd; ənd] ['meʒəd] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

and	measured	out	the	coffee	and	water	.
和	测量	出去	这	咖啡	和	水	.

然后量取咖啡和水。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] [ɪn'taɪəli] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [təʊst] .

After	she	had	followed	his	directions	entirely	,	she	made	the	toast	.
后	她	有	随后	他的	方向	完全	,	她	制成	这	吐司	.

她完全按照他的指示做了之后，就烤了面包。

['təʊstə(r)][mæn][wɒz; wəz][səʊ] ['sliːpi] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪk'sept] , " [jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,

Toaster	Man	was	so	sleepy	,	he	didn't	say	a	word	except	,	"	You'll	do	it	right	,
烤面包机	男人	曾是	所以	困	,	他	没有	说	一个	单词	除了	,	"	你会	做	它	正确的	,

烤面包机先生困得不行，一句话也没说，只说了句："你会做得很好的。"

[aɪ] [nəʊ] , " [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] .

I	know	,	"	and	fell	asleep	again	.
我	知道	,	"	和	跌倒	睡着了	再次	.

我知道，然后又睡着了。

[dʒʌst] [ðen] , ['meəri] ['frɑːnsɪs] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [kɔːl] . [-]

Just	then	,	Mary	Frances	heard	her	father	call	.	[	65	]
只是	然后	,	玛丽	弗朗西丝	听到	她	父亲	称呼	.	[	-	]

就在这时，玛丽·弗朗西丝听到了父亲的呼唤。[65]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['brekfəst] [bɜːnz] [ʌp]

THE	BREAKFAST	BURNS	UP
这	早餐	烧伤	向上

早餐燃烧殆尽

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ʌp] [naʊ] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	MARY	FRANCES	,	dear	,	you	can	get	up	now	,	"	her	father	was	saying	.
"	玛丽	弗朗西丝	,	亲爱的	,	你	能	得到	向上	现在	,	"	她	父亲	曾是	说	.

"玛丽·弗朗西丝，亲爱的，你可以起床了，"她父亲说道。

" [waɪ] , [weə(r)] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ?

"	Why	,	where	is	my	little	girl	?
"	为什么	,	在哪里	是	我的	小的	女孩	?

"为什么，我的小女儿在哪里？"

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] .

"	She	knew	he	was	looking	in	her	bedroom	.
"	她	知道	他	曾是	寻找	在	她	卧室	.

她知道他正在查看她的卧室。

" [ɔːl] [raɪt] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ; " [aɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] — [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] — [ænd; ənd] , ['fɑːðə(r)] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

"	All	right	,	Father	,	"	she	called	;	"	I'm	up	and	dressed	—	and	downstairs	—	and	,	Father	,	wait	a	minute	;
"	全部	正确的	,	父亲	,	"	她	称为	;	"	我是	向上	和	穿着	—	和	楼下	—	和	,	父亲	,	等待	一个	分钟	;

"好的，父亲，"她喊道；"我已经起床穿好衣服了——而且已经下楼了——父亲，请稍等片刻；

['brekfəst] [ɪz]['ɔ:lməʊst] ['redi] .
breakfast is almost ready .
早餐 是 几乎 准备好 .

早餐快准备好了。

[aɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll call you in a minute .
患病的 称呼 你 在 一个 分钟 .

我马上给你打电话。

" [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][pʊt][sʌm; səm]['ɒrɪndʒɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" She ran to put some oranges on the table .
" 她 跑 到 放 一些 橙子 在 这 桌子 .

她跑去把一些橘子放在桌子上。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [naʊ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd]['brʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [ðen] [kɔ:ld] .
" You can come now , you and Brother , " she then called .
" 你 能 来 现在 , 你 和 兄弟 , " 她 然后 称为 .

“你和哥哥现在可以过来了，”她接着说道。

" [ju:; jʊ][sɪt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [i:t] [jɔ:(r); jə(r)]['ɒrɪndʒɪz] , [æz; əz][ai] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] . "
" You sit right down and eat your oranges , as I bring in the other things . "
" 你 坐 正确的 向下 和 吃 你的 橙子 , 作为 我 带来 在 这 其他 事物 . "

“你坐下吃你的橘子，我去拿其他东西。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ; " [bʌt; bət][fɜ:st][ai] [wɒnt] [maɪ] [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] [kɪs] . "
" All right , dear , " said her father ; " but first I want my good - morning kiss . "
" 全部 正确的 , 亲爱的 , " 说 她 父亲 ; " 但 第一的 我 想 我的 好的 - 早晨 吻 . "

“好的，亲爱的，”她父亲说，“但首先我要一个早安吻。”

" [ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][beə(r)] [hʌg] , " [lɑ:ft] ['meəri] ['frɑ:nsɪs] ,
" A kiss and a bear hug , " laughed Mary Frances ,
" 一个 吻 和 一个 熊 拥抱 , " 笑了 玛丽 弗朗西丝 ,

“一个吻和一个熊抱，”玛丽·弗朗西丝笑着说。

['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɪm] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] .
throwing her arms around him as he lifted her up .
投掷 她 武器 大约 他 作为 他 抬起 她 向上 .

他把她抱了起来，她一把搂住了他。

" [ju:; jʊ] [stəʊl] [ə; eɪ] [mɑ:tʃ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][əʊld]['fɑ:ðə(r)] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [lɑ:ft] [hɜ:(r); hə(r)]
" You stole a march on your old father this morning , all right , " laughed her
" 你 偷窃 一个 行进 在 你的 老的 父亲 这 早晨 , 全部 正确的 , " 笑了 她
['fɑ:ðə(r)] .
father .
父亲 .

“今天早上你可比你老爸抢先一步了，是吧？”她父亲笑着说。

" ['brekfəst] , [ɪn'di:d] !
" Breakfast , indeed !
" 早餐 , 的确 !

“早餐，真是的！”

[waɪ] , [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ɪn][maɪ][laɪf] . " [-]
Why , I never was so surprised in my life . " [66]
为什么 , 我 绝不 曾是 所以 惊讶 在 我的 生活 . " [-]

我这辈子都没这么惊讶过。[66]

" [əʊ] , ['brʌðə(r)] , " [sed] ['meəri] ['frɑ:nsɪs] , ['kɪsɪŋ] ['bɪli] ; " [ju:; jʊ][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][sɪt] [daʊn] ,
" Oh , Brother , " said Mary Frances , kissing Billy ; " you and Father sit down ,
" 哦 , 兄弟 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , 接吻 比利 ; " 你 和 父亲 坐 向下 ,

“哦，哥哥，”玛丽·弗朗西丝说着，吻了吻比利；“你和父亲坐下吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] .
and I'll bring in the coffee .
和 患病的 带来 在 这 咖啡 .

我去拿咖啡。

" [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" She flew into the kitchen .
" 她 飞翔 进入 这 厨房 .

她飞奔进厨房。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] !
Such a place !
这样的 一个 地方 !

真是个好地方!

[səʊ] [θɪk] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd] [stiːm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒfɪŋ] .
So thick with smoke and steam that all the Kitchen People were coughing .
所以 厚的 和 抽烟 和 蒸汽 那 全部 这 厨房 人们 是 咳嗽 .

厨房里烟雾弥漫，蒸汽滚滚，所有人都咳嗽起来。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[dɪə(r)] ! " [kraɪd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , [ðə; ði] [tɪəz] ['kʌmɪŋ] [fɑːst] .
dear ! " cried Mary Frances , the tears coming fast .
亲爱的 ! " 哭 玛丽 弗朗西丝 , 这 眼泪 未来 快速地 .

“天哪！”玛丽·弗朗西丝哭喊道，泪水夺眶而出。

" ['ɛvriˌθɪŋz] [bɜːnt] [ʌp] !
" Everything's burnt up !
" 一切都是 烧焦的 向上 !

“一切都烧毁了！”

[waɪ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] , [s'ɪliz] ?
Why , didn't you call me , Sillies ?
为什么 , 没有 你 称呼 我 , 傻瓜 ?

为什么你不给我打电话，傻瓜?

[tuː; tə][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][let][ðə; ði] [təʊst] [bɜːn] [ʌp] ! "
To sit here and let the toast burn up ! "
到 坐 这里 和 让 这 吐司 烧伤 向上 ! "

就这么坐着，眼睁睁看着烤面包烤焦!

" [aɪ] — [aɪ][dɪd] [kɔːl][juː; jʊ] , " [kraɪd] ['kɒfi] [pɒt] , ['spʌtərɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒfi] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [stəʊv] ,
" I — I did call you , " cried Coffee Pot , sputtering more coffee over on the stove ,
" 我 — 我 做过 称呼 你 , " 哭 咖啡 锅 , 溅射 更多的 咖啡 超过 在 这 火炉 ,

“我……我确实给你打过电话，”咖啡壶喊道，同时又往炉子上溅出更多的咖啡。

" [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [juː; jʊ][hɪə(r)] . "
" but I couldn't make you hear . "
" 但 我 不能 制作 你 听到 . "

但我没能让你听到。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][kɔːl] ? " [ɑːskt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [ɒv; əv] [sɔːs] [pæn] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .
" Why didn't you call ? " asked Mary Frances of Sauce Pan with a sob .
" 为什么 没有 你 称呼 ? " 问 玛丽 弗朗西丝 的 酱 平底锅 和 一个 哭泣 .

“你为什么不打电话？”来自平底锅镇的玛丽·弗朗西丝抽泣着问道。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — — "
" You told me not to speak until you spoke to me — — "
" 你 讲述 我 不是 到 说话 直到 你 辐 到 我 — — "

你曾告诉我，在你跟我说话之前不要开口——

" [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['təʊstə(r)] .
" I was asleep , " interrupted Toaster .
" 我 曾是 睡着了 , " 中断 烤面包机 .

“我睡着了，”烤面包机打断道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] , ['meəri] ['frɑːnsɪs] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
" Who are you talking to , Mary Frances ? " asked her father .
" WHO 是 你 说 到 , 玛丽 弗朗西丝 ? " 问 她 父亲 .

“玛丽·弗朗西丝，你在跟谁说话？”她父亲问道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['nɪəli] ['redi] ? "
" Aren't you nearly ready ? "
" 不是 你 几乎 准备好 ? "

“你是不是快准备好了？”

" [ʃ] — [ʃ] !
" Sh — sh !
" 什 — 什 !

嘘——嘘!

" [wɔːnd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] ['fɪŋgə(r)] — [ðen] [ə'laʊd] :
" Warned Mary Frances , with uplifted finger — then aloud :
" 警告 玛丽 弗朗西丝 , 和 提升 手指 — 然后 大声 :

玛丽·弗朗西丝举起一根手指警告道——然后大声说道:

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [aɪm][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !
" Oh , Father , I'm so disappointed !
" 哦 , 父亲 , 我是 所以 失望的 !

“哦，父亲，我太失望了！”

[ai][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [-]
I had everything [67]
我 有 一切 [-]

我拥有一切[67]

['redi] [səʊ][naɪs][ænd; ənd][hɒt] , [ænd; ənd] [naʊ] ['evriˌθɪŋz] [bɜːnt] [ʌp] !
ready so nice and hot , and now everything's burnt up !
准备好 所以 好的 和 热的 , 和 现在 一切都是 烧焦的 向上 !

本来又热又好吃，现在全烧焦了!

[əʊ] , [diː] — [ˌeɪ 'ɑː(r)] , [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] , [diː] — [ˌeɪ 'ɑː(r)] ! "
Oh , de — ar , oh , oh , oh , de — ar ! "
哦 , 德 — ar , 哦 , 哦 , 哦 , 德 — ar ! "

哦，得——ar，哦，哦，哦，得——ar！ ”

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['hʌni] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['kɪsɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
" Never mind , Honey , " said her father , kissing away her tears .
" 绝不 头脑 , 蜂蜜 , " 说 她 父亲 , 接吻 离开 她 眼泪 .

“没关系，宝贝，”她父亲说着，吻去她的泪水。

" ['nevə(r)][maɪnd] !
" Never mind !
" 绝不 头脑 !

“没关系!

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [aɪl] [fɪks] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)]
There's no hurry this morning , I'll fix the fire and you do it all over
有 不 匆忙 这 早晨 , 患病的使固定 这 火 和 你 做 它 全部 超过
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

今天早上不着急，我来把火烧了，你再重复一遍。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['weɪstɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [egz] — ['ðer] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [brɪks] — [ðeɪ] [kʊkt] ['twenti]
" But I've wasted all the eggs — they're as hard as bricks — they cooked twenty
" 但 我已经 浪费 全部 这 鸡蛋 — 它们是 作为 难的 作为 砖块 — 他们 煮熟 二十
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“但我把所有的鸡蛋都浪费了——它们硬得像砖头一样——煮了二十分钟就坏了。”

[aɪ] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] . "
I forgot them . "
我 忘了 他们 . "

我把它们忘了。

" [ðel] [biː; bi] [faɪn] [ɪn]['aʊə(r)]['sæləd][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['brʌðə(r)] ; " [aɪ] [lʌv] [hɑːd] - [bɔɪld] [egz]
" They'll be fine in our salad to - night , " said Brother ; " I love hard - boiled eggs
" 他们会 是 美好的 在 我们的 沙拉 到 - 夜晚 , " 说 兄弟 ; " 我 爱 难的 - 煮沸 鸡蛋
[ðæt] [wei] . "
that way . "
那 方式 . "

“今晚放在沙拉里就很好，”哥哥说，“我喜欢那样吃煮鸡蛋。”

" ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" Brother , you run out in the garden , " said her father ,
" 兄弟 , 你 跑步 出去 在 这 花园 , " 说 她 父亲 ,

“哥哥，你到花园里去跑跑，”她父亲说。

" ['sɪstə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] ['brekfəst] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
" Sister is going to have our breakfast ready in a very few minutes . "
" 姐姐 是 去 到 有 我们的 早餐 准备好 在 一个 非常 很少 分钟 . "

“姐姐马上就要给我们准备好早餐了。”

" [aɪl] [duː; də] [ðæt] , " [kraɪd] ['bɪli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['æpɪtaɪt] .
" I'll do that , " cried Billy , " and I'll have a fine appetite .
" 患病的 做 那 , " 哭 比利 , " 和 患病的 有 一个 美好的 食欲 .

“我会的，”比利喊道，“而且我会胃口很好。”

" [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [sɔː] [sɔːs] [pæn] ['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" When they went into the kitchen Mary Frances saw Sauce Pan whisper something to
" 什么时候 他们 去 进入 这 厨房 玛丽 弗朗西丝 锯 酱 平底锅 耳语 某物 到
['kɒfi] [pɒt] ,
Coffee Pot ,
咖啡 锅 ,

“当他们走进厨房时，玛丽·弗朗西丝看到平底锅低声对咖啡壶说了些什么，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] .
but her father didn't notice .
但 她 父亲 没有 注意 .

但她父亲并没有注意到。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [fɪkst] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .
He quickly fixed the fire .
他 迅速地 固定的 这 火 .

他迅速扑灭了火。

" [naʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [begd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ,
" Now , Father , " begged Mary Frances ,
" 现在 , 父亲 , " 乞求 玛丽 弗朗西丝 ,

“现在，神父，”玛丽·弗朗西丝恳求道。

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][nəʊ] [taɪm] . "
" please let me do it and I'll have everything on the table in no time . "
" 请 让 我 做 它 和 患病的 有 一切 在 这 桌子 在 不 时间 . "

“请让我来做，我很快就会把所有事情都摆在桌面上。”

" [həʊ] - [həʊ] !
" Ho - ho !
" 何 - 何 !

“嚯嚯！”

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['haʊskiːpə(r)] ['dʌznt] [niːd] ['eni] [help] .
little Miss Housekeeper doesn't need any help .
小的 错过 管家 不 需要 任何 帮助 .

小管家小姐不需要任何帮助。

['veri] [wel] ! " [-]
Very well ! " [68]
非常 出色地 ! " [-]

很好！[68]

" [aɪ][dɪd] [niːd] [help] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ; " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]
" I did need help with the fire , Father , " said Mary Frances ; " it was a great
" 我 做过 需要 帮助 和 这 火 , 父亲 , " 说 玛丽 弗朗西丝 ; " 它 曾是 一个 伟大的
[help] ,
help ,
帮助 ,

“神父，我确实需要帮忙灭火，”玛丽·弗朗西丝说；“这真是帮了大忙。”

[bʌt; bət] — — "
but — — "
但 — — "

但 - ”

" [ɔːl] [raɪt] , ['gɜːli] , " [sed] ['fɑːðə(r)] , " [aɪl] [riːd] [maɪ]['peɪpə(r)] ; [juː; jʊ][kɔːl][ˌjuː 'es] [wen] [jʊr; jər]
" All right , Girlie , " said Father , " I'll read my paper ; you call us when you're
" 全部 正确的 , 女孩 , " 说 父亲 , " 患病的 读 我的 纸 ; 你 称呼 我们 什么时候 你是
['redi] .
ready .
准备好 .

“好的，小姑娘，”父亲说，“我去看报纸；你看完就给我们打电话。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][dɪd][kɔːl][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] ['brekfəst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
" In a very few minutes she did call them , and a fine breakfast it was ,
" 在 一个 非常 很少 分钟 她 做过 称呼 他们 , 和 一个 美好的 早餐 它 曾是 ,

“没过几分钟她就给他们打了电话，早餐非常丰盛。”

[tuː] ; [fɔː(r); fə(r)]['meəri] ['frɑːnsɪs] [njuː] [haʊ] [səʊ] [wel] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] .
too ; for Mary Frances knew how so well that not a minute was wasted .
也 ; 为了 玛丽 弗朗西丝 知道 如何 所以 出色地 那 不是 一个 分钟 曾是 浪费 .

玛丽·弗朗西丝也深谙此道，所以一分钟也没有浪费。

" [eɪnt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [kʊk] , " ['wɪspəd] ['kɒfi] [pɒt][tuː; tə] [sɔːs] [pæn] ,
" Ain't she the loveliest cook , " whispered Coffee Pot to Sauce Pan ,
" 不是 她 这 最可爱的 厨师 , " 低声说道 咖啡 锅 到 酱 平底锅 ,

“她真是个可爱的厨师啊，”咖啡壶低声对平底锅说。

[æz; əz]['meəri] ['frɑːnsɪs] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [egz] .
as Mary Frances disappeared through the dining room door with the eggs .
作为 玛丽 弗朗西丝 消失 通过 这 用餐 房间 门 和 这 鸡蛋 .

玛丽·弗朗西丝端着鸡蛋，消失在了餐厅的门后。

" ['lʌvliɪst] ['evə(r)] ! " [sed] [sɔːs] [pæn] .
" Loveliest ever ! " said Sauce Pan .
" 最可爱的 曾经 ! " 说 酱 平底锅 .

“太可爱了！”平底锅说道。

" [ai] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [hɪə(r)] .

"	I	really	was	afraid	to	call	her	for	fear	her	father	would	hear	.
"	我	真的	曾是	害怕的	到	称呼	她	为了	害怕	她	父亲	会	听到	.

“我真的不敢给她打电话，怕她爸爸听到。”

[aɪm] [səʊ] ['sɒri] — — "

I'm	so	sorry	—	—	"
我是	所以	对不起	—	—	"

我很抱歉 - ”

" [jes] , " [nˈɒdɪd] ['təʊstə(r)] [mæn] , " [ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [maɪ] [maɪnd] .

"	Yes	,	"	nodded	Toaster	Man	,	"	I	can't	seem	to	get	it	off	my	mind	.
"	是的	,	"	点头	烤面包机	男人	,	"	我	不能	似乎	到	得到	它	离开	我的	头脑	.

“是的，”烤面包机先生点点头，“我一直忘不了这件事。”

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː] [səʊ] [sæd] — [woʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] ? "

It	keeps	me	so	sad	—	won't	you	tell	us	a	story	?	"
它	保持	我	所以	伤心	—	惯于	你	告诉	我们	一个	故事	?	"

这让我很难过——你愿意给我们讲个故事吗?

" [ai] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [maɪ] [maɪnd] , ['aɪðə(r)] , " [sed] [sɔːs] [pæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] ,

"	I	can't	get	it	off	my	mind	,	either	,	"	said	Sauce	Pan	,	with	a	sob	,
"	我	不能	得到	它	离开	我的	头脑	,	任何一个	,	"	说	酱	平底锅	,	和	一个	哭泣	,

“我也一直忘不掉这件事，”平底锅抽泣着说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] .

"	but	I'll	do	my	best	.
"	但	患病的	做	我的	最好的	.

但我会尽我所能。

[hɪə(r)] [gəʊz] :

Here	goes	:
这里	去	:

开始了:

" ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

"	Our	little	Miss	sat	down	and	cried	,
"	我们的	小的	错过	卫星	向下	和	哭	,

我们的小女儿坐下来哭了起来，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [sɔːs] [pæn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	called	her	Sauce	Pan	to	her	,
和	称为	她	酱	平底锅	到	她	,

她还叫她“平底锅”。

- [ai] [fiːl] [səʊ] ['beri] [bæd] [ˌɪn'saɪd] ,

'	I	feel	so	berry	bad	inside	,
-	我	感觉	所以	浆果	坏的	里面	,

我内心感到非常难过，

[ai] [wɪʃ] [jʊd] ([eɪtʃ]) [iːt] [sʌm; səm] ['ʃʊgə(r)] . - " [-]

I	wish	you'd	(	h	)	eat	some	sugar	.	'	"	[	69	]
我	希望	你会	(	h	)	吃	一些	糖	.	-	"	[	-	]

我希望你能吃点糖。[69]

" [əʊ] , ['sɪli] !

"	Oh	,	silly	!
"	哦	,	愚蠢的	!

“哦，傻瓜！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['təʊstə(r)] [mæn] , " [doʊnt] [meɪk] [fʌn] , — [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæts] [nɒt] [truː] . "

"	interrupted	Toaster	Man	,	"	don't	make	fun	,	—	besides	,	you	know	that's	not	true	.	"
"	中断	烤面包机	男人	,	"	不	制作	乐趣	,	—	除了	,	你	知道	那就是	不是	真的	.	"

“烤面包机先生打断道，“别取笑我，——再说，你知道那不是真的。”

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [sɔːs] [pæn] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] ! "
" **Well , " replied Sauce Pan , " I thought you wanted a story ! "**
" 出色地 , " 回复 酱 平底锅 , " 我 想法 你 通缉 一个 故事 ! "

“好吧，”平底锅回答说，“我还以为你想听故事呢！”

" [puː] ! " [pʌft] [tiː] [ˈket(ə)l] , " [wɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [pʌn] !
" **Pooh ! " puffed Tea Kettle , " What a poor pun !**
" 呸 ! " 膨胀的 茶 壶 , " 什么 一个 贫穷的 双关语 !

“噗！”茶壶嘟囔道，“真是个糟糕的笑话！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [ɔːl] [biː; bi] [ˈtaɪəd] [aʊt] .
I should think you'd all be tired out .
我 应该 思考 你会 全部 是 疲劳的 出去 .

我想你们应该都很累了吧。

[lets] [teɪk] [ə; eɪ][næp] . "
Let's take a nap . "
我们来吧 拿 一个 午睡 . "

我们睡个午觉吧。

" [aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [lʌv] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] , " [sed] [sɔːs] [pæn] .
" **I just want to say I love our little Miss just the same , " said Sauce Pan .**
" 我 只是 想 到 说 我 爱 我们的 小的 错过 只是 这 相同的 , " 说 酱 平底锅 .

“我只想说，我对我们的小公主的爱丝毫未减，”平底锅说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ! "
" **And I ! "**
" 和 我 ! "

还有我！

" [ænd; ənd][aɪ] ! " [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈpiːp(ə)l] . [-]
" **And I ! " cried all the Kitchen People . [70]**
" 和 我 ! " 哭 全部 这 厨房 人们 . [-]

“还有我！”厨房里的人都喊道。[70]

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ][dʒəʊk] [ɒn] [ɑːnt] [ˈmærɪə]
A JOKE ON AUNT MARIA
一个 开玩笑 在 阿姨 玛丽亚

拿玛丽亚阿姨开玩笑

" [əʊ] , [hʌm] - [em] - [em] !
" **OH , hum - m - m !**
" 哦 , 哼 - 米 - 米 !

“哦，嗯-嗯！

[əʊ] , [jɑː] , [jɑː] , [jɑː] , " [jɔːn] [tiː] [ˈket(ə)l] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːmz] .
O , yah , yah , yah , " yawned Tea Kettle next morning , stretching his funny little arms .
哦 , 是啊 , 是啊 , 是啊 , " 打哈欠 茶 壶 下一个 早晨 , 伸展 他的 有趣的 小的 武器 .

“哦，呀，呀，呀，”第二天早上，茶壶打着哈欠，伸了个懒腰，伸展着它滑稽的小胳膊。

" [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , " [weɪk] [ʌp] !
" **Oh , I say , " he shouted , " Wake up !**
" 哦 , 我 说 , " 他 喊叫 , " 唤醒 向上 !

“哦，我说，”他喊道，“醒醒！”

[wɪv] [ˌoʊvərˈslept] .
We've overslept .
我们已经 睡过头了 .

我们睡过头了。

[weɪk] [ʌp] , ['evrɪbɒdi] !
Wake up , everybody !
唤醒 向上 , 大家 !

大家都醒醒!

[wɛrz] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , [aɪ]['wʌndə(r)] ? "
Where's our little mistress , I wonder ? "
在哪里? 我们的 小的 情妇 , 我 想知道 ? "

我们的小女主人在哪里呢?

" [naɪs] ['meməri] , — [jɔ:z] ! " [drɔ:l] [sɔ:s] [pæn] .
" Nice memory , — yours ! " drawled Sauce Pan .
" 好的 记忆 , — 你的 ! " 拖长音 酱 平底锅 .

“美好的回忆啊，——你的！”平底锅慢条斯理地说。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [ɑ:nt] ['mærɪə] - [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)]
" Don't you remember they all went over to Aunt Maria Hush's for dinner
" 不 你 记住 他们 全部 去 超过 到 阿姨 玛丽亚 - 为了 晚餐
['sætədeɪ] [naɪt] ,
Saturday night ,
周六 夜晚 ,

“你不记得了吗？星期六晚上他们都去玛丽亚·赫什阿姨家吃晚饭了。”

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] ? " [-]
and for Sunday ? " [71]
和 为了 星期日 ? " [-]

星期天呢？[71]

" [ɑ:nt] ['mærɪə] [hʌʃ] ! " [rɔ:d] [ti:] ['ket(ə)l] .
" Aunt Maria Hush ! " roared Tea Kettle .
" 阿姨 玛丽亚 嘘 ! " 咆哮 茶 壶 .

“玛丽亚阿姨，嘘！”茶壶吼道。

" [ðæts] [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ! "
" That's not her name ! "
" 那就是 不是 她 姓名 ! "

“那不是她的名字！”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [nɒt] , " [sed] [sɔ:s] [pæn] .
" I'd like to know why not , " said Sauce Pan .
" ID 喜欢 到 知道 为什么 不是 , " 说 酱 平底锅 .

“我想知道为什么不行，”平底锅说道。

" ['evri] [taɪm] [ai][gəʊ][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [wen] [ʃi:z] [hɪə(r)] , ['sʌmbədi] [sez] , - [ki:p] [stɪl] —
" Every time I go to say anything when she's here , somebody says , ' Keep still —
" 每一个 时间 我 去 到 说 任何事物 什么时候 她是 这里 , 某人 说道 , - 保持 仍然 —
[ðæts] [ɑ:nt] ['mærɪə] ,
that's Aunt Maria ,
那就是 阿姨 玛丽亚 ,

“每次她在这里的时候，我想说什么，都会有人说，‘别说话——那是玛丽亚阿姨，’”

— [hʌʃ] ! "
— Hush ! "
— 嘘 ! "

嘘!

" [həʊ] , [həʊ] , [həʊ] , [hi:] - [hi:] - [hi:] ! " [lɑ:ft] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pi:p(ə)l] .
" Ho , ho , ho , hee - hee - hee ! " laughed all the Kitchen People .
" 何 , 何 , 何 , 嘿 - 嘿 - 嘿 ! " 笑了 全部 这 厨房 人们 .

“嚄嚄嚄，嘻嘻嘻！”厨房里的人们都笑了起来。

" [ðæt] [ment] , - [biː; bi] [stɪl] , - ['guːzi] , " [tiː] ['ket(ə)l] [ɪk'spleɪnd] .

" That meant , ' Be still , ' Goosie , " Tea Kettle explained .

" 那 意思是 , - 是 仍然 , - 鹅 , " 茶 壶 解释 .

“那意思是，‘安静点，’古西，”茶壶解释道。

[wen] [ɑːnt] ['mærɪə][ænd; ənd]['meəri] ['frɑːnsɪs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][əʊld]['leɪdi]

When Aunt Maria and Mary Frances came into the kitchen later , the old lady

什么时候 阿姨 玛丽亚 和 玛丽 弗朗西丝 来了 进入 这 厨房 之后 , 这 老的 女士

[wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

was talking .

曾是 说 .

后来玛丽亚阿姨和玛丽·弗朗西丝走进厨房时，老太太正在说话。

" ['veri] ['kredɪtəbl] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃelvz] , [ɔːl][ɪn]['ɔːdə(r)] , " ['veri]

" Very creditable , child , " she said , looking at the shelves , all in order , " very

" 非常 可信赖的 , 孩子 , " 她 说 , 寻找 在 这 货架 , 全部 在 命令 , " 非常

['kredɪtəbl] [ɪn'diːd] .

creditable indeed .

可信赖的 的确 .

“孩子，你真棒，”她看着整齐有序的货架说，“真是太棒了。”

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] — — "

I can't understand it — with no one to show you how to — — "

我 不能 理解 它 — 和 不 一 到 展示 你 如何 到 — — "

我不明白——没有人教你怎么做——”

" [aɪ][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .

" I have my little book , " said Mary Frances .

" 我 有 我的 小的 书 , " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“我有一本小册子，”玛丽·弗朗西丝说。

" [bʊk] ! " [snɪft] [ɑːnt] ['mærɪə] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['sɪəriəl] [ɒn][tuː; tə] [kʊk] .

" Book ! " sniffed Aunt Maria , putting the breakfast cereal on to cook .

" 书 ! " 嗅了嗅 阿姨 玛丽亚 , 推杆 这 早餐 谷物 在 到 厨师 .

“书！”玛丽亚阿姨一边嗅着空气，一边把早餐麦片放进锅里煮。

" [bʊk] !

" Book !

" 书 !

“书！

[ə; eɪ] [bʊk] [kænt] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wen] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [təʊst] [ɪz] [braʊn] [ɪ'nʌf] ,

A book can't tell you exactly when a piece of toast is brown enough ,

一个 书 不能 告诉 你 确切地 什么时候 一个 片 的 吐司 是 棕色的 足够的 ,

一本书无法准确告诉你一片吐司烤到什么程度才算金黄。

[ɔː(r)][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][dʒʌst] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['miːli] , [nɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][pæn]

or a potato just done enough to be mealy , nor how to keep a pan

或者 一个 土豆 只是 完毕 足够的 到 是 粉状 , 也不 如何 到 保持 一个 平底锅

[frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] .

from burning .

从 燃烧 .

或者如何把土豆煮到刚好软烂，又或者如何防止平底锅烧焦。

[bʊk] !

Book !

书 !

书！

[ɪts] ['tælənt] !

It's talent !

它是 天赋 !

这是天赋！

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
That's what it is !
那就是 什么 它 是 !

就是这样!

[blʌd] [wɪl] [tel] .
Blood will tell .
血 将要 告诉 .

血液会说明一切。

[juː; jʊ] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
You inherited it from me .
你 遗传 它 从 我 .

你是从我这里继承来的。

[ai]['nevə(r)] [bɜːnt] [pænz] — ['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] — [ðeəz; ðəz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
I never burnt pans — never in my life — there's no excuse for it . "
我 绝不 烧焦的 平底锅 — 绝不 在 我的 生活 — 有 不 原谅 为了 它 . "

我这辈子从来没烧糊过锅——一次也没有——这绝对没有任何借口。

" [jes] , [mæm] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['brekfəst] .
" Yes , ma'am , " said Mary Frances , thinking of the ruined breakfast .
" 是的 , 女士 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , 思维 的 这 毁坏 早餐 .

“是的，夫人，”玛丽·弗朗西丝说道，心里想着被毁掉的早餐。

" [gəʊ][ʌp] , [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði][bedz][tuː; tə][eə(r)] , " [kə'mɑːnd] [ɑːnt] ['mærɪə] .
" Go up , and open the beds to air , " commanded Aunt Maria .
" 去 向上 , 和 打开 这 床 到 空气 , " 命令 阿姨 玛丽亚 .

“上去，把床打开通风，”玛丽亚阿姨命令道。

[wen] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [gɒt] [bæk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sməʊk] .
When Mary Frances got back , she could scarcely see across the kitchen for smoke .
什么时候 玛丽 弗朗西丝 得到 后退 , 她 可以 几乎 看 穿过 这 厨房 为了 抽烟 .

玛丽·弗朗西丝回到家时，厨房里烟雾弥漫，几乎看不清东西。

" ['faɪə(r)] ! " [skriːmd] [ɑːnt] ['mærɪə] , ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['bɔɪlə(r)][pæn][ɒn][ðə; ði] [stəʊv] .
" Fire ! " screamed Aunt Maria , making for Boiler Pan on the stove .
" 火 ! " 尖叫 阿姨 玛丽亚 , 制作 为了 锅炉 平底锅 在 这 火炉 .

“着火了！”玛丽亚阿姨尖叫着，冲向炉子上的锅炉。

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [pænt] , [-]
" I thought the house was on fire , " she panted , [73]
" 我 想法 这 房子 曾是 在 火 , " 她 喘息 , [-]

“我以为房子着火了，”她气喘吁吁地说。[73]

['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
snatching it up .
抢夺 它 向上 .

一把抢到。

" [əʊ] , — [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][maɪ] ['smelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts] !
" Oh , — oh , I wish I had my smelling salts !
" 哦 , — 哦 , 我 希望 我 有 我的 闻起来 盐 !

“哦，——哦，我真希望我手边有嗅盐！”

[ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [ɪz][ɔːl] [bɜːnt] [ʌp] !
The porridge is all burnt up !
这 稀饭 是 全部 烧焦的 向上 !

粥全糊了!

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] !
What a disgrace !
什么 一个 耻辱 !

真是耻辱!

" ['meəri] ['frɑ:nsɪs] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

"	Mary	Frances	felt	very	sorry	for	her	,
"	玛丽	弗朗西丝	毛毡	非常	对不起	为了	她	,

玛丽·弗朗西丝非常同情她，

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [sɔ:s] [pæn][ænd; ənd] ['kɒfi] [pɒt] ['həʊldɪŋ] [ðeə(r)][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [fɪsts] ['əʊvə(r)]

but	when	she	saw	Sauce	Pan	and	Coffee	Pot	holding	their	queer	little	fists	over
但	什么时候	她	锯	酱	平底锅	和	咖啡	锅	保持	他们的	酷儿	小的	拳头	超过

[ðeə(r)] [maʊðz] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['lɑ:fɪŋ] [aʊt] ,

their	mouths	to	keep	from	laughing	out	,
他们的	嘴	到	保持	从	笑	出去	,

但当她看到平底锅和咖啡壶用它们那古怪的小拳头捂住嘴巴，努力不让自己笑出声来时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['fʌni] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [lʊkt] ['meɪkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	when	she	remembered	how	funny	the	old	lady	looked	making	across	the	kitchen
和	什么时候	她	记得	如何	有趣的	这	老的	女士	看起来	制作	穿过	这	厨房

[ɪn] [tu:] [steps] ,

in	two	steps	,
在	二	步骤	,

她想起老太太两步跨过厨房的样子有多滑稽，

[ʃi:; ʃi][ræn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [tu:; tə] [lɑ:f] .

she	ran	back	into	the	dining	room	to	laugh	.
她	跑	后退	进入	这	用餐	房间	到	笑	.

她跑回餐厅大笑起来。

" [aɪ][mʌst; məst] [stɒp] , " [ʃɪd] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:'self] — [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] [ʃɪd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]

"	I	must	stop	,	"	she'd	say	to	herself	—	and	the	more	she'd	say	it	,	the
"	我	必须	停止	,	"	棚	说	到	她自己	—	和	这	更多的	棚	说	它	,	这

[mɔ:(r)] [ʃɪd] [lɑ:f] .

more	she'd	laugh	.
更多的	棚	笑	.

“我必须停下来，”她会对自己说——而且她越是这么说，就越是笑个不停。

" [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] , ['meəri] ['frɑ:nsɪs] , " [ʃɪd] [skəʊld] [hɜ:'self] ; " [bʌt; bət] , [əʊ] , [maɪ] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:]

"	This	is	dreadful	,	Mary	Frances	,	"	she'd	scold	herself	;	"	but	,	oh	,	my	,	wasn't	it
"	这	是	可怕	,	玛丽	弗朗西丝	,	"	棚	骂	她自己	;	"	但	,	哦	,	我的	,	不是	它

“这太可怕了，玛丽·弗朗西丝，”她会责备自己；“但是，哦，我的天哪，不是吗？”

['fʌni] ! " — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃɪd] [gəʊ] [ə'gen] .

funny	!	"	—	and	away	she'd	go	again	.
有趣的	!	"	—	和	离开	棚	去	再次	.

真有趣！——然后她又走开了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [ˌʌp'steəz] [ʌn'tɪl] [ɑ:nt] ['mærɪə] [kɔ:ld] ,

At	length	she	Went	back	upstairs	until	Aunt	Maria	called	,
在	长度	她	去	后退	楼上	直到	阿姨	玛丽亚	称为	,

最后她回到楼上，直到玛丽亚阿姨叫她。

" ['brekfəst] !

"	Breakfast	!
"	早餐	!

“早餐！

" ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət] [ɑ:nt] ['mærɪə] [wɪ'ðaʊt] ['lɑ:fɪŋ] .

"	Even	at	the	table	she	couldn't	look	at	Aunt	Maria	without	laughing	.
"	甚至	在	这	桌子	她	不能	看	在	阿姨	玛丽亚	没有	笑	.

“即使在餐桌上，她一看到玛丽亚阿姨就忍不住笑。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] ['brʌðə(r)] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Brother	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	兄弟	.

“出什么事了？”哥哥问道。

" [əʊ] , [doʊnt][ɑːsk][ˌem ˈiː] !
" Oh , don't ask me !
" 哦 , 不 问 我 !

“哦，别问我！”

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] [begd] , ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" Mary Frances begged , hiding her face .
" 玛丽 弗朗西丝 乞求 , 隐藏 她 脸 .

玛丽·弗朗西丝捂着脸哀求道。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [gɒn] ,
She didn't dare go into the kitchen until after her aunt had gone ,
她 没有 敢 去 进入 这 厨房 直到 后 她 阿姨 有 已消失 ,

她直到姑妈走后才敢进厨房。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪs'greɪsɪŋ] [hɜː'self] ['lɑːfɪŋ] . [-]
for fear of disgracing herself laughing . [74]
为了 害怕 的 可耻的 她自己 笑 . [-]

害怕自己笑出丑。[74]

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][nekst]['les(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
When she did go out to look up her next lesson in her little book ,
什么时候 她 做过 去 出去 到 看 向上 她 下一个 课 在 她 小的 书 ,

当她出门去翻阅她的小册子查找下一课的内容时，

['bɔɪlə(r)][pæn] [wɔːkt] ['dəʊlfəli] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][sænd] - ['peɪpə(r)] .
Boiler Pan walked dolefully up to her , holding out a piece of sand - paper .
锅炉 平底锅 步行 悲伤地 向上 到 她 , 保持 出去 一个 片 的 沙 - 纸 .

锅炉锅垂头丧气地走到她面前，手里拿着一张砂纸。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['fʌni] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [spɒt] [ɒn] [wʌn] [aɪ] !
He looked so funny with a big black spot on one eye !
他 看起来 所以 有趣的 和 一个 大的 黑色的 点 在 一 眼睛 !

他一只眼睛上有一大块黑点，看起来好滑稽!

['bəʊɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] :
Bowing , he began to recite :
鞠躬 , 他 开始 到 背诵 :

他鞠躬后开始诵读:

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)][pænz] ,
" Of course , you never burn your pans ,
" 的 课程 , 你 绝不 烧伤 你的 平底锅 ,

当然，你从来不会把锅烧糊。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ][mɔː(r)][duː; də][aɪ] ;
Of course , no more do I ;
的 课程 , 不 更多的 做 我 ;

当然，我现在不再这样了;

[bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [sæd] [θɪŋz] ['hæpən] ,
But , should such sad things happen ,
但 , 应该 这样的 伤心 事物 发生 ,

但是，如果这种不幸的事情真的发生的话.....

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒʌst][traɪ] . "
A piece of this just try . "
一个 片 的 这 只是 尝试 . "

试试看。

" [aɪ] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ;
" I will ! " exclaimed Mary Frances ;
" 我 将要 ! " 惊呼 玛丽 弗朗西丝 ;

“我愿意！”玛丽·弗朗西丝喊道;

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][hæd; həd] [rʌbd] [ɔ:l][ðə; ði] [bɜ:nt] [spɒts] [ɒf] .

and	in	less	than	a	twinkle	had	rubbed	all	the	burnt	spots	off	.
和	在	较少的	比	一个	闪烁	有	摩擦	全部	这	烧焦的	地点	离开	.

转眼间，他就把所有烧焦的痕迹都擦掉了。

" [maɪ] , — [ðæts] ['betə(r)] ; [θæŋk] [ju:; jʊ] , " ['braɪtli] [bi:md] ['bɔɪlə(r)][pæn] .

"	My	,	—	that's	better	;	thank	you	,	"	brightly	beamed	Boiler	Pan	.
"	我的	,	—	那就是	更好的	;	感谢	你	,	"	明亮地	光束	锅炉	平底锅	.

“哎呀，——这下好多了；谢谢你，”锅炉锅容光焕发地说。

['meəri] ['frɑ:nsɪs] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] .

Mary	Frances	sat	down	on	the	rocking	chair	,	and	opened	her	book	.
玛丽	弗朗西丝	卫星	向下	在	这	摇滚	椅子	,	和	打开	她	书	.

玛丽·弗朗西丝坐在摇椅上，打开了她的书。

" [ti:] !

"	Tea	!
"	茶	!

“茶！

['ɒmlət] !

Omelet	!
煎蛋卷	!

煎蛋卷！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [naɪs] !

"	Isn't	that	nice	!
"	不是	那	好的	!

“那真好！”

" [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] . [-]

"	Just	then	came	a	knock	at	the	kitchen	door	.	[	75	]
"	只是	然后	来了	一个	敲	在	这	厨房	门	.	[	-	]

就在这时，有人敲响了厨房的门。[75]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [træmp]

THE	TRAMP
这	流浪汉

流浪汉

['meəri] ['frɑ:nsɪs] [pi:p] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] .

MARY	FRANCES	peeped	out	of	the	open	window	.
玛丽	弗朗西丝	偷窥	出去	的	这	打开	窗户	.

玛丽·弗朗西丝从敞开的窗户向外窥视。

[ə; eɪ][træmp] !

A	tramp	!
一个	流浪汉	!

流浪汉！

" [əʊ] , [dɪə(r)] , — [ʃæl; ʃəl][aɪ]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] ? " [θɔ:t] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

"	Oh	,	dear	,	—	shall	I	open	the	door	?	"	thought	the	frightened	little	girl	.
"	哦	,	亲爱的	,	—	将	我	打开	这	门	?	"	想法	这	害怕	小的	女孩	.

“哦，天哪——我该开门吗？”受惊的小女孩心想。

" [pliːz] , [mɪs] , " — [ðə; ði]['əʊldɪst] , ['hʌŋgrɪɪst] - ['lʊkɪŋ] [træmp][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [sɔː] [lʊkt] [daʊn]
" Please , Miss , " — the oldest , hungriest - looking tramp she ever saw looked down
" 请 , 错过 , " — 这 最老 , 最饥饿的 - 寻找 流浪汉 她 曾经 锯 看起来 向下
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
at her ,
在 她 ,

“小姐，求求您了，”——她见过的最年老、看起来最饥饿的流浪汉低头看着她。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɔːn] [aʊt] [kæp] .
taking off his worn out cap .
采取 离开 他的 磨损 出去 帽 .

他摘下那顶破旧的帽子。

" [pliːz] , [mɪs] — [ə; eɪ] [kʌp] [əʊ] - [tiː] — ['eniθɪŋ] ?
" Please , Miss — a cup o ' tea — anything ?
" 请 , 错过 — 一个 杯子 o - 茶 — 任何事物 ?

“小姐，求您了——一杯茶——什么都行？”

[ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['taɪəd][ænd; ənd] [feɪnt] .
I am that tired and faint .
我 是 那 疲劳的 和 头晕的 .

我累得几乎晕倒了。

" [hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
" He caught hold the railing .
" 他 捕捉 抓住 这 栏杆 .

他抓住了栏杆。

" [tiː] ! — [maɪ][nekst]['les(ə)n] ! " [θɔːt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
" Tea ! — my next lesson ! " thought Mary Frances .
" 茶 ! — 我的 下一个 课 ! " 想法 玛丽 弗朗西丝 .

“茶！——我的下一课！”玛丽·弗朗西丝心想。

" [ðæts] ['iːzi] [ænd; ənd] [kwɪk] ! [ænd; ənd] [tiː] ['ket(ə)l] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪl] .
" That's easy and quick ! and Tea Kettle is just beginning to boil .
" 那就是 简单的 和 快的 ! 和 茶 壶 是 只是 开始 到 熬 .

“这很简单也很快！而且茶水壶里的水也开始沸腾了。”

[haʊ] ['ɔːfli] [kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [lʊks] ! "
How awfully cold and hungry the poor man looks ! "
如何 非常 寒冷的 和 饥饿的 这 贫穷的 男人 看起来 ! "

这个可怜的人看起来又冷又饿！

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" Wait a minute , " she called .
" 等待 一个 分钟 , " 她 称为 .

“等一下，”她喊道。

" [ai]['ɔːlməʊst] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [tiː] , — [bʌt; bət][aɪd]['betə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['resəpi] .
" I almost know how to make tea , — but I'd better look at the recipe .
" 我 几乎 知道 如何 到 制作 茶 , — 但 ID 更好的 看 在 这 食谱 .

“我几乎会泡茶了，——但我最好还是看看配方。”

[hwɛəd] [ai] [pʊt] [maɪ] [bʊk] ?
Where'd I put my book ?
在哪里? 我 放 我的 书 ?

我的书放哪儿了?

[əʊ] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , — ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sɒftli] .
Oh , here it is , — open to the place , " she spoke softly .
哦 , 这里 它 是 , — 打开 到 这 地方 , " 她 辐 轻轻 .

“哦，就是这里，——敞开大门，”她轻声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [-]
Then she read the directions for making [76]
然后 她 读 这 方向 为了 制作 [-]

然后她阅读了制作说明[76]

[nəʊ] . - . — [tiː] . [wʌn] .
No . 12 . — Tea . 1 .
不 . - . — 茶 . 1 .

第 12 号——茶。1.

[hɑːf] [fɪl] [ðə; ði] [ˈtiːpɒt] [wɪð] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .
Half fill the teapot with boiling water .
一半 充满 这 茶壶 和 沸腾 水 .

将茶壶装满一半沸水。

[let] [stænd] [ʌnˈtɪl] [ˈθʌrəli] [hɒt] .
Let stand until thoroughly hot .
让 站立 直到 彻底 热的 .

静置至完全热透。

[pɔː(r)] [aʊt] .
Pour out .
倒 出去 .

倾泻而出。

[ˌtuːˈtuː] . [pʊt] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] [ˈtiːspuːn] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kʌp] [ˈniːdɪd] . [θriː] .
2 . Put into it 1 teaspoon tea for each cup needed . 3 .
2 . 放 进入 它 1 茶匙 茶 为了 每个 杯子 需要 . 3 .

2. 每杯茶加入1茶匙茶叶。3.

[pɔː(r)] [ɪn] [ˈfreʃli] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] , [əˈlaʊɪŋ] [wʌn] [kʌp] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈtiːspuːn] [tiː] . [fɔːr] .
Pour in freshly boiling water , allowing 1 cup to every teaspoon tea . 4 .
倒 在 新鲜的 沸腾 水 , 允许 1 杯子 到 每一个 茶匙 茶 . 4 .

倒入刚烧开的热水，每茶匙茶叶配一杯热水。4.

[let] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [wɔːm] [pleɪs] , [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [bɔɪl] .
Let stand for 5 minutes in a very warm place , but do not let it boil .
让 站立 为了 5 分钟 在 一个 非常 温暖的 地方 , 但 做 不是 让 它 熬 .

放在温暖的地方静置 5 分钟，但不要煮沸。

[stɜː(r)] , [ænd; ənd] [sɜːv] .
Stir , and serve .
搅拌 , 和 服务 .

搅拌后即可食用。

[ɪf] [nɒt] [juːst] [ɪˈmiːdiətli] , [streɪn] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ˈhiːtɪd] [pɒt] .
If not used immediately , strain into another heated pot .
如果 不是 用过的 立即地 , 拉紧 进入 其他 加热 锅 .

如果不立即使用，请将滤液倒入另一个加热的锅中。

[ˈveri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [kʌp] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklɒzɪt] ,
Very soon she had filled the largest cup she could find in the closet ,
非常 很快 她 有 已填 这 最大 杯子 她 可以 寻找 在 这 壁橱 ,

很快，她就把在壁橱里找到的最大杯子装满了水。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [træmp] .
and handed it to the tramp .
和 递交 它 到 这 流浪汉 .

然后把它递给了流浪汉。

" [ðæts] [ðə; ði] [bˈɒnɪəst] [kʌp] [əʊ] - [tiː] [aɪv] [dræŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɒni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [mɪs] , " [sed] [hiː; hi] .
" That's the bonniest cup o ' tea I've drank for mony a year , Miss , " said he .
" 那就是 这 最美丽的 杯子 o - 茶 我已经 喝 为了 金钱 一个 年 , 错过 , " 说 他 .

“小姐，这是我一年来喝过的最美味的茶了，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [teɪsts] [laɪk] [ðə; ði] [ɔːld] ['kʌntri] , [ʃʊr] . "

"	It	tastes	like	the	auld	country	,	shure	.	"
"	它	口味	喜欢	这	老	国家	,	舒尔	.	"

“这味道真像老家的味道。”

" [laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] ! " [θɔːt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .

"	Like	the	old	country	!	"	thought	Mary	Frances	.
"	喜欢	这	老的	国家	!	"	想法	玛丽	弗朗西丝	.

“真像我的故乡！”玛丽·弗朗西丝心想。

" [ðæts] [ðə; ði] [fˈʌnɪəst] [wei] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

"	That's	the	funniest	way	for	anything	to	taste	I	ever	heard	of	.
"	那就是	这	最搞笑	方式	为了	任何事物	到	品尝	我	曾经	听到	的	.

“这是我听过的最滑稽的尝起来味道的方式。”

['meɪbi] [hiːz] [səʊ] ['hʌŋgri] [hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

Maybe	he's	so	hungry	he's	a	little	bit	out	of	his	head	.
或许	他是	所以	饥饿的	他是	一个	小的	少量	出去	的	他的	头	.

也许他饿得太厉害，有点神志不清了。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] !

Oh	,	I	know	what	I'll	do	!
哦	,	我	知道	什么	患病的	做	!

哦，我知道我该怎么办了！

[aɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɒmlət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

I'll	make	an	omelet	for	him	!
患病的	制作	一个	煎蛋卷	为了	他	!

我给他做个煎蛋卷！

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiːz] ['iːt(ə)n] ['ɒmlət] [sɪns] — ['meɪbi] ,

I	don't	believe	he's	eaten	omelet	since	—	maybe	,
我	不	相信	他是	吃	煎蛋卷	自从	—	或许	,

我不相信他从那以后就再也没吃过煎蛋卷了——也许吧。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] — ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

since	he	was	as	little	as	I	am	—	maybe	a	hundred	years	.
自从	他	曾是	作为	小的	作为	我	是	—	或许	一个	百	年	.

自从他和我一样小的时候起——也许已经有一百年了。

[hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

He	looks	a	hundred	years	old	,	I'm	sure	.
他	看起来	一个	百	年	老的	,	我是	当然	.

我敢肯定，他看起来至少有一百岁了。

[ai] [həʊp] [ai][hæv; həv] [egz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] —

I	hope	I	have	eggs	to	make	one	—
我	希望	我	有	鸡蛋	到	制作	一	—

我希望我有鸡蛋可以做一个——

[əʊ] , [jes] , [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] .

oh	,	yes	,	I	know	there	are	enough	.
哦	,	是的	,	我	知道	那里	是	足够的	.

哦，是的，我知道数量足够。

[wɛrz] [ðə; ði] ['resəpi] ?

Where's	the	recipe	?
在哪里?	这	食谱	?

食谱在哪儿?

[əʊ] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [-]

Oh	,	here	it	is	!	"	[	77	]
哦	,	这里	它	是	!	"	[	-	]

哦，找到了！[77]

[nəʊ] . - . — ['ɒmlət] .
No . 13 . — Omelet .
不 . - . 一 煎蛋卷 .

第13号——煎蛋卷。

[tuː] [egz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] . [wʌn] .
Two eggs to each person . 1 .
二 鸡蛋 到 每个 人 . 1 .

每人两个鸡蛋。

['seprət] [jəʊk] [ænd; ənd] ['waɪts] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['dɪfrənt] [bəʊlz] . [ˌtuː'tuː] .
Separate yolks and whites , putting them into different bowls . 2 .
分离 蛋黄 和 白人 , 推杆 他们 进入 不同的 碗 . 2 .

1. 将蛋黄和蛋白分开，分别放入不同的碗中。

[ˌeɪ diː 'diː] [dæʃ] [ɒv; əv][sɔːlt][tuː; tə] ['waɪts] , [ænd; ənd] [dæʃ] [ɒv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] [waɪt] ['pepə(r)] [tuː; tə]
Add dash of salt to whites , and dash of salt and white pepper to
添加 短跑 的 盐 到 白人 , 和 短跑 的 盐 和 白色的 胡椒 到
[jəʊk] . [θriː] .
yolks . 3 .
蛋黄 . 3 .

蛋白里加少许盐，蛋黄里加少许盐和白胡椒粉。3.

[ˌeɪ diː 'diː][kəʊld]['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['waɪts] , [ə'laʊɪŋ] [wʌn] ['tiːspuːn] [tuː; tə] [iːtʃ] . [fɔːr] .
Add cold water to whites , allowing 1 teaspoon to each . 4 .
添加 寒冷的 水 到 白人 , 允许 1 茶匙 到 每个 . 4 .

4. 在蛋白中加入冷水，每份蛋白加 1 茶匙水。

[ˌeɪ diː 'diː][kəʊld]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [jəʊk] , [ə'laʊɪŋ] [wʌn] ['teɪblspuːn] [tuː; tə] [iːtʃ] . [faɪv] .
Add cold water to yolks , allowing 1 tablespoon to each . 5 .
添加 寒冷的 水 到 蛋黄 , 允许 1 汤匙 到 每个 . 5 .

向蛋黄中加入冷水，每个蛋黄加入 1 汤匙冷水。5.

[biːt] [bəuθ] ['veri] [laɪt] . [sɪks] .
Beat both very light . 6 .
打 两个都 非常 光 . 6 .

6. 将它们都打得很轻。

[melt] [wʌn] ['teɪblspuːn] ['bʌtə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [smuːð] ['fraɪɪŋ] [pæn] . ['sɛvən] .
Melt 1 tablespoon butter in a smooth frying pan . 7 .
熔化 1 汤匙 黄油 在 一个 光滑的 煎炸 平底锅 . 7 .

在光滑的煎锅中融化 1 汤匙黄油。7.

[pɔː(r)][ɪn] [jəʊk] .
Pour in yolks .
倒 在 蛋黄 .

倒入蛋黄。

[let] [kʊk] [ə; eɪ]['məʊmənt] . [eit] .
Let cook a moment . 8 .
让 厨师 一个 片刻 . 8 .

稍等片刻。8.

[spred] ['waɪts] ['əʊvə(r)] [jəʊk] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn][ðə; ðiː]['sentə(r)][fɔː(r); fə(r)] [stiːm] [tuː; tə]
Spread whites over yolks , making a little hole in the center for steam to
传播 白人 超过 蛋黄 , 制作 一个 小的 洞 在 这 中心 为了 蒸汽 到
[ɪ'skeɪp] . [naɪn] .
escape . 9 .
逃脱 . 9 .

将蛋白抹在蛋黄上，在中心戳一个小孔，以便蒸汽逸出。9.

[kʊk] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] , [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pʌft] [ʌp] ['waɪts] [lʊk] [draɪ] . - .

Cook	**slowly**	**for**	**5**	**minutes**	**,**	**or**	**until**	**the**	**puffed**	**up**	**whites**	**look**	**dry**	**.**	**10**	**.**
厨师	缓慢地	为了	5	分钟	,	或者	直到	这	膨胀的	向上	白人	看	干燥	.	-	.

慢煮 5 分钟，或直至蛋白膨胀变干。10.

[fəʊld] [wʌn] [hɑːf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . - .

Fold	**one**	**half**	**over**	**the**	**other**	**.**	**11**	**.**
折叠	一	一半	超过	这	其他	.	-	.

将其中一半折叠到另一半上。11.

[tɜːn] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːm] ['plætə(r)] . - .

Turn	**out**	**on**	**a**	**warm**	**platter**	**.**	**12**	**.**
转动	出去	在	一个	温暖的	拼盘	.	-	.

盛在温热的盘子里。12.

[trɪm] [wɪð] ['pɑːsli] [ænd; ənd] [sɜːv] [æt; ət] [wʌns] .

Trim	**with**	**parsley**	**and**	**serve**	**at**	**once**	**.**
修剪	和	香菜	和	服务	在	一次	.

撒上欧芹碎，趁热食用。

" [ðæts] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

"	**That's**	**not**	**so**	**easy**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**little**	**girl**	**,**
"	那就是	不是	所以	简单的	,	"	想法	这	小的	女孩	,

“那可没那么容易，”小女孩心想。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] — [hiːl] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [pɑː(r)] - [tɪk] - [juː] - [lɑː(r)] .

"	**but**	**I**	**guess**	**I**	**can**	**manage**	**it**	**—**	**he'll**	**not**	**be**	**very**	**par**	**-**	**tic**	**-**	**u**	**-**	**lar**	**.**
"	但	我	猜测	我	能	管理	它	—	地狱	不是	是	非常	帕	-	抽搐	-	你	-	拉尔	.

“但我想我可以应付——他不会特别在意。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ;

"	**But**	**she**	**had**	**very**	**little**	**trouble**	**;**	**for**	**she**	**read**	**what**	**her**	**mother**	**had**	**written**	**;**
"	但	她	有	非常	小的	麻烦	;	为了	她	读	什么	她	母亲	有	书面	;

但她几乎没有遇到什么困难；因为她读了她母亲写的东西；

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [iːtʃ] [də'rekʃ(ə)n] [ɪg'zæktli] , [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['resəpi] .

and	**followed**	**each**	**direction**	**exactly**	**,**	**all**	**the**	**way**	**through**	**the**	**recipe**	**.**
和	随后	每个	方向	确切地	,	全部	这	方式	通过	这	食谱	.

并严格按照食谱上的每一个步骤进行操作。

" - [ɒn] [jiː; ji] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [træmp] ,

"	**Blessin's**	**on**	**ye**	**,**	**Miss**	**,**	**"**	**said**	**the**	**tramp**	**,**
"	-	在	是的	,	错过	,	"	说	这	流浪汉	,

“小姐，愿上帝保佑你，”流浪汉说道。

[æz; əz] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ['kærid] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [dɪʃ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [-]

as	**Mary**	**Frances**	**carried**	**the**	**smoking**	**dish**	**out**	**on**	**the**	**porch**	**[**	**79**	**]**
作为	玛丽	弗朗西丝	携带	这	吸烟	盘子	出去	在	这	门廊	[	-	]

玛丽·弗朗西丝端着冒着烟的盘子走到门廊上[79]

[tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

to	**him**	**with**	**a**	**slice**	**of**	**bread**	**and**	**butter**	**.**
到	他	和	一个	片	的	面包	和	黄油	.

递给他一片涂了黄油的面包。

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hɑːt] , [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

"	**You've**	**got**	**a**	**kind**	**heart**	**,**	**you**	**'**	**ave**	**,**	**to**	**be**	**shure**	**.**
"	你已经	得到	一个	种类	心	,	你	-	大道	,	到	是	舒尔	.

“你心地善良，这一点毋庸置疑。”

[eɪnt] [ðæt] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ'tiː][ɪz] — [ə; eɪ] ['bjuːti] ！ "

Ain't	that	—	whatever	it	is	—	a	beauty	!	"
不是	那	—	任何	它	是	—	一个	美丽	！	"

那东西——不管它是什么——真是太美了！

" [ˌaɪ'tiː][ɪz]['riːəl] ['prɪti] ， " [sed]['meəri]['frɑːnsɪs] ， ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [praʊd] .

"	It	is	real	pretty	,	"	said	Mary	Frances	,	feeling	quite	proud	.
"	它	是	真实的	漂亮的	，	"	说	玛丽	弗朗西丝	，	感觉	相当	自豪的	.

“它真漂亮，”玛丽·弗朗西丝自豪地说。

" [ai][dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I	just	made	it	for	you	.
"	我	只是	制成	它	为了	你	.

“我特意为你做的。”

[aɪm] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] .

I'm	learning	to	cook	.
我是	学习	到	厨师	.

我正在学习烹饪。

[maɪ] ['mʌðərz] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][aɪm][hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn][dʒʌst] [naʊ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd]

My	mother's	away	—	and	I'm	here	all	alone	just	now	except	for	Jubey	and
我的	母亲的	离开	—	和	我是	这里	全部	独自的	只是	现在	除了	为了	-	和

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ef] — — ([ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː'self] [dʒʌst][ɪn] [taɪm]) .

the	Kitchen	F	—	—	(	she	caught	herself	just	in	time	)	.
这	厨房	F	—	—	(	她	捕捉	她自己	只是	在	时间	)	.

我妈妈不在家——现在除了朱比和厨房里的F——（她及时意识到自己说错了话）之外，我一个人在这里。

- [ɪz][ðə; ði]['kɪt(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Jubey	is	the	kitten	,	you	know	.
-	是	这	小猫	，	你	知道	.

Jubey是那只小猫，你知道的。

[maɪ] ['lesnz] [dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə] ['ɒmlət] , [ænd; ənd] — [waɪ] ， [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

My	lessons	just	came	to	Omelet	,	and	—	why	,	what's	the	matter	with	it	?
我的	课程	只是	来了	到	煎蛋卷	，	和	—	为什么	，	是什么	这	事情	和	它	?

我的课程刚刚发送到 Omelet，——怎么回事？它怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ， [dɪs'meɪd] .

"	she	cried	,	dismayed	.
"	她	哭	，	沮丧	.

她惊恐地哭了起来。

" [ɪts] [ɔːl] ['fɔːlən] [flæt] ！

"	It's	all	fallen	flat	!
"	它是	全部	倒下	平坦的	！

一切都彻底失败了！

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

I	wonder	if	I	got	it	done	.
我	想知道	如果	我	得到	它	完毕	.

我不知道我有没有完成。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] ['flætə(r)][ænd; ənd]['flætə(r)] .

It	gets	flatter	and	flatter	.
它	获得	奉承	和	奉承	.

它变得越来越平坦。

" [ðə; ði] [tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	The	tears	sprang	to	her	eyes	.
"	这	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	.

她眼中涌出了泪水。

" [aɪm][səʊ] ['sɒri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm so sorry , " she said .
" 我是 所以 对不起 , " 她 说 .

“我非常抱歉，”她说。

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði][træmp] ;
" Oh , never mind , Miss , " said the tramp ;
" 哦 , 绝不 头脑 , 错过 , " 说 这 流浪汉 ;

“哦，没关系，小姐，”流浪汉说；

" [aɪ] [eɪnt] [biːn] ['tʃuːzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒni] [ə; eɪ] [deɪ] — [ænd; ənd] [ðɪs] - [eə(r)] ['hoʊmlət] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)]
" I ain't been chooser for mony a day — and this ' ere homelet , or whatever
" 我 不是 到过 选择者 为了 金钱 一个 天 — 和 这 - 埃雷 家 , 或者 任何
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

“我一天都没挑剔过——而这间小屋，或者不管它是什么，

[wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " — [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌŋgrəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .
will be all right , all right , " — and he hungrily began to eat .
将要 是 全部 正确的 , 全部 正确的 , " — 和 他 饥饿地 开始 到 吃 .

“一切都会好起来的，一切都会好起来的，”——然后他狼吞虎咽地开始吃东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [əʊ] - ['nʌθɪn] - — [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['paʊəf(ə)l] [gʊd] ,
" It seems to be made out o ' nothin ' — and yet it is powerful good ,
" 它 似乎 到 是 制成 出去 o - 什么也没有 - — 和 然而 它 是 强大的 好的 ,

“它看似凭空捏造，却蕴含着强大的力量。”

" [sed] [hiː; hi] [bɪ'twiːn] [baɪts] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɑːst] [dɪsə'pɪəd] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['meəri] ['frɑːnsɪs] - [dɪ'laɪt]
" said he between bites , as it fast disappeared , much to Mary Frances ' delight
" 说 他 之间 咬 , 作为 它 快速地 消失 , 很多 到 玛丽 弗朗西丝 - 喜
.
:
.

“他边吃边说，食物很快就消失了，这让玛丽·弗朗西丝非常高兴。”

" [ɪts] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [egz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" It's made out of beaten eggs , " said she .
" 它是 制成 出去 的 被打败 鸡蛋 , " 说 她 .

“它是用打散的鸡蛋做的，”她说。

" [fɜːst] , [-]
" First , [80]
" 第一的 , [-]

“首先，[80]

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [ʃelz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [jəʊk] [ɪn] [wʌn] [bəʊl]
you take the eggs and break the shells , and put the yolks in one bowl
你 拿 这 鸡蛋 和 休息 这 贝壳 , 和 放 这 蛋黄 在 一 碗
[ænd; ənd][ðə; ði] — — "
and the — — "
和 这 — — "

你把鸡蛋打碎，把蛋壳剥掉，把蛋黄放在一个碗里，然后——”

" [waɪ] , [mɪs] , [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['flaʊndə(r)] . "
" Why , Miss , I know what made it flounder . "
" 为什么 , 错过 , 我 知道 什么 制成 它 比目鱼 . "

“小姐，我知道它失败的原因了。”

" ['flaʊndə(r)] ? ['flaʊndə(r)] ?
" Flounder ? Flounder ?
" 比目鱼 ? 比目鱼 ?

“比目鱼？比目鱼？”

- [flæt] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊndə(r)] , - " [θɔːt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] — " [hiː; hi] [miːnz] ['flæt(ə)n] . "

'	Flat	as	a	flounder	,	'	"	thought	Mary	Frances	—	"	he	means	flatten	.	"
-	平坦的	作为	一个	比目鱼	,	-	"	想法	玛丽	弗朗西丝	—	"	他	方法	压平	.	"

“扁平得像比目鱼一样，”玛丽·弗朗西丝心想——“他的意思是压扁。”

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

"	she	asked	eagerly	.
"	她	问	急切地	.

她急切地问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [briːz] !

"	Why	,	the	breeze	!
"	为什么	,	这	微风	!

“哎呀，是微风啊！”

[ðə; ði] [kuːl] [eə(r)] [pleɪz] [ðə; ði] — — "

The	cool	air	plays	the	—	—	"
这	凉爽的	空气	演出	这	—	—	"

凉爽的空气吹拂着——”

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] ! "

"	Mary	Frances	!	"
"	玛丽	弗朗西丝	!	"

“玛丽·弗朗西丝！”

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] ! "

"	Mary	Frances	!	"
"	玛丽	弗朗西丝	!	"

“玛丽·弗朗西丝！”

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] !

"	Mary	Frances	!
"	玛丽	弗朗西丝	!

“玛丽·弗朗西丝！

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Her	father	came	into	the	kitchen	.
"	她	父亲	来了	进入	这	厨房	.

她父亲走进了厨房。

" [huz] [ðeə(r)] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿？

[waɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "

Why	,	my	dear	little	girl	,	what	are	you	doing	?	"
为什么	,	我的	亲爱的	小的	女孩	,	什么	是	你	正在做	?	"

“我的小宝贝，你在做什么呢？”

" [aɪm] — [aɪv] [gɒt] ['kʌmpəni] , " ['meəri] ['frɑːnsɪs] ['stæmə] , [nɒt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [træmp] .

"	I'm	—	I've	got	company	,	"	Mary	Frances	stammered	,	not	liking	to	say	tramp	.
"	我是	—	我已经	得到	公司	,	"	玛丽	弗朗西丝	结结巴巴	,	不是	喜欢	到	说	流浪汉	.

“我——我有客人，”玛丽·弗朗西丝结结巴巴地说，她不喜欢说“流浪汉”这个词。

" [ðæt] [ɪz] — [aɪ] — [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] — [ænd; ənd][aɪ] — — "

"	That	is	—	I	—	oh	,	Father	,	this	gentleman	was	so	hungry	—	and	I	—	—	"
"	那	是	—	我	—	哦	,	父亲	,	这	绅士	曾是	所以	饥饿的	—	和	我	—	—	"

“也就是说——我——哦，父亲，这位先生当时非常饿——而我——”

" [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] . "

"	Go	into	the	house	—	and	I	shall	see	you	.	"
"	去	进入	这	房子	—	和	我	将	看	你	.	"

“进屋去吧——我会见到你的。”

" [biː; bi] [gɒn] ! " ['θʌndə] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][træmp] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

"	Be	gone	!	"	thundered	her	father	to	the	tramp	,	pointing	to	the	gate	.
"	是	已消失	!	"	雷鸣	她	父亲	到	这	流浪汉	,	指向	到	这	门	.

“滚开！”她父亲冲着流浪汉吼道，指着大门。

" ['begɪŋ] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][træmp] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , " [bʌt; bət] [meɪ] [ai] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] ? "

"	Begging	pardon	,	sir	,	"	said	the	tramp	,	touching	his	cap	,	"	but	may	I	say	one	word	?	"
"	乞讨	赦免	,	先生	,	"	说	这	流浪汉	,	接触	他的	帽	,	"	但	可能	我	说	一	单词	?	"

“对不起，先生，”流浪汉摸了摸帽子说，“我可以说一句话吗？”

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] . " [-]

"	Make	it	short	.	"	[	81	]
"	制作	它	短的	.	"	[	-	]

“尽量简短。”[81]

" [aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] — [nɒt] [let] [ə; eɪ] - [eə(r)][əʊ] - - [ɜː(r)] - [iːd] [biː; bi] - [ɜːrt] .

"	I'd	do	anything	for	the	young	lady	—	not	let	a	'	air	o	'	'	er	'	ead	be	'	urt	.
"	ID	做	任何事物	为了	这	年轻的	女士	—	不是	让	一个	-	空气	o	-	-	呃	-	头	是	-	urt	.

“我愿意为这位年轻女士做任何事——绝不让她受到丝毫伤害。”

[pliːz] [doʊnt][biː; bi] [tuː] - [ɑːrd][ɒn] - [ɜː(r)] . "

Please	don't	be	too	'	ard	on	'	er	.	"
请	不	是	也	-	硬	在	-	呃	.	"

请不要对她太苛刻。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] - ['fɑːðə(r)] .

"	You	may	go	,	"	said	Mary	Frances	'	father	.
"	你	可能	去	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	-	父亲	.

“你可以走了，”玛丽·弗朗西丝的父亲说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] [jet] ? "

"	Are	you	hungry	yet	?	"
"	是	你	饥饿的	然而	?	"

你饿了吗?

" [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , — [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][træmp] .

"	Oh	,	no	,	sir	,	—	thank	you	,	sir	,	"	said	the	tramp	.
"	哦	,	不	,	先生	,	—	感谢	你	,	先生	,	"	说	这	流浪汉	.

“哦，不，先生，——谢谢您，先生，”流浪汉说道。

" [θæŋks] [tuː; tə] - [ɜː(r)] . "

"	Thanks	to	'	er	.	"
"	谢谢	到	-	呃	.	"

“多亏了她。”

" [bles] - [ɜː(r)]['lɪt(ə)l] - [ɜːrt] , " [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [hɜːd] [hɪm] ['mɜːmərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] .

"	Bless	'	er	little	'	eart	,	"	her	father	heard	him	murmuring	,	as	he	went	out	the	gate	.
"	保佑	-	呃	小的	-	地球	,	"	她	父亲	听到	他	淙淙	,	作为	他	去	出去	这	门	.

“可怜的小家伙，”她父亲听到他走出大门时喃喃自语道。

" [bles] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] , ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] ! " ['ekəud] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	Bless	her	dear	,	loving	little	heart	!	"	echoed	her	father	.
"	保佑	她	亲爱的	,	爱	小的	心	!	"	回声	她	父亲	.

“愿她那颗善良可爱的小心脏得到祝福！”她的父亲附和道。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] - [læm] - [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [left] [ə'ləʊn] !

"	The	poor	dear	'	lamb	'	should	not	have	been	left	alone	!
"	这	贫穷的	亲爱的	-	羊肉	-	应该	不是	有	到过	左边	独自的	!

“可怜的小羊羔不应该被独自留下！”

[aɪ] [θɔːt] ['bɪli] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .

I	thought	Billy	was	here	.
我	想法	比利	曾是	这里	.

我以为比利在这里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n] !

But	she	must	have	her	lesson	!
但	她	必须	有	她	课	!

但她必须接受教训！

" ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] [tʊk] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

"	Going	into	the	kitchen	,	he	took	Mary	Frances	on	his	knee	.
"	去	进入	这	厨房	,	他	采取	玛丽	弗朗西丝	在	他的	膝盖	.

“他走进厨房，把玛丽·弗朗西丝抱在膝上。”

" [dɪə(r)] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['greɪvli] , " [sə'pəʊz] [ðə; ði][əʊld][træmp][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][kaɪnd]

"	Dear	,	"	he	began	gravely	,	"	suppose	the	old	tramp	had	not	had	kind
"	亲爱的	,	"	他	开始	严重地	,	"	认为	这	老的	流浪汉	有	不是	有	种类

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

“亲爱的，”他严肃地说道，“假设那个老流浪汉没有好心呢。”

[sə'pəʊz] , [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

Suppose	,	when	my	little	girl	opened	the	door	,	he	had	hurt	her	,
认为	,	什么时候	我的	小的	女孩	打开	这	门	,	他	有	伤害	她	,

假设，当我的小女儿打开门时，他伤害了她，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['mʌðərz] [naɪs] [θɪŋz] , [ɔː(r)][hæd; həd]['stəʊlən]['aʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)]

and	had	taken	mother's	nice	things	,	or	had	stolen	our	dear	little	daughter
和	有	已采取	母亲的	好的	事物	,	或者	有	被盗	我们的	亲爱的	小的	女儿

— — "

—	—	"
—	—	"

要么拿走了母亲的贵重物品，要么偷走了我们心爱的小女儿——”

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['dʒentlmən] !

"	But	,	Father	,	"	said	Mary	Frances	,	"	he	was	a	lovely	gentleman	!
"	但	,	父亲	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	"	他	曾是	一个	迷人的	绅士	!

“但是，父亲，”玛丽·弗朗西丝说，“他是一位可爱的绅士！”

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [-]

I	feel	quite	sure	he	was	going	to	[	82	]
我	感觉	相当	当然	他	曾是	去	到	[	-	]

我确信他要去[82]

[tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] — ['meɪbi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz]

tell	me	a	beautiful	story	about	when	he	was	little	—	maybe	a	hundred	years
告诉	我	一个	美丽的	故事	关于	什么时候	他	曾是	小的	—	或许	一个	百	年

[ə'gəʊ] — — "

ago	—	—	"
前	—	—	"

给我讲讲他小时候——也许是一百年前——的美好故事吧。

" ['meəri] ['frɑ:nsɪs] , ['lɪs(ə)n] , [tʃaɪld] !

"	Mary	Frances	,	listen	,	child	!
"	玛丽	弗朗西丝	,	听	,	孩子	!

“玛丽·弗朗西丝，听着，孩子！”

['nevə(r)] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'ləʊn] , [ʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə]['eni] [mæn][ɔ:(r)] ['wʊmən] [ju:; jʊ][du:; də]

Never	,	when	you	are	alone	,	unlock	the	door	to	any	man	or	woman	you	do
绝不	,	什么时候	你	是	独自的	,	开锁	这	门	到	任何	男人	或者	女士	你	做

[nɒt] [nəʊ] .

not	know	.
不是	知道	.

当你独自一人时，千万不要给任何你不认识的男人或女人开门。

[ˌʌndə'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解？ ”

" [jes] , ['fɑ:ðə(r)] , " [sed] ['meəri] ['frɑ:nsɪs] ; " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][bæd] . "

"	Yes	,	Father	,	"	said	Mary	Frances	;	"	I	didn't	mean	to	be	bad	.	"
"	是的	,	父亲	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	;	"	我	没有	意思是	到	是	坏的	.	"

“是的，神父，”玛丽·弗朗西丝说，“我不是故意要做坏事的。”

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['nɔ:ti] [ɪn'di:d] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][səʊ]

"	No	,	dear	;	but	it	would	be	very	naughty	indeed	for	you	to	do	so
"	不	,	亲爱的	;	但	它	会	是	非常	淘气	的确	为了	你	到	做	所以

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“不，亲爱的；但你再这样做就太淘气了。”

[du:; də][ju:; jʊ] ['prɒmɪs] ? "

Do	you	promise	?	"
做	你	承诺	?	"

你保证吗?

" [jes] , ['fɑ:ðə(r)] , [sed] ['meəri] ['frɑ:nsɪs] , ['haɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] " [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Yes	,	Father	,	said	Mary	Frances	,	hiding	her	face	"	on	his	shoulder	.
"	是的	,	父亲	,	说	玛丽	弗朗西丝	,	隐藏	她	脸	"	在	他的	肩膀	.

“是的，神父，”玛丽·弗朗西丝说着，把脸埋在他的肩膀上。

" [aɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] . "

"	I'll	never	,	never	do	it	again	,	dear	Father	.	"
"	患病的	绝不	,	绝不	做	它	再次	,	亲爱的	父亲	.	"

“我发誓，我再也不会那样做了，亲爱的父亲。”

" [həmf] ! " ['grʌmbld] ['ɑ:nti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

"	Humph	!	"	grumbled	Aunty	Rolling	Pin	,	after	they	had	gone	into	the	library	,
"	哼	!	"	咕哝	阿姨	滚动	别针	,	后	他们	有	已消失	进入	这	图书馆	,

“哼！”她们走进图书馆后，擀面杖阿姨咕哝了一声。

" [aɪd][hæv; həv] [wɔ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] — ['əʊnli][aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][træmp] ['dʒentlmən] [maɪt] [hɪə(r)] !

"	I'd	have	warned	her	—	only	I	was	afraid	the	tramp	gentleman	might	hear	!
"	ID	有	警告	她	—	仅有的	我	曾是	害怕的	这	流浪汉	绅士	可能	听到	!

"

"

“我本来想警告她的——只是怕那个流浪汉会听到！”

" [səʊ] [wʊd] [wi:; wi][ɔ:l][ɒv; əv][ju: 'es] , " [kraɪd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pi:p(ə)l] . [-]

"	So	would	we	all	of	us	,	"	cried	the	rest	of	the	Kitchen	People	.	[	83	]
"	所以	会	我们	全部	的	我们	,	"	哭	这	休息	的	这	厨房	人们	.	[	-	]

“我们所有人都会这么做，”厨房里的其他人喊道。[83]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

['kʌmpəni] [tuː; tə] [lʌntʃ]
COMPANY TO LUNCH
公司 到 午餐

公司午餐

['meəri] ['frɑːnsɪs] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
MARY FRANCES listened at the kitchen door before going in next morning .
玛丽 弗朗西丝 听着 在 这 厨房 门 前 去 在 下一个 早晨 .

第二天早上，玛丽·弗朗西丝在厨房门口偷听了一会儿才进屋。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] .
She wanted to find out what the Kitchen People might be doing .
她 通缉 到 寻找 出去 什么 这 厨房 人们 可能 是 正在做 .

她想知道厨房里的人可能在做什么。

" [ˌaɪ 'tiːt]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] ['iːvzdrɒpɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːfli] [nɪə(r)]
" It isn't exactly eavesdropping , " she thought , " although it seems awfully near
" 它 不是 确切地 偷听 , " 她 想法 , " 虽然 它 似乎 非常 靠近
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
to it . "
到 它 . "

“这虽然不完全算是偷听，”她想，“但看起来却非常接近。”

" [kænt] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
" Can't you find it ?
" 不能 你 寻找 它 ?

你找不到吗?

" ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] .
" somebody was asking .
" 某人 曾是 问 .

有人问。

" [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [tiː] [pɒt] .
" Seems to be having trouble , " said Tea Pot .
" 似乎 到 是 拥有 麻烦 , " 说 茶 锅 .

“好像遇到麻烦了，”茶壶说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [kænt] ['veri] [wel] [faɪnd] [aʊt] — ['biːɪŋ] [səʊ] [ʃɔːt] [ænd; ənd][fæt] ,
" Of course , he can't very well find out — being so short and fat ,
" 的 课程 , 他 不能 非常 出色地 寻找 出去 — 存在 所以 短的 和 胖的 ,

“当然，他不可能轻易查明——他那么矮那么胖，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [nəʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] . "
and having no nose to speak of . "
和 拥有 不 鼻子 到 说话 的 . "

而且几乎没有鼻子。

" [wel] , ['nəʊzi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['kɒfi] [pɒt] , " [sə'pəʊz] [juː; jʊ][traɪ] — [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪz] [lɒŋ]
" Well , Nosey , " answered Coffee Pot , " suppose you try — your nose is long
" 出色地，爱管闲事的人 , " 回答 咖啡 锅 , " 认为 你 尝试 — 你的 鼻子 是 长的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pəʊk] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ! "
enough to poke into anything ! "
足够的 到 戳 进入 任何事物 ! "

“好吧，爱管闲事的人，”咖啡壶回答说，“你试试看——你的鼻子够长，什么都能戳进去！”

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] , [pʌg] [nəʊz] . "
" So much the better for me this time , Pug Nose . "
" 所以 很多 这 更好的 为了 我 这 时间 , 哈巴狗 鼻子 . "

“这次对我来说真是太好了，哈巴鼻子。”

" [əʊ] , [seɪ] , [stɒp] ['kɔːlɪŋ] [nems] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [kraɪd] [bɪg]['aɪən][pɒt]
" Oh , say , stop calling names , and find out — if you can , " cried Big Iron Pot
" 哦 , 说 , 停止 呼叫 姓名 , 和 寻找 出去 — 如果 你 能 , " 哭 大的 铁 锅
.
:
.

“哎呀，别再骂人了，好好查查——如果你能查到的话，”大铁锅喊道。

" [aɪl] [bet] [ɪts] [maɪ] [tɜːn] [ə'gen] !
" I'll bet it's my turn again !
" 患病的 赌注 它是 我的 转动 再次 !

我敢打赌，下次又轮到我了！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɔːs] [pæn] .
" interrupted Sauce Pan .
" 中断 酱 平底锅 .

“打断了平底锅。”

" [naʊ] , [siː] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [raɪt] . "
" Now , see if I'm not right . "
" 现在 , 看 如果 我是 不是 正确的 . "

“现在，看看我说的是不是对的。”

" [hiːz] [piːp] [ɔːl'redi] , " [dɪ'kleəd] ['kɒfi] [pɒt] .
" He's peeped already , " declared Coffee Pot .
" 他是 偷窥 已经 , " 声明 咖啡 锅 .

“他已经偷看了，”咖啡壶宣布道。

" - [diːd] , [ai] ['hævnt] , " ['veri] ['ɜːnɪstli] . [-]
" ' Deed , I haven't , " very earnestly . [84]
" - 契据 , 我 还没有 , " 非常 切实 . [-]

“‘确实，我没有，’”他非常认真地说道。[84]

" [əʊ] , [seɪ] , [tiː] [pɒt] , [ɪf] [jʊr; jər] ['eni] [gʊd] , [get] [tuː; tə] [wɜːk] !
" Oh , say , Tea Pot , if you're any good , get to work !
" 哦 , 说 , 茶 锅 , 如果 你是 任何 好的 , 得到 到 工作 !

“哦，茶壶，如果你够格的话，就开始工作吧！”

[siː] [ɪf] [hiːz] [raɪt] .
See if he's right .
看 如果 他是 正确的 .

看看他说的是不是真的。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "
Can you do it ? "
能 你 做 它 ? "

你能做到吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [tiː] [pɒt] ['rɑːðə(r)] ['breθləsli] .
" Yes , " replied Tea Pot rather breathlessly .
" 是的 , " 回复 茶 锅 相当 气喘吁吁 .

“是的，”茶壶气喘吁吁地回答道。

([ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['meəri] ['frɑːnsɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] .)
(It seemed to Mary Frances as if he were lifting a heavy weight .)
(它 似乎 到 玛丽 弗朗西丝 作为 如果 他 是 举重 一个 重的 重量 .)

（在玛丽·弗朗西丝看来，他好像在举起一个很重的物体。）

" [jes] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] .
" Yes , here is the place .
" 是的 , 这里 是 这 地方 .

“是的，就是这里。”

['sʌmbədi] [els] [ri:d] ; [aɪm] [tu:] ['taɪəd] . "
Somebody else read ; I'm too tired . "
某人 别的 读 ; 我是 也 疲劳的 . "

让别人读吧，我太累了。

" [aɪl] [ri:d] , " [sed] [sɔ:s] [pæn] .
" I'll read , " said Sauce Pan .
" 患病的 读 , " 说 酱 平底锅 .

“我来读，”平底锅说。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] ?
" What was the last ?
" 什么 曾是 这 最后的 ?

“最后一个是什么？”

[əʊ] , [jes] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sed] ! "
Oh , yes , here it is , just as I said ! "
哦 , 是的 , 这里 它 是 , 只是 作为 我 说 ! "

哦，对了，就是这里，正如我所说！

" [əʊ] , [gəʊ] - [weɪ] !
" Oh , go ' way !
" 哦 , 去 - 方式 !

“哦，走开！”

[dəʊnt] [let] [hɪm] [ri:d] , " [sed] ['kɒfi] [pɒt] ; " [hi:l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] . "
Don't let him read , " said Coffee Pot ; " he'll make it up . "
不 让 他 读 , " 说 咖啡 锅 ; " 地狱 制作 它 向上 . "

“别让他看书，”咖啡壶说，“他会编造的。”

" [ri:d] [jɔ:'self] , [ðen] , [pʌg] [nəʊz] !
" Read yourself , then , Pug Nose !
" 读 你自己 , 然后 , 哈巴狗 鼻子 !

“那就好好读读你自己吧，哈巴狗鼻子！”

" [ðen] ['kɒfi] [pɑ:ts] [vɔɪs] :
" Then Coffee Pot's voice :
" 然后 咖啡 锅的 嗓音 :

然后是咖啡壶的声音：

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] !
" I declare !
" 我 宣布 !

我宣布！

[hi:z] [raɪt] !
He's right !
他是 正确的 !

他说得对！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [tɜ:n] [ə'gen] .
It is his turn again .
它 是 他的 转动 再次 .

又轮到他了。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[nəʊ] . - . — [waɪt] [sɔːs] .
No . 14 . — White Sauce .
不 . - . — 白色的 酱 .

第14号——白酱。

[ˌtuːˈtuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['bʌtə(r)]
2 tablespoons butter
2 汤匙 黄油

2汤匙黄油

[ˌtuːˈtuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['flaʊə(r)]
2 tablespoons flour
2 汤匙 面粉

2汤匙面粉

[wʌn] [kʌp] [hɒt] [mɪlk]
1 cup hot milk
1 杯子 热的 牛奶

杯热牛奶

¼ ['tiːspuːn] [sɔːlt]
¼ teaspoon salt
¼ 茶匙 盐

¼茶匙盐

[dæʃ] [ɒv; əv] pepper1 .
dash of pepper1 .
短跑 的 pepper1 .

少许胡椒粉。

[melt] ['bʌtə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːs] [pæn] . [ˌtuːˈtuː] .
Melt butter in a sauce pan . 2 .
熔化 黄油 在 一个 酱 平底锅 . 2 .

1. 在平底锅中融化黄油。

[mɪks] ['pepə(r)] [ænd; ənd][sɔːlt] [wɪð] ['flaʊə(r)] .
Mix pepper and salt with flour .
混合 胡椒 和 盐 和 面粉 .

将胡椒粉和盐与面粉混合。

[θriː] . [θrəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtə(r)] , ['stɜːrɪŋ] ['θʌrəli] .
3 . Throw into the butter , stirring thoroughly .
3 . 扔 进入 这 黄油 , 搅拌 彻底 .

3. 将其倒入黄油中，充分搅拌。

[kʊk] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ['bʌbəlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . [fɔːr] .
Cook until it bubbles a little . 4 .
厨师 直到 它 气泡 一个 小的 . 4 .

煮至微微冒泡。4.

[pɔː(r)][wʌn] / [θriː][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] ['veri] ['sləʊli] [ɒn] [ðɪs] , ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [wel] . [faɪv] .
Pour 1 / 3 of the milk very slowly on this , stirring and beating well . 5 .
倒 1 / 3 的 这 牛奶 非常 缓慢地 在 这 , 搅拌 和 殴打 出色地 . 5 .

将1/3的牛奶慢慢倒入其中，边倒边搅拌。5.

[pleɪs] ['əʊvə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . [sɪks] .
Place over fire and stir in the rest of the milk a little at a time . 6 .
地方 超过 火 和 搅拌 在 这 休息 的 这 牛奶 一个 小的 在 一个 时间 . 6 .

6. 将锅放在火上，一点一点地倒入剩余的牛奶，边倒边搅拌。

[let] [bɔɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . [-]
Let boil a minute . [85]
让 熬 一个 分钟 . [-]

煮沸一分钟。[85]

" [pʌg] [nəʊz] — — "
" Pug Nose — — "
" 哈巴狗 鼻子 — — "

“哈巴狗——”

" [stɒp] ['kɔ:lɪŋ] [nems] , " [sed] ['aɪən] [pɒt] .
" Stop calling names , " said Iron Pot .
" 停止 呼叫 姓名 , " 说 铁 锅 .

“别再骂人了,”铁锅说道。

(" [gʊd] ! " [θɔ:t] ['meəri] ['frɑ:nsɪs] .)
(" Good ! " thought Mary Frances .)
(" 好的 ! " 想法 玛丽 弗朗西丝 .)

(“好! ”玛丽·弗朗西丝心想。)

" ['ɒnərəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['kɒfi] [pɒt] , [ɪ'skwaɪə(r)] , " [sed] [sɔ:s] [pæn] , ['mɒkɪŋli] .
" Honorable Mr . Coffee Pot , Esquire , " said Sauce Pan , mockingly .
" 尊敬的 先生 . 咖啡 锅 , 《时尚先生》 , " 说 酱 平底锅 , 嘲讽地 .

“尊敬的咖啡壶先生,”平底锅嘲讽道。

(['meəri] ['frɑ:nsɪs] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn] [hɪm] ['bəʊɪŋ] .)
(Mary Frances could easily imagine him bowing .)
(玛丽 弗朗西丝 可以 容易地 想象 他 鞠躬 .)

(玛丽·弗朗西丝很容易就能想象出他鞠躬的画面。)

" [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ən] - [ɪm] - [pi:tʃ] - ['eɪb(ə)l] [vɜ:] - [ˌeɪ 'si:] - [aɪ] - [taɪ; ti] [ɒv; əv] [maɪ'self] . "
" Allow me to call your attention to the un - im - peach - able ver - ac - i - ty of myself . "
" 允许 我 到 称呼 你的 注意力 到 这 联合国 - 我是 - 桃 - 有能力的 版本 - 空调 - 我 - ty 的 我 . "

“请允许我向你们说明我本人无可挑剔的诚实。”

" [kɹ'eɪzɪe] [ænd; ənd] [kɹ'eɪzɪe] ! " [kɒmɛntɪd] ['kɒfi] [pɒt] , ['sædli] .
" Crazier and crazier ! " commented Coffee Pot , sadly .
" 更疯狂 和 更疯狂 ! " 评论 咖啡 锅 , 令人遗憾的是 .

“真是越来越疯狂了! ”咖啡壶悲伤地评论道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ? "
" Did you say anything ? "
" 做过 你 说 任何事物 ? "

你刚才说什么了吗?

" [sɜ:(r)] , " [sed] [sɔ:s] [pæn] , " [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['kɪndəgɑ:t(ə)n] [wɜ:dz] , [aɪ] [ri'mɑ:k] , [sɔ:s] [pæn] ,
" Sir , " said Sauce Pan , " to put it into kindergarten words , I remarked , Sauce Pan ,
" 先生 , " 说 酱 平底锅 , " 到 放 它 进入 幼儿园 字 , 我 评论 , 酱 平底锅 ,

“先生,”平底锅说,“用幼儿园小朋友的话来说,”我说道,“平底锅,

['mi:nɪŋ] [maɪ'self] , [hæz; həz] ['raɪtli] [bi:n] ['laikən] [tu:; tə] [dʒɔ:dʒ] ['wɒʃɪŋtən] — — "
meaning myself , has rightly been likened to George Washington — — "
意义 我 , 有 没错 到过 类似 到 乔治 华盛顿 — — "

也就是说,有人恰如其分地将我比作乔治·华盛顿——

" [ɔ:] — ! " [pʌft] [ti:] ['ket(ə)l] , " [wɒt] [aɪm] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪz] [ðə; ði] [bʊk] .
" Aw — ! " puffed Tea Kettle , " what I'm more interested in is the book .
" 啊 — ! " 膨胀的 茶 壶 , " 什么 我是 更多的 感兴趣的 在 是 这 书 .

“哎呀——! ”茶壶喘着气说,“我更感兴趣的是那本书。”

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [juːz] [waɪt] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What do they use White Sauce for ? "
什么 做 他们 使用 白色的 酱 为了 ? "

他们用白酱做什么?

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fʊt] - [nəʊt] , " [tiː] [pɒt] ['ventʃəd] .
" There's a foot - note , " Tea Pot ventured .
" 有 一个 脚 - 笔记 , " 茶 锅 冒险 .

“这里有个脚注,”茶壶试探性地说道。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Read it !
" 读 它 !

读读吧!

" [kə'mɑːnd] [tiː] ['ket(ə)l] .
" commanded Tea Kettle .
" 命令 茶 壶 .

“命令茶壶。”

" - [waɪt] [sɔːs] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][pɔː(r)]['əʊvə(r)] [kʊkt] ['vedʒtəb(ə)lz] , [laɪk] — — - "
" ' White Sauce is very good to pour over cooked vegetables , like — — ' "
" - 白色的 酱 是 非常 好的 到 倒 超过 煮熟 蔬菜 , 喜欢 — — - "

“白酱非常适合淋在煮熟的蔬菜上，比如——”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [tiː] ['ket(ə)l] , " [pə'hæps] [sɔːs] [pæn][kæn; kən] [tel] [juː 'es] . "
" Wait a minute , " interrupted Tea Kettle , " perhaps Sauce Pan can tell us . "
" 等待 一个 分钟 , " 中断 茶 壶 , " 也许 酱 平底锅 能 告诉 我们 . "

“等一下,”茶壶打断道，“或许平底锅能告诉我们。”

" [njuː] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] , [griːn] ['kæbɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ; ['ɔːlsəʊ] [naɪs] [tuː; tə] [juːz] [fɔː(r); fə(r)]
" New boiled potatoes , green cabbage , etc ; also nice to use for
" 新的 煮沸 土豆 , 绿色的 卷心菜 , ETC ; 还 好的 到 使用 为了
['wɔːmɪŋ] ['əʊvə(r)] [kʊkt] [miːts] , [laɪk] [kəʊld] [-]
warming over cooked meats , like cold [86]
变暖 超过 煮熟 肉类 , 喜欢 寒冷的 [-]

“新煮熟的土豆、绿甘蓝等；也适合用来给煮熟的肉加热，比如冷[86]

['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [kænd] ['sæmən] .
chicken and canned salmon .
鸡 和 罐装 三文鱼 .

鸡肉和罐装鲑鱼。

[bəuθ] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lʌntʃən] [dɪʃ] .
Both make a nice luncheon dish .
两个都 制作 一个 好的 午餐 盘子 .

两者都是不错的午餐选择。

" (" [faɪn] ! " [θɔːt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
" (" Fine ! " thought Mary Frances .
" (" 美好的 ! " 想法 玛丽 弗朗西丝 .

“太好了！”玛丽·弗朗西丝心想。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv]['sæmən][ɪn][ðə; ði]['pæntri] . ")
" There's a can of salmon in the pantry . ")
" 有 一个 能 的 三文鱼 在 这 食品储藏室 . ")

“食品柜里有一罐鲑鱼。”

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? " [ɑːskt] [tiː] ['ket(ə)l] .
" Is that right ? " asked Tea Kettle .
" 是 那 正确的 ? " 问 茶 壶 .

“是这样吗？”茶壶问道。

" [raɪt] , " [sed] [tiː] [pɒt] .
" Right , " said Tea Pot .
" 正确的 , " 说 茶 锅 .

“对，”茶壶说。

" [nekst][ɪz]
" Next is
" 下一个 是

接下来是

[nəʊ] . - . — [beɪkt] ['æplz] . [wʌn] .
No . 15 . — Baked Apples . 1 .
不 . - . — 烘焙 苹果 . 1 .

第15号——烤苹果。1.

[waɪp] [lɑːdʒ] ['æplz] .
Wipe large apples .
擦拭 大的 苹果 .

擦拭大苹果。

[ˌtuːˈtuː] . [teɪk] [aʊt] [kɔːrz] [wɪð] ['æp(ə)l]['kɔːrə(r)][ɔː(r)] [ʃɑːp] [naɪf] . [θriː] .
2 . Take out cores with apple corer or sharp knife . 3 .
2 . 拿 出去 核心 和 苹果 核心器 或者 锋利的 刀 . 3 .

2. 用苹果去核器或锋利的刀去除果核。3.

[pleɪs] [ɪn] ['ɜːθn] [ɔː(r)][ɪ'næm(ə)l] [dɪʃ] . [fɔːr] .
Place in earthen or enamel dish . 4 .
地方 在 土 或者 搪瓷 盘子 . 4 .

放入陶土或搪瓷盘中。4.

[fɪl] ['sentə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['æp(ə)l] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] . [faɪv] .
Fill center of each apple with sugar . 5 .
充满 中心 的 每个 苹果 和 糖 . 5 .

5. 在每个苹果的中心填入糖。

[pɔː(r)]['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [dɪʃ] , [ə'laʊɪŋ] [ˌtuːˈtuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['æp(ə)l] . [sɪks] .
Pour water into dish , allowing 2 tablespoons to each apple . 6 .
倒 水 进入 盘子 , 允许 2 汤匙 到 每个 苹果 . 6 .

6. 将水倒入盘中，每个苹果倒入 2 汤匙水。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][hɒt]['ʌv(ə)n][wʌn][hɑːf]['aʊə(r)] , [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [sɒft] .
Bake in a hot oven one half hour , or until soft .
烤 在 一个 热的 烤箱 一 一半 小时 , 或者 直到 柔软的 .

放入高温烤箱烘烤半小时，或直至变软。

" [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] !
" A joyful surprise !
" 一个 快乐 惊喜 !

一个令人惊喜的意外！

" [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] .
" a deep voice seemed to come from the closet .
" 一个 深的 嗓音 似乎 到 来 从 这 壁橱 .

“衣橱里似乎传来一个低沉的声音。”

" [huz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [tiː] ['ket(ə)l] .
" Who's that ? " asked Tea Kettle .
" 谁是 那 ? " 问 茶 壶 .

“那是谁？”茶壶问道。

" [əʊ] , [ɪts] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] ! — [juː; jʊ] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] ! "
" Oh , it's Baking Dish ! — you startled me ! "
" 哦 , 它是 烘烤 盘子 ! — 你 惊慌 我 ! "

“哦，是烤盘！——你吓了我一跳！”

" [ɔːlˈðəʊ] [aɪm] [nɒt] [peɪd] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [j'iəz] — — " [went] [ɒn] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs]
" **Although** **I'm** **not** **paid** **proper** **respect** **for** **my** **years** **—** **—** **"** **went** **on** **the** **deep** **voice**
" 虽然 我是 不是 有薪酬的 恰当的 尊重 为了 我的 年 — — " 去 在 这 深的 嗓音
.
:
.

“虽然我的年纪没有得到应有的尊重——”低沉的声音继续说道。

" [haʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [naʊ] , ['eniweɪ] ? " [ɑːskt] [tiː] ['ket(ə)l] . [-]
" **How** **old** **are** **you** **,** **now** **,** **anyway** **?** **"** **asked** **Tea** **Kettle** **.** **[** **87** **]**
" 如何 老的 是 你 , 现在 , 反正 ? " 问 茶 壶 . [-]

“你现在多大了？”茶壶问道。[87]

" [aɪv] [biːn] [təʊld] [aɪm] ['veri] [əʊld] —
" **I've** **been** **told** **I'm** **very** **old** **—**
" 我已经 到过 讲述 我是 非常 老的 —

有人说我年纪很大了——

[maɪ] ['grænd,saɪə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɔːri] —
My **grandsire** **was** **a** **Tory** **—**
我的 祖父 曾是 一个 保守党 —

我的祖父是保守党人——

['ɒf(ə)n] [bɔːt] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [səʊld] ,
Often **bought** **and** **often** **sold** **,**
经常 买 和 经常 卖 ,

经常买卖

[bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] . "
But **that's** **another** **story** **.** **"**
但 那就是 其他 故事 . "

但这又是另一个故事了。

" [wɒt] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ! " ['snikə] [sɔːs] [pæn] .
" **What** **an** **honor** **!** **"** **snickered** **Sauce** **Pan** **.**
" 什么 一个 荣誉 ! " 窃笑 酱 平底锅 .

“真是荣幸啊！”平底锅窃笑道。

" [haʊ] [ruːd] ! " [sed] ['kɒfi] [pɒt] .
" **How** **rude** **!** **"** **said** **Coffee** **Pot** **.**
" 如何 粗鲁的 ! " 说 咖啡 锅 .

“真没礼貌！”咖啡壶说道。

" [nəʊ] , [tʃaɪld] , " [keɪm] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] , " ['əʊnli] ['mɒd(ə)n] — [wɪ'ðaʊt]
" **No** **,** **child** **,** **"** **came** **the** **deep** **voice** **of** **Baking** **Dish** **,** **"** **only** **modern** **—** **without**
" 不 , 孩子 , " 来了 这 深的 嗓音 的 烘烤 盘子 , " 仅有的 现代的 — 没有
['revərəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] — — "
reverence **for** **the** **old** **and** **—** **—** **"**
尊敬 为了 这 老的 和 — — "

“不，孩子，”烤盘低沉的声音传来，“只有现代的——对古老的、而且——”

" [wʌn] — [tuː] — [θriː] — [fɔː(r)] — [faɪv] — [sɪks] — ['sev(ə)n] — [eɪt] — [naɪn] — [ten] — [ɪ'lev(ə)n] ! "
" **One** **—** **two** **—** **three** **—** **four** **—** **five** **—** **six** **—** **seven** **—** **eight** **—** **nine** **—** **ten** **—** **eleven** **!** **"**
" 一 — 二 — 三 — 四 — 五 — 六 — 七 — 八 — 九 — 十 — 十一 ! "
[strʌk] [ɪn] ['mænt(ə)l] [klɒk] , ['veri] ['laʊdli] .
struck **in** **Mantel** **Clock** **,** **very** **loudly** **.**
击 在 曼特尔 钟 , 非常 高声 .

“一—二—三—四—五—六—七—八—九—十—十一！”座钟发出响亮的钟声。

" [əʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] !
" **Oh** **,** **my** **goodness** **!**
" 哦 , 我的 善良 !

“哦，我的天啊！

" [ɪk'skleɪmd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [kə'mens] [lʌntʃ] .

"	exclaimed	Mary	Frances	to	herself	,	"	it's	time	to	commence	lunch	.
"	惊呼	玛丽	弗朗西丝	到	她自己	,	"	它是	时间	到	开始	午餐	.

“玛丽·弗朗西丝自言自语道：‘午餐时间到了。’”

[aɪ][duː; də] [θæŋk] ['mænt(ə)l] [klɒk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	do	thank	Mantel	Clock	for	reminding	me	.
我	做	感谢	曼特尔	钟	为了	提醒	我	.

我真要感谢壁炉钟提醒我。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]

"	Let	me	see	,	"	said	she	,	going	into	the	kitchen	as	if	she	had	just	come
"	让	我	看	,	"	说	她	,	去	进入	这	厨房	作为	如果	她	有	只是	来

[ˌdaʊn'steəz] ,

downstairs	,
楼下	,

“让我看看，”她说着，走进厨房，好像刚从楼上下来似的。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['gɪlti] .

although	she	felt	very	guilty	.
虽然	她	毛毡	非常	有罪的	.

虽然她感到非常内疚。

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][tuː; tə] - [deɪz] ['les(ə)n] .

"	I	must	find	to	-	day's	lesson	.
"	我	必须	寻找	到	-	天	课	.

我必须找到今天的教训。

" [ʃiː; ʃi] [riːd] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	She	read	quietly	for	some	time	,
"	她	读	悄悄	为了	一些	时间	,

她安静地读了一会儿书，

[prɪ'tendɪŋ] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] ['əʊpən] [wɪð] [ðə; ði] [spaʊt] [ɒv; əv] [tiː] [pɒt]

pretending	not	to	notice	that	she	found	the	book	open	with	the	spout	of	Tea	Pot
假装	不是	到	注意	那	她	成立	这	书	打开	和	这	喷口	的	茶	锅

['laɪɪŋ] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

lying	against	one	of	the	pages	.
说谎	反对	一	的	这	页面	.

她假装没注意到，书是打开的，茶壶的壶嘴靠在其中一页上。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [waɪt] [sɔːs] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , [ænd; ənd] [aɪl] [hiːt] [sʌm; səm] [kænd] ['sæmən] [ɪn]

"	I	can	make	White	Sauce	in	a	jiffy	,	and	I'll	heat	some	canned	salmon	in
"	我	能	制作	白色的	酱	在	一个	瞬间	,	和	患病的	热	一些	罐装	三文鱼	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“我可以很快做好白酱，然后用它加热一些罐装鲑鱼。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [-]

"	she	exclaimed	,	picking	up	[	88	]
"	她	惊呼	,	挑选	向上	[	-	]

“她惊呼道，拿起[88]

[sɔːs] [pæn] [kwaɪt] ['keələsli] .

Sauce	Pan	quite	carelessly	.
酱	平底锅	相当	粗心大意	.

随意地把平底锅拿走了。

" [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [niːd] [hɪz; ɪz] [help] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	He	needs	a	lesson	,	and	I	don't	need	his	help	,	"	she	thought	.
"	他	需求	一个	课	,	和	我	不	需要	他的	帮助	,	"	她	想法	.

“他需要接受教训，而我不需要他的帮助，”她心想。

" [aɪl] [triːt] [hɪm] [kwaɪt] [ɪn] - [dif] - [fɜː] - [ˌiː en 'tiː] - [ˌel'waɪ] . "
" I'll treat him quite in - dif - fer - ent - ly . "
" 患病的 对待 他 相当 在 - 差异 - fer - ent - ly . "

“我会对他一视同仁。”

" [ðə; ði] ['sæmən] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ,
" The salmon ought to have been opened an hour or two ago ,
" 这 三文鱼 应该 到 有 到过 打开 一个 小时 或者 二 前 ,

“鲑鱼应该在一两个小时前就开捕了。”

" [sed] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" said a sharp little voice .
" 说 一个 锋利的 小的 嗓音 .

“一个尖细的声音说道。”

['meəri] ['frɑːnsɪs] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['helpə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] , [bʌt; bət]
Mary Frances looked around to see who her new helper could be , but
玛丽 弗朗西丝 看起来 大约 到 看 WHO 她 新的 帮手 可以 是 , 但
[kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ][wʌn] .
could discover no one .
可以 发现 不 一 .

玛丽·弗朗西丝环顾四周，想看看她的新帮手是谁，但却找不到任何人。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [mɔː(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [geɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" she asked , more to find out who was speaking than to gain information .
" 她 问 , 更多的 到 寻找 出去 WHO 曾是 请讲 比 到 获得 信息 .

她问道，与其说是为了获取信息，不如说是为了弄清楚是谁在说话。

" [huːd] [nəʊ] ['betə(r)] ? " [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [səʊ] [ʃɑːp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]
" Who'd know better ? " came the little voice , so sharp it was little more than
" 谁会 知道 更好的 ? " 来了 这 小的 嗓音 , 所以 锋利的 它 曾是 小的 更多的 比
[ə; eɪ] [skwiːk] .
a squeak .
一个 吱 .

“谁会更懂呢？”一个细小的声音传来，声音尖锐得几乎只能发出吱吱声。

" [aɪm][kæn; kən]['əʊpənə(r)] ! "
" I'm Can Opener ! "
" 我是 能 开球 ! "

“我是开罐器！”

" [əʊ] , [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [kraɪd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , ['spaɪɪŋ] [hɪm] .
" Oh , so you are ! " cried Mary Frances , spying him .
" 哦 , 所以 你 是 ! " 哭 玛丽 弗朗西丝 , 间谍活动 他 .

“哦，原来是你啊！”玛丽·弗朗西丝看到他后喊道。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" I'm glad to see you .
" 我是 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[naʊ] , [waɪ] ['əʊpən][ðə; ði] ['sæmən] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ? "
Now , why open the salmon an hour ago ? "
现在 , 为什么 打开 这 三文鱼 一个 小时 前 ? "

那么，为什么一个小时前就要开捕鲑鱼了呢?

" [ɔːl] [kænd] [gʊdz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['əʊpənd] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ['niːdɪd] , [ænd; ənd]
" All canned goods ought to be opened an hour or two before needed , and
" 全部 罐装 商品 应该 到 是 打开 一个 小时 或者 二 前 需要 , 和
[tɜːnd] [aʊt] ,
turned out ,
转向 出去 ,

所有罐头食品都应该在需要食用前一到两个小时打开并翻面，

" [ɪk'spleɪnd] [kæn; kən]['əʊpənə(r)] , " [tuː; tə][get] [wel] [eəd] . "
" explained Can Opener , " to get well aired . "
" 解释 能 开球 , " 到 得到 出色地 播出 . "

“开罐器”解释说，“要充分通风。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ,
" Thank you , " said Mary Frances ,
" 感谢 你 , " 说 玛丽 弗朗西丝 ,

“谢谢，”玛丽·弗朗西丝说道。

" [aɪl] ['əʊpən][ðə; ði]['sæmən] [raɪt] [ə'weɪ] — [ðen] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['æplz] — [ðen] [ðə; ði] [waɪt]
" I'll open the salmon right away — then see to the apples — then the White
" 患病的 打开 这 三文鱼 正确的 离开 — 然后 看 到 这 苹果 — 然后 这 白色的
[sɔːs] .
Sauce .
酱 .

“我马上打开三文鱼——然后处理苹果——然后是白酱。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [waɪt] [sɔːs] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [ræŋ] .
" She had only just finished the White Sauce , when the door - bell rang .
" 她 有 仅有的 只是 完成的 这 白色的 酱 , 什么时候 这 门 - 钟 响铃 .

“她刚做好白酱，门铃就响了。”

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [beɪkt] [-]
She stopped to take the Baked [89]
她 停止 到 拿 这 烘焙 [-]

她停下来拿了 Baked[89]

['æplz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .
Apples out of the oven , before answering .
苹果 出去 的 这 烤箱 , 前 回答 .

先把刚出炉的苹果拿出来，然后再回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·弗朗西斯烹饪书(The Mary Frances cook book)
第4/7页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['bɪli] [wɪð] ['rɒbət] [ænd; ənd] ['elənɔ] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

It	was	Billy	with	Robert	and	Eleanor	who	lived	down	the	street	.
它	曾是	比利	和	罗伯特	和	埃莉诺	WHO	居住地	向下	这	街道	.

住在街尾的是比利、罗伯特和埃莉诺。

" [həˈləʊ] , ['sɪstə(r)] , " [sed] ['bɪli] , " [ai][təʊld][juː; jʊ][aɪ'd] [brɪŋ] ['kʌmpəni] [həʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [sʌm; səm]

"	Hello	,	Sister	,	"	said	Billy	,	"	I	told	you	I'd	bring	company	home	to	lunch	some
"	你好	,	姐姐	,	"	说	比利	,	"	我	讲述	你	ID	带来	公司	家	到	午餐	一些

[deɪ] .

day	.
天	.

“你好，姐姐，”比利说，“我告诉过你，总有一天我会带朋友回家吃午饭。”

['eniθɪŋ] ['redi] ? "

Anything	ready	?	"
任何事物	准备好	?	"

准备好了吗?

" [baɪ] [gʊd] [lʌk] , ['bɪli] , [jes] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , ['kɪsɪŋ] ['elənɔ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

"	By	good	luck	,	Billy	,	yes	,	"	said	Mary	Frances	,	kissing	Eleanor	,	and	taking	her
"	经过	好的	运气	,	比利	,	是的	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	接吻	埃莉诺	,	和	采取	她

[kəʊt] [ænd; ənd][hæt] ,

coat	and	hat	,
外套	和	帽子	,

“真是幸运，比利，”玛丽·弗朗西丝说着，吻了吻埃莉诺，然后接过她的外套和帽子。

[waɪl] ['bɪli] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] .

while	Billy	did	the	same	for	Robert	.
尽管	比利	做过	这	相同的	为了	罗伯特	.

比利也为罗伯特做了同样的事。

" [ai] [nəʊ] [naʊ] [waɪ] ['mʌðə(r)] [laɪks] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['telɪfəʊn] [wen] [hiːz] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] ['kʌmpəni]

"	I	know	now	why	Mother	likes	Father	to	telephone	when	he's	bringing	home	company
"	我	知道	现在	为什么	母亲	点赞	父亲	到	电话	什么时候	他是	带来	家	公司

[tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

“我现在明白为什么妈妈喜欢爸爸带客人回家吃饭时打电话了。”

" [lɑːft] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .

"	laughed	Mary	Frances	.
"	笑了	玛丽	弗朗西丝	.

“玛丽·弗朗西丝笑了。”

" [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] , [fəʊks] , " [sed] ['bɪli] , " ['ɛvriˌθɪŋˌəl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

"	Oh	,	don't	you	worry	,	folks	,	"	said	Billy	,	"	everything'll	be	all	right	.	"
"	哦	,	不	你	担心	,	各位	,	"	说	比利	,	"	一切都会	是	全部	正确的	.	"

“哦，伙计们，别担心，”比利说，“一切都会好起来的。”

" [ðæts] [ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒmplɪmənt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [peɪ] , ['meəri] ['frɑːnsɪs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed]

"	That's	the	highest	compliment	a	boy	can	pay	,	Mary	Frances	,	you	know	,	"	said
"	那就是	这	最高	赞扬	一个	男生	能	支付	,	玛丽	弗朗西丝	,	你	知道	,	"	说

['elənɔ] .

Eleanor	.
埃莉诺	.

“玛丽·弗朗西丝，你知道，这是男孩能给予你的最高赞誉，”埃莉诺说。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [kʊk] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , [wen] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [dɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [ɒv; əv]

"	I	wish	I	could	cook	,	"	she	sighed	,	when	Mary	Frances	dished	the	dessert	of
"	我	希望	我	可以	厨师	,	"	她	叹了口气	,	什么时候	玛丽	弗朗西丝	盘	这	甜点	的

[beɪkt] ['æplz] ,

Baked	Apples	,
烘焙	苹果	,

“我真希望自己会做饭，”当玛丽·弗朗西丝端上烤苹果这道甜点时，她叹了口气说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [preɪzd] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	the	three	praised	everything	on	the	table	.
和	这	三	赞扬	一切	在	这	桌子	.

三人对桌上的所有食物都赞不绝口。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [sɪs] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɒbət] .

"	I	wish	you	could	,	Sis	,	"	exclaimed	Robert	.
"	我	希望	你	可以	,	妹妹	,	"	惊呼	罗伯特	.

“我真希望你能做到，姐姐，”罗伯特感叹道。

" ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][kæn; kən] [meɪk] , " [sed]

"	Maybe	some	day	I'll	teach	you	some	of	the	things	I	can	make	,	"	said
"	或许	一些	天	患病的	教	你	一些	的	这	事物	我	能	制作	,	"	说

['meəri] ['frɑːnsɪs] .

Mary	Frances	.
玛丽	弗朗西丝	.

“也许有一天我会教你一些我能做的东西，”玛丽·弗朗西丝说。

" [əʊ] , ['meəri] ['frɑːnsɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['elənɔ] .

"	Oh	,	Mary	Frances	,	will	you	?	"	cried	Eleanor	.
"	哦	,	玛丽	弗朗西丝	,	将要	你	?	"	哭	埃莉诺	.

“哦，玛丽·弗朗西丝，你愿意吗？”埃莉诺喊道。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sez] [səʊ] , " [n'ɒdɪd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] . [-]

"	If	your	mother	says	so	,	"	nodded	Mary	Frances	.	[	90	]
"	如果	你的	母亲	说道	所以	,	"	点头	玛丽	弗朗西丝	.	[	-	]

“如果你的母亲这么说的话，”玛丽·弗朗西丝点了点头。[90]

" [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [dɪ'kleəd] ['elənɔ] .

"	I	know	she	will	,	"	declared	Eleanor	.
"	我	知道	她	将要	,	"	声明	埃莉诺	.

“我知道她会的，”埃莉诺说道。

" [ʃiː; ʃi] [heɪts] [tuː; tə] [kʊk] , [bʌt; bət] [ʃɪl] [let] [ˌem 'iː] [lɜːn] .

"	She	hates	to	cook	,	but	she'll	let	me	learn	.
"	她	讨厌	到	厨师	,	但	壳	让	我	学习	.

“她讨厌做饭，但她会让我学。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

She	never	goes	into	the	kitchen	if	she	can	help	it	.
她	绝不	去	进入	这	厨房	如果	她	能	帮助	它	.

她能不去厨房就绝不去。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] .

And	no	wonder	.
和	不	想知道	.

难怪如此。

['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] , ['mægi] [ɪz][səʊ] [krɒs] .

Our	kitchen	is	an	awful	place	to	go	into	,	Maggie	is	so	cross	.
我们的	厨房	是	一个	可怕	地方	到	去	进入	,	玛吉	是	所以	叉	.

我们的厨房简直糟透了，玛吉气坏了。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [ˌem ˈiː] [traɪ] . "
She wouldn't let me try . "
她 不会 让 我 尝试 . "

她不让我试。

" ['pɪti] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] , " [θɔːt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
" Pity the poor Kitchen People , " thought Mary Frances .
" 遗憾 这 贫穷的 厨房 人们 , " 想法 玛丽 弗朗西丝 .

“可怜的厨房工作人员，”玛丽·弗朗西丝心想。

" [əʊ] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [fʌn] !
" Oh , we'll have fun !
" 哦 , 出色地 有 乐趣 !

“哦，我们会玩得很开心！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] .
" she said aloud .
" 她 说 大声 .

她大声说道。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] ?
" When will you want me to come ?
" 什么时候 将要 你 想 我 到 来 ?

您希望我什么时候来?

" ['elənɔ] [ɑːskt] .
" Eleanor asked .
" 埃莉诺 问 .

埃莉诺问道。

" [sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [ai] [get] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] [bʊk] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Some time , when I get near the end of my book , I'll let you know . "
" 一些 时间 , 什么时候 我 得到 靠近 这 结尾 的 我的 书 , 患病的 让 你 知道 . "

“等我快写完这本书的时候，我会告诉你。”

" [woʊnt] [ðæt] [biː; bi] ['lʌvli] !
" Won't that be lovely !
" 惯于 那 是 迷人的 !

“那该多好啊！”

[aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [əʊn] [bəʊl] [ænd; ənd] [spuːn] . " [-]
I'll bring my own bowl and spoon . " [91]
患病的 带来 我的 自己的 碗 和 勺子 . " [-]

我会自带碗和勺子。[91]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [dɪʃ] - ['wɒʃɪŋ]
A PATENT DISH - WASHING
一个 专利 盘子 - 洗涤

一项获得专利的洗碗

" [əʊ] , [maɪ] ! " [saɪd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ,
" OH , my ! " sighed Mary Frances ,
" 哦 , 我的 ! " 叹了口气 玛丽 弗朗西丝 ,

“哦，我的天哪！”玛丽·弗朗西丝叹了口气。

['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [paɪl] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['dɪʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,
gazing at the great pile of dirty dishes on the kitchen table ,
凝视 在 这 伟大的 桩 的 肮脏的 菜肴 在 这 厨房 桌子 ,

凝视着厨房桌上那堆积如山的脏盘子，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɒn] .

where	she	had	carried	them	after	the	company	had	gone	.
在哪里	她	有	携带	他们	后	这	公司	有	已消失	.

公司的人走了之后，她把它们带到了那里。

" [əʊ] , [maɪ] , ['kʊkɪŋ] [ɪz] [fʌn] — [bʌt; bət] ['wɒʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

"	Oh	,	my	,	cooking	is	fun	—	but	washing	dishes	is	another	thing	.
"	哦	,	我的	,	烹饪	是	乐趣	—	但	洗涤	菜肴	是	其他	事物	.

“哦，天哪，做饭很有趣——但是洗碗又是另一回事了。”

[aɪm] - [məʊst]['taɪəd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][drɒp] , — [ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪʃɪz]

I'm	'	most	tired	enough	to	drop	,	—	and	there	must	be	a	hundred	dishes
我是	-	最多	疲劳的	足够的	到	降低	,	—	和	那里	必须	是	一个	百	菜肴

[tu:; tə][du:; də] !

to	do	!
到	做	!

我累得快要倒下了，——而且还有上百个碗碟要洗呢！

[aɪm][glæd] [ti:] ['ket(ə)l] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][hɒt]['wɔ:tə(r)] . "

I'm	glad	Tea	Kettle	is	full	of	hot	water	.	"
我是	高兴的	茶	壶	是	满的	的	热的	水	.	"

我很高兴茶壶里装满了热水。

" ['bʌb(ə)l] ! ['bʌb(ə)l] !

"	Bubble	!	Bubble	!
"	气泡	!	气泡	!

“泡泡！泡泡！”

[pɪf] ! [pɪf] ! " [pʌft] [ti:] ['ket(ə)l] , [m'aɪz] - [tɜ:] - [aɪ] - [əs] - [ˌel'waɪ] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [nju:]

Piff	!	Piff	!	"	puffed	Tea	Kettle	,	mys	-	ter	-	i	-	ous	-	ly	smiling	as	though	he	knew
噗	!	噗	!	"	膨胀的	茶	壶	,	我的	-	特尔	-	我	-	ous	-	ly	微笑	作为	尽管	他	知道

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] .

something	was	about	to	happen	.
某物	曾是	关于	到	发生	.

“噗！噗！”茶壶吹着气，神秘地笑着，仿佛知道有什么事情即将发生。

['meəri] ['frɑ:nsɪs] ['kʊd(ə)nt] [si:] ['eniθɪŋ] ['veri] ['pli:zɪŋ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɑ:sk] [bɪ'fɔ:(r)]

Mary	Frances	couldn't	see	anything	very	pleasing	with	so	much	of	a	task	before
玛丽	弗朗西丝	不能	看	任何事物	非常	令人愉悦	和	所以	很多	的	一个	任务	前

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

面对如此繁重的任务，玛丽·弗朗西丝看不到任何令人愉悦的事情。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [dɪʃ] [pæn][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [pɔ:] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

She	put	the	large	dish	pan	on	the	table	and	poured	in	the	water	,
她	放	这	大的	盘子	平底锅	在	这	桌子	和	倾倒	在	这	水	,

她把大洗碗盆放在桌子上，然后倒进水。

[hwɜ:rl] [ðə; ði] [səʊp] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌdzi] .

whirling	the	soap	around	in	it	several	times	to	make	it	a	little	sudsy	.
旋转	这	肥皂	大约	在	它	一些	时代	到	制作	它	一个	小的	泡沫	.

将肥皂在里面搅动几次，使其产生一些泡沫。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] .

Then	she	sat	down	to	rest	.
然后	她	卫星	向下	到	休息	.

然后她坐下来休息。

" ['ri:əli] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ;

"	Really	,	I	didn't	know	I	was	so	tired	,	"	she	thought	;
"	真的	,	我	没有	知道	我	曾是	所以	疲劳的	,	"	她	想法	;

“真的，我不知道自己这么累，”她心想；

" ['meɪbi] [maɪ][eɪdʒ][ɪz] ['telɪŋ] [ɒn][ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] [ɑ:nt] ['mærɪə] [sez] ! " [-]
" maybe my age is telling on me the way Aunt Maria says ! " [92]
" 或许 我的 年龄 是 讲述 在 我 这 方式 阿姨 玛丽亚 说道 ! " [-]

“也许我的年龄真的显露出来了，就像玛丽亚阿姨说的那样！”[92]

[hɜ:(r); hə(r)] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l] [hed] [bɪ'gæn][tu:; tə][nɒd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [su:n] [fɑ:st] [ə'sli:p] .
Her weary little head began to nod , and she was soon fast asleep .
她 厌倦 小的 头 开始 到 点头 , 和 她 曾是 很快 快速地 睡着了 .

她疲惫的小脑袋开始点头，很快就睡着了。

[ʃi:; ʃi] ['hædnt] [bi:n] [ə'sli:p] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['rækɪt] .
She hadn't been asleep long before she was aroused by a great racket .
她 之前没有 到过 睡着了 长的 前 她 曾是 被唤醒 经过 一个 伟大的 球拍 .

她刚睡着没多久就被一阵巨大的噪音惊醒了。

" [klɪk] , [klæk] !
" Click , clack !
" 点击 , 唠叨 !

“咔嗒，咔嗒！”

[klɪk] - ['ɛti] - [klæk] !
Click - ety - clack !
点击 - ety - 唠叨 !

咔嗒咔嗒！

[splæʃ] ! "
Splash ! "
溅 ! "

哗啦！

" [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] , ['rɑ:ðə(r)] ['ʃɑ:pli] , " [ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ju:v] [bi:n] [ə'sli:p] ,
" Come , " she said to herself , rather sharply , " I do believe you've been asleep ,
" 来 , " 她 说 到 她自己 , 相当 尖锐地 , " 我 做 相信 你已经 到过 睡着了 ,
['meəri] ['frɑ:nsɪs] !
Mary Frances !
玛丽 弗朗西丝 !

“来吧，”她语气生硬地自言自语道，“我相信你一直在睡觉，玛丽·弗朗西丝！”

[jʊd] ['betə(r)] [get][tu:; tə] [wɜ:k] , [tʃaɪld] . "
You'd better get to work , child . "
你会 更好的 得到 到 工作 , 孩子 . "

你最好赶紧干活，孩子。

" [klɪk] ! [klæk] !
" Click ! Clack !
" 点击 ! 唠叨 !

“咔嗒！咔嗒！”

" [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] .
" Again came the sound .
" 再次 来了 这 声音 .

“声音再次响起。”

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['sli:pi] [lɪdz] [hɑ:f]['əʊpən][ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
With her sleepy lids half open she glanced toward the table ,
和 她 困 盖子 一半 打开 她 瞥了一眼 朝向 这 桌子 ,

她睡眼惺忪地半睁着眼，瞥了一眼桌子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [sɔ:] !
and such a sight she never saw !
和 这样的 一个 视线 她 绝不 锯 !

她从未见过这样的景象！

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [wɪð] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd]['əʊpən] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

She	sat	up	with	mouth	and	eyes	wide	open	,	but	nobody	paid	any	attention	to
她	卫星	向上	和	嘴	和	眼睛	宽的	打开	,	但	无人	有薪酬的	任何	注意力	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她坐了起来，张着嘴，睁着眼睛，但没有人注意到她。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['dʒʌmpɪŋ] ['hɪgldɪ] - ['pɪgəldi] , [pel] - ['mel] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] [pæn] .

There	were	the	dishes	jumping	higgledy	-	piggledy	,	pell	-	mell	into	the	dish	pan	.
那里	是	这	菜肴	跳	杂乱无章	-	猪仔	,	佩尔	-	梅尔	进入	这	盘子	平底锅	.

盘子们胡乱地、乱七八糟地跳进洗碗盆里。

[fɜːst] [ə; eɪ] [kʌp] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɔːsə(r)] , [ðen] [ə; eɪ] [spuːn] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːk] .

First	a	cup	,	followed	by	a	saucer	,	then	a	spoon	,	followed	by	a	fork	.
第一的	一个	杯子	,	随后	经过	一个	碟子	,	然后	一个	勺子	,	随后	经过	一个	叉	.

先是杯子，然后是碟子，然后是勺子，最后是叉子。

" [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['plætə(r)] , ['daɪvɪŋ] [ɪn] [hed] [fɜːst] .

"	Make	room	for	me	,	"	cried	Platter	,	diving	in	head	first	.
"	制作	房间	为了	我	,	"	哭	拼盘	,	潜水	在	头	第一的	.

“给我腾个地方！”普拉特喊道，然后一头扎了进去。

" [lʊk] [aʊt] , [ɔː(r)] [jʊl] [tʃɪp] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [tiː] [kʌp] ,

"	Look	out	,	or	you'll	chip	me	,	"	cried	Tea	Cup	,
"	看	出去	,	或者	你会	芯片	我	,	"	哭	茶	杯子	,

“小心点，不然你会把我磕掉的！”茶杯喊道。

['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn] .

tumbling	out	on	the	other	side	of	the	pan	.
翻滚	出去	在	这	其他	边	的	这	平底锅	.

从锅的另一边滚落出来。

" [aɪm][nekst] !

"	I'm	next	!
"	我是	下一个	!

“下一个就是我！”

" [ə; eɪ][bɪg] ['dɪnə(r)] [pleɪt] [splæʃt] [ɪn] " [kə'plʌŋk] . " [-]

"	a	big	dinner	plate	splashed	in	"	kerplunk	.	"	[	93	]
"	一个	大的	晚餐	盘子	溅起	在	"	噗通	.	"	[	-	]

“一个大餐盘溅入水中，发出‘扑通’一声。”[93]

['meəri] ['frɑːnsɪs] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [breɪk] [ðeə(r)] [hedz]

Mary	Frances	couldn't	say	a	word	—	she	was	so	afraid	they	might	break	their	heads
玛丽	弗朗西丝	不能	说	一个	单词	—	她	曾是	所以	害怕的	他们	可能	休息	他们的	头部

.

:
.

玛丽·弗朗西丝一句话也说不出来——她太害怕他们会摔断脑袋了。

" [aʊw] !

"	Ouw	!
"	我们的	!

“呜！”

[ðɪs] [ɪz] [hɒt] !

this	is	hot	!
这	是	热的	!

真火辣！

" [skriːmd] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃə(r)] .
" screamed Little Pitcher .
" 尖叫 小的 投手 .

“小水手尖叫道。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .
All the other Kitchen People were looking on and laughing .
全部 这 其他 厨房 人们 是 寻找 在 和 笑 .

厨房里的其他员工都在一旁看着，哈哈大笑。

['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Aunty Rolling Pin was rocking to and fro ,
阿姨 滚动 别针 曾是 摇滚 到 和 弗 ,

擀面杖阿姨摇来摇去，

['lɑːfɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
laughing so hard the tears were rolling down her cheeks .
笑 所以 难的 这 眼泪 是 滚动 向下 她 脸颊 .

她笑得太厉害，眼泪都流下来了。

[wen] ['jeləʊ] [bəʊl] [baʊnst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , " [tʃeɪs] [jɔː'self] !
When Yellow Bowl bounced into the water , " Chase yourself !
什么时候 黄色的 碗 弹跳 进入 这 水 , " 追赶 你自己 !

当黄碗弹入水中时，“追你自己！”

" [kraɪd] [suːp] ['leɪdl] , ['meɪkɪŋ] [hɑːd] ['ɑːftə(r)] .
" cried Soup Ladle , making hard after .
" 哭 汤 勺子 , 制作 难的 后 .

“汤勺叫了起来，之后变得很困难。”

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kliːn] ,
In less time than it takes to tell , the dishes were all clean ,
在 较少的 时间 比 它 需要 到 告诉 , 这 菜肴 是 全部 干净的 ,

没过多久，碗碟就全洗干净了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [paɪld] [ðəm'selvz] [ʌp] ['niːtli] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and had piled themselves up neatly on the table .
和 有 堆积 他们自己 向上 整齐地 在 这 桌子 .

它们整齐地堆放在桌子上。

[ðen] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Then Mary Frances realized what had happened .
然后 玛丽 弗朗西丝 已实现 什么 有 发生 .

这时，玛丽·弗朗西丝才意识到发生了什么事。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [dɪʃ] - ['wɒʃɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That was a patent dish - washing , " she said .
" 那 曾是 一个 专利 盘子 - 洗涤 , " 她 说 .

“那是专利洗碗法，”她说。

" [ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ['ɒf(ə)n] .
" I don't want you to do that often .
" 我 不 想 你 到 做 那 经常 .

“我不希望你经常这样做。”

[ai] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [maɪ] ['mʌðərz] ['tʃaɪnə] [wʊd] [biː; bi] ['brəʊkən] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] !
I was afraid my mother's china would be broken all to pieces !
我 曾是 害怕的 我的 母亲的 中国 会 是 破碎的 全部 到 件 !

我害怕妈妈的瓷器会被摔得粉碎！

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [ðɪs] [taɪm] , [aɪm] [ʃʊə(r)] . " [-]
But I am very much obliged , this time , I'm sure . " [94]
但 我 是 非常 很多 有义务 , 这 时间 , 我是 当然 . " [-]

但这一次，我一定非常感激。[94]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

['θɪmbl] ['bɪskɪts]

THIMBLE BISCUITS

顶针 饼干

顶针饼干

['meəri] ['frɑːnsɪs] ['kærid] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

MARY FRANCES carried all her dolls to the window seat in her room ,

玛丽 弗朗西丝 携带 全部 她 娃娃 到 这 窗户 座位 在 她 房间 ,

玛丽·弗朗西丝把她所有的娃娃都抱到房间的窗边座位上。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .

and placed them in a row .

和 放置 他们 在 一个 排 .

然后将它们排成一排。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [æn; ən] ['envələʊp] .

Then she held up an envelope .

然后 她 握住 向上 一个 信封 .

然后她举起一个信封。

" ['mɪsɪz] [ændʒə'liːnə] , [mə'riː] , [koʊ'zɛt] , ['leɪdi] [geɪ] , [peg] , ['mɑːstə(r)][al'fɔːnsəʊ] , [waɪ] , ['lɪs(ə)n] !

" Misses Angelina , Marie , Cosette , Lady Gay , Peg , Master Alfonso , why , listen !

" 小姐们 安吉丽娜 , 玛丽 , 珂赛特 , 女士 同性恋 , 佩格 , 掌握 阿方索 , 为什么 , 听 !

“安吉丽娜小姐、玛丽小姐、珂赛特小姐、盖伊夫人、佩格小姐、阿方索少爷，你们听我说！”

[hɪrz] [ə; eɪ]['letə(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Here's a letter come for you .

这里是 一个 信 来 为了 你 .

有一封信寄给你。

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What can it be ?

什么 能 它 是 ?

会是什么呢?

[peɪ] ['veri] [strɪkt] - ['tɛnʃən] [waɪl] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Pay very strict ' tention while I read it .

支付 非常 严格的 - 紧张 尽管 我 读 它 .

我读的时候请你务必认真听。

[ɪf] [jʊd] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] [aɪv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] , [pə'hæps] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

If you'd gone to school every day I've been so busy , perhaps you could read it

如果 你会 已消失 到 学校 每一个 天 我已经 到过 所以 忙碌的 , 也许 你 可以 读 它

[jɔː'selvz] ;

yourselves ;

你们自己 ;

如果你们每天都去上学，我这段时间太忙了，也许你们可以自己读读这本书；

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [maɪ][hændz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fʊl] , [ai] [kænt] ['pɒsəbli] [get] [juː; jʊ] [ɒf] ,

but , of course , when my hands are so full , I can't possibly get you off ,

但 , 的 课程 , 什么时候 我的 双手 是 所以 满的 , 我 不能 可能 得到 你 离开 ,

当然，当我双手都忙不过来的时候，我根本不可能让你下来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['helpləs] .

and you are so helpless .

和 你 是 所以 无助 .

你真是太无助了。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] - [ʃeɪmd] ?
Aren't you - shamed ?
不是 你 - 羞愧 ?

你不感到羞耻吗?

[ai] [θɪŋk] — [jes] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] [lʊk] [ə'ʃeɪmd] [ɪk'sept] [peg] .
I think — yes , I think you all look ashamed except Peg .
我 思考 — 是的 , 我 思考 你 全部 看 羞愧 除了 佩格 .

我觉得——是的，我觉得除了佩格以外，你们看起来都很羞愧。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [lʊk] [ə'ʃeɪmd] [ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] , [peg] , — [dʒʌst] [wʌn] ['mɪnɪt] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ,
If you don't look ashamed in one minute , Peg , — just one minute I'll give you ,
如果 你 不 看 羞愧 在 一 分钟 , 佩格 , — 只是 一 分钟 患病的 给 你 ,

佩格，如果你一分钟之内不露出羞愧的表情——我只给你一分钟时间——

— [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [hɪə(r)] [ðɪs] !
— you sha'n't hear this !
— 你 不会 听到 这 !

你绝对不能听到这个!

[ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] !
There , that will do !
那里 , 那 将要 做 !

这样就可以了!

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [kraɪ] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] !
You needn't cry , dear child !
你 不必 哭 , 亲爱的 孩子 !

亲爱的孩子，你不用哭!

[naʊ] , [aɪl] [riːd] .
Now , I'll read .
现在 , 患病的 读 .

现在，我要开始读书了。

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] [kʌt] ['əʊpən] [ðə; ði] ['envələʊp] .
" Mary Frances cut open the envelope .
" 玛丽 弗朗西丝 切 打开 这 信封 .

玛丽·弗朗西丝剪开了信封。

['evri] [dɒl] [lʊkt] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪk'sept] [pɔː(r); pʊə(r)] [peg] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
Every doll looked deeply interested except poor Peg who had fallen on her
每一个 玩具娃娃 看起来 深 感兴趣的 除了 贫穷的 佩格 WHO 有 倒下 在 她
[saɪd] .
side .
边 .

除了可怜的佩格，其他所有娃娃都显得兴致勃勃，佩格则侧身摔倒在地。

" [waɪ] , [ɪts] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɒlz] - ['pɑːti] !
" Why , it's an invitation to a Dolls ' Party !
" 为什么 , 它是 一个 邀请 到 一个 娃娃 - 派对 !

“哦，这是一张娃娃派对的邀请函！”

['lɪs(ə)n] ! " [-] [-]
Listen ! " [95] [96]
听 ! " [-] [-]

听！[95][96]

" [naʊ] , [dɪəz] , " ['meəri] ['frɑːnsɪs] [smaɪld] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , " [nəʊ] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] [lʊk] [sə'praɪzd] ;
" Now , dears , " Mary Frances smiled upon them , " no wonder you look surprised ;
" 现在 , 亲爱的们 , " 玛丽 弗朗西丝 微笑 之上 他们 , " 不 想知道 你 看 惊讶 ;

“亲爱的们，”玛丽·弗朗西丝微笑着看着他们，“难怪你们看起来很惊讶；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ə; eɪ][grænd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ɒn] ['riːəl] ['peɪpə(r)] .

for	that's	a	grand	invitation	,	all	written	out	on	real	paper	.
为了	那就是	一个	盛大	邀请	, 全部		书面	出去	在	真实的	纸	.

因为那是一份盛大的邀请函，所有内容都写在真正的纸上。

[ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [saʊnd] [raɪt] .

I	had	an	awful	time	getting	it	to	sound	right	.
我	有	一个	可怕	时间	获得	它	到	声音	正确的	.

我费了九牛二虎之力才把它调好。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ɪg'zæktli] [kə'rekt] [jet] .

I'm	not	sure	that	it	is	just	exactly	correct	yet	.
我是	不是	当然	那	它	是	只是	确切地	正确的	然而	.

我还不确定它是否完全正确。

[səʊ][wiːl; wɪl] [get] [drest] [raɪt] [ə'weɪ] .

So	we'll	get	dressed	right	away	.
所以	出色地	得到	穿着	正确的	离开	.

所以我们马上穿好衣服。

[naʊ] [doʊnt] [ɔːl] [ɑːsk] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [jʊl] [weə(r)] .

Now	don't	all	ask	at	once	what	you'll	wear	.
现在	不	全部	问	在	一次	什么	你会	穿	.

现在大家不要一拥而上地问你要穿什么。

[jes] , - , [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [suːt] .

Yes	,	Fonsey	,	of	course	you'll	wear	your	dress	suit	.
是的	,	-	,	的	课程	你会	穿	你的	裙子	套装	.

是的，方西，你当然要穿你的礼服。

[wɒt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['prɒpə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [sɪks] [ə'klɑːk] ?

What	of	it	if	it	isn't	proper	to	wear	it	until	after	six	o'clock	?
什么	的	它	如果	它	不是	恰当的	到	穿	它	直到	后	六	点钟	?

如果六点以后才穿这件衣服不合适，那又怎样呢?

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ðæt] [suːt] [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [best] .

You	have	only	your	work	clothes	and	that	suit	and	you'll	have	to	wear	your	best	.
你	有	仅有的	你的	工作	衣服	和	那	套装	和	你会	有	到	穿	你的	最好的	.

你只有工作服和那套西装，而且你必须穿你最好的衣服。

" ['evribɒdi] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] [waɪl] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Everybody	was	quiet	and	good	as	gold	while	Mary	Frances	finished	dressing	them	.
"	大家	曾是	安静的	和	好的	作为	金子	尽管	玛丽	弗朗西丝	完成的	敷料	他们	.

“玛丽·弗朗西丝给她们穿衣服的时候，大家都安静又乖巧。”

" [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [ðə; ði] [lɑːst] [sæʃ] [ɪz] [taɪd] .

"	There	,	"	she	said	to	herself	,	"	the	last	sash	is	tied	.
"	那里	,	"	她	说	到	她自己	,	"	这	最后的	窗扇	是	系	.

“好了，”她自言自语道，“最后一条腰带系好了。”

['gʊdnəs] , [aɪm]['taɪəd] — ['taɪəd] - [ɜː(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] !

Goodness	,	I'm	tired	—	tired	-	er	than	if	I'd	been	cooking	the	whole	morning	!
善良	,	我是	疲劳的	—	疲劳的	-	呃	比	如果	ID	到过	烹饪	这	所有的	早晨	!

天哪，我好累——比一上午都在做饭还累!

[ɑːrnt] [dɒlz] ['stjuːpɪd] [kəm'peəd] [wɪð] ['kɪtʃɪn] [fəʊks] ?

Aren't	dolls	stupid	compared	with	Kitchen	Folks	?
不是	娃娃	愚蠢的	比较的	和	厨房	各位	?

与厨房小人相比，玩偶是不是显得很笨?

[ai][duː; də]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fəʊks] [wɪl] [duː; də] .

I	do	wonder	what	the	Kitchen	Folks	will	do	.
我	做	想知道	什么	这	厨房	各位	将要	做	.

我很好奇厨房团队会怎么做。

[wɪl] [ðeɪ] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ? "

Will	they	talk	before	them	?	"
将要	他们	讲话	前	他们	?	"

他们会在他们面前发言吗?

" [naʊ] , [juː; jʊ] [dɒlz] , [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːnd] ,

"	Now	,	you	dolls	,	be	good	,	and	take	a	nap	,	"	she	warned	,
"	现在	,	你	娃娃	,	是	好的	,	和	拿	一个	午睡	,	"	她	警告	,

“好了，你们这些小宝贝，乖乖地睡个午觉吧。”她叮嘱道。

" [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['sliːpi] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] .

"	so	that	you	won't	be	sleepy	at	the	party	.
"	所以	那	你	惯于	是	困	在	这	派对	.

这样你在聚会上就不会犯困了。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][get] ['redi] .

I	must	go	and	get	ready	.
我	必须	去	和	得到	准备好	.

我得去准备一下了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [taɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	As	she	tied	on	her	apron	in	the	kitchen	,
"	作为	她	系	在	她	围裙	在	这	厨房	,

“当她在厨房系上围裙时，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] [lʊkt] ['veri] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] . [-]

she	noticed	Aunty	Rolling	Pin	looked	very	anxious	and	excited	.	[	97	]
她	注意到	阿姨	滚动	别针	看起来	非常	焦虑的	和	兴奋的	.	[	-	]

她注意到擀面杖阿姨看起来很焦虑也很兴奋。[97]

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [bʌt; bət] [kept] ['rəʊlɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] ['meəri]

She	couldn't	seem	to	keep	still	,	but	kept	rolling	to	and	fro	,	watching	Mary
她	不能	似乎	到	保持	仍然	,	但	保留	滚动	到	和	弗	,	观看	玛丽

['frɑːnsɪs] - ['evri] ['məʊʃn] .

Frances	'	every	motion	.
弗朗西丝	-	每一个	运动	.

她似乎无法保持静止，不停地来回滚动，注视着玛丽·弗朗西丝的每一个动作。

" [wel] , ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] ? " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .

"	Well	,	Aunty	Rolling	Pin	?	"	said	Mary	Frances	.
"	出色地	,	阿姨	滚动	别针	?	"	说	玛丽	弗朗西丝	.

“怎么样，擀面杖阿姨？”玛丽·弗朗西丝问道。

" [dɪd][juː; jʊ] , [ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ][nɒt] , [pliːz] , " [ɑːskt] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] , " ['menʃ(ə)n] - ['bɪskɪts] -

"	Did	you	,	or	did	you	not	,	please	,	"	asked	Aunty	Rolling	Pin	,	"	mention	'	Biscuits	'
"	做过	你	,	或者	做过	你	不是	,	请	,	"	问	阿姨	滚动	别针	,	"	提到	-	饼干	-

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

this	morning	?	"
这	早晨	?	"

“请问，你今天早上有没有提到‘饼干’？”擀面杖阿姨问道。

" [ai] [ges] [ai][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [wen] [ai][glɑːns, glæns][æt; ət][maɪ] [bʊk] .

"	I	guess	I	did	,	"	replied	Mary	Frances	,	"	when	I	glanced	at	my	book	.
"	我	猜测	我	做过	,	"	回复	玛丽	弗朗西丝	,	"	什么时候	我	瞥了一眼	在	我的	书	.

“我想我的确看到了，”玛丽·弗朗西丝回答说，“当我瞥了一眼我的书时。”

[hɪə(r)] , [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] :

Here	,	I'll	read	it	out	:
这里	,	患病的	读	它	出去	:

我来读一下：

[nəʊ] . - . — ['θɪmbl] ['bɪskɪts] .

No	.	16	.	—	Thimble	Biscuits	.
不	.	-	.	—	顶针	饼干	.

第 16 号——顶针饼干。

([naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [dɒlz] - [tiː] ['pɑːti] .)

(	Nice	for	Dolls	'	Tea	Party	.	)
(	好的	为了	娃娃	-	茶	派对	.	)

（很适合娃娃茶会。）

[wʌn] [kʌp] ['flaʊə(r)]

1	cup	flour
1	杯子	面粉

1 杯面粉

[ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]

2	teaspoons	baking	powder
2	茶匙	烘烤	粉末

2茶匙泡打粉

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['bʌtə(r)]

1	tablespoon	butter
1	汤匙	黄油

1汤匙黄油

½ [kʌp] [mɪlk] ([skænt])

½	cup	milk	(	scant	)
½	杯子	牛奶	(	稀少	)

半杯牛奶（略少）

¼ ['tiːspuːn] salt1 .

¼	teaspoon	salt1	.
¼	茶匙	salt1	.

¼茶匙盐1.

[ə; eɪ] [hɒt] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [griːzd] [pæn] .

A	hot	oven	and	a	greased	pan	.
一个	热的	烤箱	和	一个	涂油	平底锅	.

一个热烤箱和一个抹了油的平底锅。

[ˌtuː'tuː] . [sɪft] ['flaʊə(r)] , ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [sɔːlt] [θriː] [taɪmz] . [θriː] .

2	.	Sift	flour	,	baking	powder	and	salt	three	times	.	3	.
2	.	筛	面粉	,	烘烤	粉末	和	盐	三	时代	.	3	.

2. 将面粉、泡打粉和盐过筛三次。3.

[rʌb] ['bʌtə(r)] ['laɪtli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] . [fɔːr] .

Rub	butter	lightly	into	the	flour	.	4	.
擦	黄油	轻轻	进入	这	面粉	.	4	.

将黄油轻轻揉入面粉中。4.

[pɔː(r)] [ðə; ði] [mɪlk] [ɒn] ['grædʒuəli] , ['mɪksɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ,

Pour	the	milk	on	gradually	,	mixing	all	the	while	with	a	knife	,
倒	这	牛奶	在	逐步地	,	混合	全部	这	尽管	和	一个	刀	,

慢慢倒入牛奶，同时用刀搅拌。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sɒft] [dəʊ] [ɪz] [fɔːmd] .
until a soft dough is formed .
直到 一个 柔软的 面团 是 形成 .

直到形成柔软的面团。

([pə'hæps] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .) [faɪv] .
(Perhaps not all the milk will be needed .) 5 .
(也许 不是 全部 这 牛奶 将要 是 需要 .) 5 .

（也许不需要所有的牛奶。）5.

[tɜːn] [ðə; ði] [dəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [wel] - ['flaʊəd] [bɔːd] . [sɪks] .
Turn the dough on a well - floured board . 6 .
转动 这 面团 在 一个 出色地 - 撒了面粉 木板 . 6 .

6. 将面团放在撒满面粉的案板上。

[pæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] [ʌn'tɪl] ¼ [ɪntʃ] [θɪk] .
Pat it with the rolling pin until ¼ inch thick .
拍 它 和 这 滚动 别针 直到 ¼ 英寸 厚的 .

用擀面杖擀至 ¼ 英寸厚。

['sɛvən] . [juːz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['θɪmbl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌtə(r)] ,
7 . Use a large thimble as a cutter ,
7 . 使用 一个 大的 顶针 作为 一个 刀具 ,

7. 使用大顶针作为切割器，

[ænd; ənd] [kʌt] ['bɪskɪts] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . [eit] .
and cut biscuits as close to each other as possible . 8 .
和 切 饼干 作为 关闭 到 每个 其他 作为 可能的 . 8 .

并将饼干尽可能紧密地切成小块。8.

[pleɪs] [ɪn] [pæn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] . [naɪn] .
Place in pan a little distance apart . 9 .
地方 在 平底锅 一个 小的 距离 除 . 9 .

将它们间隔一定距离放入锅中。9.

[beɪk] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] . [-]
Bake about 5 minutes . [98]
烤 关于 5 分钟 . [-]

烘烤约 5 分钟。[98]

[nəʊ] . - . — ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ['bɪskɪts] . [wʌn] .
No . 17 . — Baking Powder Biscuits . 1 .
不 . - . — 烘烤 粉末 饼干 . 1 .

第 17 号——泡打粉饼干。1.

[meɪk] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['θɪmbl] ['bɪskɪts] ([nəʊ] . -) ,
Make exactly the same as Thimble Biscuits (No . 16) ,
制作 确切地 这 相同的 作为 顶针 饼干 (不 . -) ,

做法与顶针饼干（第16号）完全相同。

['əʊnli] [pæt] [ðə; ði] [dəʊ] [aʊt] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .
only pat the dough out about three - quarters of an inch thick .
仅有的 拍 这 面团 出去 关于 三 - 四分之一 的 一个 英寸 厚的 .

只需将面团拍成约四分之三英寸厚即可。

[prɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] . [ˌtuː'tuː] .
Prick with a fork . 2 .
刺 和 一个 叉 . 2 .

用叉子扎一下。2.

[kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] ['kʌtə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [pæn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] . [θriː] .
Cut with a biscuit cutter , and place in pan , a little distance apart . 3 .
切 和 一个 饼干 刀具 , 和 地方 在 平底锅 , 一个 小的 距离 除 . 3 .

用饼干模具切出形状，然后放入烤盘中，彼此之间留出一些空隙。3.

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʌv(ə)n][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ['mɪnɪts] .
Bake in a quick oven from 12 to 14 minutes .
烤 在 一个 快的 烤箱 从 - 到 - 分钟 .

用烤箱快速烘烤 12 至 14 分钟。

" ['evə(r)] [meɪk] ['eni] ['bɪskɪts] , [tʃaɪld] ? "
" Ever make any biscuits , child ? "
" 曾经 制作 任何 饼干 , 孩子 ? "

“孩子，你做过饼干吗？”

" [nəʊ] , ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][help] , [ɪf] [jʊl] [biː; bi][səʊ]
" No , Aunty Rolling Pin , but I believe I can with your help , if you'll be so
" 不 , 阿姨 滚动 别针 , 但 我 相信 我 能 和 你的 帮助 , 如果 你会 是 所以
[kaɪnd] . "
kind . "
种类 . "

“不，擀面杖阿姨，但我相信在您的帮助下我可以做到，如果您能帮帮我的话。”

" - [diːd] [aɪ] [wɪl] , [tʃaɪld] .
" ' Deed I will , child .
" - 契据 我 将要 , 孩子 .

“我会的，孩子。”

" ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['tʃʌk(ə)l] .
" Aunty Rolling Pin gave a delighted chuckle .
" 阿姨 滚动 别针 给予 一个 高兴极了 轻笑 .

“擀面杖阿姨高兴地咯咯笑了起来。”

" [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] . "
" I've been waiting patiently for the chance . "
" 我已经 到过 等待 耐心 为了 这 机会 . "

“我一直在耐心等待这个机会。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɒlz] - ['kɪtʃɪn] ['pɑːti] , ['ɑːnti] . "
" I'm going to give a Dolls ' Kitchen Party , Aunty . "
" 我是 去 到 给 一个 娃娃 - 厨房 派对 , 阿姨 . "

“阿姨，我要举办一个娃娃厨房派对。”

" [ɑː] , [aɪm][glæd][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] , [tʃaɪld] ; [ðæt] [meɪks] ['evriθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən]
" Ah , I'm glad you told me , child ; that makes everything more important than
" 啊 , 我是 高兴的 你 讲述 我 , 孩子 ; 那 制作 一切 更多的 重要的 比
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

“啊，孩子，我很高兴你告诉我；这让一切都变得比以往任何时候都更加重要了。”

[səʊ] , [æz; əz][juː; jʊ]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [jʊl] [niːd] , [juː; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n] — [ə'hem; ə'həm]
So , as you gather together the things you'll need , you can listen — ahem
所以 , 作为 你 收集 一起 这 事物 你会 需要 , 你 能 听 — 嗯
! — [tuː; tə] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] ['pɪnz] ['wɪzdəm] . "
! — to Aunty Rolling Pin's Wisdom . "
! — 到 阿姨 滚动 别针 智慧 . "

所以，在你准备所需物品的时候，你可以听听——咳咳！——擀面杖阿姨的智慧之言。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] - [məʊst] ['evriθɪŋ] ! " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
" You know about ' most everything ! " said Mary Frances .
" 你 知道 关于 - 最多 一切 ! " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“你几乎什么都知道！”玛丽·弗朗西丝说道。

" [aɪ'd][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [hɪnts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [pv; əv][maɪ]

"	I'd	be	much	obliged	to	you	for	any	other	hints	during	the	rest	of	my
"	ID	是	很多	有义务	到	你	为了	任何	其他	提示	期间	这	休息	的	我的

['lesnz] . "

lessons	.	"
课程	.	"

“在接下来的课程中，如果您还能给我一些提示，我将不胜感激。”

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help] , [tʃaɪld] , " [sed] ['ɑːnti] . [-]

"	I'll	be	glad	to	help	,	child	,	"	said	Aunty	.	[	99	]
"	患病的	是	高兴的	到	帮助	,	孩子	,	"	说	阿姨	.	[	-	]

“我很乐意帮忙，孩子，”阿姨说。[99]

" ['mʌðə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] — — "

"	Mother	expected	to	explain	everything	to	me	,	you	see	—	—	"
"	母亲	预期的	到	解释	一切	到	我	,	你	看	—	—	"

“妈妈希望把一切都解释给我听，你知道——”

" [jes] , [jes] , [tʃaɪld] , " [smaɪld] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] , ['siːɪŋ] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [lʊkt] [sæd] ;

"	Yes	,	yes	,	child	,	"	smiled	Aunty	Rolling	Pin	,	seeing	Mary	Frances	looked	sad	;
"	是的	,	是的	,	孩子	,	"	微笑	阿姨	滚动	别针	,	看到	玛丽	弗朗西丝	看起来	伤心	;

“是的，是的，孩子，”擀面杖阿姨笑着说，看到玛丽·弗朗西丝看起来很伤心；

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɪftɪd] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)][ænd; ənd][sɔːlt]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	but	I	see	you	have	sifted	the	flour	and	baking	powder	and	salt	into	a
"	但	我	看	你	有	筛过的	这	面粉	和	烘烤	粉末	和	盐	进入	一个

[bəʊl] [ænd; ənd] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

bowl	and	poured	it	back	.
碗	和	倾倒	它	后退	.

“但我看到你已经把面粉、泡打粉和盐筛到碗里，然后又倒了回去。”

[ɪn'sted] [pv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [bəʊl] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [piːs] [pv; əv] ['hevi] ['peɪpə(r)] .

Instead	of	using	a	bowl	,	it's	a	good	idea	to	use	a	piece	of	heavy	paper	.
反而	的	使用	一个	碗	,	它是	一个	好的	主意	到	使用	一个	片	的	重的	纸	.

与其使用碗，不如使用一张厚纸。

[wen] [ðɪs] [ɪz]['fəʊldɪd] ['fʌn(ə)l] - [laɪk] , [ðə; ði]['flaʊə(r)][kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪftə(r)]

When	this	is	folded	funnel	-	like	,	the	flour	can	readily	be	poured	into	the	sifter
什么时候	这	是	折叠	漏斗	-	喜欢	,	这	面粉	能	容易	是	倾倒	进入	这	筛子

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . "

again	and	again	.	"
再次	和	再次	.	"

将它折叠成漏斗状后，面粉就可以反复倒入筛子中。

" [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['iːzɪə] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] [tuː; tə] ['præktɪs] .

"	That	certainly	is	easier	,	"	said	Mary	Frances	,	putting	the	hint	to	practice	.
"	那	当然	是	更轻松	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	推杆	这	暗示	到	实践	.

“那当然容易多了，”玛丽·弗朗西丝说着，将这个提示付诸实践。

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]['ɪntuː] ['evri] [bɪt][pv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

"	In	order	to	get	the	baking	powder	into	every	bit	of	the	flour	,
"	在	命令	到	得到	这	烘烤	粉末	进入	每一个	少量	的	这	面粉	,

“为了让泡打粉充分融入每一粒面粉中，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɪftɪd] [tə'geðə(r)] [θriː] [taɪmz] .

they	should	be	sifted	together	three	times	.
他们	应该	是	筛过的	一起	三	时代	.

它们应该一起过筛三次。

[naʊ] , [ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊə(r)] .

Now	,	I	see	you	are	working	the	butter	into	the	flour	.
现在	,	我	看	你	是	在职的	这	黄油	进入	这	面粉	.

现在，我看到你正在把黄油揉进面粉里。

[rʌb] ['laɪtli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] [tɪps] .

Rub	lightly	with	your	finger	tips	.
擦	轻轻	和	你的	手指	尖端	.

用指尖轻轻摩擦。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — [pɔː(r)][ðə; ði] [mɪlk] ['grædʒuəli] , [mɪks] [wel] — [ðə; ði] [dəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] ['stɪki]

That's	it	—	pour	the	milk	gradually	,	mix	well	—	the	dough	should	be	almost	sticky
那就是	它	—	倒	这	牛奶	逐步地	,	混合	出色地	—	这	面团	应该	是	几乎	黏

,

,

,

就这样——慢慢倒入牛奶，搅拌均匀——面团应该有点粘稠。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [sɒft] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

but	not	too	soft	to	handle	.
但	不是	也	柔软的	到	处理	.

但不能太软以至于难以操作。

[naʊ] [ɪts] [maɪ] [tɜːn] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkl] , [æz; əz]['meəri] ['frɑːnsɪs] [tɜːnd] [ðə; ði] [dəʊ] [ɒn][ə; eɪ] [wel] -

Now	it's	my	turn	,	"	she	chuckled	,	as	Mary	Frances	turned	the	dough	on	a	well	-
现在	它是	我的	转动	,	"	她	轻笑	,	作为	玛丽	弗朗西丝	转向	这	面团	在	一个	出色地	-

['flaʊəd] [bɔːd] .

floured	board	.
撒了面粉	木板	.

“现在轮到我了，”她咯咯笑着说，玛丽·弗朗西丝在撒满面粉的案板上翻动着面团。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['θɪmbl] ['bɪskɪts] ,

"	But	if	you	are	going	to	make	Thimble	Biscuits	,
"	但	如果	你	是	去	到	制作	顶针	饼干	,

“但是如果你要做顶针饼干，

[wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pæt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — — "

one	half	of	the	dough	is	enough	to	pat	out	for	them	—	—	"
一	一半	的	这	面团	是	足够的	到	拍	出去	为了	他们	—	—	"

一半的面团就足够给他们拍平了——”

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [rest] ['ɪntuː] ['riːəl] ['bɪskɪts] !

"	And	I	can	make	the	rest	into	real	biscuits	!
"	和	我	能	制作	这	休息	进入	真实的	饼干	!

“剩下的我可以做成真正的饼干！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] ! " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] . [-]

What	a	splendid	idea	!	"	said	Mary	Frances	.	[	100	]
什么	一个	灿烂	主意	!	"	说	玛丽	弗朗西丝	.	[	-	]

“真是个绝妙的主意！”玛丽·弗朗西丝说道。[100]

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

"	Wonder	if	the	handles	are	her	ears	,	"	she	thought	,
"	想知道	如果	这	把手	是	她	耳朵	,	"	她	想法	,

“不知道这些把手是不是她的耳朵，”她心想。

['sɒftli] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [dəʊ] [wɪð] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] .

softly	patting	the	dough	with	Aunty	Rolling	Pin	.
轻轻	轻拍	这	面团	和	阿姨	滚动	别针	.

用擀面杖轻轻拍打面团。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,

As	she	bent	over	,	she	caught	the	sound	of	singing	,
作为	她	弯曲	超过	,	她	捕捉	这	声音	的	歌唱	,

她弯下腰时，听到了歌声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] [sæŋ] :
and this is the song Aunty Rolling Pin sang :
和 这 是 这 歌曲 阿姨 滚动 别针 唱 :

这是擀面杖阿姨唱的那首歌:

" ['roʊli] - ['pɒli] , ['roʊli] - ['pɒli] ,
" Roly - poly , roly - poly ,
" 罗利 - 聚合物 , 罗利 - 聚合物 ,

“滚滚，滚滚，

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
To and fro ,
到 和 弗 ,

来回，

['roʊli] - ['pɒli] , ['roʊli] ['pɒli] ,
Roly - poly , roly poly ,
罗利 - 聚合物 , 罗利 聚合物 ,

滚滚的，滚滚的，

['or] [ðə; ði] [dəʊ] .
O'er the dough .
超过 这 面团 .

在面团上。

[raʊnd] [æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] ,
Round as an apple ,
圆形的 作为 一个 苹果 ,

圆得像苹果一样，

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ;
Straight as a rule ;
直的 作为 一个 规则 ;

通常情况下，是直的;

[ges] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em]
Guess who I am
猜测 WHO 我 是

猜猜我是谁

[ɔː(r)] [aɪl] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] — —
Or I'll send you to — —
或者 患病的 发送 你 到 — —

否则我会把你送到——

" [weə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] ['stɒpɪŋ] .
" Where ? " she asked suddenly stopping .
" 在哪里 ? " 她 问 突然 停止 .

“哪里？”她突然停下脚步问道。

['meəri] ['frɑːnsɪs] [dʒʌmpt] .
Mary Frances jumped .
玛丽 弗朗西丝 跳了起来 .

玛丽·弗朗西丝跳了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['rəʊlɪŋ] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['kiːpɪŋ] [taɪm]
She had been rolling Aunty Rolling Pin to and fro , unconsciously keeping time
她 有 到过 滚动 阿姨 滚动 别针 到 和 弗 , 不知不觉 保持 时间
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .
with her song .
和 她 歌曲 .

她不停地来回滚动着擀面杖阿姨，无意识地跟着歌曲的节奏打着节拍。

" [weə(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [di'mɑ:nd, -'mænd] , [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .
" Where ? " she again demanded , her mouth full of flour .
" 在哪里 ? " 她 再次 要求 , 她 嘴 满的 的 面粉 .

“在哪儿？”她嘴里塞满了面粉，再次问道。

" [dɪə(r)][ˌem 'i:] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['meəri] ['frɑ:nsɪs] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" Dear me , " answered Mary Frances , " I don't know . "
" 亲爱的 我 , " 回答 玛丽 弗朗西丝 , " 我 不 知道 . "

“天哪，”玛丽·弗朗西丝回答说，“我不知道。”

" [skuːl] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [lɑ:ft] ['ɑ:nti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] ; " [ai] [θɔ:t] [jʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [nəʊ] . " [-]
" School , of course , " laughed Aunty Rolling Pin ; " I thought you'd surely know . " [-]
101]
" 学校 , 的 课程 , " 笑了 阿姨 滚动 别针 ; " 我 想法 你会 一定 知道 . " [-]

“当然是学校了，”擀面杖阿姨笑着说；“我以为你肯定知道。”[101]

" [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [lɑ:ft] ['meəri] ['frɑ:nsɪs] ; " ['kʊkɪŋ] [skuːl] . "
" Oh , yes , of course , " laughed Mary Frances ; " Cooking School . "
" 哦 , 是的 , 的 课程 , " 笑了 玛丽 弗朗西丝 ; " 烹饪 学校 . "

“哦，是的，当然，”玛丽·弗朗西丝笑着说；“烹饪学校。”

" ['sɜ:t(ə)nli] , [tʃaɪld] , " [lɑ:ft] ['ɑ:nti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] .
" Certainly , child , " laughed Aunty Rolling Pin .
" 当然 , 孩子 , " 笑了 阿姨 滚动 别针 .

“当然可以，孩子，”擀面杖阿姨笑着说。

" [tu:; tə] [wɒt] ['ʌðə(r)] [skuːl] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [lɜ:n] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ? "
" To what other school could you go to learn about me ? "
" 到 什么 其他 学校 可以 你 去 到 学习 关于 我 ? "

“你还能去哪所学校了解我呢？”

" [ðæts] ['bju:tɪf(ə)l] ['pəʊətri] , " [sed] ['meəri] ['frɑ:nsɪs] .
" That's beautiful poetry , " said Mary Frances .
" 那就是 美丽的 诗 , " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“这真是一首优美的诗，”玛丽·弗朗西丝说道。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , " [smaɪld] ['ɑ:nti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] ; " [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [maɪ'self] .
" I think so , " smiled Aunty Rolling Pin ; " I made it up myself .
" 我 思考 所以 , " 微笑 阿姨 滚动 别针 ; " 我 制成 它 向上 我 .

“我想是的，”擀面杖阿姨笑着说；“这是我自己想出来的。”

[ɪts] [səʊ] ['flaʊəri] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , " ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
It's so floury , you know , " blowing the white dust in the air .
它是 所以 面粉状的 , 你 知道 , " 吹 这 白色的 灰尘 在 这 空气 .

到处都是面粉，你知道吗？“扬起的白色粉尘”。

" [ti:] - [hi:] , " ['gɪg(ə)ld] ['meəri] ['frɑ:nsɪs] .
" Tee - hee , " giggled Mary Frances .
" 球座 - 嘿 , " 咯咯地笑 玛丽 弗朗西丝 .

“嘻嘻，”玛丽·弗朗西丝咯咯地笑着说。

['ɑ:nti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] [lʊkt] [ə'fendɪd] .
Aunty Rolling Pin looked offended .
阿姨 滚动 别针 看起来 被冒犯了 .

擀面杖阿姨看起来很生气。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , " [sed] ['meəri] ['frɑ:nsɪs] , " [ju:; jʊ] [mi:n] - ['flaʊəri] . - "
" Excuse me , " said Mary Frances , " you mean ' flowery . ' - "
" 原谅 我 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 你 意思是 - 如花 . - "

“对不起，”玛丽·弗朗西丝说，“你是说‘花哨的’吗？”

" [ai] [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] , " [sed] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] ; " ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [ai] [sed] ?

" I mean what I say , " said Aunty Rolling Pin ; " isn't that what I said ?

" 我 意思是 什么 我 说 , " 说 阿姨 滚动 别针 ; " 不是 那 什么 我 说 ?

“我说到做到，”擀面杖阿姨说；“我不是这么说的吗？”

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['meəri] ['frɑːnsɪs] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə]

" As it certainly was what she said , and Mary Frances didn't like to

" 作为 它 当然 曾是 什么 她 说 , 和 玛丽 弗朗西丝 没有 喜欢 到

[ɪk'spleɪn] ,

explain ,

解释 ,

“她确实这么说了，而玛丽·弗朗西丝也不喜欢解释。”

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

she hastily turned to her work .

她 草草 转向 到 她 工作 .

她匆匆投入工作。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['bɪskɪts] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]

It didn't take long to cut the biscuits , as she had often helped her

它 没有 拿 长的 到 切 这 饼干 , 作为 她 有 经常 帮助 她

['mʌðə(r)] [ɪn] ['beɪkɪŋ] .

mother in baking .

母亲 在 烘烤 .

由于她经常帮妈妈做烘焙，所以切饼干并没有花很长时间。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][dɪp][ðə; ði]['kʌtə(r)] [iːtʃ] [taɪm] ['ɪntuː]['flaʊə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [dəʊ] [maɪt] [nɒt]

She knew how to dip the cutter each time into flour , that the dough might not

她 知道 如何 到 蘸 这 刀具 每个 时间 进入 面粉 , 那 这 面团 可能 不是

[stɪk] .

stick .

戳 .

她知道每次都要把切刀蘸上面粉，这样面团就不会粘住了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['θɪmbl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

She used the large thimble she had brought down from the sewing room in the

她 用过的 这 大的 顶针 她 有 带来 向下 从 这 缝纫 房间 在 这

[seɪm] [weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['bɪskɪt] ['kʌtə(r)] . [-]

same way as she had used the biscuit cutter . [102]

相同的 方式 作为 她 有 用过的 这 饼干 刀具 . [-]

她用从缝纫室拿下来的大顶针，像使用饼干切割器一样使用。[102]

" [ɑːrnt] [ðeɪ] [tuː] [swiːt] !

" Aren't they too sweet !

" 不是 他们 也 甜的 !

“他们是不是太可爱了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [dɪ'laɪtɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði]['taɪni] ['bɪskɪts] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['tʌtʃɪŋ]

" she cried delightedly , as she laid the tiny biscuits side by side , but not touching

" 她 哭 欣喜地 , 作为 她 铺设 这 微小的 饼干 边 经过 边 , 但 不是 接触

,

,

,

她高兴地哭了起来，把小饼干并排放在一起，但彼此并不接触。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beɪkɪŋ] [pæn] .

in the little baking pan .

在 这 小的 烘烤 平底锅 .

放在小烤盘里。

[wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [θri:] ['lɑ:dʒə(r)] [wʌnz] .

With	the	rest	of	the	dough	,	she	had	made	three	larger	ones	.
和	这	休息	的	这	面团	,	她	有	制成	三	更大的	一个	.

她用剩下的面团做了三个更大的。

" [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	One	for	each	of	the	family	,	"	she	said	,
"	一	为了	每个	的	这	家庭	,	"	她	说	,

“每家一人一份，”她说。

['slɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪmbl] ['bɪskɪts] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

slipping	them	with	the	Thimble	Biscuits	into	the	oven	.
滑倒	他们	和	这	顶针	饼干	进入	这	烤箱	.

把它们和顶针饼干一起放进烤箱。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] [wʌts] [nekst] .

"	Let	me	see	what's	next	.
"	让	我	看	是什么	下一个	.

让我看看接下来会发生什么。

[əʊ] , [jes] , [ðə; ði]['kəʊkəʊ] .

Oh	,	yes	,	the	cocoa	.
哦	,	是的	,	这	可可	.

哦，对了，是可可粉。

[ai][du:; də][dɪ'kleə(r)] , [ɪts]

I	do	declare	,	it's
我	做	宣布	,	它是

我郑重声明，是

['lɪt(ə)l] [sɔ:s] [pænz] [tɜ:n] [ə'gen] .

little	Sauce	Pan's	turn	again	.
小的	酱	平底锅	转动	再次	.

又轮到小平底锅了。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [hi:z] [pʌft] [ʌp] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

No	wonder	he's	puffed	up	,	"	she	thought	.
不	想知道	他是	膨胀的	向上	,	"	她	想法	.

“难怪他这么自大，”她心想。

" [streɪndʒ] , [hi:; hi] ['hæznt] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

"	Strange	,	he	hasn't	said	a	word	.
"	奇怪的	,	他	还没有	说	一个	单词	.

奇怪，他一句话也没说。

[aɪm] - [məʊst][ʃʊə(r)][ai][hæv; həv][tu:; tə][ju:z] [sɔ:s] [pæn] .

I'm	'	most	sure	I	have	to	use	Sauce	Pan	.
我是	-	最多	当然	我	有	到	使用	酱	平底锅	.

我几乎可以肯定我必须用平底锅。

[pə'hæps] [hi:; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] .

Perhaps	he	doesn't	understand	.
也许	他	不	理解	.

或许他并不理解。

[aɪl] [ri:d] [ə'laʊd] :

I'll	read	aloud	:
患病的	读	大声	:

我来朗读：

[nəʊ] . - . — ['kəʊkəʊ] .

No	.	18	.	—	Cocoa	.
不	.	-	.	—	可可	.

第18号——可可。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kʌp] :

For	each	cup	:
为了	每个	杯子	:

每杯:

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['kəʊkəʊ]

1	tablespoon	cocoa
1	汤匙	可可

1汤匙可可粉

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['ʃʊgə(r)]

1	tablespoon	sugar
1	汤匙	糖

1汤匙糖

½ [kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]

½	cup	boiling	water
½	杯子	沸腾	水

半杯沸水

½ [kʌp] milk1 .

½	cup	milk1	.
½	杯子	milk1	.

1.5 杯牛奶

[hiːt] [mɪlk] . [ˌtuː'tuː] .

Heat	milk	.	2	.
热	牛奶	.	2	.

1. 将牛奶加热。

[mɪks]['kəʊkəʊ][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] . [θriː] .

Mix	cocoa	and	sugar	.	3	.
混合	可可	和	糖	.	3	.

将可可粉和糖混合。3.

[pɔː(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɒn][ðem; ðəm]['grædʒuəli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð] [peɪst] . [fɔːr] .

Pour	boiling	water	on	them	gradually	,	making	a	smooth	paste	.	4	.
倒	沸腾	水	在	他们	逐步地	,	制作	一个	光滑的	粘贴	.	4	.

慢慢地用沸水将它们搅拌成光滑的糊状。4.

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mɪlk] , [ænd; ənd] [kʊk] [ə; eɪ][hɑːf] ['mɪnɪt] . [faɪv] .

Add	the	milk	,	and	cook	a	half	minute	.	5	.
添加	这	牛奶	,	和	厨师	一个	一半	分钟	.	5	.

加入牛奶，煮半分钟。5.

[biːt] [wɪð] [æn; ən] [eg] ['biːtə(r)] .

Beat	with	an	egg	beater	.
打	和	一个	蛋	击打者	.

用打蛋器打发。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

" [sɔːs] [pæn] !

"	Sauce	Pan	!
"	酱	平底锅	!

“平底锅！”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l][nɪə(r)][hɪm] [-]

"	one	of	the	Kitchen	People	near	him	[	103	]
"	一	的	这	厨房	人们	靠近	他	[	-	]

“他附近的一位厨房工作人员[103]

['wɪspəd] ['laʊdli] , " [sɔːs] [pæn] !
whispered **loudly** **,** **"** **Sauce** **Pan** **!**
低声说道 高声 , " 酱 平底锅 !

他大声低语道："平底锅!

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] ? "
Why **don't** **you** **speak** **?** **"**
为什么 不 你 说话 ? "

你为什么不说话?

" [doʊnt] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː] .
" **Don't** **bother** **me** **.**
" 不 打扰 我 .

别烦我。

[aɪm] [ə'sliːp] , " ['mʌtə] [sɔːs] [pæn] ['draʊzɪli] , " [saʊnd] [ə'sliːp] !
I'm **asleep** **,** **"** **muttered** **Sauce** **Pan** **drowsily** **,** **"** **sound** **asleep** **!**
我是 睡着了 , " 低声说道 酱 平底锅 昏昏欲睡地 , " 声音 睡着了 !

"我睡着了，"平底锅迷迷糊糊地咕哝道，"睡得很沉！"

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] [gɑːspt] .
" **Mary** **Frances** **gasped** **.**
" 玛丽 弗朗西丝 倒吸一口气 .

玛丽·弗朗西丝倒吸了一口气。

" [wɒt] - [en] ['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] ['spəʊkən] .
" **What** **'** **n** **awful** **story** **!** **"** **exclaimed** **the** **one** **who** **had** **first** **spoken** **.**
" 什么 - n 可怕 故事 ! " 惊呼 这 一 WHO 有 第一的 说 .

"真是个可怕的故事！"第一个说话的人惊呼道。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [maɪ] [wɜːd] [tuː; tə][maɪ] ['veri] [feɪs] , " [sɔːs] [pæn] [ri'tɔːt]
" **You're** **not** **very** **polite** **to** **question** **my** **word** **to** **my** **very** **face** **,** **"** **Sauce** **Pan** **retorted**
" 你是 不是 非常 有礼貌的 到 问题 我的 单词 到 我的 非常 脸 , " 酱 平底锅 反驳
['æŋgrəli] .
angrily **.**
愤怒地 .

"你当面质疑我的话，这很不礼貌，"平底锅生气地反驳道。

" [naʊ] , [ɪf] ['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] ; [ðen] [jʊd]
" **Now** **,** **if** **someone** **else** **had** **told** **you** **,** **that** **would** **have** **been** **different** **;** **then** **you'd**
" 现在 , 如果 某人 别的 有 讲述 你 , 那 会 有 到过 不同的 ; 然后 你会
[hæd; həd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] . "
had **some** **excuse** **.** **"**
有 一些 原谅 . "

"如果换个人告诉你，那就不一样了；那样你就有借口了。"

" [kʌm] , " [θɔːt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [ðæts] [tuː] ['sɪli] !
" **Come** **,** **"** **thought** **Mary** **Frances** **,** **"** **that's** **too** **silly** **!**
" 来 , " 想法 玛丽 弗朗西丝 , " 那就是 也 愚蠢的 !

"算了，"玛丽·弗朗西丝心想，"这太傻了！"

[aɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] .
I'll **put** **an** **end** **to** **this** **.**
患病的 放 一个 结尾 到 这 .

我会结束这一切。

[ai][doʊnt] [niːd] ['eni] [help] [wɪð] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['resəpi] .
I **don't** **need** **any** **help** **with** **this** **simple** **recipe** **.**
我 不 需要 任何 帮助 和 这 简单的 食谱 .

这道简单的食谱我不需要任何帮助。

" ['siːzɪŋ] [sɔːs] [pæn] [kwaɪt] ['keələsli] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [meɪd] [ðə; ði]['kəʊkəʊ] . [-]
" **Seizing** **Sauce** **Pan** **quite** **carelessly** **,** **she** **quickly** **made** **the** **cocoa** **.** **[** **104** **]**
" 抓住 酱 平底锅 相当 粗心大意 , 她 迅速地 制成 这 可可 . [-]

她很不小心地拿起平底锅，迅速地煮了可可。[104]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [dɒlz] - ['kɪtʃɪn] ['pɑːti]
THE **DOLLS** **'** **KITCHEN** **PARTY**
这 娃娃 - 厨房 派对

娃娃的厨房派对

" [naʊ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **NOW** **,** **everything** **is** **ready** **,** **"** **she** **said** **,**
" 现在 , 一切 是 准备好 , " 她 说 ,

“现在一切都准备就绪了，”她说。

['glɑːnsɪŋ] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] ;
glancing **carefully** **at** **the** **table** **she** **had** **set** **with** **her** **little** **dishes** **;**
瞥了一眼 小心 在 这 桌子 她 有 放 和 她 小的 菜肴 ;

她仔细地看了看摆在桌上的小碟子；

" [aɪl] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɒlz] .
" **I'll** **go** **up** **and** **bring** **the** **dolls** **.**
" 患病的 去 向上 和 带来 这 娃娃 .

“我上去把娃娃拿过来。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .
Wait **a** **minute** **,** **Mary** **Frances** **,** **"** **she** **added** **after** **a** **moment's** **pause** **.**
等待 一个 分钟 , 玛丽 弗朗西丝 , " 她 额外 后 一个 瞬间 暂停 .

“等一下，玛丽·弗朗西丝，”她停顿片刻后补充道。

" [lets] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] .
" **Let's** **see** **if** **everything** **is** **ready** **.**
" 我们来吧 看 如果 一切 是 准备好 .

“看看一切是否准备就绪。”

[ðeəz; ðəz]
There's
有

有

['θɪmbl] ['bɪskɪts]
Thimble **Biscuits**
顶针 饼干

顶针饼干

[dʒæm]['kəʊkəʊ]
Jam **Cocoa**
果酱 可可

可可果酱

" ['betə(r)] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ! "
" **Better** **look** **in** **the** **oven** **!** **"**
" 更好的 看 在 这 烤箱 ! "

“最好去烤箱里看看！”

" [əʊ] , [maɪ] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] - [θɔːt] [ˌem 'iː] , - ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] , " [kraɪd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ,
" **Oh** **,** **my** **,** **I'm** **glad** **you** **'** **thought** **me** **,** **'** **Aunty** **Rolling** **Pin** **,** **"** **cried** **Mary** **Frances** **,**
" 哦 , 我的 , 我是 高兴的 你 - 想法 我 , - 阿姨 滚动 别针 , " 哭 玛丽 弗朗西丝 ,

“哦，我的天哪，我很高兴你教过我，擀面杖阿姨，”玛丽·弗朗西丝喊道。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔ:(r)] .
opening **the** **oven** **door** **.**
开幕 这 烤箱 门 .

打开烤箱门。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'i:] !
" Oh , dear me !
" 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪmbl] ['bɪskɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [bɜ:nt] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][wʌnz][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst] [dʌn]
Most of the Thimble Biscuits are burnt up and the big ones are just done
最多 的 这 顶针 饼干 是 烧焦的 向上 和 这 大的 一个 是 只是 完毕

,
,
,

大部分小饼干都烤焦了，大的那些也烤糊了。

[aɪ] [ges] ! "
I guess ! "
我 猜测 ! "

我猜也是!

" [ðə; ði] [θɪkə] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðə; ði] - ['sləʊə] - [ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [tʃaɪld] .
" The thicker things are , the ' slower ' the oven , child .
" 这 较厚 事物 是 , 这 - 慢点 - 这 烤箱 , 孩子 .

“东西越厚，烤箱烤得就越慢，孩子。”

[ðə; ði] ['θɪnə(r)] , [ðə; ði] [hɔtə] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] — — "
The thinner , the hotter the oven — — "
这 更薄 , 这 更热 这 烤箱 — — "

越薄，烤箱温度越高——

" ['ɑ:nti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] , " [kraɪd]['meəri] ['frɑ:nsɪs] , [nɒt]['rɪəlaɪzɪŋ; 'ri:əlaɪzɪŋ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" Aunty Rolling Pin , " cried Mary Frances , not realizing she had interrupted ,
" 阿姨 滚动 别针 , " 哭 玛丽 弗朗西丝 , 不是 意识到 她 有 中断 ,

“擀面杖阿姨！”玛丽·弗朗西丝喊道，没有意识到自己打断了阿姨的话。

" [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] ['θɪmbl] ['bɪskɪts] [nɒt] [bɜ:nt] [tu:; tə][gəʊ] - [raʊnd] .
" there are enough Thimble Biscuits not burnt to go ' round .
" 那里 是 足够的 顶针 饼干 不是 烧焦的 到 去 - 圆形的 .

“没烤焦的顶针饼干足够大家分。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [-]
Isn't that [105]
不是 那 [-]

难道不是[105]

[gʊd] ?
good ?
好的 ?

好的?

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɒlz] [kænt] [meɪk] [ðəm'selvz] [sɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
And the dolls can't make themselves sick with them . "
和 这 娃娃 不能 制作 他们自己 生病的 和 他们 . "

而且玩偶也不会因此生病。

" [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪst] , " [smaɪld] ['ɑ:nti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] ,
" It's not much of a waste , " smiled Aunty Rolling Pin ,
" 它是 不是 很多 的 一个 浪费 , " 微笑 阿姨 滚动 别针 ,

“这不算什么浪费，”擀面杖阿姨笑着说。

" [ænd; ənd] (['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəsli] ['θɪŋkɪŋ]) [ðə; ði] [dɒlz] [kænt] [meɪk] [ðəm'selvz] [sɪk]

" and (seeming to be seriously thinking) the dolls can't make themselves sick

" 和 (似乎 到 是 严重地 思维) 这 娃娃 不能 制作 他们自己 生病的

[ɒn][ðem; ðəm] — ['iːtɪŋ] [tuː] ['meni] ,

on them — eating too many ,

在 他们 — 吃 也 许多 ,

“而且（似乎在认真思考）娃娃们不会因为吃太多而生病，

[ai] [sə'pəʊz] . "

I suppose . "

我 认为 . "

我想。”

" [wel] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] :

" Well , " said Mary Frances , " you see , it's like this :

" 出色地 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 你 看 , 它是 喜欢 这 :

“嗯，”玛丽·弗朗西丝说，“你看，事情是这样的：

" [wen] [ai][maɪ] [dɒlz] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə] [tiː] ,

" When I my dolls invite to tea ,

" 什么时候 我 我的 娃娃 邀请 到 茶 ,

“当我邀请我的娃娃们来喝茶时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː]

It is a pretty sight to see

它 是 一个 漂亮的 视线 到 看

真是一道美丽的风景

[ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn] ['seldəm] [gets] [tuː; tə] [iːt]

The things one seldom gets to eat

这 事物 一 很少 获得 到 吃

那些人们很少有机会吃到的东西

[ɔːl] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [spred] , [səʊ] [swiːt] ;

All on the table spread , so sweet ;

全部 在 这 桌子 传播 , 所以 甜的 ;

桌上摆满了甜点；

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['dɔliz] [ai][ɪk'spleɪn] ,

But to my dollies I explain ,

但 到 我的 手推车 我 解释 ,

但我向我的娃娃们解释说，

[dəʊnt] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] — [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ][peɪn] .

Don't eat too much — you'll have a pain .

不 吃 也 很多 — 你会 有 一个 疼痛 .

不要吃太多——你会感到疼痛。

" [ðen] , [dʒʌst][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl] ,

" Then , just to save them such a trial ,

" 然后 , 只是 到 节省 他们 这样的 一个 审判 ,

“然后，为了避免他们经历这样的考验，

[ai][let][ðem; ðəm][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [ə; eɪ] [waɪl]

I let them sit and look a while

我 让 他们 坐 和 看 一个 尽管

我让他们坐着看了一会儿。

[æt; ət] [keɪks] , [ænd; ənd][tɑːrts] , [ænd; ənd] ['kændɪz] , [tuː] .

At cakes , and tarts , and candies , too .

在 蛋糕 , 和 蛋挞 , 和 糖果 , 也 .

蛋糕、馅饼和糖果也一样。

[ðen] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [maɪ'self] — [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?
Then eat them up myself — wouldn't you ?
然后 吃 他们 向上 我 — 不会 你 ?

那我就自己把它们吃掉——你难道不想吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] ['ðer] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪl] ,
For thus they're saved from being ill ,
为了 因此 它们是 已保存 从 存在 患病的 ,

这样他们就能免于生病。

[ænd; ənd] [ai] , ['laɪkwaɪz] , [ə; eɪ] ['dɒktəz] [bɪl] .
And I , likewise , a doctor's bill .
和 我 , 同样地 , 一个 医生的 账单 .

同样，我也收到了一张医生账单。

[bʌt; bət] — [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] —
But — just between you , dear , and me —
但 — 只是 之间 你 , 亲爱的 , 和 我 —

但是——亲爱的，就你我之间说——

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [iːt] [æt; ət] [ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] . " [-] [-]
They couldn't eat at all , you see . " [106] [107]
他们 不能 吃 在 全部 , 你 看 . " [-] [-]

你看，他们根本吃不下东西。[106][107]

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ræn] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [dɒlz] .
And away ran Mary Frances to bring the dolls .
和 离开 跑 玛丽 弗朗西丝 到 带来 这 娃娃 .

于是玛丽·弗朗西丝跑去拿娃娃了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tiː] ['pɑːti] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ændʒi] ? " [saɪd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ,
" It was a lovely Tea Party , wasn't it , Angie ? " sighed Mary Frances ,
" 它 曾是 一个 迷人的 茶 派对 , 不是 它 , 安吉 ? " 叹了口气 玛丽 弗朗西丝 ,

“那真是一场美好的茶会，不是吗，安吉？”玛丽·弗朗西丝叹了口气说道。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [tuː; tə] [bed] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .
putting her family to bed after it was all over .
推杆 她 家庭 到 床 后 它 曾是 全部 超过 .

一切结束后，她哄家人睡觉。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] - [bɪ'heɪv] [ə; eɪ] ['kredɪt] - [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .
" And you did ' behave a credit ' to your mother .
" 和 你 做过 - 表现 一个 信用 - 到 你的 母亲 .

“而且你确实‘表现得像个样子’，让你母亲很满意。”

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [aɪv] [tɔːt] [juː; jʊ] .
I feel sure now you will remember all I've taught you .
我 感觉 当然 现在 你 将要 记住 全部我已经 教授 你 .

我相信你现在一定能记住我教你的一切。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [wʊd] [iːt] [suːp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spuːn] ,
Not one of you would eat soup from the point of a spoon ,
不是 一 的 你 会 吃 汤 从 这 观点 的 一个 勺子 ,

你们当中没有一个人会用勺子尖喝汤。

[nɔː(r)] [spred] [ə; eɪ] [həʊl] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [æt; ət] [wʌns] , [nɔː(r)] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [spuːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
nor spread a whole slice of bread at once , nor leave your spoon in your
也不 传播 一个 所有的 片 的 面包 在 一次 , 也不 离开 你的 勺子 在 你的
[kʌp] ,
cup ,
杯子 ,

既不要一次性抹开一整片面包，也不要把勺子留在杯子里。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
which is a great comfort to a mother .
哪个 是 一个 伟大的 舒适 到 一个 母亲 .

这让一位母亲感到莫大的安慰。

['əʊnli][peg] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [spɪld] [ðæt] ['kəʊkəʊ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)]
Only Peg , you poor child , you should not have spilled that cocoa down your
仅有的 佩格 , 你 贫穷的 孩子 , 你 应该 不是 有 洒了 那 可可 向下 你的
[best] [dres] .
best dress .
最好的 裙子 .

可怜的佩格，你不应该把可可洒在你最好的裙子上。

[bʌt; bət] - ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪldrən] , - [ai] - [s'pəʊz] — [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['veri] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] .
But ' Children will be children , ' I ' spose — and you're very dear children .
但 - 孩子们 将要 是 孩子们 , - 我 - 假设 — 和 你是 非常 亲爱的 孩子们 .

但我想，“孩子就是孩子”——而你们都是我最亲爱的孩子。

" (" [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
" (" I wouldn't have them , for the world ,
" (" 我 不会 有 他们 , 为了 这 世界 ,

（我宁愿付出一切，也不要它们。）

['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] [aɪv] [nɪ'glektɪd] [ðem; ðəm] ['ʃeɪmfəli] [ɒv; əv] [leɪt] .
jealous of the Kitchen People — and I've neglected them shamefully of late .
嫉妒的 的 这 厨房 人们 — 和 我已经 被忽视的 他们 可耻地 的 晚的 .
")
")
")

我嫉妒厨房里的那些人——而且最近我惭愧地冷落了他们。

" [aɪm][nɒt] [mʌtʃ] ['teɪkən] [wɪð] [ðəʊz] [θɪŋz] [kɔːld] - [dɒlz] , - ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] , " [sed] [sɔːs]
" I'm not much taken with those things called ' dolls , ' Aunty Rolling Pin , " said Sauce
" 我是 不是 很多 已采取 和 那些 事物 称为 - 娃娃 , - 阿姨 滚动 别针 , " 说 酱
[pæn] ,
Pan ,
平底锅 ,

“擀面杖阿姨，我对那些叫‘娃娃’的东西不太感兴趣，”平底锅说道。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] ['klɒzɪt] - [ʃelf] , [ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] [wʌn] [leg]['əʊvə(r)]
seating himself on the edge of the top closet - shelf , and crossing one leg over
座位 他自己 在 这 边缘 的 这 顶部 壁橱 - 架子 , 和 过境 一 腿 超过
[hɪz; ɪz] [niː] .
his knee .
他的 膝盖 .

他坐在衣柜最上层架子的边缘，把一条腿搭在膝盖上。

" ['ðer] [nɒt] [mʌtʃ] [juːz] . " [-]
" They're not much use . " [108]
" 它们是 不是 很多 使用 . " [-]

“它们没什么用处。”[108]

" [ɑː] , " [saɪd] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] , ['lʊkɪŋ] [waɪz] , " [ə; eɪ] [dɑːlz] [ə; eɪ] [dɒl] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
" Ah , " sighed Aunty Rolling Pin , looking wise , " a doll's a doll , for all that .
" 啊 , " 叹了口气 阿姨 滚动 别针 , 寻找 明智的 , " 一个 娃娃的 一个 玩具娃娃 , 为了 全部 那 .
"
"
"

“唉，”擀面杖阿姨叹了口气，一副睿智的样子，“娃娃就是娃娃，不管怎样。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [sɔːs] [pæn] , " [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɑːlz] [nəʊ] [gʊd] [bɔɪld] ! "

"	Of	course	,	"	said	Sauce	Pan	,	"	but	a	doll's	no	good	boiled	!	"
"	的	课程	,	"	说	酱	平底锅	,	"	但	一个	娃娃的	不	好的	煮沸	!	"

“当然，”平底锅说，“但是娃娃煮了可就没用了！”

" [wel] , [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] , " [ðə; ðɪ] [best] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː(r); ə(r)] [beɪkt] [ɒv; əv]

"	Well	,	no	,	"	admitted	Aunty	Rolling	Pin	,	"	the	best	,	of	course	,	are	baked	of
"	出色地	,	不	,	"	承认	阿姨	滚动	别针	,	"	这	最好的	,	的	课程	,	是	烘焙	的

“嗯，不，”擀面杖阿姨承认道，“最好的当然是用……烤的。”

[nəʊ] . - . — ['dʒɪndʒəbred] ['kʊkiz] .

No	.	19	.	—	Gingerbread	Cookies	.
不	.	-	.	—	姜饼	曲奇饼	.

第19号——姜饼。

½ [kʌp] [mə'læsɪz]

½	cup	molasses
½	杯子	糖蜜

半杯糖蜜

[ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['bʌtə(r)]

2	tablespoons	butter
2	汤匙	黄油

2汤匙黄油

[ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] [lɑːd] ['flaʊə(r)]

2	tablespoons	lard	flour
2	汤匙	猪油	面粉

2汤匙猪油粉

½ ['teɪblspuːn] ['dʒɪndʒə(r)]

½	tablespoon	ginger
½	汤匙	姜

半汤匙姜

½ ['tiːspuːn] [sɔːlt]

½	teaspoon	salt
½	茶匙	盐

½茶匙盐

½ ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['səʊdə]

½	teaspoon	baking	soda
½	茶匙	烘烤	苏打

½茶匙小苏打

[wʌn] ['teɪblspuːn] [wɔːm] water1 .

1	tablespoon	warm	water1	.
1	汤匙	温暖的	water1	.

1汤匙温水。

[wɔːm] [ðə; ðɪ] [mə'læsɪz] .

Warm	the	molasses	.
温暖的	这	糖蜜	.

将糖蜜加热。

[ˌtuː'tuː] . [pʊt] [ðə; ðɪ] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [lɑːd] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊl] .

2	.	Put	the	butter	and	lard	in	a	bowl	.
2	.	放	这	黄油	和	猪油	在	一个	碗	.

2. 将黄油和猪油放入碗中。

[pɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [mə'læsɪz] .

Pour	over	them	the	molasses	.
倒	超过	他们	这	糖蜜	.

将糖蜜浇在上面。

[θriː] . [dɪ'zɒlv] ['səʊdə][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] .

3	.	Dissolve	soda	in	the	warm	water	.
3	.	溶解	苏打	在	这	温暖的	水	.

3. 将苏打水溶解在温水中。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [mə'læsɪz] . [fɔːr] .

Add	to	the	molasses	.	4	.
添加	到	这	糖蜜	.	4	.

加入糖蜜。4.

[sɪft] ['dʒɪndʒə(r)] , [sɔːlt][ænd; ənd] ½ [kʌp] ['flaʊə(r)] [tə'geðə(r)] . [faɪv] .

Sift	ginger	,	salt	and	½	cup	flour	together	.	5	.
筛	姜	,	盐	和	½	杯子	面粉	一起	.	5	.

将姜、盐和半杯面粉一起过筛。5.

[sɪft] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'læsɪz] , ['biːtɪŋ] [wel] .

Sift	into	the	molasses	,	beating	well	.
筛	进入	这	糖蜜	,	殴打	出色地	.

筛入糖蜜中，充分搅拌。

[ɪf] ['nesəsəri] , [ˌeɪ diː 'diː][mɔː(r)]['flaʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɒft] [dəʊ] . [sɪks] .

If	necessary	,	add	more	flour	to	make	a	soft	dough	.	6	.
如果	必要的	,	添加	更多的	面粉	到	制作	一个	柔软的	面团	.	6	.

6. 必要时，可添加更多面粉，揉成柔软的面团。

[griːs] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [pæn] . ['sɛvən] .

Grease	a	shallow	pan	.	7	.
润滑脂	一个	浅的	平底锅	.	7	.

在浅盘上抹油。7.

[rəʊl][ðə; ði] [dəʊ] [aʊt] [wʌn] / [θriː] [ɪntʃ] [θɪk] . [eit] .

Roll	the	dough	out	1	/	3	inch	thick	.	8	.
卷	这	面团	出去	1	/	3	英寸	厚的	.	8	.

将面团擀成 1/3 英寸厚。8.

[kʌt] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['kʌtə(r)] , ['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['flaʊə(r)] [iːtʃ] [taɪm] .

Cut	out	with	a	little	round	cutter	,	dipping	it	into	flour	each	time	.
切	出去	和	一个	小的	圆形的	刀具	,	浸渍	它	进入	面粉	每个	时间	.

用小圆形模具切出形状，每次切之前都要蘸一些面粉。

[pleɪs] ['kʊkiz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] [ɒn][ðə; ði][pæn] .

Place	cookies	some	distance	apart	on	the	pan	.
地方	曲奇饼	一些	距离	除	在	这	平底锅	.

将饼干间隔一定距离放在烤盘上。

[beɪk] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .

Bake	about	10	minutes	.
烤	关于	-	分钟	.

烘烤约10分钟。

[nəʊt] . — [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] ,

Note	.	—	Instead	of	rolling	out	,
笔记	.	—	反而	的	滚动	出去	,

注：——而不是推出，

['lɪt(ə)l] ['spuːnful] [meɪ] [biː; bi] [drɒpt] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [ɒn][ðə; ði][pæn][ænd; ənd] ['flætnd] [wɪð] [ðə; ði]

little	spoonfuls	may	be	dropped	far	apart	on	the	pan	and	flattened	with	the
小的	一勺	可能	是	掉落	远的	除	在	这	平底锅	和	扁平的	和	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [tɪn] [kʌp] . [-]

bottom	of	a	round	tin	cup	.	[	109	]
底部	的	一个	圆形的	锡	杯子	.	[	-	]

可以将小勺面糊间隔很远地放在平底锅上，然后用圆形锡杯的底部压平。[109]

" [ðen] [juː; jʊ] — —
" Then you — —
" 然后 你 — —

“然后你 -

" [əʊ] , ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] , ['noʊˌbɑːdiːz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .
" Oh , Aunty Rolling Pin , nobody's doing a lesson .
" 哦 , 阿姨 滚动 别针 , 没有人 正在做 一个 课 .

“哦，擀面杖阿姨，没人上课。”

[bɪ'saɪdz] , ['ɑːftə(r)] [ɪts] [beɪkt] [ɪts] [dʌn] !
Besides , after it's baked it's done !
除了 , 后 它是 烘焙 它是 完毕 !

此外，烤熟之后就完成了！

" [kraɪd] [sɔːs] [pæn] [ɪm'peɪʃntli] .
" cried Sauce Pan impatiently .
" 哭 酱 平底锅 不耐烦地 .

“平底锅不耐烦地喊道。”

" - [aɪ] ! " [smaɪld] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] . [-]
" So'm I ! " smiled Aunty Rolling Pin . [110]
" - 我 ! " 微笑 阿姨 滚动 别针 . [-]

“我也是！”擀面杖阿姨笑着说。[110]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [sɪk] ['neɪbə(r)]
THE SICK NEIGHBOR
这 生病的 邻居

生病的邻居

" ['meəri] [æn] ['huːpə(r)] [ɪz] ['veri] ['eɪlɪŋ] , " [sed] [ɑːnt] ['mærɪə][æt; ət][ðə; ði] [lʌntʃ] ['teɪb(ə)l] .
" MARY ANN HOOPER is very ailing , " said Aunt Maria at the lunch table .
" 玛丽 ANN 胡珀 是 非常 生病 , " 说 阿姨 玛丽亚 在 这 午餐 桌子 .

“玛丽·安·胡珀病得很重，”玛丽亚阿姨在餐桌上说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [lʌntʃ] [ðæt] [deɪ] .
She had invited the children over to lunch that day .
她 有 受邀 这 孩子们 超过 到 午餐 那 天 .

那天她邀请孩子们来家里吃午饭。

" [ʃiː; ʃi] [niːdz] ['nʌrɪʃmənt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" She needs nourishment more than anything else , I should say .
" 她 需求 营养 更多的 比 任何事物 别的 , 我 应该 说 .

应该说，她最需要的是营养。

[ðæt] [kʊk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kænt] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [θɪŋ] .
That cook she has can't make a decent thing .
那 厨师 她 有 不能 制作 一个 体面的 事物 .

她雇的那个厨子什么都做不出来。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ʃiːz] [wiːk] ! "
No wonder she's weak ! "
不 想知道 她是 虚弱的 ! "

难怪她这么虚弱！

" [ɪf] ['əʊnli] , " [θɔːt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd] [kʊk] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" If only , " thought Mary Frances , " if only I could cook something for her
" 如果 仅有的 , " 想法 玛丽 弗朗西丝 , " 如果 仅有的 我 可以 厨师 某物 为了 她
!
!
!

“要是，”玛丽·弗朗西丝心想，“要是我能给她做点吃的就好了！”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [lʊk] [ɪn][maɪ] [bʊk] .
Wait until I look in my book .
等待 直到 我 看 在 我的 书 .

等我翻翻书再说。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] [tuː; tə] - [deɪz] ['les(ə)n] .
I wonder if she could eat to - day's lesson .
我 想知道 如果 她 可以 吃 到 - 天 课 .

我想知道她能不能把今天的教训吃掉。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'laʊd] — [ðæt] [siːmd] [səʊ] ['fʌni] .
" She laughed aloud — that seemed so funny .
" 她 笑了 大声 — 那 似乎 所以 有趣的 .

她大笑起来——这看起来太滑稽了。

" [wel] , " [snæpt] [ɑːnt] ['mærɪə] , " [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ;
" Well , " snapped Aunt Maria , " of all things ;
" 出色地 , " 啪啪 阿姨 玛丽亚 , " 的 全部 事物 ;

“哎呀，”玛丽亚阿姨厉声说道，“真是想不到；

[tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['neɪbə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['priː] - [dɪk] - [ə; eɪ] - [mənt] .
to laugh at a poor sick neighbor in such a pre - dic - a - ment .
到 笑 在 一个 贫穷的 生病的 邻居 在 这样的 一个 预 - dic - 一个 - 精神 .

在这种困境中嘲笑可怜的生病邻居。

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] [blʌʃt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Mary Frances blushed , but she didn't say anything .
" 玛丽 弗朗西丝 脸红了 , 但 她 没有 说 任何事物 .

玛丽·弗朗西丝脸红了，但她什么也没说。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
After lunch , she started home as soon as possible .
后 午餐 , 她 开始 家 作为 很快 作为 可能的 .

午饭后，她尽快启程回家。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .
Once in the house , she ran to the kitchen for her book .
一次 在 这 房子 , 她 跑 到 这 厨房 为了 她 书 .

一进屋，她就跑到厨房去拿她的书。

" [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !
" Of all things !
" 的 全部 事物 !

“真是意想不到！”

[æz; əz] [ɑːnt] ['mærɪə] [wʊd] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [nekst] ! " [-]
As Aunt Maria would say , " she cried , " it comes next ! " [111]
作为 阿姨 玛丽亚 会 说 , " 她 哭 , " 它 来 下一个 ! " [-]

正如玛丽亚阿姨常说的那样，”她喊道，“接下来就是了！”[111]

[nəʊ] . - . — [spft] ['kʌstəd] .
No . 20 . — Soft Custard .
不 . - . — 柔软的 蛋奶冻 .

第20号——软布丁。

[wʌn] [kʌp] [mɪlk]

1	cup	milk
1	杯子	牛奶

1 杯牛奶

[wʌn] [eg]

1	egg
1	蛋

1个鸡蛋

[ˌtuːˈtuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃʊgə(r)]

2	tablespoons	sugar
2	汤匙	糖

2汤匙糖

[dæʃ] [ɒv; əv][sɔːlt]

dash	of	salt
短跑	的	盐

少许盐

['nʌtmeg]

nutmeg
肉豆蔻

肉豆蔻

[wʌn] . [hiːt] [ðə; ði] [mɪlk] ['sməʊkɪŋ] [hɒt] . [ˌtuːˈtuː] .

1	.	Heat	the	milk	smoking	hot	.	2	.
1	.	热	这	牛奶	吸烟	热的	.	2	.

1. 将牛奶加热至滚烫。2.

[biːt] [eg] .

Beat	egg	.
打	蛋	.

打散鸡蛋。

[ˌeɪ diː ˈdiː]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][sɔːlt] . [θriː] .

Add	sugar	and	salt	.	3	.
添加	糖	和	盐	.	3	.

加入糖和盐。3.

[pɔː(r)][ðə; ði][hɒt] [mɪlk] [ɒn] , ['biːtɪŋ] [wel] . [fɔːr] .

Pour	the	hot	milk	on	,	beating	well	.	4	.
倒	这	热的	牛奶	在	,	殴打	出色地	.	4	.

4. 倒入热牛奶，充分搅拌。

[pɔː(r)]['ɪntuː] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlə(r)] , [ɔː(r)][set][pæn][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] . [faɪv] .

Pour	into	upper	part	of	double	boiler	,	or	set	pan	in	boiling	water	.	5	.
倒	进入	上	部分	的	双倍的	锅炉	,	或者	放	平底锅	在	沸腾	水	.	5	.

倒入双层蒸锅的上层，或将锅放入沸水中。5.

[kʊk] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθikən] ,

Cook	until	it	thickens	,
厨师	直到	它	增厚	,

煮至浓稠即可。

[ɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [fɔːmd] [ɒn][ə; eɪ] [kliːn] [spuːn] [wen] [dip] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌstəd] . [sɪks] .

or	until	a	coating	will	be	formed	on	a	clean	spoon	when	dipped	into	the	custard	.	6	.
或者	直到	一个	涂层	将要	是	形成	在	一个	干净的	勺子	什么时候	浸入	进入	这	蛋奶冻	.	6	.

或者直到用干净的勺子蘸取蛋奶糊时，勺子上能形成一层糊状物。6.

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['greɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['nʌtmeg] . ['sɛvən] .

Sprinkle	**with**	**a**	**few**	**gratings**	**of**	**nutmeg**	**.**	**7**	**.**
撒	和	一个	很少	格栅	的	肉豆蔻	.	7	.

撒上少许磨碎的肉豆蔻。7.

[sɜːv] [kəʊld] .

Serve	**cold**	**.**
服务	寒冷的	.

冷食。

" [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ; " [aɪl] [meɪk] [sɒft] ['kʌstəd] [fɔː(r); fə(r)]['meəri]

"	**How**	**perfectly**	**lovely**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mary**	**Frances**	**;**	**"**	**I'll**	**make**	**soft**	**custard**	**for**	**Mary**
"	如何	完美	迷人的	!	"	惊呼	玛丽	弗朗西丝	;	"	患病的	制作	柔软的	蛋奶冻	为了	玛丽

[æn] ['huːpə(r)] .

Ann	**Hooper**	**.**
安	胡珀	.

“真是太好了！”玛丽·弗朗西丝惊叹道，“我要为玛丽·安·胡珀做软蛋奶冻。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['veri] [mʌtʃ] .

But	**that**	**isn't**	**very**	**much**	**.**
但	那	不是	非常	很多	.

但这并不算多。

[əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [tuː] [gʊd] ?

Oh	**,**	**isn't**	**this**	**too**	**good**	**?**
哦	,	不是	这	也	好的	?

哦，这岂不是太好了?

[ai][kæn; kən] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][nekst] ['resəpi] .

I	**can**	**serve**	**it**	**on**	**the**	**next**	**recipe**	**.**
我	能	服务	它	在	这	下一个	食谱	.

我可以把它用在下一道菜里。

[ɪts]

It's
它是

它是

[nəʊ] . - . — [stiːmd] [raɪs] .

No	**.**	**21**	**.**	**—**	**Steamed**	**Rice**	**.**
不	.	-	.	—	蒸	米	.

第21号——蒸米饭。

½ [kʌp] [raɪs]

½	**cup**	**rice**
½	杯子	米

半杯米

[ˌtuːˈtuː] [kʌps] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]

2	**cups**	**boiling**	**water**
2	杯子	沸腾	水

杯沸水

½ ['tiːspuːn] salt1 .

½	**teaspoon**	**salt1**	**.**
½	茶匙	salt1	.

½茶匙盐1.

[wɒʃ] [raɪs] .

Wash	**rice**	**.**
洗	米	.

淘米。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [dʌn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['streɪnə(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv]

This	may	be	easily	done	by	putting	in	a	strainer	and	shaking	in	a	pan	of
这	可能	是	容易地	完毕	经过	推杆	在	一个	滤网	和	摇晃	在	一个	平底锅	的

[kəʊld]['wɔːtə(r)] .

cold	water	.
寒冷的	水	.

这可以通过将滤网放入装有冷水的锅中摇晃来轻松实现。

[ˌtuː'tuː] . [pʊt] [wɪð] [ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

2	.	Put	with	the	salt	and	boiling	water	,	into	the	upper	part	of	a	double
2	.	放	和	这	盐	和	沸腾	水	,	进入	这	上	部分	的	一个	双倍的

['bɔɪlə(r)] . [θriː] .

boiler	.	3	.
锅炉	.	3	.

2. 将食材与盐和沸水一起放入双层蒸锅的上层。3.

[pɔː(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː]['ləʊə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd] [kʊk] [wʌn]['aʊə(r)] . [-] [fɔːr] .

Pour	boiling	water	into	lower	part	,	and	cook	1	hour	.	[	112	]	4	.
倒	沸腾	水	进入	降低	部分	,	和	厨师	1	小时	.	[	-	]	4	.

向下倒入沸水，煮1小时。[112]4.

[tuː; tə] [test] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , [pres] ['sevrəl] [greɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .

To	test	whether	it	is	done	,	press	several	grains	between	the	fingers	.
到	测试	无论	它	是	完毕	,	按	一些	谷物	之间	这	手指	.

为了检验是否完成，用手指按压几粒谷物。

[ɪf] [nɒt] ['pɜːfɪktli] [sɒft] , [kʊk] [lɒŋgə(r)] . [faɪv] .

If	not	perfectly	soft	,	cook	longer	.	5	.
如果	不是	完美	柔软的	,	厨师	更长	.	5	.

如果不够软烂，就再煮一会儿。5.

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɑːd] [ænd; ənd][draɪ] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]

If	it	becomes	hard	and	dry	,	add	a	little	boiling	water	from	time	to
如果	它	变成	难的	和	干燥	,	添加	一个	小的	沸腾	水	从	时间	到

[taɪm] . [sɪks] .

time	.	6	.
时间	.	6	.

如果变硬变干，就时不时地加一点开水。6.

[ə; eɪ] [fjuː] ['reɪzɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [raɪs] .

A	few	raisins	are	sometimes	cooked	with	the	rice	.
一个	很少	葡萄干	是	有时	煮熟	和	这	米	.

有时会在米饭里加一些葡萄干。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðiːz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [dɪs'kʌlərɪŋ] . ['sɛvən]

Add	these	during	the	last	fifteen	minutes	of	cooking	to	prevent	discoloring	.	7
添加	这些	期间	这	最后的	十五	分钟	的	烹饪	到	防止	变色	.	7

.

:
.

为防止变色，请在烹饪的最后十五分钟加入这些食材。7.

[sɜːv] [wɪð] [sɒft] ['kʌstəd] [ɔː(r)] [kriːm] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .

Serve	with	soft	custard	or	cream	and	sugar	.
服务	和	柔软的	蛋奶冻	或者	奶油	和	糖	.

佐以软布丁或奶油和糖食用。

[pleɪn] [kʊkt] [raɪs] [meɪ] [biː; bi] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] .

Plain	cooked	rice	may	be	served	as	a	vegetable	.
清楚的	煮熟	米	可能	是	服务	作为	一个	蔬菜	.

白米饭可以作为蔬菜食用。

[nəʊ] . - . — [bɔɪld] [raɪs] .

No	.	22	.	—	Boiled	Rice	.
不	.	-	.	一	煮沸	米	.

第22号——白米饭。

[juːz] [ə; eɪ] [pleɪn] ['bɔɪlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['sɔːltɪd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

Use	a	plain	boiler	and	a	large	quantity	of	salted	boiling	water	.
使用	一个	清楚的	锅炉	和	一个	大的	数量	的	咸的	沸腾	水	.

使用普通的锅炉和大量的沸腾的盐水。

½ [kʌp] [raɪs]

½	cup	rice
½	杯子	米

半杯米

[faɪv] [kʌps] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]

5	cups	boiling	water
5	杯子	沸腾	水

5杯沸水

½ ['tiːspuːn] salt1 .

½	teaspoon	salt1	.
½	茶匙	salt1	.

½茶匙盐1.

[wɒʃ] [raɪs] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['streɪnə(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

Wash	rice	by	putting	it	in	a	strainer	and	shaking	in	a	pan	of	water	.	2	.
洗	米	经过	推杆	它	在	一个	滤网	和	摇晃	在	一个	平底锅	的	水	.	2	.

1. 将大米放入滤网中，在一锅水中摇晃，淘洗干净。

[drɒp] [ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , ['stɜːrɪŋ] [wel] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['stɪkɪŋ] . [θriː] .

Drop	a	few	grains	at	a	time	into	boiling	water	,	stirring	well	to	prevent	sticking	.	3	.
降低	一个	很少	谷物	在	一个	时间	进入	沸腾	水	,	搅拌	出色地	到	防止	粘性	.	3	.

3. 每次放入几粒谷物到沸水中，充分搅拌以防粘锅。

[bɔɪl] ['ræpɪdli] - ['mɪnɪts] , [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [sɒft] [wen] [prest] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgəz] . [fɔːr] .

Boil	rapidly	25	minutes	,	or	until	soft	when	pressed	between	the	fingers	.	4	.
熬	快速	-	分钟	,	或者	直到	柔软的什么时候		按下	之间	这	手指	.	4	.

快速煮沸 25 分钟，或煮至用手指按压变软即可。4.

[dreɪn] [θruː] [ə; eɪ]['kʌləndə(r)] .

Drain	through	a	colander	.
流走	通过	一个	滤器	.

用漏勺沥干水分。

[pɔː(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ˌtuː'tuː] [kʌps] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] . [faɪv] .

Pour	over	it	2	cups	boiling	water	.	5	.
倒	超过	它	2	杯子	沸腾	水	.	5	.

5. 向上面浇上2杯沸水。

[set] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [pleɪs] [tuː; tə][draɪ] [ɒf] , [ʌn'tɪl] ['redi] [tuː; tə] [sɜːv] .

Set	in	a	warm	place	to	dry	off	,	until	ready	to	serve	.
放	在	一个	温暖的	地方	到	干燥	离开	,	直到	准备好	到	服务	.

放在温暖的地方晾干，待食用时即可。

" [jes] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪs] [ɒn][tuː; tə] [bɔɪl] , " [aɪl] [meɪk] [bəuθ] .

"	Yes	,	"	said	Mary	Frances	,	putting	the	rice	on	to	boil	,	"	I'll	make	both	.
"	是的	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	推杆	这	米	在	到	熬	,	"	患病的	制作	两个都	.

“是的，”玛丽·弗朗西丝一边说着，一边把米饭放进水里煮，“我两个都做。”

[əʊ] , [woʊnt]['meəri] [æn] ['huːpə(r)][biː; bi] [pliːzd] ！ " [-]
Oh , won't Mary Ann Hooper be pleased ! " [113]
哦 ， 惯于 玛丽 安 胡珀 是 高兴 ！ " [-]

哦，玛丽·安·胡珀一定会很高兴的！[113]

" [huz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] .
" Who's that ? " asked Aunty Rolling Pin .
" 谁是 那 ? " 问 阿姨 滚动 别针 .

“那是谁？”擀面杖阿姨问道。

" [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [pæn] ? "
" A new kind of cooking pan ? "
" 一个 新的 种类 的 烹饪 平底锅 ? "

“一种新型的烹饪锅？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] , " [lɑːft] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ; " [ʃiːz] [æn; ən][əʊld]['leɪdi] [huː] [ɪz] [sɪk] .
" No , no , Aunty Rolling Pin , " laughed Mary Frances ; " she's an old lady who is sick .
" 不 ， 不 ， 阿姨 滚动 别针 ， " 笑了 玛丽 弗朗西丝 ； " 她是 一个 老的 女士 WHO 是 生病的 .

:
:

“不，不，擀面杖阿姨，”玛丽·弗朗西丝笑着说；“她是一位生病的老太太。”

[ɑːnt] ['mærɪə][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [lʌntʃ] .
Aunt Maria told me about her at lunch .
阿姨 玛丽亚 讲述 我 关于 她 在 午餐 .

午餐时，玛丽亚阿姨跟我讲了她的故事。

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld]['leɪdi] . "
She's such a funny old lady . "
她是 这样的 一个 有趣的 老的 女士 . "

她真是个有趣的老太太。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['fʌni] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] , " [sed] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] .
" It isn't funny to be ill , " said Aunty Rolling Pin .
" 它 不是 有趣的 到 是 患病的 , " 说 阿姨 滚动 别针 .

“生病可不是闹着玩的，”擀面杖阿姨说。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , ['sɪəriəsli] , " [bʌt; bət][ai] [ment] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [sʌtʃ] ['fʌni] [θɪŋz] :
" No , " answered Mary Frances , seriously , " but I meant she does such funny things :
" 不 , " 回答 玛丽 弗朗西丝 , 严重地 , " 但 我 意思是 她 做 这样的 有趣的 事物 :
[lɑːst] ['sʌmə(r)] ,
Last summer ,
最后的 夏天 ,

“不，”玛丽·弗朗西丝认真地回答道，“我的意思是她做了很多有趣的事情：去年夏天，

[ʃiː; ʃi][təʊld]['elvɪn] [felps] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['biːz] [frɒm; frəm] ['stiːlɪŋ] ['hʌni] [aʊt][ɒv; əv]
she told Elvin Phelps if he didn't keep his bees from stealing honey out of
她 讲述 埃尔文 菲尔普斯 如果 他 没有 保持 他的 蜜蜂 从 偷窃 蜂蜜 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,
her flowers ,
她 花朵 ,

她告诉埃尔文·菲尔普斯，如果他不阻止他的蜜蜂从她的花里偷蜂蜜，

[ʃɪd] [ʃuːt] [ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃi] ([əʊ] , [dɪə(r)] ！) — ['wɒntɪd] — [hɪm] — [tuː; tə][taɪ] [iːtʃ] [wʌn] — [baɪ]
she'd shoot them — she (oh , dear !) — wanted — him — to tie each one — by
棚 射击 他们 — 她 (哦 , 亲爱的 ！) — 通缉 — 他 — 到 领带 每个 一 — 经过
[hɪz; ɪz][haɪnd][leg] — [tuː; tə] [kiːp] — [ðem; ðəm] — [həʊm] — [əʊ] , [dɪə(r)] ,
his hind leg — to keep — them — home — oh , dear ,
他的 后 腿 — 到 保持 — 他们 — 家 — 哦 , 亲爱的 ,

她会射杀它们——她（哦，天哪！）——想要——他——把它们——绑起来——后腿——让——它们——待在家里——

哦，天哪，

" [lɑːft] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
" laughed Mary Frances .
" 笑了 玛丽 弗朗西丝 .

“玛丽·弗朗西丝笑了。”

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? " [ɑːskt] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] , ['æŋkʃəsli] .
" What did he do ? " asked Aunty Rolling Pin , anxiously .
" 什么 做过 他 做 ? " 问 阿姨 滚动 别针 , 焦虑地 .

“他做了什么？”擀面杖阿姨焦急地问道。

" [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ([ɪk'skjuːs][maɪ] ['lɑːfɪŋ] — [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] ['fʌni] !)
" He told her (excuse my laughing — but it's so funny !)
" 他 讲述 她 (原谅 我的 笑 — 但 它是 所以 有趣的 !)

他告诉她（请原谅我的笑声——但这真的太搞笑了！）

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] — [pʊt] [ə; eɪ] - [nəʊ] ['trespəsɪŋ] - [saɪn] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
he would rather — put a ' No Trespassing ' sign up in her garden for
他 会 相当 — 放 一个 - 不 擅闯私人领地 - 符号 向上 在 她 花园 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] !
them to read !
他们 到 读 !

他宁愿——在她花园里竖个“禁止入内”的牌子让他们看看！

[həʊ] - [həʊ] !
Ho - ho !
何 - 何 !

嚯嚯！

[tiː] - [hiː] .
Tee - hee .
球座 - 嘿 .

嘻嘻。

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] [ʃʊk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
" Mary Frances shook with laughter .
" 玛丽 弗朗西丝 摇晃 和 笑声 .

玛丽·弗朗西丝笑得浑身颤抖。

['saɪləns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ʌn'tɪl] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [felt] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʌg] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
Silence in the kitchen until Mary Frances felt a tug at her tug at her
沉默 在 这 厨房 直到 玛丽 弗朗西丝 毛毡 一个 拖船 在 她 拖船 在 她
[dres] .
dress .
裙子 .

厨房里一片寂静，直到玛丽·弗朗西丝感到有人拽了拽她的裙子。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [spaɪd] ['təʊstə(r)][mæn] . [-]
Looking down , she spied Toaster Man . [114]
寻找 向下 , 她 间谍 烤面包机 男人 . [-]

她低头一看，发现了烤面包机先生。[114]

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] , " [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] .
" Yes , you may speak , " she smiled .
" 是的 , 你 可能 说话 , " 她 微笑 .

“是的，你可以发言了。”她笑着说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , — [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [sə'dʒest] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [drɒpt] [eg] [ɒn] [təʊst] [wʊd] — —
" Thank you , — I don't like to suggest , but a Dropped Egg on Toast would — —
" 感谢 你 , — 我 不 喜欢 到 建议 , 但 一个 掉落 蛋 在 吐司 会 — —
"
"

“谢谢，——我不太想提建议，但是吐司上掉个鸡蛋——”

" [biː; bi][grænd] !
" Be grand !
" 是 盛大 !

“太棒了！”

" ['fɪnɪʃt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
" finished Mary Frances .
" 完成的 玛丽 弗朗西丝 .

“玛丽·弗朗西丝完成了。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [sɔː] [ðæt] ['resəpi] ; [jes] , [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
" I'm sure I saw that recipe ; yes , this is it !
" 我是 当然 我 锯 那 食谱 ; 是的 , 这 是 它 !

“我肯定见过这个食谱；没错，就是这个！”

" [nəʊ] . - . — [pəʊtʃt] [egz] .
" No . 23 . — Poached Eggs .
" 不 . - . — 偷猎 鸡蛋 .

“第 23 号——荷包蛋。

[wʌn] . [pʊt][ə; eɪ][paɪnt] ([ˌtuːˈtuː] [kʌps]) ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [pæn] .
1 . Put a pint (2 cups) boiling water into a shallow pan .
1 . 放 一个 品脱 (2 杯子) 沸腾 水 进入 一个 浅的 平底锅 .

1. 将一品脱（2 杯）沸水倒入浅锅中。

[ˌeɪ diː 'diː] ½ ['tiːspuːn] [sɔːlt] .
Add ½ teaspoon salt .
添加 ½ 茶匙 盐 .

加入½茶匙盐。

[ˌtuːˈtuː] . [breɪk] [eg] [ɪn][ə; eɪ]['sɔːsə(r)] . [θriː] .
2 . Break egg in a saucer . 3 .
2 . 休息 蛋 在 一个 碟子 . 3 .

2. 将鸡蛋打入碟子中。3.

[wɜːl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] ,
Whirl the water ' round and ' round with a spoon ,
旋转 这 水 - 圆形的 和 - 圆形的 和 一个 勺子 ,

用勺子搅动水，不停地旋转。

[ænd; ənd] [drɔː] [pæn] [bæk] [ɒn] [stəʊv] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɪmə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɔɪl] [hɑːd] . [fɔːr] .
and draw pan back on stove where it will simmer , but not boil hard . 4 .
和 画 平底锅 后退 在 火炉 在哪里 它 将要 煨 , 但 不是 熬 难的 . 4 .

4. 将锅放回炉子上，使其保持小火慢炖，但不要猛烈沸腾。

[slɪp] [ðə; ði] [eg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hwɜːrl] ['wɔːtə(r)] . [faɪv] .
Slip the egg into the whirling water . 5 .
滑 这 蛋 进入 这 旋转 水 . 5 .

将鸡蛋滑入旋转的水中。5.

[kʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [waɪt] [ɪz] ['kəʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒp] . [sɪks] .
Cook until the white is coated over the top . 6 .
厨师 直到 这 白色的 是 涂层 超过 这 顶部 . 6 .

煮至蛋白覆盖在表面即可。6.

[sɜːv] [ɒn] [təʊst] .
Serve on toast .
服务 在 吐司 .

涂抹在吐司上即可。

[nəʊt] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [kʊk] ['əʊnli] [wʌn] [eg] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
Note . — It is best to cook only one egg at a time .
笔记 . — 它 是 最好的 到 厨师 仅有的 一 蛋 在 一个 时间 .

注意：最好一次只煮一个鸡蛋。

" ['redi] ! " [hʌmd] [ti:] ['ket(ə)l] .
" Ready ! " hummed Tea Kettle .
" 准备好 ! " 哼唱 茶 壶 .

“好了！”茶壶嗡嗡地说道。

" ['redi] ! " [ɪk'skleɪmd] [sɔ:s] [pæn] , [ænd; ənd]['meəri] ['frɑ:nsɪs] [pɔ:] [ðə; ði][hɒt]['wɔ:tə(r)] .
" Ready ! " exclaimed Sauce Pan , and Mary Frances poured the hot water .
" 准备好 ! " 惊呼 酱 平底锅 , 和 玛丽 弗朗西丝 倾倒 这 热的 水 .

“好了！”平底锅喊道，玛丽·弗朗西丝倒进了热水。

" ['redi] !
" Ready !
" 准备好 !

“准备好！

" [kraɪd]['təʊstə(r)][mæn] , [ænd; ənd]['meəri] ['frɑ:nsɪs] [meɪd] [ðə; ði] [təʊst] .
" cried Toaster Man , and Mary Frances made the toast .
" 哭 烤面包机 男人 , 和 玛丽 弗朗西丝 制成 这 吐司 .

“烤面包机先生喊道，玛丽·弗朗西丝开始烤面包。”

" [əʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] ['sʌd(ə)nli] , [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['krʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['egʃel] , "
" Oh ! " cried the little girl suddenly , her fingers crushing through the eggshell , "
" 哦 ! " 哭 这 小的 女孩 突然 , 她 手指 压碎 通过 这 蛋壳 , "
[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! " [-]
what a shame ! " [115]
什么 一个 耻辱 ! " [-]

“哦！”小女孩突然叫道，手指戳破了蛋壳，“真可惜！”[115]

" [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ræp] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [pʊl] [wɪð] [ðə; ði] [θʌmz] , " ['sʌmbədi] [sed]
" A sharp rap with a knife and a quick pull with the thumbs , " somebody said
" 一个 锋利的 说唱 和 一个 刀 和 一个 快的 拉 和 这 拇指 , " 某人 说
.
:
.

“用刀子狠狠敲一下，再用拇指快速一拉，”有人说道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [smaɪld] ['meəri] ['frɑ:nsɪs] , [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]
" Thank you , " smiled Mary Frances , too busy to discover who was her
" 感谢 你 , " 微笑 玛丽 弗朗西丝 , 也 忙碌的 到 发现 WHO 曾是 她
['helpə(r)] .
helper .
帮手 .

“谢谢，”玛丽·弗朗西丝微笑着说，她忙着照顾孩子，没注意到是谁帮了她。

['veri] [su:n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [pəʊtʃt] [eg] [wɪð] [pə(r)] - [fɔ:(r); fə(r)] - [æt; ət] - [ed] ['skɪmə(r)] [ɒn]
Very soon she had lifted the poached egg with Per - for - at - ed Skimmer on
非常 很快 她 有 抬起 这 偷猎 蛋 和 每 - 为了 - 在 - 编辑 撇渣器 在
[ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv] [təʊst] .
the piece of toast .
这 片 的 吐司 .

很快，她就用 Per-for-at-ed Skimmer 把水煮蛋从吐司片上拿起来了。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [treɪ] , [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pi:p(ə)l]
When she had arranged the tray , she brought it out for the Kitchen People
什么时候 她 有 安排 这 托盘 , 她 带来 它 出去 为了 这 厨房 人们
[tu:; tə] [si:] .
to see .
到 看 .

她摆好托盘后，把它端出来给厨房的人看。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['deɪntɪɪst] ['ʧaɪnə] [pleɪts] ,
She had used her mother's daintiest china plates ,
她 有 用过的 她 母亲的 最精致的 中国 盘子 ,

她用的是母亲最精致的瓷盘。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skætəd] ['vaiəlits] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɒθ] .
and had scattered violets here and there over the cloth .
和 有 疏散 紫罗兰 这里 和 那里 超过 这 布 .

布料上零星散落着紫罗兰。

" [bəʊ] - [tiː] - [fʊl; fl] !
" Beau - ti - ful !
" 博 - ti - 满 !

“美丽的!

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ;
" they exclaimed in one voice , as though that was all that could be said ;
" 他们 惊呼 在 一 嗓音 , 作为 尽管 那 曾是 全部 那 可以 是 说 ;

他们异口同声地惊呼道，仿佛除了这些话就无话可说了;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [hɜːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] :
but this is what Mary Frances heard as she closed the door :
但 这 是 什么 玛丽 弗朗西丝 听到 作为 她 关闭 这 门 :

但玛丽·弗朗西丝关上门时听到的是:

" [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [iːt] , " [saɪd] ['təʊstə(r)][mæn] .
" Wish I could eat , " sighed Toaster Man .
" 希望 我 可以 吃 , " 叹了口气 烤面包机 男人 .

“真希望我能吃东西，”烤面包机先生叹了口气。

" [ai] [nəʊ] - [wɒnt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" I know Jube'll want some of that , " he added after a moment .
" 我 知道 - 想 一些 的 那 , " 他 额外 后 一个 片刻 .

“我知道朱比会想要一些，”他过了一会儿补充道。

" [ðæt] [kæt][kæn; kən] [iːt] ['eni] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] !
" That cat can eat any time of day !
" 那 猫 能 吃 任何 时间 的 天 !

“那只猫一天中的任何时间都可以吃东西！”

[ai] ['envi] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] . "
I envy her appetite . "
我 嫉妒 她 食欲 . "

我羡慕她的食量。

" [həmf] ! " [ɪk'skleɪmd] [sɔːs] [pæn] , " ['dʒuːbi][woʊnt] [get] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Humph ! " exclaimed Sauce Pan , " Jube won't get any of that .
" 哼 ! " 惊呼 酱 平底锅 , " 朱比 惯于 得到 任何 的 那 .

“哼！”平底锅喊道，“朱比什么也得不到。”

[ðɪs] [taɪm] - [get] [-]
This time Jube'll get [116]
这 时间 - 得到 [-]

这次 Jube 将获得[116]

['ʧæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [mænz] [lʌnʧ]
A MAN'S LUNCH
一个 男人的 午餐

男人的午餐

" ['mʌðə(r)] [raɪts] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ][glæd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] ['bɪli] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌntʃiz] , " [sed]
" MOTHER writes that she is so glad you are giving Billy such good lunches , " said
" 母亲 写 那 她 是 所以 高兴的 你 是 给予 比利 这样的 好的 午餐 , " 说
['fɑ:ðə(r)] ,
Father ,
父亲 ,

“母亲来信说，她很高兴你给比利准备了这么好的午餐，”父亲说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['letə(r)] .
looking up from his letter .
寻找 向上 从 他的 信 .

他从信中抬起头来。

" [aɪv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [lʌntʃ] , ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] .
" I've been waiting a long time for an invitation to lunch , little daughter .
" 我已经 到过 等待 一个 长的 时间 为了 一个 邀请 到 午餐 , 小的 女儿 .

“小女儿，我一直盼着你邀请我一起吃午饭呢。”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['bɪli] [ɪf] [maɪ] [tɜ:n] ['dʌznt] [kʌm] [su:n] ! "
Do you know , I'll be quite jealous of Billy if my turn doesn't come soon ! "
做 你 知道 , 患病的 是 相当 嫉妒的 的 比利 如果 我的 转动 不 来 很快 ! "

你知道吗，如果我的机会再不来，我会很嫉妒比利的！

" [əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , " ['meəri] ['frɑ:nsɪs] [begd] , " [woʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ?
" Oh , Father , " Mary Frances begged , " won't you come to - morrow ?
" 哦 , 父亲 , " 玛丽 弗朗西丝 乞求 , " 惯于 你 来 到 - 明天 ?

“哦，神父，”玛丽·弗朗西丝恳求道，“您明天能来吗？”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔ:(r)] , — [ænd; ənd]
I didn't think you could get away from the store , — and
我 没有 思考 你 可以 得到 离开 从 这 店铺 , — 和

我没想到你能离开商店，——而且

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kʊk] . "
I don't know so very much to cook . "
我 不 知道 所以 非常 很多 到 厨师 . "

我不太会做饭。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['meəri] ['frɑ:nsɪs] , [aɪl] [bi:; bi][məʊst] ['hæpi] [tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə] -
" Thank you , Miss Mary Frances , I'll be most happy to lunch with you to -
" 感谢 你 , 错过 玛丽 弗朗西丝 , 患病的 是 最多 快乐的 到 午餐 和 你 到 -
['mɒrəʊ] , " [sed] ['fɑ:ðə(r)] ,
morrow , " said Father ,
明天 , " 说 父亲 ,

“谢谢你，玛丽·弗朗西丝小姐，我非常乐意明天和你共进午餐，”神父说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['ri:əl][səʊ] - ['fju:kəsaɪ] - [i:] - [taɪ; ti] [təʊn] .
in a real so - ci - e - ty tone .
在 一个 真实的 所以 - ci - e - ty 语气 .

用一种真实的社会语气。

[wen] ['meəri] ['frɑ:nsɪs] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] :
When Mary Frances went into the kitchen next morning , she said :
什么时候 玛丽 弗朗西丝 去 进入 这 厨房 下一个 早晨 , 她 说 :

第二天早上，玛丽·弗朗西丝走进厨房时说道：

" [aɪ] [ges] [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:t] [fɜ:st] ; [raɪs] ['pʊdɪŋ] [ɪz] [gʊd] [kəʊld] . "
" I guess I'll make the dessert first ; rice pudding is good cold . "
" 我 猜测 患病的 制作 这 甜点 第一的 ; 米 布丁 是 好的 寒冷的 . "

“我想我还是先做甜点吧；米布丁冷着吃也很好吃。”

" [ˌaɪ'tiː][ɪz][eks] - ['sel] - [lent] [kəʊld] , " [spəʊk] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] , " [iːz] - [pek] - [ai] -
" It is ex - cel - lent cold , " spoke the deep voice of Baking Dish , " es - pec - i -
" 它 是 前任 - 细胞 - 借出的 寒冷的 , " 辐 这 深的 嗓音 的 烘烤 盘子 , " es - 胸肌 - 我 -
['ælaɪ] [ɪf] [meɪd] [baɪ] [-]
ally if made by [117]
盟友 如果 制成 经过 [-]

“这真是太棒了，”烤盘用低沉的声音说道，“尤其是如果是由[117]制作的。”

[nəʊ] . - . — [raɪs] ['pʊdɪŋ] .
No . 24 . — Rice Pudding .
不 . - . — 米 布丁 .

第24号——米布丁。

[θriː] ['teɪbəlˌspuːnz] [raɪs]
3 tablespoons rice
3 汤匙 米

3汤匙米

¼ [kʌp] ['ʃʊgə(r)]
¼ cup sugar
¼ 杯子 糖

¼ 杯糖

[wʌn] / [eit] ['tiːspuːn] [sɔːlt]
1 / 8 teaspoon salt
1 / 8 茶匙 盐

1/8 茶匙盐

['sprɪŋklɪŋ] ['nʌtmeg]
sprinkling nutmeg
洒 肉豆蔻

撒上肉豆蔻

[fɔːr] [kʌps] [mɪlk] , [ɔː(r)][θriː] [kʌps] [mɪlk] [ænd; ənd][wʌn] [kʌp] water1 .
4 cups milk , or 3 cups milk and 1 cup water1 .
4 杯子 牛奶 , 或者 3 杯子 牛奶 和 1 杯子 water1 .

杯牛奶，或 3 杯牛奶加 1 杯水[1]。

[pɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][raɪs] ,
Pick over the rice ,
挑选 超过 这 米 ,

挑拣一下米饭，

[ænd; ənd] [wɒʃ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['streɪnə(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
and wash by putting in a strainer and shaking in a pan of water . 2 .
和 洗 经过 推杆 在 一个 滤网 和 摇晃 在 一个 平底锅 的 水 . 2 .

1. 将食材放入滤网中，在水锅中摇晃清洗。

['bʌtə(r)] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] . [θriː] .
Butter the baking dish . 3 .
黄油 这 烘烤 盘子 . 3 .

3. 在烤盘上涂抹黄油。

[stɜː(r)] [raɪs] , ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][sɔːlt]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪlk] . [fɔːr] .
Stir rice , sugar and salt into the milk . 4 .
搅拌 米 , 糖 和 盐 进入 这 牛奶 . 4 .

将米饭、糖和盐拌入牛奶中。4.

[pɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] . [faɪv] .
Pour into the baking dish . 5 .
倒 进入 这 烘烤 盘子 . 5 .

倒入烤盘中。5.

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] ['nʌtmeg] . [sɪks] .

Sprinkle	**with**	**nutmeg**	**.**	**6**	**.**
撒	和	肉豆蔻	.	6	.

撒上肉豆蔻粉。6.

['kʌvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][lɪd] , [ænd; ənd] [beɪk] ['sləʊli] [ˌtuː'tuː] ['aʊəz] . ['sɛvən] .

Cover	**with**	**a**	**lid**	**,**	**and**	**bake**	**slowly**	**2**	**hours**	**.**	**7**	**.**
覆盖	和	一个	盖	,	和	烤	缓慢地	2	小时	.	7	.

盖上盖子，慢烤 2 小时。7.

[ʌn'kʌvə(r)] [ænd; ənd] [braʊn] ½ ['aʊə(r)] .

Uncover	**and**	**brown**	**½**	**hour**	**.**
揭露	和	棕色的	½	小时	.

揭开盖子，烤至棕色，约半小时。

[nəʊt] . — ['siːdɪd] ['reɪzɪnz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['braʊnɪŋ] .

Note	**.**	**—**	**Seeded**	**raisins**	**may**	**be**	**added**	**before**	**browning**	**.**
笔记	.	—	播种	葡萄干	可能	是	额外	前	褐变	.

注：可在褐化前加入带籽葡萄干。

[ɪf] [dɪ'zaɪəd] ,

If	**desired**	**,**
如果	想要的	,

如果需要的话，

[ə; eɪ] [θɪn] ['nærəʊ] ['ʃeɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [raɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['leмən] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz]

a	**thin**	**narrow**	**shaving**	**of**	**the**	**outside**	**rind**	**of**	**a**	**lemon**	**may**	**be**	**used**	**as**
一个	薄的	狭窄的	剃须	的	这	外部	果皮	的	一个	柠檬	可能	是	用过的	作为

['fleɪvərɪŋ] .

flavoring	**.**
调味	.

柠檬外皮薄薄的一层薄片可以用作调味料。

[pʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] [wɪð] [ðə; ði] [raɪs] .

Put	**this**	**in**	**the**	**milk**	**with**	**the**	**rice**	**.**
放	这	在	这	牛奶	和	这	米	.

把这个和米饭一起放进牛奶里。

" [waɪ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] , " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .

"	**Why**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**Baking**	**Dish**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Mary**	**Frances**	**.**
"	为什么	,	感谢	你	,	烘烤	盘子	,	"	惊呼	玛丽	弗朗西丝	.

“谢谢你，烤盘！”玛丽·弗朗西丝惊呼道。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['sləʊli] ?

"	**Will**	**you**	**kindly**	**say**	**it**	**over**	**slowly**	**?**
"	将要	你	亲切地	说	它	超过	缓慢地	?

请您慢慢地说一遍好吗?

[aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)nz] .

I'll	**do**	**it**	**then**	**,**	**keeping**	**time**	**with**	**your**	**directions**	**.**
患病的	做	它	然后	,	保持	时间	和	你的	方向	.

那我就照你说的做，按时完成。

" [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][æz; əz]['meəri] ['frɑːnsɪs] [slɪpt] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

"	**This**	**he**	**did**	**,**	**and**	**as**	**Mary**	**Frances**	**slipped**	**him**	**into**	**the**	**oven**	**,**
"	这	他	做过	,	和	作为	玛丽	弗朗西丝	滑倒了	他	进入	这	烤箱	,

“他照做了，玛丽·弗朗西丝把他放进了烤箱里。”

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] . "

"	**I'm**	**sure**	**this**	**will**	**be**	**good**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**I**	**can**	**always**	**tell**	**.**	**"**
"	我是	当然	这	将要	是	好的	,	"	他	说	;	"	我	能	总是	告诉	.	"

“我相信这会是件好事，”他说；“我总能感觉到。”

" [aɪm] ['veri] [glæd] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , ['greɪtfəli] .

" I'm very glad , " said Mary Frances , gratefully .

" 我是 非常 高兴的 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , 感激不尽 .

“我非常高兴，”玛丽·弗朗西丝感激地说。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪld] ['mʌtn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Now for the Boiled Mutton , " she said .

" 现在 为了 这 煮沸 羊肉 , " 她 说 .

“现在轮到煮羊肉了，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·弗朗西斯烹饪书(The Mary Frances cook book)
第5/7页

" [ai] [ges] , ['aɪən] [pɒt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] . " [-]
" I guess , Iron Pot , you can tell me about that . " [118]
" 我 猜测 , 铁 锅 , 你 能 告诉 我 关于 那 . " [-]

“我想，铁锅，你可以跟我说说这件事。”[118]

" [jes] , [mæm] , " [sed] ['aɪən] [pɒt] , [ɪm'pɔːtntli] ['klaɪmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] ,
" Yes , ma'am , " said Iron Pot , importantly climbing from the shelf ,
" 是的 , 女士 , " 说 铁 锅 , 重要 攀登 从 这 架子 ,

“是的，夫人，”铁锅说着，郑重其事地从架子上爬了下来。

[ænd; ənd] [ai] ['krɪtɪkli] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [hæd; həd] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and eying critically the piece of meat Mary Frances had placed on the table .
和 注视 关键 这 片 的 肉 玛丽 弗朗西丝 有 放置 在 这 桌子 .

他仔细地打量着玛丽·弗朗西丝放在桌上的那块肉。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs] [kʌt] [ɒv; əv] [miːt] — ['prɪti] [naɪs] .
" That's a pretty nice cut of meat — pretty nice .
" 那就是 一个 漂亮的 好的 切 的 肉 — 漂亮的 好的 .

“这是一块相当不错的肉——相当不错。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
It will be all right to cook it as I will tell you .
它 将要 是 全部 正确的 到 厨师 它 作为 我 将要 告诉 你 .

按照我告诉你的方法做就没问题。

[bʌt; bət] , ['riːəli] ,
But , really ,
但 , 真的 ,

但实际上，

['mʌtn] [ɪz] [les] ['griːsi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɔɪld] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['greɪvi] [kuːl]
mutton is less greasy if it is boiled long enough before needed to let the gravy cool
羊肉 是 较少的 腻 如果 它 是 煮沸 长的 足够的 前 需要 到 让 这 肉汁 凉爽的
.
:
.

如果提前煮羊肉足够长的时间，让肉汁冷却，羊肉就不会那么油腻。

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [keɪk] [ɒv; əv] [fæt] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːm] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [wen] [kəʊld] .
Take off the cake of fat which will form on the top when cold .
拿 离开 这 蛋糕 的 胖的 哪个 将要 形式 在 这 顶部 什么时候 寒冷的 .

冷却后，将表面形成的一层油脂撇去。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [teɪk] [ðə; ði] [miːt] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tendə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] -
Of course , take the meat out as soon as it is tender , and after '
的 课程 , 拿 这 肉 出去 作为 很快 作为 它 是 投标 , 和 后 -
['skɪmɪŋ] - [ðə; ði] ['greɪvi] ,
skimming ' the gravy ,
撇脂 - 这 肉汁 ,

当然，肉一煮软就要立刻取出，撇去肉汁后，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [hiːt] . "
put it in again to re - heat . "
放 它 在 再次 到 关于 - 热 . "

再放进去重新加热。

" [ai] ['hævnt] [taɪm] ! " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , ['æŋkʃəsli] .

"	I	haven't	time	!	"	said	Mary	Frances	,	anxiously	.
"	我	还没有	时间	！	"	说	玛丽	弗朗西丝	，	焦虑地	。

“我没时间！”玛丽·弗朗西丝焦急地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [jɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] ,

"	You	can	put	yours	in	a	bowl	,
"	你	能	放	你的	在	一个	碗	,

你可以把你的放在碗里，

[ænd; ənd][stænd][ðə; ðɪ] [bəʊl] [ɪn][aɪs]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kuːl] [ðə; ðɪ] ['lɪkə(r)] ['kwɪkli] ,

and	stand	the	bowl	in	ice	water	to	cool	the	liquor	quickly	,
和	站立	这	碗	在	冰	水	到	凉爽的	这	酒	迅速地	,

将碗放入冰水中，快速冷却酒液。

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [naʊ] — — "

and	do	the	same	thing	that	way	,	now	—	—	"
和	做	这	相同的	事物	那	方式	,	现在	—	—	"

现在也用同样的方法做——”

" [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['resəpi] ? " [ɑːskt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .

"	You	give	the	recipe	?	"	asked	Mary	Frances	.
"	你	给	这	食谱	?	"	问	玛丽	弗朗西丝	.

“你能提供食谱吗？”玛丽·弗朗西丝问道。

['aɪən] [pɒt] [lʊkt] [pliːzd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] :

Iron	Pot	looked	pleased	,	and	began	:
铁	锅	看起来	高兴	,	和	开始	:

铁锅先生看起来很满意，于是开始说道：

[nəʊ] . - . — [bɔɪld] ['mʌtn] .

No	.	25	.	—	Boiled	Mutton	.
不	.	-	.	—	煮沸	羊肉	.

第25号——水煮羊肉。

[ə'baʊt] [θriː] [paʊndz] [ræk] [ɒv; əv] ['mʌtn] [ɔː(r)] " ['jɪəlɪŋ] . " [wʌn] .

About	3	pounds	rack	of	mutton	or	"	yearling	.	"	1	.
关于	3	磅	架子	的	羊肉	或者	"	一岁幼驹	.	"	1	.

约3磅羊排或“一岁羊排”。1.

[waɪp] [wɪð] [ə; eɪ][dæmp] [klɒθ] . [ˌtuː'tuː] .

Wipe	with	a	damp	cloth	.	2	.
擦拭	和	一个	潮湿	布	.	2	.

用湿布擦拭。2.

[pɔː(r)][θriː] [kʌps] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒt] .

Pour	3	cups	boiling	water	into	a	large	pot	.
倒	3	杯子	沸腾	水	进入	一个	大的	锅	.

将3杯沸水倒入一个大锅中。

[θriː] . [θrəʊ] [ɪn][ˌtuː'tuː] [piːld] ['ʌnjənz] . [fɔːr] .

3	.	Throw	in	2	peeled	onions	.	4	.
3	.	扔	在	2	去皮	洋葱	.	4	.

3. 放入2个去皮的洋葱。4.

[pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [miːt] .

Put	in	the	meat	.
放	在	这	肉	.

放入肉。

['kʌvə(r)] . [faɪv] .

Cover	.	5	.
覆盖	.	5	.

封面.5.

[bɔɪl] - ['mɪnɪts] . [-] [sɪks] .
Boil 10 minutes . [119] 6 .
熬 - 分钟 . [-] 6 .

煮沸 10 分钟。[119]6.

[drɔː] [pɒt] [tuː; tə] [bæk] [ɒv; əv] [steɪv] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɪmə(r)] , [ɔː(r)][dʒʌst] ['bʌb(ə)l] ,
Draw pot to back of stove where it will simmer , or just bubble ,
画 锅 到 后退 的 火炉 在哪里 它 将要 煨 , 或者 只是 气泡 ,

把锅移到炉灶后方，让它小火慢炖或微微冒泡。

[ʌn'tɪl] [miːt] [ɪz]['tendə(r)] [wen] [traɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'baʊt] 1½ ['aʊəz] . ['sɛvən] .
until meat is tender when tried with a fork , which will be in about 1½ hours . 7 .
直到 肉 是 投标 什么时候 尝试 和 一个 叉 , 哪个 将要 是 在 关于 1½ 小时 . 7 .

直到用叉子能轻松拨动肉叉时，肉质变软，大约需要 1.5 小时。7.

[teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [miːt] . [eit] .
Take out the meat . 8 .
拿 出去 这 肉 . 8 .

取出肉。8.

[skɪm] [ɒf] [ðə; ði][fæt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪkə(r)] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [taɪm] ,
Skim off the fat from the surface of the liquor ; or if there is time ,
撇去 离开 这 胖的 从 这 表面 的 这 酒 ; 或者 如果 那里 是 时间 ,

撇去酒液表面的油脂；或者，如果有时间，

[kuːl] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] [fæt] .
cool , and remove the hardened fat .
凉爽的 , 和 消除 这 硬化 胖的 .

冷却后，去除凝固的脂肪。

" [kə'rekt] ! " [ɪk'skleɪmd] [sɔːs] [pæn] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]['meəri] ['frɑːnsɪs] - [bʊk] .
" Correct ! " exclaimed Sauce Pan , bending over Mary Frances ' book .
" 正确的 ! " 惊呼 酱 平底锅 , 弯曲 超过 玛丽 弗朗西丝 - 书 .

“正确！”平底锅一边说着，一边俯身去看玛丽·弗朗西丝的书。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪvi][ɪz] [meɪd] — — "
" And the gravy is made — — "
" 和 这 肉汁 是 制成 — — "

“肉汁做好了——”

" ['sɔːsi] ! " [bɪ'gæn]['aɪən][pɒt] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [reɪdʒ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ,
" Saucy ! " began Iron Pot , in a boiling rage ; but he suddenly stopped ,
" 辣味 ! " 开始 铁 锅 , 在 一个 沸腾 愤怒 ; 但 他 突然 停止 ,

“真没礼貌！”铁锅怒火中烧，开口说道；但他突然停住了。

[æz; əz]['meəri] ['frɑːnsɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɪm] .
as Mary Frances shook her finger at him .
作为 玛丽 弗朗西丝 摇晃 她 手指 在 他 .

玛丽·弗朗西丝朝他摇了摇手指。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's all right this time , " she said .
" 它是 全部 正确的 这 时间 , " 她 说 .

“这次没事了，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [sɔːs] [pæn] — — "
" It is your place , Sauce Pan — — "
" 它 是 你的 地方 , 酱 平底锅 — — "

“这是你的地盘，平底锅——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [pleɪs] , " [sed] [sɔːs] [pæn] ,
" It is my place , " said Sauce Pan ,
" 它 是 我的 地方 , " 说 酱 平底锅 ,

“这是我的地盘，”平底锅说道。

['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][let]['aɪən][pɒt] [siː] [haʊ] [pliːzd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt]

trying	not	to	let	Iron	Pot	see	how	pleased	he	was	to	tell	about
尝试	不是	到	让	铁	锅	看	如何	高兴	他	曾是	到	告诉	关于

他努力不让铁锅看出他有多高兴能讲述这件事。

[nəʊ] . - . — [sɔːs] [ɔː(r)] ['greɪvi] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪld] ['mʌtn] . [wʌn] .

No	.	26	.	—	Sauce	or	Gravy	for	Boiled	Mutton	.	1	.
不	.	-	.	—	酱	或者	肉汁	为了	煮沸	羊肉	.	1	.

第26号——煮羊肉的酱汁或肉汁。1.

['ɑːftə(r)] ['kuːlɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][fæt] , ['meʒə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [miːt]

After	cooling	and	skimming	off	the	fat	,	measure	the	water	in	which	the	meat
后	冷却	和	撇脂	离开	这	胖的	,	措施	这	水	在	哪个	这	肉

[wɒz; wəz] [bɔɪld] . [ˌtuːˈtuː] .

was	boiled	.	2	.
曾是	煮沸	.	2	.

冷却后撇去油脂，量取煮肉的水量。2.

[tuː; tə] [iːtʃ] ['kʌpfʊl] , [ə'laʊ]

To	each	cupful	,	allow
到	每个	一杯	,	允许

每杯，允许

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['flaʊə(r)] , ¼ ['tiːspuːn] [sɔːlt] , ½ ['tiːspuːn] ['vɪnɪgə(r)] . [θriː] .

1	tablespoon	flour	,	¼	teaspoon	salt	,	½	teaspoon	vinegar	.	3	.
1	汤匙	面粉	,	¼	茶匙	盐	,	½	茶匙	醋	.	3	.

汤匙面粉，¼ 茶匙盐，½ 茶匙醋。3.

['mɔɪsn] [ðiːz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld]['wɔːtə(r)] . [fɔːr] .

Moisten	these	with	a	little	cold	water	.	4	.
濡	这些	和	一个	小的	寒冷的	水	.	4	.

用少许冷水润湿它们。4.

[stɜː(r)][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['greɪvi] . [faɪv] .

Stir	them	into	the	boiling	gravy	.	5	.
搅拌	他们	进入	这	沸腾	肉汁	.	5	.

5. 将它们拌入沸腾的肉汁中。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['teɪblspuːn] ['faɪnli] [mɪnst] ['pɑːsli] . [-]

Add	1	tablespoon	finely	minced	parsley	.	[	120	]
添加	1	汤匙	精细地	剁碎	香菜	.	[	-	]

加入 1 汤匙切碎的欧芹。[120]

" [θæŋk] [juː; jʊ][bəuθ] , [maɪ] [frendz] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , ['lɪftɪŋ] ['aɪən][pɒt] .

"	Thank	you	both	,	my	friends	,	"	said	Mary	Frances	,	lifting	Iron	Pot	.
"	感谢	你	两个都	,	我的	朋友们	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	举重	铁	锅	.

“谢谢你们两位，我的朋友们，”玛丽·弗朗西丝说着，举起了铁锅。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['hevi] ! "

"	My	,	but	you're	heavy	!	"
"	我的	,	但	你是	重的	!	"

“哎呀，你真重！”

" - [tɪz] [truː] , " [sed] ['aɪən] [pɒt] , ['sædli] , " [ɔːl][maɪ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [frendz] ,

"	'	Tis	true	,	"	said	Iron	Pot	,	sadly	,	"	all	my	old	-	fashioned	friends	,
"	-	的	真的	,	"	说	铁	锅	,	令人遗憾的是	,	"	全部	我的	老的	-	造型	朋友们	,

“的确如此，”铁锅悲伤地说，“我所有那些老派的朋友们，

[laɪk] ['aɪən] [tiː] ['ket(ə)l] — ['glɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [njuː] [tiː] ['ket(ə)l] — [ænd; ənd] ['kɔːldrən] , [ɑː(r); ə(r)]
like **Iron** **Tea** **Kettle** **—** **glancing** **toward** **the** **new** **Tea** **Kettle** **—** **and** **Caldron** **,** **are**
喜欢 铁 茶 壶 — 瞥了一眼 朝向 这 新的 茶 壶 — 和 甑 , 是
[gɒn] .
gone **.**
已消失 .

像铁茶壶——瞥了一眼新的茶壶——和坩埚，都消失了。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔɪlɪŋ]
But **,** **"** **he** **added** **,** **brightening** **up** **,** **"** **it** **has** **been** **proved** **that** **for** **boiling**
但 , " 他 额外 , 提亮 向上 , " 它 有 到过 已证实 那 为了 沸腾
[miːts] ,
meats **,**
肉类 ,

但是，”他补充道，语气中带着一丝兴奋，“已经证明，对于煮肉来说，

[nəʊ] ['mɒd(ə)n] - [laɪt] - [weɪts] - [kʊd; kəd] - [duː; də][ðem; ðəm] [ʌp] [səʊ] [braʊn] ！ - "
no **modern** **'** **light** **-** **weights** **'** **could** **'** **do** **them** **up** **so** **brown** **!** **'** **"**
不 现代的 - 光 - 重量 - 可以 - 做 他们 向上 所以 棕色的 ！ - "

没有哪个现代“轻量级选手”能把她们打扮得这么棕！

" [wiːl; wil] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [lɑːft] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
" **We'll** **prove** **it** **again** **,** **"** **laughed** **Mary** **Frances** **.**
" 出色地 证明 它 再次 , " 笑了 玛丽 弗朗西丝 .

“我们会再次证明这一点，”玛丽·弗朗西丝笑着说。

" [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] — [ə; eɪ]['regjələ(r)][bɪg] [mænz]
" **I** **do** **believe** **I'll** **have** **a** **splendid** **lunch** **for** **Father** **—** **a** **regular** **big** **man's**
" 我 做 相信 患病的 有 一个 灿烂 午餐 为了 父亲 — 一个 常规的 大的 男人的
[lʌntʃ] .
lunch **.**
午餐 .

“我相信我会为父亲准备一顿丰盛的午餐——一顿大人物的午餐。”

['lɪs(ə)n] ！
Listen **!**
听 ！

听！

[bɔɪld] ['mʌtn] ['pɑːsli] [sɔːs]
Boiled **Mutton** **Parsley** **Sauce**
煮沸 羊肉 香菜 酱

水煮羊肉欧芹酱

[bɔɪld] [pə'teɪtəʊz]
Boiled **Potatoes**
煮沸 土豆

煮土豆

[raɪs] ['pʊdɪŋ] ['kɒfi]
Rice **Pudding** **Coffee**
米 布丁 咖啡

米布丁咖啡

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [set] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] !
" **And** **now** **I'll** **set** **the** **table** **!**
" 和 现在 患病的 放 这 桌子 ！

现在我来摆桌子！

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [juːz] [ðə; ði] ['veri] [best] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['dɪʃɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz]

I	think	I'll	use	the	very	best	silver	,	and	the	prettiest	dishes	—	it	will	please
我	思考	患病的	使用	这	非常	最好的	银	,	和	这	最漂亮的	菜肴	—	它	将要	请

['fɑːðə(r)] , [ai] [nəʊ] .

father	,	I	know	.
父亲	,	我	知道	.

我想我会用最好的银器和最漂亮的餐具——我知道，这样父亲会很高兴的。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wei] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['bɪliz]

"	This	is	the	way	Mary	Frances	set	the	table	for	her	father	and	Billy's
"	这	是	这	方式	玛丽	弗朗西丝	放	这	桌子	为了	她	父亲	和	比利

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

这是玛丽·弗朗西丝为她父亲和比利准备午餐的餐桌布置方式。

['meəri] ['frɑːnsɪs] [sæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [pleɪs] . [-] [-]

Mary	Frances	sat	in	her	mother's	place	.	[	121	]	[	122	]
玛丽	弗朗西丝	卫星	在	她	母亲的	地方	.	[	-	]	[	-	]

玛丽·弗朗西丝坐在她母亲的位置上。[121][122]

[dʒʌst] [æz; əz] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] , [ðə; ði] - [fəʊn] [bel] [ræŋ]

Just	as	Mary	Frances	was	finishing	getting	the	lunch	,	the	-	phone	bell	rang
只是	作为	玛丽	弗朗西丝	曾是	精加工	获得	这	午餐	,	这	-	电话	钟	响铃

[ænd; ənd] ['bɪli] ['ɑːnsə(r)d] .

and	Billy	answered	.
和	比利	回答	.

玛丽·弗朗西丝刚准备好午餐，电话铃就响了，比利接了电话。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [hɜːd] :

This	is	what	Mary	Frances	heard	:
这	是	什么	玛丽	弗朗西丝	听到	:

这是玛丽·弗朗西丝听到的：

" [hə'ləʊ] ! "

"	Hello	!	"
"	你好	!	"

“你好！”

" [jes] ! "

"	Yes	!	"
"	是的	!	"

“是的！”

" [tuː] [bæd] , ['fɑːðə(r)] , [kænt] [juː; jʊ] ? "

"	Too	bad	,	Father	,	can't	you	?	"
"	也	坏的	,	父亲	,	不能	你	?	"

“太可惜了，父亲，是吗？”

" [wel] , [aɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [heɪt] [tuː; tə] , ['ɔːfli] .

"	Well	,	I'll	tell	her	,	but	I	hate	to	,	awfully	.
"	出色地	,	患病的	告诉	她	,	但	我	恨	到	,	非常	.

“好吧，我会告诉她，但我非常不想这么做。”

[ʃiːz] [biːn] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

She's	been	hard	at	work	all	the	morning	.	"
她是	到过	难的	在	工作	全部	这	早晨	.	"

她整个上午都在努力工作。

" [ai] ? — [əʊ] , [ai] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə]
" I ? — Oh , I attended to the fire for her , then went upstairs to
" 我 ? — 哦 , 我 参加 到 这 火 为了 她 , 然后 去 楼上 到
[meɪk] [ðəʊz] ['drɔːɪŋz] . "
make those drawings . "
制作 那些 图画 . "

"我？——哦，我帮她照看火堆，然后上楼去画那些画了。"

" [əʊ] , [jes] ; [aɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [raɪt] . "
" Oh , yes ; I'll look after her , all right . "
" 哦 , 是的 ; 患病的 看 后 她 , 全部 正确的 . "

"哦，好的；我会照顾好她的。"

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ə; eɪ]['regjələ(r)] - [brɪk] ! - "
" Yes , she is — a regular ' brick ! ' "
" 是的 , 她 是 — 一个 常规的 - 砖 ! - "

"没错，她就是——一块名副其实的'砖头'！"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right . "
" 全部 正确的 .

"好的。

[gʊd] - [baɪ] ! "
Good - bye ! "
好的 - 再见 ! "

再见！"

" [sɪs] ! "
" Sis ! "
" 妹妹 ! "

"姐姐！"

" [ai] [nəʊ] , ['bɪli] , " ['meəri] ['frɑːnsɪs] [sɔb] .
" I know , Billy , " Mary Frances sobbed .
" 我 知道 , 比利 , " 玛丽 弗朗西丝 啜泣 .

"我知道，比利，"玛丽·弗朗西丝抽泣着说。

" [ai] [nəʊ] ! — ['fɑːðə(r)] [-]
" I know ! — Father [123]
" 我 知道 ! — 父亲 [-]

"我知道！——父亲[123]

[kænt] [kʌm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] .
can't come , and everything is ready .
不能 来 , 和 一切 是 准备好 .

来不了，但一切都准备好了。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[əʊ] , [əʊ] , — [diː] — [ˌeɪ 'ɑː(r)] ! "
Oh , oh , — de — ar ! "
哦 , 哦 , — 德 — ar ! "

哦，哦，——啊！

" [əʊ] , [ai] [seɪ] , ['sɪstə(r)] , " [sed] ['bɪli] ; " [aɪl] [prɪ'tend] [aɪm]['fɑːðə(r)] — [woʊnt] [ðæt] [duː; də] ?
" Oh , I say , Sister , " said Billy ; " I'll pretend I'm Father — won't that do ?
" 哦 , 我 说 , 姐姐 , " 说 比利 ; " 患病的 假装 我是 父亲 — 惯于 那 做 ?

"哦，我说，姐姐，"比利说，"我假装我是父亲——这样行吗？"

[ænd; ənd] — [əʊ] , [jes] !

And	—	oh	,	yes	!
和	—	哦	,	是的	!

哦，是的!

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][fəʊld][ə; eɪ]['næpkɪn]['ɪntuː] - [ˌsɪndə'rɛləz] ['slɪpə(r)] ! - "

I'll	show	you	how	to	fold	a	napkin	into	'	Cinderella's	slipper	!	'	"
患病的	展示	你	如何	到	折叠	一个	餐巾	进入	-	灰姑娘的	拖鞋	!	-	"

我来教你如何用餐巾折成“灰姑娘的水晶鞋”!

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [haʊ] ?

"	Where	did	you	learn	how	?
"	在哪里	做过	你	学习	如何	?

你从哪里学到的?

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][draɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

"	Mary	Frances	began	to	dry	her	tears	.
"	玛丽	弗朗西丝	开始	到	干燥	她	眼泪	.

玛丽·弗朗西丝开始擦干眼泪。

" [nɒt] [ɒn][lænd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒn] [siː]

"	Not	on	land	,	and	not	on	sea
"	不是	在	土地	,	和	不是	在	海

“不在陆地上，也不在海上。”

[dɪd] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Did	this	knowledge	come	to	me	.
做过	这	知识	来	到	我	.

我是否从天而降?

[wen] [ai] ['lɜːnɪd] , [ai][hæd; həd][ɒn][maɪ][hæt] —

When	I	learned	,	I	had	on	my	hat	—
什么时候	我	学习	,	我	有	在	我的	帽子	—

得知消息时，我正戴着帽子——

[weə(r)] [wɒz; wəz][ai] ?

Where	was	I	?
在哪里	曾是	我	?

我刚才说到哪儿了?

[naʊ] , ['rɪd(ə)l] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

Now	,	riddle	me	that	?
现在	,	谜语	我	那	?

现在，你来猜猜这个问题?

[nəʊ] , ['leɪdi][feə(r)] , [nɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] —

No	,	lady	fair	,	not	up	in	the	air	—
不	,	女士	公平的	,	不是	向上	在	这	空气	—

不，美丽的女士，并非悬而未决——

[ɒn] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

On	a	boat	in	the	river	.	"
在	一个	船	在	这	河	.	"

在河上的一艘船上。

" ['sɪli] ['bɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .

"	Silly	Billy	!	"	exclaimed	Mary	Frances	.
"	愚蠢的	比利	!	"	惊呼	玛丽	弗朗西丝	.

“傻比利！”玛丽·弗朗西丝惊呼道。

" [pliːz] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [trɪk] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

"	Please	show	me	the	trick	now	,	will	you	?	"
"	请	展示	我	这	诡计	现在	,	将要	你	?	"

“请你现在就把魔术表演给我看看，好吗？”

" [jes] , " [sed] ['bɪli] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [iːt] ['fɑːˌðərz] [ʃeə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ,
" Yes , " said Billy , " and then I'll eat Father's share , as well as mine ,
" 是的 , " 说 比利 , " 和 然后 患病的 吃 父亲的 分享 , 作为 出色地 作为 矿 ,

“是的，”比利说，“那我不仅要吃掉我父亲那份，还要吃掉我自己的那份。”

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] - [grænd] - [lʌntʃ] — [ɪf] [maɪ] [nəʊz] ['ɪz(ə)nt] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] . "
of a very ' grand ' lunch — if my nose isn't deceiving me . "
的 一个 非常 - 盛大 - 午餐 — 如果 我的 鼻子 不是 欺骗 我 . "

如果我没闻错的话，这将是一顿非常“丰盛”的午餐。

" [wel] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [ðæt] [wɪl] [help] [sʌm; səm] ; [bʌt; bət] [pliːz] [fəʊld][ðə; ði]['næpkɪn] .
" Well , " said Mary Frances , " that will help some ; but please fold the napkin .
" 出色地 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 那 将要 帮助 一些 ; 但 请 折叠 这 餐巾 .

“嗯，”玛丽·弗朗西丝说，“这会对一些人有所帮助；但是请把餐巾叠好。”

" [ænd; ənd] ['bɪli] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] : [-] [-]
" And Billy showed her this : [124] [125]
" 和 比利 显示 她 这 : [-] [-]

“比利给她看了这个：[124][125]

['meəri] ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪndə'rɛləz] ['slɪpə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]['fəʊldɪd] [ɔːl] [ðə; ði]
Mary Frances was so pleased with the Cinderella's slipper that she folded all the
玛丽 弗朗西丝 曾是 所以 高兴 和 这 灰姑娘的 拖鞋 那 她 折叠 全部 这
['næpkɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['teɪb(ə)l] .
napkins on the lunch table .
餐巾纸 在 这 午餐 桌子 .

玛丽·弗朗西丝非常喜欢灰姑娘的水晶鞋，她把午餐桌上的所有餐巾都叠好了。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [həʊ'tel]['teɪb(ə)l] , " [sed] ['bɪli] .
" Looks like a hotel table , " said Billy .
" 看起来 喜欢 一个 酒店 桌子 , " 说 比利 .

“看起来像张酒店桌子，”比利说。

" [wel] , ['bɪli] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ,
" Well , Billy , " said Mary Frances ,
" 出色地 , 比利 , " 说 玛丽 弗朗西丝 ,

“好吧，比利，”玛丽·弗朗西丝说道。

" [aɪ] [nəʊ] ['fænsi] ['fəʊldɪd]['næpkɪnz] [ɑːrnt] [səʊ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] — [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] . "
" I know fancy folded napkins aren't so nice for home — but you don't mind . "
" 我 知道 想要 折叠 餐巾纸 不是 所以 好的 为了 家 — 但 你 不 头脑 . "

“我知道用精致的折叠餐巾纸在家里不太美观——但你不介意吧。”

" [ɪn'diːd] , [nəʊ] , " [sed] ['bɪli] ; " [aɪ] [fiːl] [praʊd] .
" Indeed , no , " said Billy ; " I feel proud .
" 的确 , 不 , " 说 比利 ; " 我 感觉 自豪的 .

“的确如此，”比利说；“我感到很自豪。”

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [lʌntʃ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [nɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" While they were at lunch there came a knock and a boy from the
" 尽管 他们 是 在 午餐 那里 来了 一个 敲 和 一个 男生 从 这
[stɔː(r)] ['hændɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['kændi][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [ə'drest] [tuː; tə]
store handed in a box of candy and a little note addressed to
店铺 递交 在 一个 盒子 的 糖果 和 一个 小的 笔记 已解决 到

“他们正在吃午饭的时候，有人敲门，一个商店的男孩递进来一盒糖果和一张写着‘致……’的小纸条。”

[mɪs] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
Miss Mary Frances .
错过 玛丽 弗朗西丝 .

玛丽·弗朗西丝小姐。

" [ə'hem; ə'həm] , " [sed] ['bɪli] , [æz; əz]['meəri] ['frɑːnsɪs] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] ,
" Ahem , " said Billy , as Mary Frances opened the box ,
" 嗯 , " 说 比利 , 作为 玛丽 弗朗西丝 打开 这 盒子 ,

“咳，”比利说道，这时玛丽·弗朗西丝打开了盒子。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪm][sʌm; səm]['kændi] " [sɪns] ['fɑːðə(r)] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [swiːt]
and offered him some candy " since Father couldn't come , he sent a sweet
和 提供 他 一些 糖果 " 自从 父亲 不能 来 , 他 发送 一个 甜的
[gest] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
guest in his place . "
客人 在 他的 地方 . "

“因为父亲不能来，所以派了一位可爱的客人代替他来。”并给了他一些糖果。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [gest] , " [lɑːft] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
" It isn't very nice to eat up your guest , " laughed Mary Frances .
" 它 不是 非常 好的 到 吃 向上 你的 客人 , " 笑了 玛丽 弗朗西丝 .

“吃掉客人可不太好，”玛丽·弗朗西丝笑着说。

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [ɑːskt] ['bɪli] , " [wʌts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kriːm] ['tʃɒklət] ? "
" Mary Frances , " asked Billy , " what's better than a cream chocolate ? "
" 玛丽 弗朗西丝 , " 问 比利 , " 是什么 更好的 比 一个 奶油 巧克力 ? "

“玛丽·弗朗西丝，”比利问道，“还有什么比奶油巧克力更好呢？”

" [tuː] [kriːm] ['tʃɒkəlɪts] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][bɒks] — " [bʌt; bət] ,
" Two cream chocolates , I guess , " said Mary Frances , passing the box — " but ,
" 二 奶油 巧克力 , 我 猜测 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , 通过 这 盒子 — " 但 ,
['bɪli] , ['lɪs(ə)n] : [-] [-]
Billy , listen : [126] [127]
比利 , 听 : [-] [-]

“我想是两块奶油巧克力吧，”玛丽·弗朗西丝说着，递过盒子——“但是，比利，听着：[126][127]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[pɔː(r); pʊə(r)] [bluː] ['pɪtʃə(r)]
POOR BLUE PITCHER
贫穷的 蓝色的 投手

可怜的蓝色水壶

" [waɪ] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" WHY , " said Mary Frances , looking over her book next morning at the
" 为什么 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , 寻找 超过 她 书 下一个 早晨 在 这
['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,
breakfast table ,
早餐 桌子 ,

“为什么？”第二天早上，玛丽·弗朗西丝一边在餐桌旁翻阅着书，一边问道。

" [tuː; tə] - [deɪz] ['les(ə)n] [ɪz][səʊ] ['iːzi] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt]
" to - day's lesson is so easy I think it would be just the time to invite
" 到 - 天 课 是 所以 简单的 我 思考 它 会 是 只是 这 时间 到 邀请
['elənɔ] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʊkɪŋ] ['les(ə)n] .
Eleanor over for her cooking lesson .
埃莉诺 超过 为了 她 烹饪 课 .

“今天的课程太简单了，我觉得现在正是邀请埃莉诺过来上烹饪课的好时机。”

" [aɪ][duː; də]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [wɪl] [tɔːk] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] — [ɔː(r)] ['weðə(r)]

"	I	do	wonder	whether	the	Kitchen	People	will	talk	and	help	us	—	or	whether
"	我	做	想知道	无论	这	厨房	人们	将要	讲话	和	帮助	我们	—	或者	无论

[ðeɪ] [kæn; kən] [help] [bʌt; bət] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] .

they	can	help	but	one	person	.
他们	能	帮助	但	一	人	.

“我很好奇厨房里的人会不会和我们交谈并帮助我们——或者他们是否只能帮助一个人。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [hɑːd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [help] ; [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ðə; ðɪ] ['resəpi] [ə'gen] :

It	would	be	pretty	hard	without	their	help	;	but	let	me	read	the	recipe	again	:
它	会	是	漂亮的	难的	没有	他们的	帮助	;	但	让	我	读	这	食谱	再次	:

如果没有他们的帮助，这将会非常困难；不过，让我再读一遍食谱：

[nəʊ] . - . — ['æp(ə)l] [snəʊ] . [wʌn] .

No	.	27	.	—	Apple	Snow	.	1	.
不	.	-	.	—	苹果	雪	.	1	.

第27号——苹果雪.1.

[peə(r)] [ænd; ənd] [slaɪs] ['æplz] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

Pare	and	slice	apples	,	dropping	into	cold	water	.	2	.
削减	和	片	苹果	,	下降	进入	寒冷的	水	.	2	.

1. 将苹果削皮切片，放入冷水中。

[kʊk] ['sləʊli] [ʌn'tɪl] [sɒft] . [θriː] .

Cook	slowly	until	soft	.	3	.
厨师	缓慢地	直到	柔软的	.	3	.

慢慢煮至软烂。3.

[mæʃ] [wel] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] . [fɔːr] .

Mash	well	and	measure	.	4	.
捣碎	出色地	和	措施	.	4	.

充分捣碎并称重。4.

[tuː; tə] ['evri] ['kʌpfʊl] , [ə'laʊ]

To	every	cupful	,	allow
到	每一个	一杯	,	允许

每杯都允许

¼ [kʌp] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] ,

¼	cup	powdered	sugar	,
¼	杯子	粉末状	糖	,

¼ 杯糖粉

[waɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [eg] , [wel] ['biːt(ə)n] . [faɪv] .

white	of	1	egg	,	well	beaten	.	5	.
白色的	的	1	蛋	,	出色地	被打败	.	5	.

个鸡蛋的蛋白，充分打散。5.

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə] ['æplz] [ʌn'tɪl] [juːst] , ['stɜːrɪŋ] [ɪn] ['laɪtli] [iːtʃ] [taɪm] . [sɪks] .

Add	a	spoonful	of	each	to	apples	until	used	,	stirring	in	lightly	each	time	.	6	.
添加	一个	一勺	的	每个	到	苹果	直到	用过的	,	搅拌	在	轻轻	每个	时间	.	6	.

6. 将每种调料各舀一勺加入苹果中，每次加入后轻轻搅拌均匀，直至用完。

[ˌeɪ diː 'diː] [wʌn] [drɒp] [və'nɪlə] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kʌp] [ɒv; əv] ['æplz] . ['sɛvən] .

Add	1	drop	vanilla	for	each	cup	of	apples	.	7	.
添加	1	降低	香草	为了	每个	杯子	的	苹果	.	7	.

每杯苹果加入 1 滴香草精。7.

[sɜːv] [wɪð] [kriːm] . [-]

Serve	with	cream	.	[	128	]
服务	和	奶油	.	[	-	]

佐以奶油食用。[128]

" [aɪ] [ges] [aɪl] [gəʊ][ɑːsk][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] !
" I guess I'll go ask the Kitchen People about it right away !
" 我 猜测 患病的 去 问 这 厨房 人们 关于 它 正确的 离开 !

“我想我得马上去问问厨房那边的情况！”

" [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
" But some one was talking .
" 但 一些 一 曾是 说 .

但有人在说话。

" ['wʌndə(r)] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [wɪl] [kʊk] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" Wonder what little Mistress will cook to - day . "
" 想知道 什么 小的 情妇 将要 厨师 到 - 天 . "

“不知道小女主人今天会做什么菜呢？”

" [aɪl] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" I'll see if they know , " said Mary Frances to herself .
" 患病的 看 如果 他们 知道 , " 说 玛丽 弗朗西丝 到 她自己 .

“我去问问他们知不知道，”玛丽·弗朗西丝自言自语道。

" [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [səʊ][fɑː(r)] [ə'hed] , " [kəm'pleɪnd] ['kɒfi] [pɒt] .
" It's hard to remember so far ahead , " complained Coffee Pot .
" 它是 难的 到 记住 所以 远的 前方 , " 抱怨 咖啡 锅 .

“很难记住那么远的事情，”咖啡壶抱怨道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɜːn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
" I wish it was my turn all the time . "
" 我 希望 它 曾是 我的 转动 全部 这 时间 . "

“我希望每次都轮到我。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] [tʃɑːns] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪk'sept] [tiː] ['ket(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd]
" Oh , you have more chance than most of us , except Tea Kettle , " exclaimed
" 哦 , 你 有 更多的 机会 比 最多 的 我们 , 除了 茶 壶 , " 惊呼
[sɔːs] [pæn] .
Sauce Pan .
酱 平底锅 .

“哦，你的机会比我们大多数人都大，除了茶壶，”平底锅惊呼道。

" [aɪ][ɪk'spekt] , [ðəʊ] , [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [juːst] [ə; eɪ][lɒt] [naʊ] , " — ['eərəli] .
" I expect , though , most of us will be used a lot now , " — airily .
" 我 预计 , 尽管 , 最多 的 我们 将要 是 用过的 一个 很多 现在 , " — 轻盈地 .

“不过，我估计我们大多数人现在都会经常被用到，”——漫不经心地说道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [əʊ] , [aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [pruːvz] — — "
" Oh , I read a poem about it , which proves — — "
" 哦 , 我 读 一个 诗 关于 它 , 哪个 证明 — — "

“哦，我读过一首关于这方面的诗，这证明——”

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Say it !
" 说 它 !

说出来！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sevrəl] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] .
" interrupted several Kitchen People .
" 中断 一些 厨房 人们 .

“打断了几个厨房工作人员的话。”

(" [wɒt] [fʌn] !
(" What fun !
(" 什么 乐趣 !

(“真有趣!

" [θɔːt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
" thought Mary Frances .
" 想法 玛丽 弗朗西丝 .

玛丽·弗朗西丝心想。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ")
" I'll try to remember it . ")
" 患病的 尝试 到 记住 它 . ")

“我会尽量记住的。”

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [sɔːs] [pæn] , ['praʊdli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] :
" All right ! " said Sauce Pan , proudly , beginning to recite :
" 全部 正确的 ! " 说 酱 平底锅 , 自豪地 , 开始 到 背诵 :

“好!”平底锅骄傲地说着，开始背诵起来:

" - [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [bæk] , [ðeɪ] [seɪ] ;
" ' The good old times are back , they say ;
" - 这 好的 老的 时代 是 后退 , 他们 说 ;

“他们说，美好的旧时光又回来了;

[naʊ] , ['piːp(ə)l] [iːt] [sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
Now , people eat six times a day .
现在 , 人们 吃 六 时代 一个 天 .

现在，人们一天要吃六顿饭。

['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [iːt] [ɪz] [kwaɪt] [səʊ] [gʊd] [-]
Nothing they eat is quite so good [129]
没有什么 他们 吃 是 相当 所以 好的 [-]

他们吃的东西没有一样好吃[129]

[æz; əz] ['vɪtlz] , ['iːtəbəlz] [ænd; ənd] [fuːd] .
As victuals , eatables and food .
作为 食物 , 食物 和 食物 .

作为食物、食品和营养品。

[ðel] [iːt] - [ɪm] [kʊkt] , [ðel] [iːt] - [ɪm] [rɔː] ,
They'll eat ' em cooked , they'll eat ' em raw ,
他们会 吃 - 呃 煮熟 , 他们会 吃 - 呃 生的 ,

他们既会吃熟的，也会吃生的。

[waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [tiːθ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃɔː] . - "
While they have teeth with which to chaw . ' "
尽管 他们 有 牙齿 和 哪个 到 咀嚼 . - "

只要它们还有牙齿可以啃咬。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] .
" Beautiful ! " exclaimed the Kitchen People .
" 美丽的 ! " 惊呼 这 厨房 人们 .

“太美了!”厨房工作人员惊叹道。

" [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [tuː] ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
" If that isn't too silly for anything in the world !
" 如果 那 不是 也 愚蠢的 为了 任何事物 在 这 世界 !

“如果这还不算世界上最愚蠢的事的话!”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] .
" It was a new voice .
" 它 曾是 一个 新的 嗓音 .

这是一个全新的声音。

['meəri] ['frɑːnsɪs] [piːp] [aʊt] .
Mary Frances peeped out .
玛丽 弗朗西丝 偷窥 出去 .

玛丽·弗朗西丝向外窥视。

[bɪg] [bluː] ['pɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] .
Big Blue Pitcher was near the edge of the shelf .
大的 蓝色的 投手 曾是 靠近 这 边缘 的 这 架子 .

大蓝水壶放在架子边缘附近。

" [ɪts] ['pɜːfɪktli] [truː] , [ðəʊ] , " [ˌɑːr 'iː] - [tɔːt] - [ed] [sɔːs] [pæn] , ['æŋgrəli] .
" It's perfectly true , though , " re - tort - ed Sauce Pan , angrily .
" 它是 完美 真的 , 尽管 , " 关于 - 侵权行为 - 编辑 酱 平底锅 , 愤怒地 .

“不过，这完全属实，”平底锅生气地反驳道。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðeə(r)] ! " [sed] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] , ['suːðɪŋli] ; " [doʊnt][get][səʊ][ɪk'saɪtɪd] !
There ! " said Aunty Rolling Pin , soothingly ; " don't get so excited !
那里 ! " 说 阿姨 滚动 别针 , 舒缓地 ; " 不 得到 所以 兴奋的 !

“好了！”擀面杖阿姨安抚道，“别那么激动！”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [truː] . "
Of course it's true . "
的 课程 它是 真的 . "

当然是真的。

" [juː; jʊ][bet] [ɪts] [truː] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [pruːv] — — "
" You bet it's true and I can prove — — "
" 你 赌注 它是 真的 和 我 能 证明 — — "

“你肯定猜对了，我可以证明——”

" [əʊ] , [maɪ][ɪə(r)] ! " [kraɪd] [bluː] ['pɪtʃə(r)] , ['tɔplɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] .
" Oh , my ear ! " cried Blue Pitcher , toppling dangerously near the edge of the shelf .
" 哦 , 我的 耳朵 ! " 哭 蓝色的 投手 , 倾倒 危险地 靠近 这 边缘 的 这 架子 .

“哦，我的耳朵！”蓝水罐惊叫一声，摇摇晃晃地倒在架子边缘，险些摔倒。

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Prove it !
" 证明 它 !

“拿出证据来！”

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !
Prove it !
证明 它 !

拿出证据来！

[juː; jʊ][kænt] ! — [juː; jʊ] [kən'siːtɪd] [ˌaɪ 'diː] - [ai] - [əʊ] - [tiː] - [kæl][əʊld] [sɔːs] [pæn] !
You can't ! — you conceited id - i - o - ti - cal old Sauce Pan !
你 不能 ! — 你 自负 ID - 我 - o - ti - 卡尔 老的 酱 平底锅 !

你不能！——你这个自负愚蠢的老平底锅！

[ai][deə(r)][juː; jʊ] !
I dare you !
我 敢 你 !

我赌你！

" ['əʊvə(r)][hiː; hi] [went] — [kræʃ] ! ! ! — ['brəʊkən]['ɪntuː] ['piːsɪz] .
" Over he went — Crash ! ! ! — broken into pieces .
" 超过 他 去 — 碰撞 ! ! ! — 破碎的 进入 件 .

“他倒下了——砰！！！——摔成了碎片。”

" [hiːz] [ded] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðeə(r)]
" He's dead , " exclaimed the excited Kitchen People , and began to wring their
" 他是 死的 , " 惊呼 这 兴奋的 厨房 人们 , 和 开始 到 拧 他们的
['fʌni] ['lɪt(ə)l] [hændz] ,
funny little hands ,
有趣的 小的 双手 ,

“他死了！”兴奋的厨房小人喊道，并开始搓着他们滑稽的小手。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kraɪ]
and to cry
和 到 哭

哭泣

" [əʊ] , [waɪ] [dɪd] - [diː] - [daɪ] ?
" Oh , why did - de - die ?
" 哦 , 为什么 做过 - 德 - 死 ?

“哦，为什么死了？”

" [əʊ] , [waɪ] [dɪd] - [diː] - [daɪ] ?
" Oh , why did - de - die ?
" 哦 , 为什么 做过 - 德 - 死 ?

“哦，为什么死了？”

" [əʊ] , [waɪ] [dɪd] - [diː] - [daɪ] ? [dɪd] - [diː] - [daɪ] - [daɪ] - [daɪ] ? " [-]
" Oh , why did - de - die ? did - de - die - die - die ? " [130]
" 哦 , 为什么 做过 - 德 - 死 ? 做过 - 德 - 死 - 死 - 死 ? " [-]

“哦，为什么死了？死了死了？”[130]

[ðeɪ] [kept] [ʌp] [ðɪs] [tʃɑːnt] [ʌnˈtɪl] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
They kept up this chant until Mary Frances stepped out into the kitchen .
他们 保留 向上 这 呗 直到 玛丽 弗朗西丝 步 出去 进入 这 厨房 .

他们一直喊着口号，直到玛丽·弗朗西丝走进厨房。

" [waɪ] [dɪd] - [diː] - [daɪ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]
" Why did - de - die ? " demanded Mary Frances , but not a word was
" 为什么 做过 - 德 - 死 ? " 要求 玛丽 弗朗西丝 , 但 不是 一个 单词 曾是
['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

“为什么死了？”玛丽·弗朗西丝质问道，但没有人回答。

" [wɒt] [wɪl] ['mʌðə(r)] [seɪ] ?
" What will Mother say ?
" 什么 将要 母亲 说 ?

母亲会怎么说?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['swiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['piːsɪz] [pv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [bluː] ['pɪtʃə(r)] .
" she said , sweeping up the broken pieces of poor Blue Pitcher .
" 她 说 , 扫荡 向上 这 破碎的 件 的 贫穷的 蓝色的 投手 .

“她说着，扫起了可怜的蓝色水壶的碎片。”

" [woʊnt] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['spri] ! "
" Won't she be sorry ! "
" 惯于 她 是 对不起 ! "

她一定会后悔的!

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] ! " [sed] [sɔːs] [pæn] ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] !
" Yes , she will ! " said Sauce Pan ; " but it was his own fault !
" 是的 , 她 将要 ! " 说 酱 平底锅 ; " 但 它 曾是 他的 自己的 过错 !

“是的，她会的！”平底锅说；“但这都是他自己的错！”

[ai] [θɪŋk] - [biː; bi] [sˈɒɹɪe] !
I think Jubey'll be sorrier !
我 思考 - 是 更抱歉 !

我觉得朱比会更后悔!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [bluː] [ˈpɪtʃə(r)] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][best] [frendz] .
She thought Blue Pitcher one of her best friends .
她 想法 蓝色的 投手 一 的 她 最好的 朋友们 .

她把蓝水壶视为自己最好的朋友之一。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [kɒn] - [fi] - [dent] - [iəl; əl] .
They were very con - fi - dent - ial .
他们 是 非常 康 - 菲 - 凹痕 - ial .

他们非常守口如瓶。

[ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtelɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːftə(r)] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [miːl]
Only yesterday I heard her telling him that always after eating a hearty meal
仅有的 昨天 我 听到 她 讲述 他 那 总是 后 吃 一个 爽朗 一顿饭
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˈæpɪtaɪt] ,
for which she had no appetite ,
为了 哪个 她 有 不 食欲 ,

就在昨天，我听到她告诉他，每次吃完一顿丰盛的大餐后，即使她已经没有胃口了，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈhʌŋgri] . "
she felt hungry . "
她 毛毡 饥饿的 . "

她感到饿了。

" [wɒt] [dɪd] [bluː] [ˈpɪtʃə(r)] [seɪ] ? " [ɑːskt] [ˈɑːnti] [ˈrəʊlɪŋ] [pɪn] .
" What did Blue Pitcher say ? " asked Aunty Rolling Pin .
" 什么 做过 蓝色的 投手 说 ? " 问 阿姨 滚动 别针 .

“蓝水壶说了什么？”擀面杖阿姨问道。

" [ˈnevə(r)] [peɪd] [ˈeni] - [ˈtɛnʃən] — [dʒʌst] [sed] : - [həmf] , - , [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]
" Never paid any ' tention — just said : ' Humph , Jubey , I know where a lot of
" 绝不 有薪酬的 任何 - 紧张 — 只是 说 : - 哼 , - , 我 知道 在哪里 一个 很多 的
[kæt] - [teɪlz] [grəʊ] ! -
cat - tails grow ! '
猫 - 尾巴 生长 ! -

“我根本没在意——只是说：‘哼，朱比，我知道哪里长了很多香蒲！’”

" - [juː; jʊ][duː; də] , [duː; də][juː; jʊ] ? - [sed] - .
" ' You do , do you ? ' said Jubey .
" - 你 做 , 做 你 ? - 说 - .

“你真的会吗？”朱比说道。

- [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] . -
' I'd like to know . '
- ID 喜欢 到 知道 . -

我想知道。

" - [ɒn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz] ! - [sed] [bluː] [ˈpɪtʃə(r)] .
" ' On little kittens ! ' said Blue Pitcher .
" - 在 小的 小猫 ! - 说 蓝色的 投手 .

“‘小猫咪们！’”蓝水壶说道。

" [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈpiːp(ə)l] [lɑːft] .
" The Kitchen People laughed .
" 这 厨房 人们 笑了 .

厨房里的人都笑了。

" [bet] [sɔːs] [pæn] [meɪd] [ðæt] [ɔːl] [ʌp] , " ['wɪspəd] ['kɒfi] [pɒt] .
" Bet Sauce Pan made that all up , " whispered Coffee Pot .
" 赌注 酱 平底锅 制成 那 全部向上 , " 低声说道 咖啡 锅 .

“我敢打赌，这一切都是平底锅编造的，”咖啡壶低声说道。

" [nəʊ] , " [sed] [sɔːs] [pæn] , [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] , " [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [tel] [teɪlz] ! " [-]
" No , " said Sauce Pan , overhearing , " I — I don't tell tails ! " [131]
" 不 , " 说 酱 平底锅 , 偷听 , " 我 — 我 不 告诉 尾巴 ! " [-]

“不，”平底锅偷听到后说，“我——我不告密！”[131]

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['meəri] ['frɑːnsɪs] [gɪvz] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['les(ə)n]
MARY FRANCES GIVES A COOKING LESSON
玛丽 弗朗西丝 给予 一个 烹饪 课

玛丽·弗朗西丝教授烹饪课

" [kʌm] ! " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
" COME ! " said Mary Frances .
" 来 ! " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“来！”玛丽·弗朗西丝说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] ['nɒns(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] .
" This is enough nonsense for one day .
" 这 是 足够的 废话 为了 一 天 .

“今天的胡闹就到此为止吧。”

" [naʊ] , ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] , [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['les(ə)n] .
" Now , Kitchen People , I promised to give a friend of mine a cooking lesson .
" 现在 , 厨房 人们 , 我 承诺 到 给 一个 朋友 的 矿 一个 烹饪 课 .

“各位厨房达人，我答应过要给我的一个朋友上一堂烹饪课。”

[ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] , — [æz; əz] [juː; jʊ] ['dʒen(ə)rəli] [duː; də] [ˌem 'iː] ? "
If I bring her now , can you help us , — as you generally do me ? "
如果 我 带来 她 现在 , 能 你 帮助 我们 , — 作为 你 一般来说 做 我 ? "

如果我现在带她来，你能帮帮我们吗？就像你平时帮我一样？

" [nəʊ] , [tʃaɪld] , " [sed] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] , ['smaɪlɪŋ] ;
" No , child , " said Aunty Rolling Pin , smiling ;
" 不 , 孩子 , " 说 阿姨 滚动 别针 , 微笑 ;

“不，孩子，”擀面杖阿姨笑着说；

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['prɪti] ['nɪəli] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də]
" but perhaps you have learned by this time pretty nearly well enough to do
" 但 也许 你 有 学习 经过 这 时间 漂亮的 几乎 出色地 足够的 到 做
[æn; ən] ['iːzi] ['les(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [help] .
an easy lesson without our help .
一个 简单的 课 没有 我们的 帮助 .

“但或许你现在已经学得差不多了，不需要我们的帮助就能完成简单的课程了。”

[wiː; wi] [kænt] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
We can't talk before other people , you know .
我们 不能 讲话 前 其他 人们 , 你 知道 .

你知道，我们不能当着其他人的面说话。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [əʊn] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [wɪl] [help] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] . "
Perhaps the little girl's own Kitchen People will help her some time . "
也许 这 小的 女孩们 自己的 厨房 人们 将要 帮助 她 一些 时间 . "

或许小女孩自己的“厨房小帮手”能帮上她一个忙。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] ['les(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] . — - ['æp(ə)l] [snəʊ] , - [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" **Well , it's a very easy lesson , I think . — ' Apple Snow , ' she added .**
" 出色地 , 它是 一个 非常 简单的 课 , 我 思考 . — - 苹果 雪 , - 她 额外 .

“嗯，我觉得这课很简单。”她补充道，“《苹果雪》。”

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['prɒmɪs] - [es][ə; eɪ] ['prɒmɪs] ! - "
And ' a promise ' s a promise ! ' "
和 - 一个 承诺 - s 一个 承诺 ! - "

“这是承诺，这是承诺！”

" [jes] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɔ:s] [pæn] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] ['naɪsli] [wɪð] [ðæt] ['resəpi] . "
" **Yes , " interrupted Sauce Pan , " you can get along nicely with that recipe . "**
" 是的 , " 中断 酱 平底锅 , " 你 能 得到 沿着 很好 和 那 食谱 . "

“是的，”平底锅插嘴道，“用这个食谱你就能做得很好。”

" [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['meəri] ['frɑ:nsɪs] , ['hæpɪli] .
" **Perhaps I can , " said Mary Frances , happily .**
" 也许 我 能 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , 快乐地 .

“也许我可以，”玛丽·弗朗西丝高兴地说。

" [aɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eləns] [naʊ] .
" **I'll go over for Eleanor now .**
" 患病的 去 超过 为了 埃莉诺 现在 .

“我现在就过去替埃莉诺。”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][hæd; həd][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ['du:ɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['meəri] [-]
" **The little girls had a lovely time doing just as Mary [132]**
" 这 小的 女孩们 有 一个 迷人的 时间 正在做 只是 作为 玛丽 [-]

“小女孩们玩得很开心，就像玛丽[132]一样

['frɑ:nsɪs] - ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['resəpi] .
Frances ' mother had written in the recipe .
弗朗西丝 - 母亲 有 书面 在 这 食谱 .

食谱是弗朗西丝的母亲写的。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pi:p(ə)l] [wɒtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ]
The Kitchen People watched out of the corners of their eyes , but never said a
这 厨房 人们 观看 出去 的 这 角落 的 他们的 眼睛 , 但 绝不 说 一个
[wɜ:d] .
word .
单词 .

厨房里的人用眼角余光看着，但一句话也没说。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [gʊd] , " [saɪd] ['eləns] , ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [dɪ'lɪʃəs] [dɪ'zɜ:t] .
" **Oh , isn't this good , " sighed Eleanor , eating the light , delicious dessert .**
" 哦 , 不是 这 好的 , " 叹了口气 埃莉诺 , 吃 这 光 , 可口的 甜点 .

“哦，这真好吃，”埃莉诺一边吃着清淡可口的甜点，一边叹了口气。

[ðen] , " ['meəri] ['frɑ:nsɪs] , [aɪ] [nəʊ] ; [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk][maɪ] ['mʌðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʊk] [bʊk] !
Then , " Mary Frances , I know ; I'm going to ask my mother for a cook book !
然后 , " 玛丽 弗朗西丝 , 我 知道 ; 我是 去 到 问 我的 母亲 为了 一个 厨师 书 !

然后，“玛丽·弗朗西丝，我知道了；我要向妈妈要一本烹饪书！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'i:] ['bɒrəʊ] [jɔ:z] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] . "
I wonder if you'll let me borrow yours some time to show her . "
我 想知道 如果 你会 让 我 借 你的 一些 时间 到 展示 她 . "

不知道你能不能借我一下你的，让我给她看看。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] ! " [lɑ:ft] ['meəri] ['frɑ:nsɪs] .
" **Of course ! " laughed Mary Frances .**
" 的 课程 ! " 笑了 玛丽 弗朗西丝 .

“当然！”玛丽·弗朗西丝笑着说。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [bel] .

Just	then	there	was	a	ring	at	the	door	-	bell	.
只是	然后	那里	曾是	一个	戒指	在	这	门	-	钟	.

就在这时，门铃响了。

[ɪn] [keɪm] [ɑːnt] ['mærɪə] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['lʊkɪŋ] ['bʌnd(ə)l] .

In	came	Aunt	Maria	with	a	mysterious	looking	bundle	.
在	来了	阿姨	玛丽亚	和	一个	神秘	寻找	捆	.

玛丽亚阿姨抱着一个看起来很神秘的包裹走了进来。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌmpəni] , [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Why	,	my	dear	,	you	have	company	,	I	see	,	"	said	the	old	lady	with	a	smile	.
"	为什么	,	我的	亲爱的	,	你	有	公司	,	我	看	,	"	说	这	老的	女士	和	一个	微笑	.

“哎呀，亲爱的，看来您有伴啊。”老太太笑着说。

" [jes] , [mæm] , " [sed] ['elənɔ] , " ['meəri] ['frɑːnsɪs] [hæz; həz] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['les(ə)n] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	Eleanor	,	"	Mary	Frances	has	been	giving	me	a	cooking	lesson	.
"	是的	,	女士	,	"	说	埃莉诺	,	"	玛丽	弗朗西丝	有	到过	给予	我	一个	烹饪	课	.

:

“是的，夫人，”埃莉诺说，“玛丽·弗朗西丝一直在教我做饭。”

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

"	Mary	Frances	shook	her	head	and	put	her	finger	to	her	mouth	,
"	玛丽	弗朗西丝	摇晃	她	头	和	放	她	手指	到	她	嘴	,

[bʌt; bət] ['elənɔ] ['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .

but	Eleanor	didn't	understand	.
但	埃莉诺	没有	理解	.

玛丽·弗朗西丝摇了摇头，把手指放在嘴唇上，但埃莉诺不明白。

" [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['les(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['mærɪə] .

"	A	cooking	lesson	!	"	exclaimed	Aunt	Maria	.
"	一个	烹饪	课	!	"	惊呼	阿姨	玛丽亚	.

“烹饪课！”玛丽亚阿姨惊呼道。

" [ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['les(ə)n] !

"	A	cooking	lesson	!
"	一个	烹饪	课	!

“烹饪课！”

['meəri] ['frɑːnsɪs] !

Mary	Frances	!
玛丽	弗朗西丝	!

玛丽·弗朗西丝！

[ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] ['les(ə)n] !

A	cooking	lesson	!
一个	烹饪	课	!

烹饪课！

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .

"	Then	she	began	to	laugh	.
"	然后	她	开始	到	笑	.

然后她开始笑了起来。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !

"	Oh	,	my	dear	!
"	哦	,	我的	亲爱的	!

“哦，我的宝贝！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪm][səʊ] ['hæpi] [aɪm] [-]
" I'm so happy I'm [133]
" 我是 所以 快乐的 我是 [-]

“我太高兴了[133]

['kraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

哭泣。

['sɪli] [əʊld][ˌem 'iː] !
Silly old me !
愚蠢的 老的 我 !

我真是个傻瓜!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] .
" and she wiped the tears from her spectacles .
" 和 她 擦拭 这 眼泪 从 她 眼镜 .

她擦了擦眼镜上的泪水。

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" Mary Frances , dear , " she said , at length ,
" 玛丽 弗朗西丝 , 亲爱的 , " 她 说 , 在 长度 ,

“亲爱的玛丽·弗朗西丝,”她终于开口说道。

" [aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [juː; jʊ] [meɪd] ['meəri] [æn] ['huːpə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] ,
" I heard about the lovely things you made Mary Ann Hooper ; and I found out ,
" 我 听到 关于 这 迷人的 事物 你 制成 玛丽 安 胡珀 ; 和 我 成立 出去 ,

“我听说你为玛丽·安·胡珀做了许多可爱的东西；而且我发现，

[tuː] , [baɪ] - - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['lesnz] — [ænd; ənd] [hɪrz]
too , by wheedlin ' it out of her , about the cooking lessons — and here's
也 , 经过 - - 它 出去 的 她 , 关于 这 烹饪 课程 — 和 这里是
[ə; eɪ] [sə'praɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
a surprise for you ,
一个 惊喜 为了 你 ,

而且，我还软磨硬泡地从她嘴里套出了烹饪课的事——给你一个惊喜，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" and she handed the bundle to the little girl .
" 和 她 递交 这 捆 到 这 小的 女孩 .

她把包裹递给了小女孩。

" [əʊ] , [ɑːnt] ['mærɪə] ! " [kraɪd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [ʌn'ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , Aunt Maria ! " cried Mary Frances unwrapping it .
" 哦 , 阿姨 玛丽亚 ! " 哭 玛丽 弗朗西丝 拆包装 它 .

“哦，玛丽亚阿姨！”玛丽·弗朗西丝一边拆开包装一边喊道。

" [lʊk] , ['elənɔ] ! — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæp][ænd; ənd]['eɪprən] ! "
" Look , Eleanor ! — a little cap and apron ! "
" 看 , 埃莉诺 ! — 一个 小的 帽 和 围裙 ! "

“看，埃莉诺！——一顶小帽子和一条围裙！”

" [tuː; tə][weə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['kʊkɪŋ] ['lesnz] , " ['flʌtə] [ɑːnt] ['mærɪə] .
" To wear at your cooking lessons , " fluttered Aunt Maria .
" 到 穿 在 你的 烹饪 课程 , " 飘动 阿姨 玛丽亚 .

“去上烹饪课的时候穿,”玛丽亚阿姨轻快地说。

" [haʊ] [dɪə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] ! " (['traɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] .)

" How dear and lovely ! " (Trying them on .)

" 如何 亲爱的 和 迷人的 ! " (尝试 他们 在 .)

“多么可爱漂亮啊！”(试穿时)

" [lʊk] , ['elənɔ] , [ðeɪ] [dʒʌst][fɪt] ! "

" Look , Eleanor , they just fit ! "

" 看 , 埃莉诺 , 他们 只是 合身 ! "

“你看，埃莉诺，它们太合身了！”

" [jʊr; jər] [ðə; ði] ['hæpɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! " [saɪd] ['elənɔ] .

" You're the happiest girl in the world ! " sighed Eleanor .

" 你是 这 最快乐 女孩 在 这 世界 ! " 叹了口气 埃莉诺 .

“你是世界上最幸福的女孩！”埃莉诺叹了口气。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɪf] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [wel] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ; " [bʌt; bət] [ʃiːz] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

" I should be , if Mother were really well , " said Mary Frances ; " but she's much better ,

" 我 应该 是 , 如果 母亲 是 真的 出色地 , " 说 玛丽 弗朗西丝 ; " 但 她是 很多 更好的 ,

“如果母亲身体真的好的话，我应该高兴才对，”玛丽·弗朗西丝说；“但她现在好多了。”

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [suːn] .

and is coming home soon .

和 是 未来 家 很快 .

他很快就要回家了。

[ɑːnt] ['mærɪə] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , — " [əʊ] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] !

Aunt Maria , " she added , — " oh , I want you to share the secret !

阿姨 玛丽亚 , " 她 额外 , — " 哦 , 我 想 你 到 分享 这 秘密 !

“玛丽亚阿姨，”她补充道，“哦，我想让你分享这个秘密！”

[aɪm] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['lesnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [kʊk] [bʊk] — [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [həʊm] ! "

I'm doing all the lessons she had written out for me in my cook book — to surprise her when she comes home ! "

我是 正在做 全部 这 课程 她 有 书面 出去 为了 我 在 我的 厨师 书 — 到 惊喜 她 什么时候 她 来 家 ! "

我正在按照她写在我食谱里的所有菜谱来做——想在她回家时给她一个惊喜！

" [gʊd] ! " [sed] [ɑːnt] ['mærɪə] .

" Good ! " said Aunt Maria .

" 好的 ! " 说 阿姨 玛丽亚 .

“好！”玛丽亚阿姨说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ! — [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['dɪnə(r)] ['redi] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ! " [-]

" I'll tell you ! — you can get dinner ready the day she comes ! " [134]

" 患病的 告诉 你 ! — 你 能 得到 晚餐 准备好 这 天 她 来 ! " [-]

“我告诉你！——她来那天你就可以准备好晚餐了！”[134]

" [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ! " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .

" Wouldn't that be perfectly lovely ! " said Mary Frances .

" 不会 那 是 完美 迷人的 ! " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“那该有多好啊！”玛丽·弗朗西丝说道。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ['θɪŋkɪŋ] , —

Then , suddenly thinking , —

然后 , 突然 思维 , —

然后，突然想到——

" [əʊ] , [ɑːnt] ['mærɪə] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [pliːz] !

"	Oh	,	Aunt	Maria	,	excuse	me	,	please	!
"	哦	,	阿姨	玛丽亚	,	原谅	我	,	请	!

“哦，玛丽亚阿姨，对不起，请原谅！”

[woʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['les(ə)n] ? — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [snəʊ] [wiː; wi]

Won't	you	have	some	of	our	lesson	?	—	Some	of	the	Apple	Snow	we
惯于	你	有	一些	的	我们的	课	?	—	一些	的	这	苹果	雪	我们

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['les(ə)n] ,

made	for	our	lesson	,
制成	为了	我们的	课	,

你们要不要尝尝我们课上做的苹果雪？——我们课上做的苹果雪。

[aɪ] [miːn] ? "

I	mean	?	"
我	意思是	?	"

我是说？ ”

" [aɪ'd] [ˌeɪ 'piː] - ['priː] - ['fjuːkəsaɪ] - [et; eɪt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɪfli] ,

"	I'd	ap	-	pre	-	ci	-	ate	the	kindness	,	"	said	the	old	lady	a	little	stiffly	,
"	ID	ap	-	预	-	ci	-	吃	这	仁慈	,	"	说	这	老的	女士	一个	小的	僵硬地	,

“我……我感谢你的好意，”老太太有些生硬地说。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftnəs] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] .

as	though	a	bit	ashamed	of	her	softness	a	moment	ago	.
作为	尽管	一个	少量	羞愧	的	她	柔软	一个	片刻	前	.

仿佛对自己刚才的温柔有些羞愧。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [triːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

But	after	tasting	the	treat	,	she	said	:
但	后	品尝	这	对待	,	她	说	:

但尝过之后，她说：

" [ɪts] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [snəʊ] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] , ['lɪt(ə)l] [gˈɜːlz] ,

"	It's	the	most	beautiful	snow	I	ever	saw	,	little	girls	,
"	它是	这	最多	美丽的	雪	我	曾经	锯	,	小的	女孩们	,

“这是我见过的最美的雪，小姑娘们。”

— ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] , [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [juːst] [tuː; tə] [pʊl]

—	even	more	beautiful	than	that	on	which	I	,	so	many	years	ago	,	used	to	pull
—	甚至	更多的	美丽的	比	那	在	哪个	我	,	所以	许多	年	前	,	用过的	到	拉

[ə; eɪ] [sled] . " [-]

a	sled	.	"	[	135	]
一个	雪橇	.	"	[	-	]

——甚至比我多年前拉雪橇的那座山还要美丽。[135]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ðə; ði] ['pɪknɪk]

THE	PICNIC
这	野餐

野餐

" [kænt] [ges] [weə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [lɑːft] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	CAN'T	guess	where	I'm	going	to	-	day	,	"	laughed	Mary	Frances	,	coming	into	the
"	不能	猜测	在哪里	我是	去	到	-	天	,	"	笑了	玛丽	弗朗西丝	,	未来	进入	这

['kɪtʃɪn] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

kitchen	next	morning	.
厨房	下一个	早晨	.

“我猜不出我今天要去哪里，”第二天早上，玛丽·弗朗西丝笑着走进厨房。

" [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] ? " [gest] [sɔːs] [pæn] .
" To the circus ? " guessed Sauce Pan .
" 到 这 马戏团 ? " 猜对了 酱 平底锅 .

“去马戏团吗？”平底锅猜测道。

['meəri] ['frɑːnsɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Mary Frances shook her head .
玛丽 弗朗西丝 摇晃 她 头 .

玛丽·弗朗西丝摇了摇头。

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] . "
" Not to - day . "
" 不是 到 - 天 . "

“今天不行。”

" [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ? " [gest] ['kɒfi] [pɒt] .
" To the fair ? " guessed Coffee Pot .
" 到 这 公平的 ? " 猜对了 咖啡 锅 .

“去集市吗？”咖啡壶猜测道。

" [nəʊ] ! "
" No ! "
" 不 ! "

“不！ ”

" [tuː; tə][ðə; ði][zəʊ] - [ɔːl; oʊl] - [əʊ 'dʒiː] - [ˌaɪ 'siː] - [əl]['gɑːd(ə)n] , " [gest] [sɔːs] [pæn] , [ə'gen] ,
" To the Zo - ol - og - ic - al Garden , " guessed Sauce Pan , again ,
" 到 这 佐 - ol - og - 我知道了 - al 花园 , " 猜对了 酱 平底锅 , 再次 ,
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] :
beginning to recite :
开始 到 背诵 :

“去动物学园，”平底锅又猜了起来，开始背诵：

" - [ðə; ði][pæn] - [kænz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [zuː] ,
" ' The Pan - Cans went to the Zoo ,
" - 这 平底锅 - 罐头 去 到 这 动物园 ,

“潘罐乐队去了动物园，

[ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wɪʃ]
It long had been their wish
它 长的 有 到过 他们的 希望

这一直是他们的愿望

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] -
To see the Baking Panimals
到 看 这 烘烤 -

去看看烘焙动物

[wɪð] [ðə; ði]['waɪldli] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] . - "
With the wildly Chafing Dish . ' "
和 这 疯狂地 摩擦 盘子 . - "

配上那台火候极大的保温餐盘。

" [rɒŋ] ! " [lɑːft] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
" Wrong ! " laughed Mary Frances .
" 错误的 ! " 笑了 玛丽 弗朗西丝 .

“错了！”玛丽·弗朗西丝笑着说。

" [ɔːl] [rɒŋ] ! — [pə'hæps] [ðɪs] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ges] " — ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [bʊk] . [-]
" All wrong ! — Perhaps this will help you guess " — opening the cook book . [136]
" 全部 错误的 ! — 也许 这 将要 帮助 你 猜测 " — 开幕 这 厨师 书 . [-]

“全错了！——也许这能帮你猜猜”——打开食谱。[136]

[nəʊ] . - . — [stʌft] [egz] .
No . 28 . — Stuffed Eggs .
不 . - . 一 填充 鸡蛋 .

第28号——酿蛋。

[wʌn] . [hɑːd] - [bɔɪl] [egz] . [ˌtuːˈtuː] .
1 . Hard - boil eggs . 2 .
1 . 难的 - 熬 鸡蛋 . 2 .

1. 煮熟的鸡蛋。2.

[drɒp] [ˈɪntuː][kəʊld][ˈwɔːtə(r)] .
Drop into cold water .
降低 进入 寒冷的 水 .

放入冷水中。

[rɪˈmuːv] [ʃelz] .
Remove shells .
消除 贝壳 .

去除外壳。

[θriː] . [kʌt] [iːtʃ] [ɪn][hɑːf] [ˈleŋθwaɪz] . [fɔːr] .
3 . Cut each in half lengthwise . 4 .
3 . 切 每个 在 一半 纵向 . 4 .

3. 将每份纵向切成两半。4.

[tɜːn] [aʊt] [jəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bəʊl] . [faɪv] .
Turn out yolks into a bowl . 5 .
转动 出去 蛋黄 进入 一个 碗 . 5 .

5. 将蛋黄倒入碗中。

[ˈkeəfəli] [pleɪs] [ˈwaɪts] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [peəz] . [sɪks] .
Carefully place whites together in pairs . 6 .
小心 地方 白人 一起 在 对 . 6 .

6. 小心地将白色面团两两放在一起。

[mæʃ] [jəʊk] [wɪð] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spuːn] . [ˈsɛvən] .
Mash yolks with back of a spoon . 7 .
捣碎 蛋黄 和 后退 的 一个 勺子 . 7 .

用勺子背面将蛋黄捣碎。7.

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [sɪks] [jəʊk] , [pʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊl]
For every 6 yolks , put into the bowl
为了 每一个 6 蛋黄 , 放 进入 这 碗

每6个蛋黄，放入碗中

[wʌn] [ˈteɪblspuːn] [ˈɒlɪv] [ɔɪl] [ɔː(r)] [ˈmeltɪd] [ˈbʌtə(r)]
1 tablespoon olive oil or melted butter
1 汤匙 橄榄 油 或者 融化 黄油

1汤匙橄榄油或融化的黄油

½ [ˈtiːspuːn] [ˈmʌstəd] ([ðə; ði][kaɪnd] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ˈteɪb(ə)l])
½ teaspoon mustard (the kind prepared for table)
½ 茶匙 芥末 (这 种类 准备 为了 桌子)

½ 茶匙芥末酱（餐桌专用芥末酱）

½ [ˈtiːspuːn] [sɔːlt]
½ teaspoon salt
½ 茶匙 盐

½茶匙盐

[dæʃ] [keɪˈen] pepper8 .
dash cayenne pepper8 .
短跑 辣椒 pepper8 .

少许辣椒粉8。

[rʌb] [ðiːz] [təˈgeðə(r)] ['θʌrəli] [wɪð] [ðə; ði] [jəʊk] . [naɪn] .

Rub	these	together	thoroughly	with	the	yolks	.	9	.
擦	这些	一起	彻底	和	这	蛋黄	.	9	.

将这些与蛋黄充分揉搓在一起。9.

[meɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [peɪst] , [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jəʊk] . - .

Make	little	balls	of	this	paste	,	the	size	of	the	yolks	.	10	.
制作	小的	球	的	这	粘贴	,	这	尺寸	的	这	蛋黄	.	-	.

将此糊状物搓成蛋黄大小的小球。10.

[fɪt] [wʌn] [bɔːl] ['ɪntuː] [iːtʃ] [peə(r)] ['waɪts] .

Fit	one	ball	into	each	pair	whites	.
合身	一	球	进入	每个	一对	白人	.

将一个球放入每对白色球中。

[nəʊt] . — [ɪf] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪb(ə)l] , [sɜːv] [wɪð] [waɪt] [sɔːs] [pɔː] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

Note	.	—	If	used	for	table	,	serve	with	White	Sauce	poured	around	them	.
笔记	.	—	如果	用过的	为了	桌子	,	服务	和	白色的	酱	倾倒	大约	他们	.

注：如果用于餐桌，请在菜肴周围淋上白酱。

[ɪf] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪknɪk] , [ræp] [wækst] ['peɪpə(r)] [əˈraʊnd] [iːtʃ] [ʌn'tɪl] ['niːdɪd] .

If	used	for	picnic	,	wrap	waxed	paper	around	each	until	needed	.
如果	用过的	为了	野餐	,	裹	打蜡	纸	大约	每个	直到	需要	.

如果用于野餐，请用蜡纸将每块食物包裹起来，直到需要使用时再取出。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] !

"	It's	a	picnic	!
"	它是	一个	野餐	!

“这是一次野餐！”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] !

It's	a	picnic	!
它是	一个	野餐	!

这是一次野餐!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] .

"	cried	the	Kitchen	People	.
"	哭	这	厨房	人们	.

“厨房的人喊道。”

" [jes] ! " [ɪk'spleɪnd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Yes	!	"	explained	Mary	Frances	,	"	that's	it	!
"	是的	!	"	解释	玛丽	弗朗西丝	,	"	那就是	它	!

“是的！”玛丽·弗朗西丝解释说，“就是这样！”

[ɑːnt] ['mærɪə] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [tuː; tə] - ['selɪbreɪt] [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [sez] — [wɒt'evə(r)] [ðæt] [miːnz] .

Aunt	Maria	is	giving	me	a	picnic	to	'	celebrate	my	ambition	,	'	she	says	—	whatever	that	means	.
阿姨	玛丽亚	是	给予	我	一个	野餐	到	-	庆祝	我的	志向	,	-	她	说道	—	任何	那	方法	.

玛丽亚阿姨要给我办一次野餐，说是为了“庆祝我的雄心壮志”——不管那是什么意思。

['enihaʊ] , ['fɑː.ðərz] ['kʌmɪŋ] .

Anyhow	,	Father's	coming	.
无论如何	,	父亲的	未来	.

总之，父亲要来了。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌntʃ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] .

He's	going	to	make	up	for	the	lunch	he	couldn't	come	to	.
他是	去	到	制作	向上	为了	这	午餐	他	不能	来	到	.

他打算弥补上次没能来吃午饭的遗憾。

[aɪm][səʊ] ['hæpi] ！ " [-]
I'm so happy ! " [137]
我是 所以 快乐的 ！ " [-]

我太高兴了！[137]

" - [ai] !
" So'm I !
" - 我 !

我也是!

['gʊdi] !
Goody !
古迪 !

好极了!

['gʊdi] !
Goody !
古迪 !

好极了!

[aɪm][ɔːl] ['redi] !
I'm all ready !
我是 全部 准备好 !

我准备好了!

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] [tɜːnd] .
" Mary Frances turned .
" 玛丽 弗朗西丝 转向 .

玛丽·弗朗西丝转过身去。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['bɑːskɪt] !
" If it isn't Basket !
" 如果 它 不是 篮子 !

“如果不是篮子!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ] — — "
" I had no idea you — — "
" 我 有 不 主意 你 — — "

“我完全不知道你——”

" [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['bɑːskɪt] ['praʊdli] .
" That I wanted to go ? " asked Basket proudly .
" 那 我 通缉 到 去 ? " 问 篮子 自豪地 .

“我想去吗？”巴斯克特骄傲地问道。

" [maɪ]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] - ['pɪknɪkə(r)] - [æt; ət] ['eni] ['pɪknɪk] !
" My family are the most important ' picnickers ' at any picnic !
" 我的 家庭 是 这 最多 重要的 - 野餐者 - 在 任何 野餐 !

“在任何野餐活动中，我的家人都是最重要的‘野餐者’！”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] ! "
We always go ! "
我们 总是 去 ! "

我们总是去!

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
" Well , to be sure ! " exclaimed Mary Frances .
" 出色地 , 到 是 当然 ! " 惊呼 玛丽 弗朗西丝 .

“那当然！”玛丽·弗朗西丝惊呼道。

" [hɪə(r)] , [weɪt] — [ðiːz] [egz] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! "
" Here , wait — these eggs will be ready in a minute ! "
" 这里 , 等待 — 这些 鸡蛋 将要 是 准备好 在 一个 分钟 ! "

“等等，这些鸡蛋马上就好了！”

" [tʌk] [ðə; ði]['næpkɪn][ɪn] ['keəfəli] , [pliːz] , " [sed] ['bɑːskɪt] .
" Tuck the napkin in carefully , please , " said Basket .
" 塔克 这 餐巾 在 小心 , 请 , " 说 篮子 .

“请小心地把餐巾塞进去，”巴斯克特说。

" [ai][woʊnt] [spɪl] [ðem; ðəm] [aʊt] .
" I won't spill them out .
" 我 惯于 洒 他们 出去 .

我不会泄露出去。

['eniθɪŋ] [els] ? "
Anything else ? "
任何事物 别的 ? "

还要别的吗？ ”

" [nəʊ] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
" No , " said Mary Frances .
" 不 , " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“不，”玛丽·弗朗西丝说。

" [ɑːnt] ['mærɪə] [sed] [ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] — [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'praɪz] ['evribɒdi] ;
" Aunt Maria said I could bring just one thing — and to surprise everybody ;
" 阿姨 玛丽亚 说 我 可以 带来 只是 一 事物 — 和 到 惊喜 大家 ;

“玛丽亚阿姨说我只能带一样东西——而且要给大家一个惊喜；

[səʊ][ai][hæv; həv][nɒt][təʊld] ['eniwʌn] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] .
so I have not told anyone what I am going to bring .
所以 我 有 不是 讲述 任何人 什么 我 是 去 到 带来 .

所以我还没告诉任何人我要带什么。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] — —
I wonder if — —
我 想知道 如果 — —

我想知道是否——

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] ['kɒfi] [pɑːts] ['kraɪɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] : " [ai] [wɒnt]
" But her thought was cut short by Coffee Pot's crying excitedly : " I want
" 但 她 想法 曾是 切 短的 经过 咖啡 锅的 哭泣 兴奋地 : " 我 想
[tuː; tə][gəʊ] !
to go !
到 去 !

但她的思绪被咖啡壶兴奋的哭喊声打断了：“我想去！”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] !
I want to go !
我 想 到 去 !

我想去！

[ai] — [wɒnt] — [tuː; tə] — [gəʊ] !
I — want — to — go !
我 — 想 — 到 — 去 !

我——想——去！

[gəʊ] !
go !
去 !

去！

[gəʊ] !
go !
去 !

去!

[gəʊ] !
go !
去 !

去!

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] — [gəʊ] — [gəʊ] — [gəʊ] ! — [gəʊ] — [gəʊ] ! "
I want to go — go — go — go ! — go — go ! "
我 想 到 去 — 去 — 去 — 去 ! — 去 — 去 ! "

我想走——走——走——走！——走——走!

" [əʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] ! " [sed] [sɔːs] [pæn] .
" Oh , you can't go ! " said Sauce Pan .
" 哦 , 你 不能 去 ! " 说 酱 平底锅 .

“哦，你不能去！”平底锅说道。

" [waɪ] — [juː; jʊ] ! — [jʊd] — [juː; jʊ] — [jʊd] — — "
" Why — you ! — you'd — you — you'd — — "
" 为什么 — 你 ! — 你会 — 你 — 你会 — — "

“为什么——你！——你——你——你——”

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
" That will do , " said Mary Frances .
" 那 将要 做 , " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“这样就可以了，”玛丽·弗朗西丝说。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , ['kɒfi] [pɒt] .
" I'll take you , Coffee Pot .
" 患病的 拿 你 , 咖啡 锅 .

“我带你去，咖啡壶。”

['meɪbi] [ɑːnt] [mə'riːəz] ['lɪt(ə)l] ['kɒfi] [-]
Maybe Aunt Maria's little coffee [138]
或许 阿姨 玛丽亚的 小的 咖啡 [-]

或许是玛丽亚阿姨的小咖啡[138]

[pɒt] [woʊnt] [biː; bi] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪknɪk] .
pot won't be large enough for all of the picnic .
锅 惯于 是 大的 足够的 为了 全部 的 这 野餐 .

这个锅不够大，装不下所有野餐的食物。

['eləns] [ænd; ənd] [bɒb] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
Eleanor and Bob are going with us !
埃莉诺 和 鲍勃 是 去 和 我们 !

埃莉诺和鲍勃要和我们一起去!

" ['kɒfi] [pɒt] [lʊkt] [traɪ] - [ʌmf] - [ænt] - [ˌel'waɪ] [æt; ət] [sɔːs] [pæn] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː] ['hæpi]
" Coffee Pot looked tri - umph - ant - ly at Sauce Pan , but seemed too happy
" 咖啡 锅 看起来 三 - 嗯 - 蚂蚁 - ly 在 酱 平底锅 , 但 似乎 也 快乐的
[tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
to say anything .
到 说 任何事物 .

咖啡壶得意洋洋地看着平底锅，但似乎高兴得说不出话来。

" [gʊd] - [baɪ] , ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] . "
" Good - bye , Kitchen People , " said Mary Frances , " I wish I could take you all . "
" 好的 - 再见 , 厨房 人们 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 我 希望 我 可以 拿 你 全部 . "

“再见了，厨房里的人们，”玛丽·弗朗西丝说，“我真希望我能带你们所有人一起走。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pi:p(ə)l] ; " [həʊp] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] ! "
" Good - bye , " cried the Kitchen People ; " hope you'll have a lovely time ! "
" 好的 - 再见 , " 哭 这 厨房 人们 ; " 希望 你会 有 一个 迷人的 时间 ! "

“再见！”厨房小伙子们喊道，“希望你们玩得开心！”

" [aɪ'd][bi:; bi] [skeəd] , " [sed] [sɔ:s] [pæn] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət] ['kɒfi] [pɒt] .
" I'd be scared , " said Sauce Pan , glancing at Coffee Pot .
" ID 是 害怕的 , " 说 酱 平底锅 , 瞥了一眼 在 咖啡 锅 .

“我会害怕的，”平底锅说着，瞥了一眼咖啡壶。

" [hu:] [nəʊz] [wʌts] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?
" Who knows what's in the woods ?
" WHO 知道 是什么 在 这 树林 ?

谁知道树林里有什么?

" [ænd; ənd][æz; əz]['meəri] ['frɑ:nsɪs] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] :
" And as Mary Frances closed the door , he was singing :
" 和 作为 玛丽 弗朗西丝 关闭 这 门 , 他 曾是 歌唱 :

“玛丽·弗朗西丝关上门时，他正在唱歌：

" - [ɪf] ['pəʊlə(r)] [beəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['evriweə(r)] ,
" ' If polar bears were everywheres ,
" - 如果 极性 熊 是 到处都是 ,

“如果北极熊无处不在，

[ænd; ənd] ['lepədz] [keɪm] [tu:; tə] [ti:] ,
And leopards came to tea ,
和 豹子 来了 到 茶 ,

豹子们也来喝茶了。

[ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [bæts][ænd; ənd] ['nɔ:ɪŋ] [næts]
And fearful bats and gnawing gnats
和 可怕 蝙蝠 和 啃咬 小飞虫

还有胆小的蝙蝠和叮咬人的蚊蚋

[ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] [i:t] [wɪð] [ˌem 'i:] ,
All came to eat with me ,
全部 来了 到 吃 和 我 ,

大家都来和我一起吃饭了，

[ænd; ənd]['dʒaɪənt] [sneɪks] [et; eɪt][ɔ:l][ðə; ði] [keɪks] ,
And giant snakes ate all the cakes ,
和 巨大的 蛇 吃 全部 这 蛋糕 ,

巨蛇吃光了所有的蛋糕。

[wɒt] [ə; eɪ] " ['pɪknɪk] " [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ! - "
What a " picnic " that would be ! ' "
什么 一个 " 野餐 " 那 会 是 ! - "

那该是多么“野餐”啊！

" [bu:] ! ! ! " [-]
" Boo ! ! ! " [139]
" 嘘 ! ! ! " [-]

“嘘！！！”[139]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['kændi] [pʊl]
THE CANDY PULL
这 糖果 拉

糖果拉动

" [get] [skeəd] [æt; ət][ðə; ði] - [pɪk] - [wɪk] , - — [ai] [miːn] - ['pɪknɪk] , - — ['kɑːfi] , " [tiːzd] [sɔːs] [pæn]
" GET scared at the ' Pic - wick , ' — I mean ' Picnic , ' — Coffey , " teased Sauce Pan
" 得到 害怕的 在 这 - 图片 - 灯芯 , - — 我 意思是 - 野餐 , - — 科菲 , " 戏弄 酱 平底锅
[nekst] ['mɔːnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

“科菲，到时候你会被‘野餐’吓到的，——我是说‘野餐’！”第二天早上，平底锅戏谑道。

" [nəʊp] , " [sed] ['kɒfi] [pɒt] , " [ðə; ði] - ['eərɪŋ] - [dɪd][ˌem 'iː] [gʊd] .
" Nope , " said Coffee Pot , " the ' airing ' did me good .
" 没有 , " 说 咖啡 锅 , " 这 - 播出 - 做过 我 好的 .

“不，”咖啡壶说，“晾晒对我有好处。”

[ai] [fiːl] [lɒts] ['klɪərə(r)] . "
I feel lots clearer . "
我 感觉 很多 更清晰 . "

我感觉头脑清醒多了。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Tell us about it ? "
" 告诉 我们 关于 它 ? "

“跟我们说说吧？”

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] [gʊd] [æt; ət] ['stɔːri] ['telɪŋ] !
" Oh , I'm not good at story telling !
" 哦 , 我是 不是 好的 在 故事 讲述 !

“哦，我不擅长讲故事！”

[ðə; ði] [ɑːnt] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fʌnɪəst] ['resəpi] [ʃiː; ʃi] [njuː] , — [kɔːld] - ['meri] [lænd] ['bɪskɪts] , - [ai]
The Aunt told about the funniest recipe she knew , — called ' Merry Land Biscuits , ' I
这 阿姨 讲述 关于 这 最搞笑 食谱 她 知道 , — 称为 - 欢乐 土地 饼干 , - 我
[θɪŋk] .
think .
思考 .

姑妈讲了一个她所知道的最有趣的食谱——好像叫“快乐乐园饼干”。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - [biːt] - [ɪm] ['twenti] ['mɪnɪts] [wɪð] [æn; ən][æks] ! - "
Anyhow , she said to ' beat ' em twenty minutes with an axe ! ' "
无论如何 , 她 说 到 - 打 - 呃 二十 分钟 和 一个 斧头 ! - "

总之，她说“用斧头砍他们二十分钟！”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['pɜːs(ə)n][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , " [sed] [tiː] ['ket(ə)l] .
" That's a kitchen person I never heard of , " said Tea Kettle .
" 那就是 一个 厨房 人 我 绝不 听到 的 , " 说 茶 壶 .

“我从来没听说过这位厨房工作人员，”茶壶说道。

" [dɪd][ðə; ði] [ɑːnt] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪs] - ['kʊkɪŋ] ? " [ɑːskt] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] , ['æŋkʃəsli] .
" Did the Aunt like the little Miss ' cooking ? " asked Aunty Rolling Pin , anxiously .
" 做过 这 阿姨 喜欢 这 小的 错过 - 烹饪 ? " 问 阿姨 滚动 别针 , 焦虑地 .

“姑妈喜欢小小姐做的饭菜吗？”擀面杖姑妈焦急地问道。

" [jes] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] - [diː] - [vel] - [ɒp] - [mənt] [ɒv; əv][tʃɑː(r)] - [ˌeɪ 'siː] - [tɜː]
" Yes , and she talked about Mary Frances ' de - vel - op - ment of char - ac - ter
" 是的 , 和 她 谈话 关于 玛丽 弗朗西丝 - 德 - 维尔 - 操作 - 精神 的 字符 - 空调 - 特尔
— [wɒt'evə(r)] [ðæt] [ɪz] .
— whatever that is .
— 任何 那 是 .

“是的，她还谈到了玛丽·弗朗西丝的角色发展——不管那是什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['kʊkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

It	seemed	to	have	something	to	do	with	cooking	,	for	at	the	same
它	似乎	到	有	某物	到	做	和	烹饪	,	为了	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这似乎与烹饪有关，因为与此同时，

[ʃiː; ʃi][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [mɪs] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] [praʊd] .

she	told	about	the	things	our	little	Miss	had	made	,	and	seemed	so	proud	.
她	讲述	关于	这	事物	我们的	小的	错过	有	制成	,	和	似乎	所以	自豪的	.

她讲述了我们的小女儿制作的东西，看起来非常自豪。

" - [meɪ] [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [bʊk] , [maɪ][dɪə(r)] ? -

"	'	May	I	see	your	book	,	my	dear	?	'
"	-	可能	我	看	你的	书	,	我的	亲爱的	?	-

“亲爱的，我可以看看你的书吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['meəri] [-]

she	asked	Mary	[	140	]
她	问	玛丽	[	-	]

她问玛丽[140]

['frɑːnsɪs] ([fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]) .

Frances	(	for	our	little	mistress	had	the	book	tucked	under	her	arm	)	.
弗朗西丝	(	为了	我们的	小的	情妇	有	这	书	塞进去	在下面	她	手臂	)	.

弗朗西丝（因为我们的小女主人把书夹在胳膊下）。

- [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -

'	How	far	are	you	?	'
-	如何	远的	是	你	?	-

你离目的地还有多远?

[ænd; ənd] [wen] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] :

And	when	Mary	Frances	showed	her	:
和	什么时候	玛丽	弗朗西丝	显示	她	:

当玛丽·弗朗西丝向她展示时：

" - ['kændi] ! -

"	'	Candy	!	'
"	-	糖果	!	-

“'糖果！ '

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [waɪ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ([ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][maɪ]

she	exclaimed	,	'	Why	,	to	-	morrow	,	my	dear	(	she	never	used	to	call	her	my
她	惊呼	,	-	为什么	,	到	-	明天	,	我的	亲爱的	(	她	绝不	用过的	到	称呼	她	我的

[dɪə(r)]) ,

dear	)	,
亲爱的	)	,

她惊呼道：“为什么，明天，我的宝贝（她以前从不叫她我的宝贝），”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['kændi] [pʊl] — ['əʊnli] , - [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , - [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz]

you	can	have	a	Candy	Pull	—	only	,	'	she	laughed	,	'	it	isn't	the	kind	that	is
你	能	有	一个	糖果	拉	—	仅有的	,	-	她	笑了	,	-	它	不是	这	种类	那	是

['pʊld] . -

pulled	.	'
拉	.	-

你可以玩拉糖游戏——只是，”她笑着说，“它不是那种需要拉的糖果。”

" - [əʊ] , [ɑːnt] ['mærɪə] , - [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , - [ðæts] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɔːt] — [ðə; ði] ['kændi] [pʊl]
" ' Oh , Aunt Maria , ' said Mary Frances , ' that's the loveliest thought — the Candy Pull
" - 哦 , 阿姨 玛丽亚 , - 说 玛丽 弗朗西丝 , - 那就是 这 最可爱的 想法 — 这 糖果 拉
, [ai] [miːn] . - "
, I mean . ' "
, 我 意思是 . - "

“哦，玛丽亚阿姨，”玛丽·弗朗西丝说，“那真是个好主意——我是说，糖果拉动游戏。”

" [həmf] , " [sed] [sɔːs] [pæn] , " [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] !
" Humph , " said Sauce Pan , " I don't think so !
" 哼 , " 说 酱 平底锅 , " 我 不 思考 所以 !

“哼，”平底锅说，“我不这么认为！”

[ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [kænt] [help] [hɜː(r); hə(r)] . "
That means we can't help her . "
那 方法 我们 不能 帮助 她 . "

这意味着我们帮不了她。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , " [sed] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] .
" Oh , no , it doesn't , " said Aunty Rolling Pin .
" 哦 , 不 , 它 不 , " 说 阿姨 滚动 别针 .

“哦，不，不是这样的，”擀面杖阿姨说。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ] [dʒʌst] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [pɑːt] .
" We can help her a great deal by just doing our part .
" 我们 能 帮助 她 一个 伟大的 交易 经过 只是 正在做 我们的 部分 .

“我们只要尽自己的一份力，就能给她带来很大的帮助。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [niːd] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] . "
She doesn't need us as she used to . "
她 不 需要 我们 作为 她 用过的 到 . "

她不再像以前那样需要我们了。

" [ai] - [s'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] , " [sed] [sɔːs] [pæn] .
" I ' spose we ought to be glad , " said Sauce Pan .
" 我 - 假设 我们 应该 到 是 高兴的 , " 说 酱 平底锅 .

“我想我们应该感到高兴，”平底锅说道。

" [naʊ] , ['elənɔ] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" Now , Eleanor , " said Mary Frances that evening ,
" 现在 , 埃莉诺 , " 说 玛丽 弗朗西丝 那 晚上 ,

“现在，埃莉诺，”那天晚上玛丽·弗朗西丝说道。

" ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːrnt] [ɪn'vaɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['kændi] [ɪz] [meɪd] . "
" Father and the boys aren't invited until after the candy is made . "
" 父亲 和 这 男孩们 不是 受邀 直到 后 这 糖果 是 制成 . "

“糖果做好之后，父亲和孩子们才会被邀请过来。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] — [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['eləɔ] .
" Where are they now — do you know ? " asked Eleanor .
" 在哪里 是 他们 现在 — 做 你 知道 ? " 问 埃莉诺 .

“他们现在在哪里——你知道吗？”埃莉诺问道。

" ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mærɪə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [-]
" Father and Aunt Maria are in the library , and [141]
" 父亲 和 阿姨 玛丽亚 是 在 这 图书馆 , 和 [-]

“父亲和玛丽亚阿姨在图书馆里，[141]

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ɪn] ['bɪliz] [den] !

the	**boys**	**are**	**up**	**in**	**Billy's**	**den**	**!**
这	男孩们	是	向上	在	比利	丹	!

男孩们在比利的房间里!

[səʊ] [wiːl; wil] [riːd] [ðə; ði] ['resəpɪz] ['əʊvə(r)] [fɜːst] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [get] ['stɑːtɪd] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] . "

So	**we'll**	**read**	**the**	**recipes**	**over**	**first**	**thing**	**,**	**and**	**get**	**started**	**soon**	**as**	**possible**	**.**	**"**
所以	出色地	读	这	食谱	超过	第一的	事物	,	和	得到	开始	很快	作为	可能的	.	"

所以我们会先把食谱过一遍，然后尽快开始。

" [duː; də] [riːd] [ðem; ðəm] , ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [sed] ['elənɔ] .

"	**Do**	**read**	**them**	**,**	**Mary**	**Frances**	**,**	**"**	**said**	**Eleanor**	**.**
"	做	读	他们	,	玛丽	弗朗西丝	,	"	说	埃莉诺	.

“玛丽·弗朗西丝，你一定要读读它们，”埃莉诺说。

" [aɪm] [səʊ] ['æŋkʃəs] — [aɪm] [dʒʌst] - ['kreɪzi] - [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] . "

"	**I'm**	**so**	**anxious**	**—**	**I'm**	**just**	**'**	**crazy**	**'**	**to**	**learn**	**how**	**to**	**make**	**them**	**.**	**"**
"	我是	所以	焦虑的	—	我是	只是	-	疯狂的	-	到	学习	如何	到	制作	他们	.	"

“我太焦虑了——我简直‘疯了’，太想学会怎么做了。”

" [wel] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] - [ˌpɪkə'nɪni] [fʌdʒ] ! -

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**Frances**	**,**	**"**	**the**	**first**	**is**	**'**	**Pickaninny**	**Fudge**	**!**	**'**
"	出色地	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	"	这	第一的	是	-	蕞	做傻事	!	-

“嗯，”玛丽·弗朗西丝说，“第一个是‘小黑娃娃软糖！’”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] ['mʌðə(r)] ! — [tuː; tə] [kɔːl] ['tʃɒklət] [fʌdʒ] [ðæt] [kjuːt] [neɪm] ! "

Isn't	**that**	**just**	**like**	**Mother**	**!**	**—**	**to**	**call**	**Chocolate**	**Fudge**	**that**	**cute**	**name**	**!**	**"**
不是	那	只是	喜欢	母亲	!	—	到	称呼	巧克力	做傻事	那	可爱的	姓名	!	"

这不就是妈妈的风格吗！——给巧克力软糖取这么个可爱的名字!

" ['hʌri] , ['meəri] ['frɑːnsɪs] ; [duː; də] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['elənɔ] , [dɪ'laɪtɪd] .

"	**Hurry**	**,**	**Mary**	**Frances**	**;**	**do**	**read**	**it**	**,**	**"**	**cried**	**Eleanor**	**,**	**delighted**	**.**
"	匆忙	,	玛丽	弗朗西丝	;	做	读	它	,	"	哭	埃莉诺	,	高兴极了	.

“快点，玛丽·弗朗西丝，一定要读！”埃莉诺高兴地喊道。

['meəri] ['frɑːnsɪs] [riːd] :

Mary	**Frances**	**read**	**:**
玛丽	弗朗西丝	读	:

玛丽·弗朗西丝读道:

[nəʊ] . - . — [ˌpɪkə'nɪni] [fʌdʒ] .

No	**.**	**29**	**.**	**—**	**Pickaninny**	**Fudge**	**.**
不	.	-	.	—	蕞	做傻事	.

第 29 号——小黑娃娃软糖。

[ˌtuː'tuː] [kʌps] ['ʃʊgə(r)]

2	**cups**	**sugar**
2	杯子	糖

2杯糖

[wʌn] [kʌp] [mɪlk]

1	**cup**	**milk**
1	杯子	牛奶

杯牛奶

[ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['bʌtə(r)]

2	**tablespoons**	**butter**
2	汤匙	黄油

2汤匙黄油

[fɔːr] [sk'weəz] ['tʃɒklət] ([fɔːr] ['aʊnsɪz])

4	**squares**	**chocolate**	**(**	**4**	**ounces**	**)**
4	正方形	巧克力	(	4	盎司	)

4块巧克力（4盎司）

[faɪv] [drɒps] vanilla1 .

5	drops	vanilla1	.
5	滴	vanilla1	.

5滴香草精1。

[pʊt] ['ʃʊgə(r)] , [mɪlk] , ['tʃɒklət] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] . [ˌtuː'tuː] .

Put	sugar	,	milk	,	chocolate	and	butter	together	in	a	pan	.	2	.
放	糖	,	牛奶	,	巧克力	和	黄油	一起	在	一个	平底锅	.	2	.

1. 将糖、牛奶、巧克力和黄油一起放入平底锅中。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] ['hɑːd(ə)n] [wen] [drɒpt] ['ɪntuː] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] . [θriː] .

Boil	until	a	few	drops	harden	when	dropped	into	cold	water	.	3	.
熬	直到	一个	很少	滴	硬化	什么时候	掉落	进入	寒冷的	水	.	3	.

煮至滴入冷水中几滴溶液凝固即可。3.

['bʌtə(r)] [ə; eɪ] ['plætə(r)] . [fɔːr] .

Butter	a	platter	.	4	.
黄油	一个	拼盘	.	4	.

4. 在盘子上抹黄油。

[ˌeɪ diː 'diː] [və'nɪlə] [tuː; tə] ['kændi] [ænd; ənd] [stɜː(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] . [faɪv] .

Add	Vanilla	to	candy	and	stir	while	it	cools	.	5	.
添加	香草	到	糖果	和	搅拌	尽管	它	冷却	.	5	.

5. 在糖果中加入香草精，冷却时搅拌。

[kʌt] ['ɪntuː] [skˈweəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌtəd] [naɪf] [waɪl] [stɪl] [sɒft] .

Cut	into	squares	with	a	buttered	knife	while	still	soft	.
切	进入	正方形	和	一个	涂黄油的	刀	尽管	仍然	柔软的	.

趁软的时候用涂了黄油的刀切成方块。

" [ðæt] [dʒʌst] [meɪks] [maɪ] - [maʊθ] ['wɔːtə(r)] , - ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [sed] ['elənɔ] .

"	That	just	makes	my	'	mouth	water	,	'	Mary	Frances	,	"	said	Eleanor	.
"	那	只是	制作	我的	-	嘴	水	,	-	玛丽	弗朗西丝	,	"	说	埃莉诺	.

“这真让我流口水，玛丽·弗朗西丝，”埃莉诺说。

" [ɪf] [ðə; ði] [nekst] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] — — ! "

"	If	the	next	is	as	good	as	that	—	—	!	"
"	如果	这	下一个	是	作为	好的	作为	那	—	—	!	"

“如果下一部也像这部一样好——！”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " [dɪ'kleəd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .

"	It	is	!	"	declared	Mary	Frances	.
"	它	是	!	"	声明	玛丽	弗朗西丝	.

“正是如此！”玛丽·弗朗西丝说道。

" ['lɪs(ə)n] ! [-]

"	Listen	!	[	142	]
"	听	!	[	-	]

听着！[142]

[nəʊ] . - . — ['wɔːlnʌt] ['kɪsɪz] .

No	.	30	.	—	Walnut	Kisses	.
不	.	-	.	—	核桃	吻	.

第30号——核桃之吻。

[wʌn] [kʌp] [braʊn] ['ʃʊgə(r)]

1	cup	brown	sugar
1	杯子	棕色的	糖

1 杯红糖

½ [kʌp] ['grænjʊleɪtɪd] ['ʃʊgə(r)]

½	cup	granulated	sugar
½	杯子	颗粒状	糖

半杯砂糖

¼ [kʌp] [kəʊld] ['wɔːtə(r)]

¼	cup	cold	water
¼	杯子	寒冷的	水

¼ 杯冷水

[waɪt] [wʌn] egg1 .

white	1	egg1	.
白色的	1	egg1	.

蛋白 1 个鸡蛋。

[bɔɪl] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] ['hɑːd(ə)n] [wen] [drɒpt] ['ɪntuː] [kəʊld]

Boil	sugars	and	water	together	until	a	few	drops	harden	when	dropped	into	cold
熬	糖	和	水	一起	直到	一个	很少	滴	硬化	什么时候	掉落	进入	寒冷的

['wɔːtə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

water	.	2	.
水	.	2	.

将糖和水一起煮沸，直到滴入冷水中几滴糖液能凝固为止。2.

[biːt] [waɪt] [ɒv; əv] [eg] [stɪf] . [θriː] .

Beat	white	of	egg	stiff	.	3	.
打	白色的	的	蛋	僵硬的	.	3	.

将蛋清打发至硬性发泡。3.

[pɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ['sɪrəp] ['veri] ['sləʊli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [eg] , ['biːtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . [fɔːr] .

Pour	the	sugar	syrup	very	slowly	upon	the	white	of	egg	,	beating	all	the	time	.	4	.
倒	这	糖	糖浆	非常	缓慢地	之上	这	白色的	的	蛋	,	殴打	全部	这	时间	.	4	.

将糖浆慢慢地倒入蛋白中，同时不停地搅拌。4.

['bʌtə(r)] [ə; eɪ] ['plætə(r)] . [faɪv] .

Butter	a	platter	.	5	.
黄油	一个	拼盘	.	5	.

5. 在盘子上抹黄油。

[drɒp] [baɪ] ['teibl,spuːnful] [ɒn] [ðə; ði] ['plætə(r)] . [sɪks] .

Drop	by	tablespoonfuls	on	the	platter	.	6	.
降低	经过	汤匙	在	这	拼盘	.	6	.

6. 用汤匙将面糊滴在盘子上。

[pʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] ['wɔːlnʌt] [ɒn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɔː(r)] " [kɪs] . "

Put	a	half	walnut	on	each	little	mound	or	"	kiss	.	"
放	一个	一半	核桃	在	每个	小的	冢	或者	"	吻	.	"

在每个小土堆或“吻”上放半个核桃。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] - [grænd] , - " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .

"	These	are	'	grand	,	'	"	said	Mary	Frances	.
"	这些	是	-	盛大	,	-	"	说	玛丽	弗朗西丝	.

“这些都是‘宏伟的’，”玛丽·弗朗西丝说。

" ['mʌðə(r)] [meɪd] [sʌm; səm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪl] . "

"	Mother	made	some	just	before	she	was	ill	.	"
"	母亲	制成	一些	只是	前	她	曾是	患病的	.	"

“母亲在生病前做了一些。”

" [bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['wɔːlnʌts] ? " [ɑːskt] ['eləns] , ['æŋkʃəsli] .

"	But	have	you	the	walnuts	?	"	asked	Eleanor	,	anxiously	.
"	但	有	你	这	核桃	?	"	问	埃莉诺	,	焦虑地	.

“可是你有核桃吗？”埃莉诺焦急地问道。

" [jes] , " [ɪk'spleɪnd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .

"	Yes	,	"	explained	Mary	Frances	.
"	是的	,	"	解释	玛丽	弗朗西丝	.

“是的，”玛丽·弗朗西丝解释道。

" [ɑːnt] ['mærɪə] [sɔː] [ðiːz] ['resəpɪz] ['jestədeɪ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪknɪk] ,
" Aunt Maria saw these recipes yesterday at the picnic ,
" 阿姨 玛丽亚 锯 这些 食谱 昨天 在 这 野餐 ,

“玛丽亚阿姨昨天在野餐时看到了这些食谱。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wɔːlnʌts] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
and she brought over a lot of walnuts ready for us .
和 她 带来 超过 一个 很多 的 核桃 准备好 为了 我们 .

她给我们带了很多核桃。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] , [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai] [ges] . "
If she hadn't , I'd never have thought of them , I guess . "
如果 她 之前没有 , ID 绝不 有 想法 的 他们 , 我 猜测 . "

如果她没提过，我想我永远也不会想到他们。

" [naʊ] — [tuː; tə] [wɜːk] !
" Now — to work !
" 现在 — 到 工作 !

“现在——开始工作！”

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ['kɪsɪz] — [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
You can make the Walnut Kisses — if you like . "
你 能 制作 这 核桃 吻 — 如果 你 喜欢 . "

如果你喜欢的话，你可以做核桃之吻。

" [ɪf] [jʊl] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['eləns] .
" If you'll explain it all to me , " said Eleanor .
" 如果 你会 解释 它 全部 到 我 , " 说 埃莉诺 .

“如果你能把一切都解释给我听就好了，”埃莉诺说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [-]
" Of course I will , " said Mary Frances ; " but you [143]
" 的 课程 我 将要 , " 说 玛丽 弗朗西丝 ; " 但 你 [-]

“我当然会，”玛丽·弗朗西丝说；“但是你[143]

[siː] , ['mʌðə(r)] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
see , Mother has written out every single action just as you do it ,
看 , 母亲 有 书面 出去 每一个 单身的 行动 只是 作为 你 做 它 ,

你看，母亲已经把每一个步骤都写下来了，就像你做的那样。

— [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['iːzi] .
— that makes it so easy .
— 那 制作 它 所以 简单的 .

——这让一切都变得如此简单。

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] — [traɪ] . "
See if you can do it alone — try . "
看 如果 你 能 做 它 独自的 — 尝试 . "

看看你能不能独自完成——试试看。

" [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] , " [sed] ['eləns] .
" I'd love to , " said Eleanor .
" ID 爱 到 , " 说 埃莉诺 .

“我很乐意，”埃莉诺说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wɜːkt] ['prɪti] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði]['kændi] .
The little girls worked pretty quietly until they were ready to pour out the candy .
这 小的 女孩们 工作 漂亮的 悄悄 直到 他们 是 准备好 到 倒 出去 这 糖果 .

小女孩们安静地干活，直到准备把糖果倒出来。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['tʃɪldrən] ? " [in'kwaiə] [ɑːnt] ['mærɪə][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" How are you getting along , children ? " inquired Aunt Maria at the door .
" 如何 是 你 获得 沿着 , 孩子们 ? " 询问 阿姨 玛丽亚 在 这 门 .

“孩子们，你们过得怎么样？”玛丽亚阿姨在门口问道。

" [əʊ] , ['ɑːnti] , [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ; " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]
" Oh , Aunty , I'm so glad you came " said Mary Frances ; " we were just a
" 哦 , 阿姨 , 我是 所以 高兴的 你 来了 " 说 玛丽 弗朗西丝 ; " 我们 是 只是 一个
['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] — [wɪðaʊt] [help] . "
little afraid — without help . "
小的 害怕的 — 没有 帮助 . "

“哦，阿姨，您来了真是太好了，”玛丽·弗朗西丝说，“没有帮助，我们有点害怕。”

" [jes] , [ai] [siː] , " [sed] [ɑːnt] ['mærɪə] ; " [juː; jʊ] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [bɜːnd] .
" Yes , I see , " said Aunt Maria ; " you might easily be burned .
" 是的 , 我 看 , " 说 阿姨 玛丽亚 ; " 你 可能 容易地 是 烧伤 .

“是的，我明白了，”玛丽亚阿姨说，“你很容易被烧伤。”

[ðɪs] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [səʊ][fɑː(r)] .
This is perfect so far .
这 是 完美的 所以 远的 .

目前为止一切都很完美。

[naʊ] — — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['kændi] .
Now — — " and she showed the children how to pour out the candy .
现在 — — " 和 她 显示 这 孩子们 如何 到 倒 出去 这 糖果 .

“现在——”然后她向孩子们演示如何倒出糖果。

(" ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] , " [θɔːt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .)
(" Almost as well as the Kitchen People could , " thought Mary Frances .)
(" 几乎 作为 出色地 作为 这 厨房 人们 可以 , " 想法 玛丽 弗朗西丝 .)

玛丽·弗朗西丝心想：“厨房里的人做得几乎和他们一样好。”

" ['wɔːlnʌt] ['kɪsɪz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['kɪsɪŋ] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [gʊd] - [naɪt] , " [ɑː(r); ə(r)][nekst]
" Walnut Kisses , " said her father , kissing Mary Frances good - night , " are next
" 核桃 吻 , " 说 她 父亲 , 接吻 玛丽 弗朗西丝 好的 - 夜晚 , " 是 下一个
[best] [tuː; tə] ['riːəl] ['kɪsɪz] ,
best to real kisses ,
最好的 到 真实的 吻 ,

“核桃吻，”她父亲一边吻着玛丽·弗朗西丝道晚安一边说，“是仅次于真吻的吻。”

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] — — "
which , although they are made of nothing — — "
哪个 , 虽然 他们 是 制成 的 没有什么 — — "

虽然它们并非由任何物质构成——

" [əʊ] , [fʌdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɪli] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [lɑːft] . [-]
" Oh , Fudge ! " exclaimed Billy , and everybody laughed . [144]
" 哦 , 做傻事 ! " 惊呼 比利 , 和 大家 笑了 . [-]

“哦，福吉！”比利喊道，大家都笑了。[144]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti]
GETTING READY FOR A PARTY
获得 准备好 为了 一个 派对

准备参加派对

" [haʊ] [taɪm] [flaɪz] !
" HOW time flies !
" 如何 时间 苍蝇 !

时间过得真快！

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] [taɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['eɪprən] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kæp] .

"	Mary	Frances	tied	on	her	new	apron	and	put	on	her	pretty	little	cap	.
"	玛丽	弗朗西丝	系	在	她	新的	围裙	和	放	在	她	漂亮的	小的	帽	.

玛丽·弗朗西丝系上她的新围裙，戴上她漂亮的小帽子。

" [flaɪ] [taɪm] [ɪz] ['nɪəli] [gɒn] , " [sed] [sɔːs] [pæn] , " [ænd; ənd] — [skuːl] [taɪm] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [hɪə(r)] , "

"	Fly	time	is	nearly	gone	,	"	said	Sauce	Pan	,	"	and	—	school	time	is	almost	here	,	"
"	飞	时间	是	几乎	已消失	,	"	说	酱	平底锅	,	"	和	—	学校	时间	是	几乎	这里	,	"

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

“飞行时间快结束了，”平底锅说，“而且——开学时间也快到了，”他补充道。

['siːɪŋ] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .

seeing	Mary	Frances	didn't	seem	to	notice	.
看到	玛丽	弗朗西丝	没有	似乎	到	注意	.

看到玛丽·弗朗西丝，她似乎并没有注意到。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [taɪm] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [grænd] [gʊd] [taɪm] — ['mʌðə(r)]

"	Yes	,	"	she	said	,	"	but	before	school	time	,	there's	a	grand	good	time	—	Mother
"	是的	,	"	她	说	,	"	但	前	学校	时间	,	有	一个	盛大	好的	时间	—	母亲

['kɒmz] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! "

comes	home	to	-	morrow	!	"
来	家	到	-	明天	!	"

“是的，”她说，“但在上学之前，有一段美好的时光——妈妈明天就回家了！”

" [hwjuː] ! " ['hwisl] [tiː] ['ket(ə)l] .

"	Whew	!	"	whistled	Tea	Kettle	.
"	呼！	!	"	吹口哨	茶	壶	.

“呼！”茶壶发出哨声。

" [səʊ] [suːn] ? "

"	So	soon	?	"
"	所以	很快	?	"

“这么快？”

" [wel] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ,

"	Well	,	"	said	Mary	Frances	,
"	出色地	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,

“嗯，”玛丽·弗朗西丝说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [suːn] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['kʊkɪŋ] ['lesnz] — [bʌt; bət]

"	it	doesn't	seem	soon	when	I	think	of	it	without	my	cooking	lessons	—	but
"	它	不	似乎	很快	什么时候	我	思考	的	它	没有	我的	烹饪	课程	—	但

[wen] [ai] [θɪŋk] [aɪm] ['nɪəli] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] — — "

when	I	think	I'm	nearly	through	the	book	—	—	"
什么时候	我	思考	我是	几乎	通过	这	书	—	—	"

“—想到没有烹饪课的日子，我就觉得时间过得飞快——但当我觉得自己快要读完这本书的时候——”

" [wʌts] [tuː; tə] - [deɪz] ['les(ə)n] ? " [ɑːskt] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] .

"	What's	to	-	day's	lesson	?	"	asked	Aunty	Rolling	Pin	.
"	是什么	到	-	天	课	?	"	问	阿姨	滚动	别针	.

“今天的课程是什么？”擀面杖阿姨问道。

" [aɪm] [səʊ] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ] [duː; də] [get] [θruː] ! "

"	I'm	so	anxious	you	do	get	through	!	"
"	我是	所以	焦虑的	你	做	得到	通过	!	"

“我好担心你能够成功！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] , [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	,	Aunty	Rolling	Pin	,	I	must	tell	you	.
"	感谢	你	,	阿姨	滚动	别针	,	我	必须	告诉	你	.

“谢谢你，擀面杖阿姨，我必须告诉你。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tiː] ['pɑːti] ！ "
I'm going to give a Tea Party ! "
我是 去 到 给 一个 茶 派对 ！ "

我要举办一场茶话会！

" [ə; eɪ] [tiː] ['pɑːti] ！ " [ɪk'skleɪmd] [tiː] [pɒt] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
" A Tea Party ! " exclaimed Tea Pot , clapping his lid up and down .
" 一个 茶 派对 ！ " 惊呼 茶 锅 , 鼓掌 他的 盖 向上 和 向下 .

“茶话会！”茶壶一边上下拍打着壶盖，一边喊道。

" [əʊ] , ['lʌvli] ！ "
" Oh , lovely ! "
" 哦 , 迷人的 ！ "

“哦，太好了！”

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [tiː] ['pɑːti] [wɪ'ðaʊt] [tiː] , " [sed] ['meəri] [-]
" Oh , this is a Tea Party without tea , " said Mary [145]
" 哦 , 这 是 一个 茶 派对 没有 茶 , " 说 玛丽 [-]

“哦，这是一场没有茶的茶会啊，”玛丽说道[145]

['frɑːnsɪs] .
Frances .
弗朗西丝 .

弗朗西丝。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] [keɪk] , — [ænd; ənd] ['kəʊkəʊ] !
" We're going to have two kinds of cake , — and cocoa !
" 是 去 到 有 二 种类 的 蛋糕 , — 和 可可 !

“我们将提供两种蛋糕，——还有可可粉！”

" [ðen] , ['siːɪŋ] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tiː] [pɒt] [lʊkt] :
" Then , seeing how disappointed Tea Pot looked :
" 然后 , 看到 如何 失望的 茶 锅 看起来 :

然后，看到茶壶一脸失望的样子：

" [əʊ] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tiː] , [tuː] .
" Oh , I will have tea , too .
" 哦 , 我 将要 有 茶 , 也 .

“哦，我也要喝茶。”

[ɑːnt] ['mærɪə] [wɪ'ðaʊt] [tiː] !
Aunt Maria without tea !
阿姨 玛丽亚 没有 茶 !

玛丽亚阿姨没茶喝！

[ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] ! "
That will never do ! "
那 将要 绝不 做 ! "

那绝对不行！

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['resəpi] :
" Now for the next recipe :
" 现在 为了 这 下一个 食谱 :

接下来是下一个食谱：

[nəʊ] . - . — [spʌndʒ] [keɪk] .
No . 31 . — Sponge Cake .
不 . - . — 海绵 蛋糕 .

第31号——海绵蛋糕。

[ˌtuː'tuː] [egz]
2 eggs
2 鸡蛋

2个鸡蛋

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)]
1 **cup** **sugar**
1 杯子 糖

杯糖

[wʌn] / [θriː] [kʌp] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]
1 **/** **3** **cup** **boiling** **water**
1 / 3 杯子 沸腾 水

1/3 杯沸水

½ ['tiːspuːn] [və'nɪlə] ([ɔː(r)] ['lemən] ['ekstrækt; ɪk'stræktˌ])
½ **teaspoon** **vanilla** **(** **or** **lemon** **extract** **)**
½ 茶匙 香草 (或者 柠檬 提炼)

½茶匙香草精（或柠檬提取物）

[wʌn] [kʌp] ['flaʊə(r)]
1 **cup** **flour**
1 杯子 面粉

1 杯面粉

1½ ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]
1½ **teaspoon** **baking** **powder**
1½ 茶匙 烘烤 粉末

1½茶匙泡打粉

[dæʃ] [ɒv; əv] salt1 .
dash **of** **salt1** **.**
短跑 的 salt1 .

少许盐。

['seprət] [jəʊk] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd] [biːt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊl] . [ˌtuː'tuː] .
Separate **yolks** **of** **eggs** **and** **beat** **in** **a** **large** **bowl** **.** **2** **.**
分离 蛋黄 的 鸡蛋 和 打 在 一个 大的 碗 . 2 .

1. 将鸡蛋的蛋黄和蛋白分离，在一个大碗中打散。

[ˌeɪ diː 'diː] ['grædʒuəli] [hɑːf][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , ['stɜːrɪŋ] [wel] . [θriː] .
Add **gradually** **half** **the** **sugar** **,** **stirring** **well** **.** **3** **.**
添加 逐步地 一半 这 糖 , 搅拌 出色地 . 3 .

3. 逐渐加入一半的糖，搅拌均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['sləʊli] . [fɔːr] .
Add **the** **boiling** **water** **slowly** **.** **4** **.**
添加 这 沸腾 水 缓慢地 . 4 .

慢慢加入沸水。4.

[ˌeɪ diː 'diː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] . [faɪv] .
Add **remaining** **sugar** **,** **and** **the** **flavoring** **.** **5** **.**
添加 其余的 糖 , 和 这 调味 . 5 .

加入剩余的糖和调味料。5.

[sɪft] [tə'geðə(r)] [twaɪs] ['flaʊə(r)] , ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)][ænd; ənd][sɔːlt] . [sɪks] .
Sift **together** **twice** **flour** **,** **baking** **powder** **and** **salt** **.** **6** **.**
筛 一起 两次 面粉 , 烘烤 粉末 和 盐 . 6 .

将面粉、泡打粉和盐一起过筛两次。6.

[sɪft] [baɪ] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] , ['biːtɪŋ] [wel] [iːtʃ] [taɪm] . ['sɛvən] .
Sift **by** **small** **quantities** **into** **the** **mixture** **,** **beating** **well** **each** **time** **.** **7** **.**
筛 经过 小的 数量 进入 这 混合物 , 殴打 出色地 每个 时间 . 7 .

将少量多次筛入混合物中，每次筛入后都要充分搅拌。7.

[biːt] ['waɪts] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd][fəʊld][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪk] . [eit] .
Beat **whites** **of** **eggs** **and** **fold** **them** **into** **the** **cake** **.** **8** **.**
打 白人 的 鸡蛋 和 折叠 他们 进入 这 蛋糕 . 8 .

8. 将蛋清打发，拌入蛋糕糊中。

[griːs] [pæn] .
Grease pan .
润滑脂 平底锅 .

在平底锅上抹油。

[tɒs] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ¼ [kʌp] ['flaʊə(r)] .
Toss around in it ¼ cup flour .
折腾 大约 在 它 ¼ 杯子 面粉 .

加入 1/4 杯面粉拌匀。

[θrəʊ] [aʊt] .
Throw out .
扔 出去 .

抛出。

[ðɪs] [prɪ'vents] ['stɪkɪŋ] . [naɪn] .
This prevents sticking . 9 .
这 阻止 粘性 . 9 .

这样可以防止粘连。9.

[pɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪk] . - .
Pour in the cake . 10 .
倒 在 这 蛋糕 . - .

倒入蛋糕糊。10.

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .
Bake in a moderate oven about 35 minutes .
烤 在 一个 缓和 烤箱 关于 - 分钟 .

用中等温度的烤箱烘烤约35分钟。

" [həmf] ! " [sed] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] , " [ðæts] [ɔːl] [-]
" Humph ! " said Aunty Rolling Pin , " that's all [146]
" 哼 ! " 说 阿姨 滚动 别针 , " 那就是 全部 [-]

“哼！”擀面杖阿姨说，“就这些了[146]

[raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [aɪ'dɪə] [haʊ] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . "
right , but it doesn't give you much idea how the oven should be . "
正确的 , 但 它 不 给 你 很多 主意 如何 这 烤箱 应该 是 . "

没错，但这并不能让你真正了解烤箱应该是什么样子。

" [nəʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [ai] - [s'pəʊz]
" No , " explained Mary Frances , " I ' spose
" 不 , " 解释 玛丽 弗朗西丝 , " 我 - 假设

“不，”玛丽·弗朗西丝解释说，“我想是的。”

['mʌðə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] . "
Mother intended to show me about that . "
母亲 故意的 到 展示 我 关于 那 . "

母亲打算让我亲眼看看这件事。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [tʃaɪld] , " [sed] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] , " [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
" Of course , child , " said Aunty Rolling Pin , " that was it .
" 的 课程 , 孩子 , " 说 阿姨 滚动 别针 , " 那 曾是 它 .

“当然了，孩子，”擀面杖阿姨说，“就是这样。”

[naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [keɪk] — — "
Now , I'll tell you all about cake — — "
现在 , 患病的 告诉 你 全部 关于 蛋糕 — — "

现在，我要跟你们讲讲蛋糕的一切——”

" [wʌts] [ðæt] !
" What's that !
" 是什么 那 !

“那是什么！

" [ə; eɪ][kwɪə(r)] , ['mʌfld] [vɔɪs] .
" a queer , muffled voice .
" 一个 酷儿 , 闷音 嗓音 .

“一个怪异、含糊不清的声音。”

['meəri] ['frɑ:nsɪs] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [sə'praɪz] .
Mary Frances started in surprise .
玛丽 弗朗西丝 开始 在 惊喜 .

玛丽·弗朗西丝惊讶地叫了起来。

[ə; eɪ] [greɪt] [kɒm] - [məʊ] - [ʃən] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['pæntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] !
A great com - mo - tion inside the pantry , and the sound of many little voices !
一个 伟大的 com - 莫 - tion 里面 这 食品储藏室 , 和 这 声音 的 许多 小的 声音 !

食品储藏室里一片混乱，传来许多孩子的说话声！

[ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:dz] :
Then she made out the words :
然后 她 制成 出去 这 字 :

然后她辨认出了那些字：

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [weɪ] !
" Get out of my way !
" 得到 出去 的 我的 方式 !

“让开！”

[hɪə(r)] , [ju:; jʊ] , [step] [ə'saɪd] !
Here , you , step aside !
这里 , 你 , 步 旁边 !

你，让开！

" ([ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃri:k] [ɔ:(r)] [tu:] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [tɪnz] .)
" (Then a little shriek or two followed by the sound of falling tins .)
" (然后 一个 小的 尖叫 或者 二 随后 经过 这 声音 的 坠落 罐头 .)

（接着传来一两声尖叫，然后是罐头掉落的声音。）

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [nɒkt] [maɪ] [nəʊz] .
" Oh , you knocked my nose .
" 哦 , 你 敲门 我的 鼻子 .

“哦，你撞到我的鼻子了。”

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['fɪftiəθ] [dent] !
that makes the fiftieth dent !
那 制作 这 第五十 凹痕 !

这已经是第五十个凹痕了！

[nəʊ]['wʌndə(r)][aɪ] [lʊk] [əʊld][ænd; ənd] [wɔ:n] [aʊt] .
No wonder I look old and worn out .
不 想知道 我 看 老的 和 磨损 出去 .

难怪我看起来又老又憔悴。

[kænt] [ju:; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?
Can't you wait a minute ?
不能 你 等待 一个 分钟 ?

你就不能等一分钟吗?

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	At	length	there	came	a	pounding	on	the	door	,
"	在	长度	那里	来了	一个	猛击	在	这	门	,

“最后，有人用力敲门。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['vɔɪsɪz] ?

and	a	high	little	voice	—	or	was	it	two	voices	?
和	一个	高的	小的	嗓音	—	或者	曾是	它	二	声音	?

还有一个尖细的声音——或者说是两个声音?

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

"	Let	me	out	!
"	让	我	出去	!

“放我出去！”

[əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [pliːz] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] ! "

Oh	,	I	say	,	please	let	us	out	!	"
哦	,	我	说	,	请	让	我们	出去	!	"

“哦，我说，求求你们放我们出去吧！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·弗朗西斯烹饪书(The Mary Frances cook book)
第6/7页

" ['mɜːsi] ! " [θɔːt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [ai] [həʊp] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

"	Mercy	!	"	thought	Mary	Frances	,	"	I	hope	there	isn't	going	to	be	any	trouble	.
"	怜悯	!	"	想法	玛丽	弗朗西丝	,	"	我	希望	那里	不是	去	到	是	任何	麻烦	.

“天哪！”玛丽·弗朗西丝心想，“我希望不会有什么麻烦。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pæntri] [dɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] .

"	And	she	cautiously	opened	the	pantry	door	a	little	way	.
"	和	她	谨慎地	打开	这	食品储藏室	门	一个	小的	方式	.

她小心翼翼地把食品储藏室的门打开了一条缝。

[ðə; ði] [tuː] [keɪk] [tɪnz] [pʊʃt] [ðeə(r)] [wei] [aʊt] . [-]

The	two	Cake	Tins	pushed	their	way	out	.	[	147	]
这	二	蛋糕	罐头	推动	他们的	方式	出去	.	[	-	]

两个蛋糕罐挤了出来。[147]

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	thank	you	!
"	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

" [ðeɪ] [sed] , ['breθləsli] ,

"	they	said	,	breathlessly	,
"	他们	说	,	气喘吁吁	,

他们气喘吁吁地说：

[ɪn] ['kɔːrəs] (['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeid] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd]

in	chorus	(	looking	at	each	other	all	the	while	as	though	they'd	learned	and
在	合唱	(	寻找	在	每个	其他	全部	这	尽管	作为	尽管	他们会	学习	和

[rɪ'hɜːst] ['evri] [wɜːd]) .

rehearsed	every	word	)	.
排练	每一个	单词	)	.

齐声说道（他们一边说一边互相看着对方，仿佛已经把每个字都背下来排练过了）。

" [ai] [θɔːt] [aɪ'd] ['nevə(r)] [get] [aʊt] [tuː; tə] [help] !

"	I	thought	I'd	never	get	out	to	help	!
"	我	想法	ID	绝不	得到	出去	到	帮助	!

“我以为我永远也出不去了！”

[aɪv] ['lɪsnd] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['evri] ['les(ə)n] , [dʒʌst] ['həʊpɪŋ] [maɪ] [tɜːn] [wʊd] [kʌm] .

I've	listened	through	the	door	to	every	lesson	,	just	hoping	my	turn	would	come	.
我已经	听着	通过	这	门	到	每一个	课	,	只是	希望	我的	转动	会	来	.

我隔着门偷听每一堂课，就盼着能轮到自己。

[ðeə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] ,

There	I	was	back	of	the	other	pots	and	pans	,
那里	我	曾是	后退	的	这	其他	锅	和	平底锅	,

我当时站在其他锅碗瓢盆的后面，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] - [keɪk] - [ai] [dʒʌst] [dʒʌmpt] ! "

and	when	I	heard	'	Cake	'	I	just	jumped	!	"
和	什么时候	我	听到	-	蛋糕	-	我	只是	跳了起来	!	"

当我听到“蛋糕”这个词时，我简直高兴得跳了起来！

" [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] " — ['ɑːnti]

"	As	I	had	just	started	to	say	"	—	Aunty
"	作为	我	有	只是	开始	到	说	"	—	阿姨

“正如我刚才开始说的”——阿姨

['rəʊlɪŋ] [pɪn] [bɪ'gæn] .
Rolling Pin began .
滚动 别针 开始 .

擀面杖开始了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [keɪks] !
" What do you know about cakes !
" 什么 做 你 知道 关于 蛋糕 !

你对蛋糕了解多少!

" [kraɪd] [ðə; ði] [keɪk] [tɪnz] , ['æŋgrəli] .
" cried the Cake Tins , angrily .
" 哭 这 蛋糕 罐头 , 愤怒地 .

“蛋糕罐愤怒地叫道。”

" [ɪf] [ɛvriːbɑːdɪd] [dʒʌst][maɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʊkɪŋ] — [huː] ['evə(r)][rəʊlz] [keɪks] ? "
" If everybody'd just mind his own cooking — who ever rolls cakes ? "
" 如果 每个人都会 只是 头脑 他的 自己的 烹饪 — WHO 曾经 卷 蛋糕 ? "

“如果每个人都能管好自己的厨艺就好了——谁还会擀蛋糕呢？”

" [wel] , [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['kʊkiz] , " [sed] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ai] [nəʊ] [ə'baʊt]
" Well , I know about cookies , " said Aunty Rolling Pin ; " and besides , I know about
" 出色地 , 我 知道 关于 曲奇饼 , " 说 阿姨 滚动 别针 ; " 和 除了 , 我 知道 关于
[məʊst] [θɪŋz] ,
most things ,
最多 事物 ,

“嗯，我知道饼干的事，”擀面杖阿姨说；“而且，我几乎什么都知道。”

— [ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] ['kʊkɪŋ] ['tiːtʃə(r)] ! "
— I belonged to a real cooking teacher ! "
— 我 属于 到 一个 真实的 烹饪 老师 ! "

“我曾经师从一位真正的烹饪老师！”

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" Prove it !
" 证明 它 !

“拿出证据来！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [keɪk] [tɪnz] .
" cried the Cake Tins .
" 哭 这 蛋糕 罐头 .

“蛋糕罐子哭了起来。”

" [ai] [wɪl] , " [sed] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] ; " [hɪrz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [juːst] [tuː; tə]
" I will , " said Aunty Rolling Pin ; " here's part of a lecture the teacher used to
" 我 将要 , " 说 阿姨 滚动 别针 ; " 这里是 部分 的 一个 演讲 这 老师 用过的 到
[gɪv] :
give :
给 :

“我会的，”擀面杖阿姨说，“这是老师过去常讲的一段话：

" [naʊ] , ['leɪdɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][eks] - [siːd] - [ɪŋ] - [ˌel'waɪ] [gʊd] ['tekstʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪk] ,
" Now , ladies , you can see the ex - ceed - ing - ly good texture of this cake ,
" 现在 , 女士们 , 你 能 看 这 前任 - 让步 - ing - ly 好的 质地 的 这 蛋糕 ,

“女士们，现在你们可以看到这款蛋糕极其细腻的口感了。”

[æz; əz][ai][drɒp][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [spuːn] .
as I drop it from the spoon .
作为 我 降低 它 从 这 勺子 .

当我把它从勺子上掉下来的时候。

[ðə; ði][nju:] - [traɪ] - [taɪv]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][ʌt] - [ɪl] - [aɪzd][kɒm] - [ˌpi: 'əʊ] - [ˌes 'aɪ] - [ʃən] [ɪz] [ˌʌn'i:kwəld] ,

The nu - tri - tive value of the ut - il - ized com - po - si - tion is unequaled ,

这 nu - 三 - ive 价值 的 这 ut - il - 化 com - 波 - 是 - tion 是 无与伦比 ,

[ɪk'sept] [ɪn][reə(r)][keɪsɪz][ɒv; əv]['kʌl] - [ɪn] - ['eərɪ][i:] - [kɒn] - [əʊm; ɒm] - [waɪ] .

except in rare cases of cul - in - ary e - con - om - y .

除了 在 稀有的 案例 的 库尔 - 在 - ary e - 康 - om - 是 .

除了极少数烹饪经济案例外，所利用成分的营养价值是无与伦比的。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['prəʊti:d] , [ðə; ði][kɑ:(r)] - [bɒn] - [ə; eɪ] - [ˌsi: 'i:] - [əs] [kən'trɪb] - [ju:] - ['taɪənz] [

For instance , the proteids , the car - bon - a - ce - ous contrib - u - tions [

为了 实例 , 这 蛋白质 , 这 车 - 邦 - 一个 - ce - ous 贡献 - 你 - tions [

-]

149]

-]

例如，蛋白质，碳素贡献[149]

[plʌs] [ðə; ði][kɒn] - [ˌdi: 'aɪ] - [mɛnts] , [ə'fɔ:d] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ən] - [ju:] - [su:] - [əl] [streŋθ] -

plus the con - di - ments , afford an instance of un - u - su - al strength -

加 这 康 - 迪 - 词语 , 买得起 一个 实例 的 联合国 - 你 - 苏 - al 力量 -

['gɪvɪŋ] ['paʊə(r)] .

giving power .

给予 力量 .

加上调味料，便能赋予食物一种非同寻常的力量。

[ðə; ði][ɪn] - [eks] - ['kəs] - [ə; eɪ] - [bleɪ][prɒd] - [ai] - [gæl] - [ai] - [taɪ; ti][ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] - [mɜr] - [ai] - [kæn; kən]

The in - ex - cus - a - ble prod - i - gal - i - ty of the A - mer - i - can

这 在 - 前任 - 客户 - 一个 - ble 生产 - 我 - 女孩 - 我 - ty 的 这 一个 - 梅尔 - 我 - 能

[haʊs] - [waɪf] — — - "

house - wife — — ' "

房子 - 妻子 — — - "

美国家庭主妇挥霍无度的程度——

" [hwju:] ! " ['hwisl] [ti:] ['ket(ə)l] , " [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] ! "

" Whew ! " whistled Tea Kettle , " for pity's sake , stop it ! "

" 呼! ! " 吹口哨 茶 壶 , " 为了 可惜 清酒 , 停止 它 ! "

“呼！”茶壶吹着口哨说，“看在上帝的份上，停下来吧！”

" [həmf] ! " [sed] [skweə(r)] [keɪk] [tɪn] , " [ai][doʊnt] [si:] [ðæt] [ðæt] [pru:vz] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ]

" Humph ! " said Square Cake Tin , " I don't see that that proves you know anything

" 哼 ! " 说 正方形 蛋糕 锡 , " 我 不 看 那 那 证明 你 知道 任何事物

[ə'baʊt] [keɪk] .

about cake .

关于 蛋糕 .

“哼！”方形蛋糕模具说道，“我看不出这能证明你懂蛋糕。”

[naʊ] [aɪl] [ɪk'spleɪn] :

Now I'll explain :

现在 患病的 解释 :

现在我来解释一下：

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['əʊnli] [tu:] [kaɪndz][ɒv; əv] [keɪk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] : " [wʌn] .

" There are really only two kinds of cake in general : " 1 .

" 那里 是 真的 仅有的 二 种类 的 蛋糕 在 一般的 : " 1 .

“一般来说，蛋糕其实只有两种：”1.

[keɪks] [wɪ'ðaʊt] ['bʌtə(r)] , [ɔ:(r)][sʌm; səm] [fɔ:m] [ɒv; əv] [spʌndʒ] [keɪks] . " [ˌtu:'tu:] .

Cakes without butter , or some form of sponge cakes . " 2 .

蛋糕 没有 黄油 , 或者 一些 形式 的 海绵 蛋糕 . " 2 .

不含黄油的蛋糕，或者某种海绵蛋糕。”2.

[keɪks] [wɪð] ['bʌtə(r)] , [ɔː(r)] [pleɪn] [keɪks] .

Cakes	**with**	**butter**	**,**	**or**	**plain**	**cakes**	**.**
蛋糕	和	黄油	,	或者	清楚的	蛋糕	.

加黄油的蛋糕，或者不加黄油的蛋糕。

" [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mɪksɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] .

"	**More**	**important**	**than**	**the**	**mixing**	**of**	**the**	**cake**	**is**	**the**	**baking**	**.**
"	更多的	重要的	比	这	混合	的	这	蛋糕	是	这	烘烤	.

比搅拌蛋糕糊更重要的是烘焙。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ləʊ] ['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [græd] - [juː] - [əl] - [ˌel'waɪ] [ɪn'kriːs] [ɪn] [hiːt] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [mɔː(r)] ['fjuːəl] .

"	**Have**	**a**	**rather**	**low**	**fire**	**,**	**which**	**will**	**grad**	**-**	**u**	**-**	**al**	**-**	**ly**	**increase**	**in**	**heat**	**without**	**adding**	**more**	**fuel**	**.**
"	有	一个	相当	低的	火	,	哪个	将要	毕业生	-	你	-	al	-	ly	增加	在	热	没有	添加	更多的	燃料	.

“火势要小一些，这样无需添加更多燃料，火势就会逐渐升高。”

" [ruːlz] :

"	**Rules**	**:**
"	规则	:

规则：

" [θɪn] [keɪks] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [hɔtə] ['ʌv(ə)n] [ðæn; ðən] ['lɑːdʒə(r)] [wʌnz] .

"	**Thin**	**cakes**	**require**	**a**	**hotter**	**oven**	**than**	**larger**	**ones**	**.**
"	薄的	蛋糕	要求	一个	更热	烤箱	比	更大的	一个	.

薄蛋糕需要比厚蛋糕更高的烤箱温度。

" [mə'læsɪz] [keɪks] [wɪl] [bɜːn] ['iːzəli] , [səʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['kuːlə(r)] ['ʌv(ə)n] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

"	**Molasses**	**cakes**	**will**	**burn**	**easily**	**,**	**so**	**require**	**a**	**cooler**	**oven**	**than**	**others**	**.**
"	糖蜜	蛋糕	将要	烧伤	容易地	,	所以	要求	一个	冷却器	烤箱	比	其他的	.

“糖蜜蛋糕很容易烤焦，所以需要比其他蛋糕更低的烤箱温度。”

" [spʌndʒ] [keɪks] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] - ['sləʊə] - ['ʌv(ə)n] [ðæn; ðən] ['bʌtə(r)] [keɪks] .

"	**Sponge**	**cakes**	**require**	**a**	**'**	**slower**	**'**	**oven**	**than**	**butter**	**cakes**	**.**
"	海绵	蛋糕	要求	一个	-	慢点	-	烤箱	比	黄油	蛋糕	.

海绵蛋糕需要比黄油蛋糕“慢”的烤箱温度。

" [keɪk] [ɪz] [dʌn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃriŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [-]

"	**Cake**	**is**	**done**	**when**	**it**	**shrinks**	**from**	**the**	**sides**	**of**	**a**	**[**	**150**	**]**
"	蛋糕	是	完毕	什么时候	它	收缩	从	这	侧面	的	一个	[	-	]

“蛋糕烤好后，会从模具边缘收缩[150]

[pæn] , [ɔː(r)] [wen] [ə; eɪ] [strɔː] ['kɒmz] [aʊt] [draɪ] .

pan	**,**	**or**	**when**	**a**	**straw**	**comes**	**out**	**dry**	**.**
平底锅	,	或者	什么时候	一个	稻草	来	出去	干燥	.

平底锅，或者当吸管拔出来是干的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "

You	**know**	**the**	**way**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**
你	知道	这	方式	,	不	你	?	"

你知道路，对吧?

" [jes] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Mary**	**Frances**	**.**
"	是的	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	.

“是的，”玛丽·弗朗西丝说。

" [maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [juː; jʊ] [duː; də] [nəʊ] ! "

"	**My**	**,**	**what**	**a**	**lot**	**you**	**do**	**know**	**!**	**"**
"	我的	,	什么	一个	很多	你	做	知道	!	"

“哇，你懂得真多啊！”

" [naʊ] , [riːd] [ðə; ði][nekst] ['resəpi] , [pliːz] .

"	Now	,	read	the	next	recipe	,	please	.
"	现在	,	读	这	下一个	食谱	,	请	.

“现在，请阅读下一个食谱。”

[ðə; ði] ['bʌtə(r)] [kaɪnd] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ; [weə'æt] [ðə; ði] [keɪk] [tɪnz] [lʊkt] [pliːzd] .

The	butter	kind	,	"	said	Mary	Frances	;	whereat	the	Cake	Tins	looked	pleased	.
这	黄油	种类	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	;	哪里	这	蛋糕	罐头	看起来	高兴	.

“黄油味的，”玛丽·弗朗西丝说；蛋糕罐看起来很高兴。

[nəʊ] . - . — [driːm] [keɪk] .

No	.	32	.	—	Dream	Cake	.
不	.	-	.	—	梦	蛋糕	.

第32号——梦幻蛋糕。

[fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnz] ['bʌtə(r)]

4	tablespoons	butter
4	汤匙	黄油

4汤匙黄油

[wʌn] [kʌp] ['ʃʊgə(r)]

1	cup	sugar
1	杯子	糖

杯糖

[ˌtuː'tuː] [egz]

2	eggs
2	鸡蛋

2个鸡蛋

½ [kʌp] [mɪlk]

½	cup	milk
½	杯子	牛奶

半杯牛奶

1¼ [kʌps] ['flaʊə(r)]

1¼	cups	flour
1¼	杯子	面粉

1¼ 杯面粉

[ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)]

2	teaspoons	baking	powder
2	茶匙	烘烤	粉末

2茶匙泡打粉

[wʌn] / [eit] ['tiːspuːn] [graʊnd] [meɪs]

1	/	8	teaspoon	ground	mace
1	/	8	茶匙	地面	锤

1/8 茶匙磨碎的肉豆蔻

[dæʃ] [ɒv; əv][sɔːlt]

dash	of	salt
短跑	的	盐

少许盐

[wʌn] ['tiːspuːn] vanilla1 .

1	teaspoon	vanilla1	.
1	茶匙	vanilla1	.

1茶匙香草精。

[pʊt] ['bʌtə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] ; [ˌeɪ diː 'diː]['ʃʊgə(r)] .

Put	butter	in	a	bowl	;	add	sugar	.
放	黄油	在	一个	碗	;	添加	糖	.

将黄油放入碗中，加入糖。

" [kriːm] " [ɔː(r)] [rʌb] ['θʌrəli] [tə'geðə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

"	Cream	"	or	rub	thoroughly	together	.	2	.
"	奶油	"	或者	擦	彻底	一起	.	2	.

1. 将乳霜或充分揉搓在一起。

[biːt] [jəʊk] [ɒv; əv] [egz] .

Beat	yolks	of	eggs	.
打	蛋黄	的	鸡蛋	.

打散蛋黄。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , ['stɜːrɪŋ] [wel] . [θriː] .

Add	to	butter	and	sugar	,	stirring	well	.	3	.
添加	到	黄油	和	糖	,	搅拌	出色地	.	3	.

加入黄油和糖，搅拌均匀。3.

[mɪks][ænd; ənd] [sɪft] [twaɪs] ['flaʊə(r)] , ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] , [meɪs] [ænd; ənd][sɔːlt] . [fɔːr] .

Mix	and	sift	twice	flour	,	baking	powder	,	mace	and	salt	.	4	.
混合	和	筛	两次	面粉	,	烘烤	粉末	,	锤	和	盐	.	4	.

将面粉、泡打粉、肉豆蔻粉和盐混合过筛两次。4.

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə][ðə; ði] [jəʊk] , ['bʌtə(r)] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] . [faɪv] .

Add	one	-	third	of	the	milk	to	the	yolks	,	butter	and	sugar	.	5	.
添加	一	-	第三	的	这	牛奶	到	这	蛋黄	,	黄油	和	糖	.	5	.

将三分之一的牛奶加入蛋黄、黄油和糖中。5.

[sɪft] [ɪn] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] .

Sift	in	one	-	third	of	the	flour	.
筛	在	一	-	第三	的	这	面粉	.

筛入三分之一的面粉。

[duː; də] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [juːst] , ['biːtɪŋ] [wel] [iːtʃ] [taɪm] . [sɪks] .

Do	this	until	all	the	milk	and	flour	are	used	,	beating	well	each	time	.	6	.
做	这	直到	全部	这	牛奶	和	面粉	是	用过的	,	殴打	出色地	每个	时间	.	6	.

重复此步骤，直到所有牛奶和面粉都用完，每次都要充分搅拌。6.

[ˌeɪ diː 'diː] [və'nɪlə] .

Add	vanilla	.
添加	香草	.

加入香草精。

[biːt] [wel] . ['sɛvən] .

Beat	well	.	7	.
打	出色地	.	7	.

打得很好。7.

[biːt] [waɪt] [ɒv; əv] [egz] [laɪt] .

Beat	white	of	eggs	light	.
打	白色的	的	鸡蛋	光	.

将蛋白打发至轻盈。

[fəʊld][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪk] . [eit] .

Fold	them	into	the	cake	.	8	.
折叠	他们	进入	这	蛋糕	.	8	.

将它们拌入蛋糕中。8.

[griːs] ['ʃæləʊ] [pæn][æz; əz][ɪn][nəʊ] . - .

Grease	shallow	pan	as	in	No	.	31	.
润滑脂	浅的	平底锅	作为	在	不	.	-	.

按照第 31 步的方法在浅盘上涂抹油脂。

[pɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪk] . [naɪn] .

Pour	in	the	cake	.	9	.
倒	在	这	蛋糕	.	9	.

倒入蛋糕糊。9.

[beɪk] [ɪn] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] , [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃriŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pæn] . [-

Bake	in	moderate	oven	about	35	minutes	,	or	until	it	shrinks	from	the	pan	.	[	151
烤	在	缓和	烤箱	关于	-	分钟	,	或者	直到	它	收缩	从	这	平底锅	.	[	-

]

]

在中等温度下烘烤约 35 分钟，或直至其从烤盘中收缩。[151]

" [wiːl; wil] [bəuθ] [biː; bi] [juːst] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [keɪk] [pænz] , ['dʒɔɪəsli] .

"	We'll	both	be	used	!	"	exclaimed	the	Cake	Pans	,	joyously	.
"	出色地	两个都	是	用过的	！	"	惊呼	这	蛋糕	平底锅	,	欣喜地	.

“我们都会派上用场的！”蛋糕模具们高兴地喊道。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [səʊ] !

"	I	told	you	so	!
"	我	讲述	你	所以	!

我早就告诉过你了！

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] !

I	told	you	!
我	讲述	你	!

我告诉你了！

" [ðeɪ] [kraɪd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] .

"	they	cried	at	each	other	as	though	having	an	argument	.
"	他们	哭	在	每个	其他	作为	尽管	拥有	一个	争论	.

他们互相哭喊，仿佛在争吵。

" [kʌm] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [les] ['tɔːkɪŋ] .

"	Come	,	"	said	Mary	Frances	,	"	less	talking	.
"	来	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	"	较少的	说	.

“好了，”玛丽·弗朗西丝说，“少说话。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [wɜːk] . "

We	must	get	to	work	.	"
我们	必须	得到	到	工作	.	"

我们必须开始工作了。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] [keɪk] [pænz] ,

"	Look	at	the	oven	first	,	"	said	the	Cake	Pans	,
"	看	在	这	烤箱	第一的	,	"	说	这	蛋糕	平底锅	,

“先看看烤箱，”蛋糕模具说道。

[æz; əz] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [egz] .

as	Mary	Frances	started	to	break	the	eggs	.
作为	玛丽	弗朗西丝	开始	到	休息	这	鸡蛋	.

玛丽·弗朗西丝开始打鸡蛋。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] .

"	Is	it	right	?	"	asked	the	little	girl	,	lifting	them	up	to	see	.
"	是	它	正确的	?	"	问	这	小的	女孩	,	举重	他们	向上	到	看	.

“对吗？”小女孩问道，一边把它们举起来查看。

" [jes] , " [ðeɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [raɪt] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] . "

"	Yes	,	"	they	said	,	"	it	will	be	just	right	when	we	are	ready	.	"
"	是的	,	"	他们	说	,	"	它	将要	是	只是	正确的	什么时候	我们	是	准备好	.	"

“是的，”他们说，“等我们准备好了，那就正好了。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [mɑː] - [tɜː] - [aɪ] - [ælz] [jʊl] [niːd] ['redi] ? " [ɑːskt] [raʊnd] [keɪk] [tɪn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

" All the ma - ter - i - als you'll need ready ? " asked Round Cake Tin after a minute

" 全部 这 玛 - 特尔 - 我 - 也 你会 需要 准备好 ? " 问 圆形的 蛋糕 锡 后 一个 分钟

.

:

.

“你需要的所有材料都准备好了吗？”过了一会儿，圆蛋糕模具问道。

" [jes] , " ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , " [aɪ] [siː] — ['evriθɪŋ] . [gʊd] ! "

" Yes , " looking over the table , " I see — everything . Good ! "

" 是的 , " 寻找 超过 这 桌子 , " 我 看 — 一切 . 好的 ! "

“是的，”他越过桌子说，“我看到了——一切都很好！”

" [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːm] [ruːm] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ,

" I brought the butter into the warm room an hour ago , " said Mary Frances ,

" 我 带来 这 黄油 进入 这 温暖的 房间 一个 小时 前 , " 说 玛丽 弗朗西丝 ,

“我一个小时前把黄油拿进了温暖的房间，”玛丽·弗朗西丝说。

" [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɔfənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

" so that it would be softened by the time I needed it .

" 所以 那 它 会 是 软化 经过 这 时间 我 需要 它 .

“这样，到我需要它的时候，它就会变软了。”

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [spʌndʒ] [keɪk] [fɜːst] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['kuːlə(r)] [ðen] . "

I'll make the sponge cake first , as the oven will be cooler then . "

患病的 制作 这 海绵 蛋糕 第一的 , 作为 这 烤箱 将要 是 冷却器 然后 . "

我先做海绵蛋糕，因为那时候烤箱温度比较低。

" [raɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [keɪk] [tɪnz] ; " [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [dɔː(r)] ,

" Right ! " cried the Cake Tins ; " but when you open the oven door ,

" 正确的 ! " 哭 这 蛋糕 罐头 ; " 但 什么时候 你 打开 这 烤箱 门 ,

“对！”蛋糕模具们喊道；“但是当你打开烤箱门的时候，

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ['dʒentli] , [æz; əz] ['eni] ['dʒɑːrɪŋ] [wɪl] [breɪk] [ðə; ði] - [gæs] ['bʌbəlz] - ['veri]

be careful to do so gently , as any jarring will break the ' gas bubbles ' very

是 小心 到 做 所以 轻轻地 , 作为 任何 刺耳的 将要 休息 这 - 气体 气泡 - 非常

['iːzəli] ,

easily ,

容易地 ,

操作时务必轻柔，任何晃动都很容易破坏“气泡”。

['duːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [hɑːm] [tə'wɔːd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] ['hevi] [ðæn; ðən] [-]

doing much more harm toward making the cake heavy than [152]

正在做 很多 更多的 伤害 朝向 制作 这 蛋糕 重的 比 [-]

比[152]对蛋糕造成更大的伤害，使蛋糕变得沉重

[ðə; ði] [eə(r)] ; [ɪn] [fækt] , [ɪf] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] ['əʊpənd] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] [suːn] ,

the air ; in fact , if the door is opened carefully , and not too soon ,

这 空气 ; 在 事实 , 如果 这 门 是 打开 小心 , 和 不是 也 很快 ,

空气；事实上，如果门小心地打开，不要太早，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nəʊ] [hɑːm] .

it does no harm .

它 做 不 伤害 .

它不会造成任何伤害。

" [wɪð] [ðə; ði] [keɪk] [tɪnz] - [help] , [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['taɪəd] ,

" With the Cake Tins ' help , a warm and tired ,

" 和 这 蛋糕 罐头 - 帮助 , 一个 温暖的 和 疲劳的 ,

在蛋糕罐的帮助下，一个温暖而疲惫的，

[bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [brɔ:t] [tu:] ['gəʊldən] [braʊn] ['freɪgrənt] [keɪks] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wʌn]

but	very	happy	little	girl	brought	two	golden	brown	fragrant	cakes	to	the	table	one
但	非常	快乐的	小的	女孩	带来	二	金的	棕色的	香	蛋糕	到	这	桌子	一

- [hɑ:f]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [lʌntʃ] [taɪm] .

-	half	hour	before	lunch	time	.
-	一半	小时	前	午餐	时间	.

但一位非常快乐的小女孩在午餐时间前半小时，端来了两块金黄色的香喷喷的蛋糕。

" [tɜ:n] [ˌju: 'es][ɒn]['aʊə(r)] [saɪdz] , " [pænt] [ðə; ði] [keɪk] [tɪnz] ,

"	Turn	us	on	our	sides	,	"	panted	the	Cake	Tins	,
"	转动	我们	在	我们的	侧面	,	"	喘息	这	蛋糕	罐头	,

“把我们翻过来，”蛋糕罐喘着气说。

" [tu:; tə] [let] [ˌju: 'es] [ku:l] [ɒf] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['i:vnli] .

"	to	let	us	cool	off	quickly	and	evenly	.
"	到	让	我们	凉爽的	离开	迅速地	和	均匀地	.

“让我们快速均匀地降温。”

[maɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɔ:m] [ɪn] [ðeə(r)] ! "

My	,	but	it	was	warm	in	there	!	"
我的	,	但	它	曾是	温暖的	在	那里	!	"

我的天，里面真暖和！

" [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [keɪks] [lʊk] ! " [sed] ['meəri] ['frɑ:nsɪs] , ['du:ɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] .

"	How	beautiful	the	cakes	look	!	"	said	Mary	Frances	,	doing	as	she	was	told	.
"	如何	美丽的	这	蛋糕	看	!	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	正在做	作为	她	曾是	讲述	.

“这些蛋糕看起来真漂亮！”玛丽·弗朗西丝一边照着吩咐做，一边说道。

" [waɪ] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [teɪst] ?

"	Why	not	take	a	taste	?
"	为什么	不是	拿	一个	品尝	?

何不尝一尝呢?

" [skweə(r)] [keɪk] [tɪn] [ɑ:skt] .

"	Square	Cake	Tin	asked	.
"	正方形	蛋糕	锡	问	.

“方形蛋糕模具问道。”

" [əʊ] , [ɪts] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [lʌntʃ] [taɪm] , " [sed] ['meəri] ['frɑ:nsɪs] , " [ænd; ənd] [wʊd] [spɔɪl] [maɪ][ˌeɪ 'pi:] -

"	Oh	,	it's	just	before	lunch	time	,	"	said	Mary	Frances	,	"	and	would	spoil	my	ap	-
"	哦	,	它是	只是	前	午餐	时间	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	"	和	会	剧透	我的	ap	-

[peɪ] - [taɪt] .

pe	-	tite	.
pe	-	紧身	.

“哦，现在离午饭时间还早，”玛丽·弗朗西丝说，“这样会影响我的食欲。”

['mʌðə(r)] ['dʌznt] [ə'laʊ] [ˌem 'i:] — — "

Mother	doesn't	allow	me	—	—	"
母亲	不	允许	我	—	—	"

母亲不允许我——”

" [dʒʌst][wʌn] [swi:t] ['maʊθfʊl] ? " ['temptɪd] [keɪk] [tɪn] .

"	Just	one	sweet	mouthful	?	"	tempted	Cake	Tin	.
"	只是	一	甜的	一口气	?	"	受诱惑	蛋糕	锡	.

“就尝一小口甜甜的吗？”蛋糕罐诱惑道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [səʊ] [gʊd] .

"	It	seems	so	good	.
"	它	似乎	所以	好的	.

“看起来真不错。”

[ai] [ges] [ai] [wɪl] — [dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] , " [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] , [ʃiː; ʃi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	I	will	—	just	this	once	,	"	and	cutting	a	piece	,	she	ate	it	.
我	猜测	我	将要	—	只是	这	一次	,	"	和	切割	一个	片	,	她	吃	它	.

我想我会的——就这一次，”说着，她切下一块，吃了下去。

" [əʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪk] !

"	Oh	,	"	she	cried	,	"	my	beautiful	cake	!
"	哦	,	"	她	哭	,	"	我的	美丽的	蛋糕	!

“哦，”她喊道，“我漂亮的蛋糕！”

[lʊk] , [ɪts] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] !

Look	,	it's	sinking	down	in	the	middle	!
看	,	它是	下沉	向下	在	这	中间	!

你看，它中间下沉了！

" [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	The	tears	came	to	her	eyes	.
"	这	眼泪	来了	到	她	眼睛	.

她眼里噙满了泪水。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ] , [səʊ] ['sɒri] , " [sed] [keɪk] [tɪn] , " [ai][wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [praʊd] ! " [-

"	Oh	,	I'm	so	,	so	sorry	,	"	said	Cake	Tin	,	"	I	was	too	excited	and	proud	!	"	[	153
"	哦	,	我是	所以	,	所以	对不起	,	"	说	蛋糕	锡	,	"	我	曾是	也	兴奋的	和	自豪的	!	"	[	-

]

]

]

“哦，我真是太抱歉了，”蛋糕罐说，“我当时太兴奋、太自豪了！”[153]

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , " ['meəri] ['frɑːnsɪs] [ɑːskt] , " [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [keɪk] , [ɪf] [kʌt] ,

"	Why	didn't	you	tell	me	,	"	Mary	Frances	asked	,	"	that	a	fresh	cake	,	if	cut	,
"	为什么	没有	你	告诉	我	,	"	玛丽	弗朗西丝	问	,	"	那	一个	新鲜的	蛋糕	,	如果	切	,

“你为什么不告诉我，”玛丽·弗朗西丝问道，“一个新鲜的蛋糕，如果切开，

[wʊd] - [fɔːl] ? - "

would	'	fall	?	'	"
会	-	落下	?	-	"

会“倒下”吗?

" [əʊ] , " [sed] [keɪk] [tɪn] , " [ai] [ment] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['helpf(ə)l] .

"	Oh	,	"	said	Cake	Tin	,	"	I	meant	to	be	so	helpful	.
"	哦	,	"	说	蛋糕	锡	,	"	我	意思是	到	是	所以	有帮助	.

“哦，”蛋糕罐说，“我本想帮上忙的。”

[aɪl] [traɪ]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [praʊd] [ə'gen] . " [-]

I'll	try	never	to	be	too	proud	again	.	"	[	154	]
患病的	尝试	绝不	到	是	也	自豪的	再次	.	"	[	-	]

我以后尽量不再骄傲自满。[154]

['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] [tiː] ['pɑːti]

THE	TEA	PARTY
这	茶	派对

茶会

['meəri] ['frɑːnsɪs] ['dɪd(ə)nt] [iːt] [mʌtʃ] [lʌntʃ] .

MARY	FRANCES	didn't	eat	much	lunch	.
玛丽	弗朗西丝	没有	吃	很多	午餐	.

玛丽·弗朗西丝午饭没吃多少。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [tʃaɪld] ? " [ɑ:skt] [ɑ:nt] ['mærɪə] , ['æŋkʃəsli] .
" What's the matter , child ? " asked Aunt Maria , anxiously .
" 是什么 这 事情 , 孩子 ? " 问 阿姨 玛丽亚 , 焦虑地 .

“孩子，你怎么了？”玛丽亚阿姨焦急地问道。

" - ['həʊmsɪk] - [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] ? — [ɔ:(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] - [deɪz] ['les(ə)n] [tu:] [hɑ:d] ?
" ' Homesick ' for Mother ? — or was to - day's lesson too hard ?
" - 想家 - 为了 母亲 ? — 或者 曾是 到 - 天 课 也 难的 ?

“想家了，想念妈妈？——还是今天的课太难了？”

" [ðen] ['meəri] ['frɑ:nsɪs] [təʊld][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [keɪk] .
" Then Mary Frances told of cutting and eating the fresh cake .
" 然后 玛丽 弗朗西丝 讲述 的 切割 和 吃 这 新鲜的 蛋糕 .

“然后玛丽·弗朗西丝讲述了切开并吃掉新鲜蛋糕的情景。”

" [ænd; ənd] , [ɑ:nt] ['mærɪə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ðə; ði] [tɪəz] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] , " [ˌaɪ 'ti:]
" And , Aunt Maria , " she said , the tears flowing down her cheeks , " it
" 和 , 阿姨 玛丽亚 , " 她 说 , 这 眼泪 流动 向下 她 脸颊 , " 它
[went]
went
去

“还有，玛丽亚阿姨，”她说着，泪水顺着脸颊流了下来，“它就……”

[daʊn] !
down !
向下 !

向下！

[daʊn] !
down !
向下 !

向下！

[daʊn] !
down !
向下 !

向下！

[ʌn'tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ]
until I was afraid it would rise out of the bottom of the pan the other way
直到 我 曾是 害怕的 它 会 上升 出去 的 这 底部 的 这 平底锅 这 其他 方式
. "
• "
. "

直到我担心它会从锅底往另一个方向冒出来。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , " [ɑ:nt] ['mærɪə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] .
" Never mind , dear child , " Aunt Maria comforted her .
" 绝不 头脑 , 亲爱的 孩子 , " 阿姨 玛丽亚 安慰 她 .

“没关系，亲爱的孩子，”玛丽亚阿姨安慰她。

" [aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə][maɪ][fɜ:st] [keɪk] .
" I did the same thing to my first cake .
" 我 做过 这 相同的 事物 到 我的 第一的 蛋糕 .

“我做第一个蛋糕的时候也做了同样的事情。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ! "
I remember it well ! "
我 记住 它 出色地 ! "

我记得很清楚！

" [juː; jʊ][dɪd] , [ɑːnt] ['mærɪə] ? "
" You did , Aunt Maria ? "
" 你 做过 , 阿姨 玛丽亚 ? "

“你真的这么做了，玛丽亚阿姨？”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
" Yes , " said the old lady .
" 是的 , " 说 这 老的 女士 .

“是的，”老太太说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də] !
" I'll tell you what we'll do !
" 患病的 告诉 你 什么 出色地 做 !

“我来告诉你我们要怎么做！”

[aɪl] [beɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪts] ['pɑːti] .
I'll bake a cake in place of yours for to - night's party .
患病的 烤 一个 蛋糕 在 地方 的 你的 为了 到 - 夜晚 派对 .

今晚的聚会，我来代替你烤个蛋糕。

[doʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] . " [-]
Don't tell any one . " [155]
不 告诉 任何 一 . " [-]

不要告诉任何人。[155]

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɑːnt] ['mærɪə] , " [kraɪd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ; " [ðæts] [səʊ][kaɪnd] ! "
" Oh , thank you , Aunt Maria , " cried Mary Frances ; " that's so kind ! "
" 哦 , 感谢 你 , 阿姨 玛丽亚 , " 哭 玛丽 弗朗西丝 ; " 那就是 所以 种类 ! "

“哦，谢谢你，玛丽亚阿姨，”玛丽·弗朗西丝喊道，“你真是太好了！”

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ! " [ˌsiːˌeɪ'juː] - [ʃən] - [ed] [ɑːnt] ['mærɪə] .
" Not a word to any one ! " cau - tion - ed Aunt Maria .
" 不是 一个 单词 到 任何 一 ! " 原因 - tion - 编辑 阿姨 玛丽亚 .

“千万别跟任何人说！”玛丽亚阿姨叮嘱道。

" [wɒt] [els] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ? "
" What else do you have ? "
" 什么 别的 做 你 有 ? "

你还有什么其他东西吗?

" ['kəʊkəʊ] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ; " [ai][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] . "
" Cocoa , " said Mary Frances ; " I can make that . "
" 可可 , " 说 玛丽 弗朗西丝 ; " 我 能 制作 那 . "

“可可，”玛丽·弗朗西丝说，“我可以做那个。”

" [maɪ] , " [smaɪld] [ɑːnt] ['mærɪə] , " [aɪm][səʊ] [praʊd] .
" My , " smiled Aunt Maria , " I'm so proud .
" 我的 , " 微笑 阿姨 玛丽亚 , " 我是 所以 自豪的 .

“我的天哪，”玛丽亚阿姨笑着说，“我太骄傲了。”

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd] ['rɪdlz] , ['meəri] ['frɑːnsɪs] [ɪk'skjuːzd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
" After the games and riddles , Mary Frances excused herself from her
" 后 这 游戏 和 谜语 , 玛丽 弗朗西丝 已原谅 她自己 从 她
[gests] ,
guests ,
客人 ,

游戏和谜语结束后，玛丽·弗朗西丝向客人们告辞了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['kəʊkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
and made the cocoa and the pot of tea for her aunt .
和 制成 这 可可 和 这 锅 的 茶 为了 她 阿姨 .

她为姑姑做了可可粉和一壶茶。

[ðen] ['bɪli] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [keɪk] ,

Then	Billy	carried	in	the	tray	,	on	which	she	had	placed	the	cake	,
然后	比利	携带	在	这	托盘	,	在	哪个	她	有	放置	这	蛋糕	,

然后比利端着托盘进来，托盘上放着她之前放的蛋糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] , [pleɪts] , ['næpkɪnz] , [ænd; ənd] ['tʃɒklət] [pɒt] , [ænd; ənd] , [əʊ]

and	the	cups	and	saucers	,	plates	,	napkins	,	and	Chocolate	Pot	,	and	,	oh
和	这	杯子	和	碟子	,	盘子	,	餐巾纸	,	和	巧克力	锅	,	和	,	哦

, [jes] , [ti:] [pɒt] ,

,	yes	,	Tea	Pot	,
,	是的	,	茶	锅	,

还有杯子、碟子、盘子、餐巾纸、巧克力壶，哦，对了，还有茶壶。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] ['mærɪə] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɔ:] [ðə; ði]['kəʊkəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] [grəʊn] ['leɪdi] ,

for	Aunt	Maria	;	and	she	poured	the	cocoa	like	a	real	grown	lady	,
为了	阿姨	玛丽亚	;	和	她	倾倒	这	可可	喜欢	一个	真实的	生长	女士	,

给玛丽亚阿姨的；她倒可可的方式就像一位真正的成年女士。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [pɑ:st] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪk] ,

while	the	boys	passed	the	plates	and	the	cake	,
尽管	这	男孩们	通过了	这	盘子	和	这	蛋糕	,

男孩们传递盘子和蛋糕的时候，

[ænd; ənd] [sɜ:vd] [ðə; ði] [gests] [tu:; tə][ðə; ði] [kʌps] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] .

and	served	the	guests	to	the	cups	of	cocoa	.
和	服务	这	客人	到	这	杯子	的	可可	.

然后为客人们端上了热可可。

" [dɪd]['meəri] ['frɑ:nsɪs] [meɪk] [ðɪs] [keɪk] ? " [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] .

"	Did	Mary	Frances	make	this	cake	?	"	asked	one	of	the	guests	.
"	做过	玛丽	弗朗西丝	制作	这	蛋糕	?	"	问	一	的	这	客人	.

“这蛋糕是玛丽·弗朗西丝做的吗？”一位客人问道。

(" [aɪm] ['ɔ:fli] [glæd][ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɑ:sk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [θɔ:t] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .)

(	"	I'm	awfully	glad	she	didn't	ask	about	the	other	,	"	thought	the	little	girl	.	)
(	"	我是	非常	高兴的	她	没有	问	关于	这	其他	,	"	想法	这	小的	女孩	.	)

小女孩心想：“我真庆幸她没问起另一个人。”

" [jes] , " [sed] ['ɛlənɔ:rz] ['brʌðə(r)] [bɒb] .

"	Yes	,	"	said	Eleanor's	brother	Bob	.
"	是的	,	"	说	埃莉诺的	兄弟	鲍勃	.

“是的，”埃莉诺的哥哥鲍勃说。

" [jes] ; ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌoʊ'si:] - ['sɜ:kə] - ['saɪən] , [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n]

"	Yes	;	knowing	the	greatness	of	the	present	oc	-	ca	-	sion	,	I	have	written
"	是的	;	会心	这	伟大	的	这	展示	oc	-	ca	-	西昂	,	我	有	书面

[ə; eɪ]['pəʊɪm] , [ɪn] - [ti:] - [tli:d] ,

a	poem	,	en	-	ti	-	tled	,
一个	诗	,	英文	-	ti	-	tled	,

“是的；深知此刻的重大意义，我写了一首诗，题为：

- [əʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] - (['bəʊɪŋ] [tu:; tə]['meəri] ['frɑ:nsɪs]) , [wɪtʃ] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd]

'	Ode	to	the	Cook	'	(	bowing	to	Mary	Frances	)	,	which	,	with	your	kind
-	颂	到	这	厨师	-	(	鞠躬	到	玛丽	弗朗西丝	)	,	哪个	,	和	你的	种类

[ɪn'dʌldʒəns] , [ai] [wɪl] [naʊ] [ri:d] : " [-]

indulgence	,	I	will	now	read	:	"	[	156	]
放纵	,	我	将要	现在	读	:	"	[	-	]

《厨娘颂》（向玛丽·弗朗西斯致敬），现在，承蒙各位的宽容，我将朗读：[156]

" [bɪ'gɪn] !

"	Begin	!
"	开始	!

“开始！

" [lɑːft] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
" laughed Mary Frances .
" 笑了 玛丽 弗朗西丝 .

玛丽·弗朗西丝笑了。

[bɒb] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] :
Bob cleared his throat and began :
鲍勃 已清除 他的 喉 和 开始 :

鲍勃清了清嗓子，开始说道：

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːl]
" Mary Frances is a girl
" 玛丽 弗朗西丝 是 一个 女孩

玛丽·弗朗西丝是个女孩

[huː] [kʊks] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ;
Who cooks for you and I ;
WHO 厨师 为了 你 和 我 ;

谁给我们做饭?

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [bɔɪl] [ə; eɪ] ['fænsi] [keɪk]
She can boil a fancy cake
她 能 熬 一个 想要 蛋糕

她能烤出漂亮的蛋糕

[ɔː(r)] [stjuː] [ə; eɪ] ['tʃeri] [paɪ] .
Or stew a cherry pie .
或者 炖 一个 樱桃 馅饼 .

或者炖个樱桃派。

" [wʌns] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [suːp]
" Once she made a pot of soup
" 一次 她 制成 一个 锅 的 汤

她曾经煮过一锅汤

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] ;
And served it for our dinner ;
和 服务 它 为了 我们的 晚餐 ;

我们把它端上了晚餐桌；

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] ,
We thought that we were like to die ,
我们 想法 那 我们 是 喜欢 到 死 ,

我们当时以为自己要死了，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [səʊ] [mʌtʃ] ['θɪnə(r)] . "
It made us so much thinner . "
它 制成 我们 所以 很多 更薄 . "

它让我们瘦了很多。

" [taɪm] [tuː; tə] [wiːp] ? " [ɑːskt] ['bɪli] , [pɑː] - [θɛt] - [ai] - [kæl] - [ˌel'waɪ] .
" Time to weep ? " asked Billy , pa - thet - i - cal - ly .
" 时间 到 哭泣 ? " 问 比利 , 帕 - 那个 - 我 - 卡尔 - ly .

“该哭了吗？”比利悲恸地问道。

" [naʊ] , [ðɪs] , ['aʊə(r)] [kʊk] [wɪl] [seɪv] [ɪk'spens] ,
" Now , this , our cook will save expense ,
" 现在 , 这 , 我们的 厨师 将要 节省 费用 ,

“这样一来，我们的厨师就能节省开支了。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪkə(r)] ,
For when she is your baker ,
为了 什么时候 她 是 你的 面包师 ,

当她是你的面包师时，

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktəz] [bɪl] —
You may save your doctor's bill —
你 可能 节省 你的 医生的 账单 —

你或许能省下看病的钱——

[dʒʌst] [get] [æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] . "
Just get an undertaker . "
只是 得到 一个 殡仪员 . "

找个殡仪员就行了。

" [naʊ] , ['bɪli] , " [kraɪd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['telɪŋ] ? "
" Now , Billy , " cried Mary Frances , " what have you been telling ? "
" 现在 , 比利 , " 哭 玛丽 弗朗西丝 , " 什么 有 你 到过 讲述 ? "

“比利，”玛丽·弗朗西丝喊道，“你都跟我说了些什么？”

" [əʊ] , [bɒb] , [aɪ] [seɪ] — " [sed] ['bɪli] .
" Oh , Bob , I say — " said Billy .
" 哦 , 鲍勃 , 我 说 — " 说 比利 .

“哦，鲍勃，我说——”比利说道。

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] , [doʊnt] [maɪnd] [bɒb] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [-]
" Mary Frances , don't mind Bob , " interrupted [157]
" 玛丽 弗朗西丝 , 不 头脑 鲍勃 , " 中断 [-]

“玛丽·弗朗西丝，别理鲍勃，”被打断[157]

['elənɔ] .
Eleanor .
埃莉诺 .

埃莉诺。

" [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] .
" You see what I have to stand all the time .
" 你 看 什么 我 有 到 站立 全部 这 时间 .

“你看到了我一直要面对的是什么。”

" [ænd; ənd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
" And Mary Frances laughed heartily .
" 和 玛丽 弗朗西丝 笑了 衷心地 .

玛丽·弗朗西丝开怀大笑。

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['maɪndɪd] [bɒb] ? " [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] .
" Did you think I minded Bob ? " she asked .
" 做过 你 思考 我 有思想 鲍勃 ? " 她 问 .

“你以为我会介意鲍勃吗？”她问道。

" [ʃəʊ] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [begd] [bɒb] , " [baɪ] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)]
" Show you forgive me , Mary Frances , " begged Bob , " by letting me have another
" 展示 你 原谅 我 , 玛丽 弗朗西丝 , " 乞求 鲍勃 , " 经过 出租 我 有 其他
[kʌp] [ɒv; əv] [keɪk] ,
cup of cake ,
杯子 的 蛋糕 ,

“玛丽·弗朗西丝，请你原谅我，”鲍勃恳求道，“再让我吃一杯蛋糕吧。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['kəʊkəʊ] . "
and another piece of cocoa . "
和 其他 片 的 可可 . "

还有另一块可可粉。

" [nɒt] [ə'nʌðə(r)] , " ['lɑːfɪŋli] [kə'rektɪd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
" Not another , " laughingly corrected Mary Frances .
" 不是 其他 , " 笑着 已更正 玛丽 弗朗西丝 .

“又来一个，”玛丽·弗朗西丝笑着纠正道。

" [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][mʌst; məst] [prɪ'tend] [ai]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [jʊd] [hæd; həd] ['eni] . "

"	To	be	polite	,	I	believe	I	must	pretend	I	didn't	notice	you'd	had	any	.	"
"	到	是	有礼貌的	,	我	相信	我	必须	假装	我	没有	注意	你会	有	任何	.	"

“出于礼貌，我想我应该假装没注意到你喝过酒。”

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][kaɪnd] , ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [sed] [bɒb] , " [wen] [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni]

"	You	certainly	are	kind	,	Mary	Frances	,	"	said	Bob	,	"	when	I	don't	know	how	many
"	你	当然	是	种类	,	玛丽	弗朗西丝	,	"	说	鲍勃	,	"	什么时候	我	不	知道	如何	许多

['piːsɪz] — — "

pieces	—	—	"
件	—	—	"

“你真是太好了，玛丽·弗朗西丝，”鲍勃说，“我都不知道有多少块——”

" [ai] [nəʊ] , " [kraɪd] ['elənɔ] , — " [ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [fɪfθ] ! "

"	I	know	,	"	cried	Eleanor	,	—	"	this	makes	the	fifth	!	"
"	我	知道	,	"	哭	埃莉诺	,	—	"	这	制作	这	第五	!	"

“我知道了，”埃莉诺喊道，“这已经是第五个了！”

" [wel] , [nel] , " [begd] [bɒb] , " [doʊnt] [tel] ['mʌðə(r)] . "

"	Well	,	Nell	,	"	begged	Bob	,	"	don't	tell	Mother	.	"
"	出色地	,	内尔	,	"	乞求	鲍勃	,	"	不	告诉	母亲	.	"

“好了，内尔，”鲍勃恳求道，“别告诉妈妈。”

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['elənɔ] .

"	You	deserve	it	,	"	said	Eleanor	.
"	你	应得	它	,	"	说	埃莉诺	.

“你值得拥有它，”埃莉诺说。

" [kʌm] , " [sed] ['bɪli] , " [ɔːl] ['redi] !

"	Come	,	"	said	Billy	,	"	all	ready	!
"	来	,	"	说	比利	,	"	全部	准备好	!

“来吧，”比利说，“准备好了！”

[ə'nʌðə(r)] [geɪm] !

another	game	!
其他	游戏	!

再来一局！

- [blaɪnd] [fiːdz] [blaɪnd] ! -

-	Blind	feeds	Blind	!	-
-	瞎的	饲料	瞎的	!	-

“盲人喂养盲人！”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['blaɪndfəʊldɪd][ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] , [ænd; ənd][sæt][ðem; ðəm] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	And	they	blindfolded	the	boys	'	eyes	,	and	sat	them	opposite	each	other	,
"	和	他们	蒙眼	这	男孩们	-	眼睛	,	和	卫星	他们	对面的	每个	其他	,

“他们蒙住了男孩们的眼睛，让他们面对面坐着，

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [keɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [spuːn] .

each	with	a	plate	of	little	pieces	of	cake	,	and	a	spoon	.
每个	和	一个	盘子	的	小的	件	的	蛋糕	,	和	一个	勺子	.

每人面前放着一盘小块蛋糕和一把勺子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fiːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	were	to	try	to	feed	each	other	.
他们	是	到	尝试	到	喂养	每个	其他	.

他们需要尝试互相喂食。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [drɒpt] [ðə; ði] [liːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [huːz] [keɪk] [wɒz; wəz] [fɜːst]

The one who dropped the least number of pieces , and whose cake was first

这 一 WHO 掉落 这 至少 数字 的 件 , 和 谁 蛋糕 曾是 第一的

[gɒn] , [wʌn] .

gone , won .

已消失 , 韩元 .

掉落蛋糕碎片最少，且蛋糕最先被吃光的人获胜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] !

It was very funny !

它 曾是 非常 有趣的 !

太搞笑了！

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [spuːn] [wɒz; wəz] [pəʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪə(r)] ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [hɪz; ɪz]

Sometimes the spoon was poked into the other boy's ear ; sometimes it hit his

有时 这 勺子 曾是 戳 进入 这 其他 男孩们 耳朵 ; 有时 它 打 他的

[nəʊz] . [-]

nose . [158]

鼻子 . [-]

有时勺子会戳进另一个男孩的耳朵里；有时勺子会打到他的鼻子。[158]

" ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [grænd] , ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [sed] ['elənɔ] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

" Everything was grand , Mary Frances , " said Eleanor , " and it was the

" 一切 曾是 盛大 , 玛丽 弗朗西丝 , " 说 埃莉诺 , " 和 它 曾是 这

['lʌvliɪst] ['pɑːti] ! "

loveliest party ! "

最可爱的 派对 ! "

“一切都棒极了，玛丽·弗朗西丝，”埃莉诺说，“那真是一场最美好的派对！”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , " [smaɪld] [ɑːnt] ['mærɪə] .

" I think so , too , " smiled Aunt Maria .

" 我 思考 所以 , 也 , " 微笑 阿姨 玛丽亚 .

“我也这么认为，”玛丽亚阿姨笑着说。

" [wʌn] [lɑːst] ['rɪd(ə)l] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] - ['fɑːðə(r)] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [gʊd] - [naɪt] :

" One last riddle , " said Mary Frances ' father , bidding the young people good - night :

" 一 最后的 谜语 , " 说 玛丽 弗朗西丝 - 父亲 , 投标 这 年轻的 人们 好的 - 夜晚 :

“最后一个谜语，”玛丽·弗朗西丝的父亲一边向年轻人道晚安，一边说道：

" - [waɪ] [ɪz] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [ðə; ði] ['hæpɪst] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ? -

" ' Why is Mary Frances the happiest girl in the world ? '

" - 为什么 是 玛丽 弗朗西丝 这 最快乐 女孩 在 这 世界 ? -

“为什么玛丽·弗朗西丝是世界上最快乐的女孩？”

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [gest] — —

" Then they all guessed — —

" 然后 他们 全部 猜对了 — —

然后他们都猜——

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['mʌðə(r)] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! "

" Because ' Mother ' is coming home to - morrow ! "

" 因为 - 母亲 - 是 未来 家 到 - 明天 ! "

因为“妈妈”明天就要回家了！

" [əʊ] , ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [lɑːft] ['elənɔ] , " [aɪv] [hæd; həd] [mɔː(r)] [fʌn] !

" Oh , Mary Frances , " laughed Eleanor , " I've had more fun !

" 哦 , 玛丽 弗朗西丝 , " 笑了 埃莉诺 , " 我已经 有 更多的 乐趣 !

“哦，玛丽·弗朗西丝，”埃莉诺笑着说，“我玩得更开心！”

[gʊd] - [naɪt] , [dɪə(r)] .

Good - night , dear .

好的 - 夜晚 , 亲爱的 .

晚安，亲爱的。

" [ænd; ənd] " [səʊ][hæv; həv][wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , " [ænd; ənd] " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [kraɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" And " So have we all of us , " and " Thank you , " cried the others .
" 和 " 所以 有 我们 全部 的 我们 , " 和 " 感谢 你 , " 哭 这 其他的 .

“我们所有人都是如此，”“谢谢，”其他人喊道。

" [gʊd] - [naɪt] ! "
" Good - night ! "
" 好的 - 夜晚 ! "

“晚安！ ”

" [gʊd] - [naɪt] ! "
" Good - night ! "
" 好的 - 夜晚 ! "

“晚安！ ”

" [gʊd] - [naɪt] ! " [-]
" Good - night ! " [159]
" 好的 - 夜晚 ! " [-]

“晚安！”[159]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

['meəri] ['frɑːnsɪs] [gets] ['dɪnə(r)]
MARY FRANCES GETS DINNER
玛丽 弗朗西丝 获得 晚餐

玛丽·弗朗西丝吃晚饭

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] , [aɪm][səʊ] ['hæpi] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪm][maɪ'self][ɔː(r)][nɒt] !
" OH , my dear Kitchen People , I'm so happy , I don't know whether I'm myself or not !
" 哦 , 我的 亲爱的 厨房 人们 , 我是 所以 快乐的 , 我 不 知道 无论 我是 我 或者 不是 !
"
"
"

“哦，我亲爱的厨房伙伴们，我太高兴了，我都不知道我是不是我自己了！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " ['spləmli] [dɪ'kleəd] [sɔːs] [pæn] , — " [ai] [miːn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] -
" You are ! " solemnly declared Sauce Pan , — " I mean you are our little '
" 你 是 ! " 庄严地 声明 酱 平底锅 , — " 我 意思是 你 是 我们的 小的 -
[mɪs] - — [mɪs] ['meəri] ['frɑːnsɪs] . "
Miss ' — Miss Mary Frances . "
错过 - — 错过 玛丽 弗朗西丝 . "

“你就是！”平底锅郑重宣布，“我的意思是，你就是我们的小‘小姐’——玛丽·弗朗西丝小姐。”

" [maɪ] , [ai] [fiːl] [səʊ] [rɪ'liːvd] ! " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
" My , I feel so relieved ! " said Mary Frances .
" 我的 , 我 感觉 所以 松了口气 ! " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“哎呀，我感觉如释重负！”玛丽·弗朗西丝说道。

" [sɪns] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪm][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] !
" Since that is so , I'll tell you why I'm so excited !
" 自从 那 是 所以 , 患病的 告诉 你 为什么 我是 所以 兴奋的 !

“既然如此，我就告诉你我为什么这么兴奋吧！”

['mʌðə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd] — [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['dɪnə(r)] .
Mother is coming home to - day — and — I'm going to get dinner .
母亲 是 未来 家 到 - 天 — 和 — 我是 去 到 得到 晚餐 .

妈妈今天回家了——我去准备晚饭。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ? "
Isn't it lovely ? "
不是 它 迷人的 ? "

真漂亮，不是吗?

" ['evribɒdi] , " ['ʃaʊtɪd] [tiː] ['ket(ə)l] , " ['redi] !
" Everybody , " shouted Tea Kettle , " ready !
" 大家 , " 喊叫 茶 壶 , " 准备好 !

“大家，”茶壶喊道，“准备好了！”

" [wɪð] [ðæt] , ['evri] [juː'tens(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [spræŋ] [tuː; tə][ɪts][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] .
" With that , every utensil in the kitchen sprang to its queer little feet .
" 和 那 , 每一个 用具 在 这 厨房 弹簧 到 它是 酷儿 小的 脚 .

“话音刚落，厨房里的所有用具都像变了个人似的站了起来。”

" [wɪr] [ɔːl] [kwaɪt] ['redi] , ['mɪstrəs] , " [sed] [tiː] ['ket(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,
" We're all quite ready , Mistress , " said Tea Kettle , trying to make a bow ,
" 是 全部 相当 准备好 , 情妇 , " 说 茶 壶 , 尝试 到 制作 一个 弓 ,

“我们都准备好了，主人，”茶壶说着，试图鞠躬。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['klʌmzi] [ænd; ənd][riː] - [dɪk] - [juː] - [laʊz] ,
but looking very clumsy and ri - dic - u - lous ,
但 寻找 非常 笨拙 和 ri - dic - 你 - lous ,

但看起来非常笨拙和滑稽。

['traɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['spɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
trying at the same time to keep water from spilling out of his nose .
尝试 在 这 相同的 时间 到 保持 水 从 溢出 出去 的 他的 鼻子 .

同时，他还得努力不让水从鼻子里流出来。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['evribɒdi] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , ['veri] ['greɪvli] , [haʊ'evə(r)] .
" Thank you , everybody , " said Mary Frances , very gravely , however .
" 感谢 你 , 大家 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , 非常 严重地 , 然而 .

“谢谢大家，”玛丽·弗朗西丝语气非常严肃地说。

" [aɪl] [nɒt] [niːd] ['eniwʌn] [dʒʌst] [naʊ] [bʌt; bət] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] .
" I'll not need anyone just now but Aunty Rolling Pin .
" 患病的 不是 需要 任何人 只是 现在 但 阿姨 滚动 别针 .

“我现在只需要擀面杖阿姨就行了。”

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [-]
Where is she ? " [160]
在哪里 是 她 ? " [-]

她在哪儿? [160]

" [ʃiːz] [aʊt] ['pɪkɪŋ] ['tʃeriz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ] ,
" She's out picking cherries to make a pumpkin pie ,
" 她是 出去 挑选 樱桃 到 制作 一个 南瓜 馅饼 ,

她出去摘樱桃做南瓜派了。

" [sed] [sɔːs] [pæn][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] [tuː; tə][paɪ] [pleɪt] .
" said Sauce Pan in a loud whisper to Pie Plate .
" 说 酱 平底锅 在 一个 大声 耳语 到 馅饼 盘子 .

“平底锅大声地低声对馅饼盘说道。”

" [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [tʃaɪld] , " ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] ['pɪnz] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] .
" Here I am , child , " Aunty Rolling Pin's voice answered .
" 这里 我 是 , 孩子 , " 阿姨 滚动 别针 嗓音 回答 .

“孩子，我在这儿呢。”擀面杖阿姨的声音回答道。

" [aɪ] [kænt] [siːm] [tuː; tə][rəʊl] [aʊt] .
" I can't seem to roll out .
" 我 不能 似乎 到 卷 出去 .

我好像无法启动。

[get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [wei] — [juː; jʊ] !
Get out of my way — you !
得到 出去 的 我的 方式 — 你 !

你给我让开!

" [wɪð] [ðæt] , [naɪf] , [fɔːk] [ænd; ənd] [spuːn] [slɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
" With that , Knife , Fork and Spoon slid to the side of the table ,
" 和 那 , 刀 , 叉 和 勺子 滑行 到 这 边 的 这 桌子 ,

“说完，刀叉勺就滑到了桌子边上。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] .
and she rolled to the edge .
和 她 滚动 到 这 边缘 .

她滚到了边缘。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] ?
" What is it , child ?
" 什么 是 它 , 孩子 ?

“孩子，什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" she smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [ɪts] [ðə; ði] ['grændɪst] [θɪŋ] ! " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
" It's the grandest thing ! " said Mary Frances .
" 它是 这 最宏伟 事物 ! " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“这真是太棒了！”玛丽·弗朗西丝说道。

[nəʊ] . - . — [kwiːn] [ɒv; əv] [hɑːts] [tɑːrts] .
No . 33 . — Queen of Hearts Tarts .
不 . - . — 女王 的 红心 蛋挞 .

第33号——红心皇后挞。

[spred] [kʊkt] [hɑːt] - [ʃeɪpt] ['peɪstri] [ʃelz] [wɪð] [prɪ'zɜːvd] ['tʃeriz] .
Spread cooked heart - shaped pastry shells with preserved cherries .
传播 煮熟 心 - 形状 糕点 贝壳 和 保存完好 樱桃 .

在烤好的心形酥皮上涂抹蜜饯樱桃。

[siː] [nəʊ] . - .
See No . 34 .
看 不 . - .

参见第34条。

" [tɑːrts] ! " ['tʃʌkl] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] .
" Tarts ! " chuckled Aunty Rolling Pin .
" 蛋挞 ! " 轻笑 阿姨 滚动 别针 .

“馅饼！”擀面杖阿姨笑着说。

" [əʊ] , [maɪ] ['hænd(ə)lz] !
" Oh , my handles !
" 哦 , 我的 把手 !

“哦，我的把手！”

[aɪm] [səʊ] ['hæpi] !
I'm so happy !
我是 所以 快乐的 !

我太高兴了!

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['tʃeriz] ['redi] , [tʃaɪld] ?
Are the cherries ready , child ?
是 这 樱桃 准备好 , 孩子 ?

樱桃熟了吗，孩子?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['æŋkʃəsli] .
" she asked , anxiously .
" 她 问 , 焦虑地 .

她焦急地问道。

" [jes] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [ai][ɐɪ 'em][tuː; tə][juːz]
" Yes , " said Mary Frances , " I am to use
" 是的 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 我 是 到 使用

“是的，”玛丽·弗朗西丝说，“我要用

[nəʊ] . - . — ['peɪstri] .
No . 34 . — Pastry .
不 . - . — 糕点 .

第34号——糕点。

[wʌn] [kʌp] ['flaʊə(r)]
1 cup flour
1 杯子 面粉

1 杯面粉

¼ ['tiːspuːn] [sɔːlt]
¼ teaspoon salt
¼ 茶匙 盐

¼茶匙盐

[wʌn] / [θriː] [kʌp] [lɑːd]
1 / 3 cup lard
1 / 3 杯子 猪油

1/3 杯猪油

[wʌn] / [θriː] [kʌp] [kəʊld]['wɔːtə(r)]
1 / 3 cup cold water
1 / 3 杯子 寒冷的 水

1/3 杯冷水

([juːz] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .)
(Use as little water as possible .)
(使用 作为 小的 水 作为 可能的 .)

（尽量少用水。）

[wʌn] . [sɪft] [sɔːlt][ænd; ənd]['flaʊə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [bəʊl] .
1 . Sift salt and flour into a bowl .
1 . 筛 盐 和 面粉 进入 一个 碗 .

1. 将盐和面粉筛入碗中。

[ˌtuː'tuː] . [rʌb] [lɑːd]['ɪntuː]['flaʊə(r)] [wɪð] ['fɪŋgə(r)][tɪps] [ʌn'tɪl] [laɪk] [kɔːs] ['paʊdə(r)] . [-] [θriː] .
2 . Rub lard into flour with finger tips until like coarse powder . [161] 3 .
2 . 擦 猪油 进入 面粉 和 手指 尖端 直到 喜欢 粗 粉末 . [-] 3 .

2. 用指尖将猪油揉搓进面粉中，直到变成粗粉状。[161]3.

[ˌeɪ diː 'diː][hɑːf][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] , ['stɜːrɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [stɪf] [bɔːl] .
Add half the cold water , stirring with a knife to form a stiff ball .
添加 一半 这 寒冷的 水 , 搅拌 和 一个 刀 到 形式 一个 僵硬的 球 .

加入一半冷水，用刀搅拌成硬球状。

[kiːp] [ðɪs] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊl] . [fɔːr] .
Keep this on one side of the bowl . 4 .
保持 这 在 一 边 的 这 碗 . 4 .

4. 将此物放在碗的一侧。

[stɜː(r)][ɪn][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['flaʊə(r)] [fɔːmz] [ə; eɪ] [bɔːl] .
Stir in more water until the remaining flour forms a ball .
搅拌 在 更多的 水 直到 这 其余的 面粉 表格 一个 球 .

加入更多水，搅拌至剩余的面粉成团。

[pres] [ðiːz] [bɔːlz] [təˈgeðə(r)] . [faɪv] .
Press these balls together . 5 .
按 这些 球 一起 . 5 .

5. 把这些球压在一起。

[rəʊl] [aʊt] .
Roll out .
卷 出去 .

推出。

[fɪt] [tuː; tə] [paɪ] [pleɪt] .
Fit to pie plate .
合身 到 馅饼 盘子 .

适合放在馅饼盘里。

[trɪm] [ɒf] [ˌəʊvəˈhæŋɪŋ] [ˈedʒɪz] . [sɪks] .
Trim off overhanging edges . 6 .
修剪 离开 悬垂 边缘 . 6 .

6. 将多余的边缘修剪掉。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [hɒt] [ˈʌv(ə)n] .
Bake in a hot oven .
烤 在 一个 热的 烤箱 .

放入高温烤箱烘烤。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɑːnti] [ˈrəʊlɪŋ] [pɪn] , [ˈdʒɔɪəsli] .
" That's it ! " exclaimed Aunty Rolling Pin , joyously .
" 那就是 它 ! " 惊呼 阿姨 滚动 别针 , 欣喜地 .

“就是这样！”擀面杖阿姨高兴地喊道。

" [ai][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ðeə(r)] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] - [ˈʃɔːtnɪŋ] - [ɔː(r)] [lɑːd] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈresəpi] .
" I was afraid there might not be ' shortening ' or lard enough in the recipe .
" 我 曾是 害怕的 那里 可能 不是 是 - 缩短 - 或者 猪油 足够的 在 这 食谱 .

“我担心配方中可能没有足够的起酥油或猪油。”

[ðə; ði] [həʊl] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [ˈpeɪstri] [ɪz] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [wʌn] - [θɜːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [lɑːd] [æz; əz]
The whole art of making good pastry is in having one - third as much lard as
[ˈflaʊə(r)] ,
flour ,
面粉 ,

制作美味糕点的精髓在于猪油的用量是面粉的三分之一。

[ænd; ənd] [ˈjuːzɪŋ] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtə(r)] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .
and using as little water as possible .
和 使用 作为 小的 水 作为 可能的 .

并尽可能少用水。

" [ai][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] , [tuː] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [pʊt] - [ˈpeɪstri] - [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,
" I was afraid , too , that your mother would not put ' pastry ' in the book ,
" 我 曾是 害怕的 , 也 , 那 你的 母亲 会 不是 放 - 糕点 - 在 这 书 ,

“我也担心你母亲不会把‘糕点’写进书里。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˈflaʊə(r)] [ɔː(r)] [stɑːtʃ] [greɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkəʊtɪd] [ɪn] [fæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [draɪ] [tuː; tə] -
for when flour or starch grains are coated in fat they are too dry to '
为了 什么时候 面粉 或者 淀粉 谷物 是 涂层 在 胖的 他们 是 也 干燥 到 -
[swel] - [wel] [ɪn] [ˈkʊkɪŋ] ,
swell ' well in cooking ,
膨胀 - 出色地 在 烹饪 ,

因为面粉或淀粉颗粒如果裹上油脂，就会太干，在烹饪过程中难以充分“膨胀”。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [bɜːst] ['əʊpən] .

and	cannot	burst	open	.
和	不能	爆裂	打开	.

而且不会爆裂。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] ['veri] [ˌdiː 'aɪ] - [gɛs] - [tiː] - [bleɪ] [fuːd] . "

They	are	not	,	I'm	sorry	to	say	,	a	very	di	-	ges	-	ti	-	ble	food	.	"
他们	是	不是	,	我是	对不起	到	说	,	一个	非常	迪	-	ges	-	ti	-	ble	食物	.	"

很遗憾，它们并不是很容易消化的食物。

" [aɪm] [glæd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ðəʊ] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ; " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [let] [ˌjuː 'es] [iːt] -

"	I'm	glad	she	did	,	though	,	"	said	Mary	Frances	;	"	she	will	not	often	let	us	eat	'
"	我是	高兴的	她	做过	,	尽管	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	;	"	她	将要	不是	经常	让	我们	吃	-

['peɪstri] ,

pastry	,
糕点	,

“不过，我很高兴她这么做了，”玛丽·弗朗西丝说；“她不常让我们吃糕点。”

- [bʌt; bət] [aɪ] - [spekt] [ʃiː; ʃi] [ɪm] - [æx; ʌx] - [ɪ'nɛd] [haʊ] [pliːzd] [aɪ'd] [biː; bi] .

'	but	I	'	spect	she	im	-	ag	-	ined	how	pleased	I'd	be	.
-	但	我	-	光谱	她	我是	-	农业	-	已	如何	高兴	ID	是	.

但我相信她想象过我会有多高兴。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [waɪ] [paɪ] [teɪsts] [səʊ] [gʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ?

I	wonder	why	pie	tastes	so	good	,	if	it	isn't	good	for	us	?
我	想知道	为什么	馅饼	口味	所以	好的	,	如果	它	不是	好的	为了	我们	?

我很好奇，如果派对我们不好，为什么它那么好吃?

[maɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] !

My	,	how	much	I	have	to	do	!
我的	,	如何	很多	我	有	到	做	!

我的天，我还有好多事要做呢!

[naʊ] [aɪm] ['redi] !

Now	I'm	ready	!
现在	我是	准备好	!

我现在准备好了!

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [bəʊl] [spræŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] . [-]

"	At	these	words	,	Middle	-	sized	Bowl	sprang	upon	the	table	.	[	162	]
"	在	这些	字	,	中间	-	尺寸	碗	弹簧	之上	这	桌子	.	[	-	]

话音刚落，中号碗就跳到了桌子上。[162]

['meʒərɪŋ] [kʌp] [dʌmpt] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɑːd] ['ket(ə)l]

Measuring	Cup	dumped	a	cup	of	flour	into	it	,	and	ran	toward	the	lard	kettle
测量	杯子	丢弃	一个	杯子	的	面粉	进入	它	,	和	跑	朝向	这	猪油	壶

,

,

,

量杯往里面倒了一杯面粉，然后跑向猪油锅。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .

which	was	standing	near	.
哪个	曾是	常设	靠近	.

他就站在附近。

" [ɪz] [ðə; ði] [sɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ? " [ɑːskt] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] , [krɪt] - [aɪ] - [kæl] - [ˌel'waɪ] .

"	Is	the	salt	in	the	flour	?	"	asked	Aunty	Rolling	Pin	,	crit	-	i	-	cal	-	ly	.
"	是	这	盐	在	这	面粉	?	"	问	阿姨	滚动	别针	,	批评	-	我	-	卡尔	-	ly	.

“面粉里有盐吗？”擀面杖阿姨严肃地问道。

" [jes] , [mæm] , " [sed] [tiː] [spuːn] , " [ai] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] . "
" Yes , ma'am , " said Tea Spoon , " I put it in . "
" 是的 , 女士 , " 说 茶 勺子 , " 我 放 它 在 . "

“是的，夫人，”茶匙说，“我把它放进去了。”

" [huːl] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [lɑːd] ? " [ɑːskt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
" Who'll measure the lard ? " asked Mary Frances .
" 谁会 措施 这 猪油 ? " 问 玛丽 弗朗西丝 .

“谁来量猪油？”玛丽·弗朗西丝问道。

" [ai] [wɪl] !
" I will !
" 我 将要 !

“我会！

" [ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [kʌp] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntuː] [bəʊl] .
" and Measuring Cup threw it into Bowl .
" 和 测量 杯子 扔 它 进入 碗 .

“然后量杯把它扔进了碗里。”

" [wel] , " [lɑːft] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ai] [duː; də] ? "
" Well , " laughed Mary Frances , " and what do I do ? "
" 出色地 , " 笑了 玛丽 弗朗西丝 , " 和 什么 做 我 做 ? "

“那我该怎么办呢？”玛丽·弗朗西丝笑着说。

" [jʊl] [duː; də] [ɪˈnʌf] , [tʃaɪld] , " [sed] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] , " [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [get] ['redi] [ə; eɪ] [həʊl]
" You'll do enough , child , " said Aunty Rolling Pin , " before you get ready a whole
" 你会 做 足够的 , 孩子 , " 说 阿姨 滚动 别针 , " 前 你 得到 准备好 一个 所有的
[bɪg] ['dɪnə(r)] ,
big dinner ,
大的 晚餐 ,

“孩子，你做得够多了，”擀面杖阿姨说，“在你准备一顿丰盛的晚餐之前，你就能做好了。”

['iːv(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [help] . "
even with our help . "
甚至 和 我们的 帮助 . "

即使有我们的帮助也一样。

" [wel] , ['riːəli] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [ai] - [sˈpəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] :
" Well , really , " said Mary Frances , " I ' spose I ought to explain :
" 出色地 , 真的 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 我 - 假设 我 应该 到 解释 :

“嗯，真的，”玛丽·弗朗西丝说，“我想我应该解释一下：

[ðiːz] [tɑːrts] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] - ['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪli] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
These tarts are more ' specially for Billy than for dinner .
这些 蛋挞 是 更多的 - 特别 为了 比利 比 为了 晚餐 .

这些馅饼与其说是晚餐吃的，不如说是专门给比利准备的。

[ai] ['prɒmɪst] [hɪm] — — "
I promised him — — "
我 承诺 他 — — "

我向他承诺——”

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] ; " [ðæt] ['əʊnli] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [naɪsə] [ðæn; ðən] ['evə(r)]
" Oh , that's all right , " said Aunty Rolling Pin ; " that only makes it nicer than ever
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , " 说 阿姨 滚动 别针 ; " 那 仅有的 制作 它 更漂亮 比 曾经
! "
! "
! "

“哦，没关系，”擀面杖阿姨说，“这样反而更好了！”

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [rʌb] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [lɑːd] [tə'geðə(r)] .

"	Now	,	"	she	went	on	,	"	rub	the	flour	and	lard	together	.
"	现在	,	"	她	去	在	,	"	擦	这	面粉	和	猪油	一起	.

“现在，”她继续说道，“把面粉和猪油揉在一起。”

['kʌvə(r)] [ðə; ði] [lɑːd] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] .

Cover	the	lard	with	the	flour	.
覆盖	这	猪油	和	这	面粉	.

在猪油上撒上面粉。

[jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

Yes	,	that's	it	!
是的	,	那就是	它	!

对，就是这样！

[naʊ] , [rʌb] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [kɔːs] ['paʊdə(r)] .

Now	,	rub	them	together	until	it	seems	like	coarse	powder	.
现在	,	擦	他们	一起	直到	它	似乎	喜欢	粗	粉末	.

现在，将它们揉搓在一起，直到变成粗粉末状。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [juːz] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn'sted] , ['tʃɒpɪŋ] [ðə; ði] [lɑːd] [ɔːl] [θruː] . "

You	could	use	a	knife	instead	,	chopping	the	lard	all	through	.	"
你	可以	使用	一个	刀	反而	,	切碎	这	猪油	全部	通过	.	"

你也可以用刀，把猪油完全剁碎。

" [ðæt] [raɪt] ? " [ɑːskt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , ['həʊldɪŋ] [sʌm; səm] [-]

"	That	right	?	"	asked	Mary	Frances	,	holding	some	[	163	]
"	那	正确的	?	"	问	玛丽	弗朗西丝	,	保持	一些	[	-	]

“是吗？”玛丽·弗朗西丝问道，手里拿着一些[163]

[daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ]

down	for	Aunty	Rolling	Pin	to	look	at	,	since	she	couldn't	see	over	the	edge
向下	为了	阿姨	滚动	别针	到	看	在	,	自从	她	不能	看	超过	这	边缘

[ɒv; əv] [bəʊl] .

of	Bowl	.
的	碗	.

因为阿姨擀面杖够不着碗的边缘，所以她只能低头去看。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	that	is	right	,	"	she	answered	.
"	是的	,	那	是	正确的	,	"	她	回答	.

“是的，没错，”她回答道。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [juːz] [ə; eɪ] [naɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [pɔː(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [ɪn] —

"	Now	,	you	may	use	a	knife	for	stirring	and	pour	just	a	little	water	in	—
"	现在	,	你	可能	使用	一个	刀	为了	搅拌	和	倒	只是	一个	小的	水	在	—

[əʊ] , ['mɜːsi] !

oh	,	mercy	!
哦	,	怜悯	!

“现在，你可以用刀搅拌，然后倒入一点水——哦，天哪！”

[tʃaɪld] !

child	!
孩子	!

孩子！

([æz; əz] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [glɑːs]) [nɒt] [ðæt]

(	as	Mary	Frances	was	about	to	throw	in	a	quarter	of	a	glass	)	not	that
(	作为	玛丽	弗朗西丝	曾是	关于	到	扔	在	一个	四分之一	的	一个	玻璃	)	不是	那

[weɪ] !

way	!
方式	!

（玛丽·弗朗西丝正要扔四分之一杯水）不行！

[meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [wel] - [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] .

Make	**a**	**little**	**'**	**well**	**'**	**in**	**the**	**flour**	**.**
制作	一个	小的	-	出色地	-	在	这	面粉	.

在面粉中间挖个小“坑”。

[pɔː(r)][ɪn] [ə'baʊt] [wʌn] ['teɪblspuːn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Pour	**in**	**about**	**one**	**tablespoon**	**of**	**water**	**.**
倒	在	关于	一	汤匙	的	水	.

倒入约一汤匙水。

[mɪks] [wel] .

Mix	**well**	**.**
混合	出色地	.

充分搅拌。

[let] [ðæt] [rest] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen]

Let	**that**	**rest**	**at**	**one**	**side**	**and**	**do**	**the**	**same**	**thing**	**in**	**another**	**place**	**,**	**and**	**then**
让	那	休息	在	一	边	和	做	这	相同的	事物	在	其他	地方	,	和	然后

[ə'nʌðə(r)] ,

another	**,**
其他	,

把它放在一边，然后在另一边重复同样的操作，再在另一边重复。

['faɪnəli] ['stɜːrɪŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [wʌn] [bɪg] [bɔːl] .

finally	**stirring**	**all**	**together**	**into**	**one**	**big**	**ball**	**.**
最后	搅拌	全部	一起	进入	一	大的	球	.

最后将所有食材搅拌成一个大球。

" [ðæts] [dʒʌst] [raɪt] !

"	**That's**	**just**	**right**	**!**
"	那就是	只是	正确的	!

“正是如此！”

" [æz; əz]['meəri] ['frɑːnsɪs] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [peɪst] .

"	**as**	**Mary**	**Frances**	**lifted**	**up**	**the**	**paste**	**.**
"	作为	玛丽	弗朗西丝	抬起	向上	这	粘贴	.

“玛丽·弗朗西丝拿起那团糊状物时。”

" [naʊ] , [sɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] — [əʊ] , [haʊ] ['meni] [tɑːrts][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]

"	**Now**	**,**	**sift**	**a**	**little**	**flour**	**on**	**the**	**board**	**and**	**—**	**oh**	**,**	**how**	**many**	**tarts**	**are**	**you**
"	现在	,	筛	一个	小的	面粉	在	这	木板	和	—	哦	,	如何	许多	蛋挞	是	你

['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ? "

going	**to**	**make**	**?**	**"**
去	到	制作	?	"

“现在，在案板上筛一点面粉——哦，你打算做多少个馅饼？”

" [sɪks] . "

"	**Six**	**.**	**"**
"	六	.	"

“六。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

“好的。

[kʌt] [ðə; ði] [peɪst] ['ɪntuː] [faɪv] ['iːv(ə)n] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː] (['meəri] ['frɑːnsɪs] [lɑːft] ,

Cut	**the**	**paste**	**into**	**five**	**even**	**pieces**	**,**	**and**	**with**	**me**	**(**	**Mary**	**Frances**	**laughed**	**,**
切	这	粘贴	进入	五	甚至	件	,	和	和	我	(	玛丽	弗朗西丝	笑了	,

把面糊切成五等份，然后和我一起（玛丽·弗朗西丝笑了），

['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] [siːmd] [səʊ] [pliːzd]) [rəʊl] [aʊt] [iːtʃ] [piːs] [ə'baʊt] [wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən]
Aunty **Rolling** **Pin** **seemed** **so** **pleased** **)** **roll** **out** **each** **piece** **about** **one** **-** **eighth** **of** **an**
阿姨 滚动 别针 似乎 所以 高兴) 卷 出去 每个 片 关于 一 - 第八 的 一个
[ɪntʃ] [θɪk] .
inch **thick** **.**
英寸 厚的 .

擀面杖阿姨似乎很高兴）将每一块擀成约八分之一英寸厚。

['ɑːftə(r)] ['kʌtɪŋ] [aʊt] , [seɪv] [ɔːl][ðə; ði] [left] - ['əʊvə(r)] ['trɪmɪŋz] [tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][wʌn] .
After **cutting** **out** **,** **save** **all** **the** **left** **-** **over** **trimmings** **to** **use** **for** **the** **last** **one** **.**
后 切割 出去 , 节省 全部 这 左边 - 超过 装饰 到 使用 为了 这 最后的 一 .

切下来之后，把剩下的边角料都留着，留着做最后一个。

[pleɪts] ['redi] ? "
Plates **ready** **?** **"**
盘子 准备好 ? "

盘子准备好了吗?

" [ɔːl] ['redi] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɑːt] - [ʃeɪpt] [tɑːt] [pleɪts] .
" **All** **ready** **!** **"** **answered** **the** **little** **heart** **-** **shaped** **Tart** **Plates** **.**
" 全部 准备好 ! " 回答 这 小的 心 - 形状 酸 盘子 .

“准备好了！”心形小挞盘回答道。

" [haʊ] [duː; də][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bɔːdə(r)] ? " [ɑːskt] ['meəri] [-]
" **How** **do** **I** **make** **a** **pretty** **border** **?** **"** **asked** **Mary** **[** **164** **]**
" 如何 做 我 制作 一个 漂亮的 边界 ? " 问 玛丽 [-]

“怎样才能做出漂亮的边框呢？”玛丽问道[164]

['frɑːnsɪs] ,
Frances **,**
弗朗西丝 ,

弗朗西丝，

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [tɑːt] [pleɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [held] ['ʌpraɪt]
cutting **the** **trimmings** **from** **the** **edge** **of** **Tart** **Plate** **with** **a** **knife** **held** **upright**
切割 这 装饰 从 这 边缘 的 酸 盘子 和 一个 刀 握住 直立
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] .
along **the** **edge** **.**
沿着 这 边缘 .

用刀沿挞盘边缘竖直切掉多余的馅料。

[fɔːk] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Fork **came** **dancing** **from** **the** **edge** **of** **the** **table** **.**
叉 来了 跳舞 从 这 边缘 的 这 桌子 .

叉子从桌边跳了出来。

" [əʊ] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] ! " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [prɒŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv]
" **Oh** **,** **I** **remember** **!** **"** **said** **Mary** **Frances** **,** **pressing** **the** **prongs** **into** **the** **outer** **edge** **of**
" 哦 , 我 记住 ! " 说 玛丽 弗朗西丝 , 紧迫 这 叉状物 进入 这 外 边缘 的
[ðə; ði] [krʌst] .
the **crust** **.**
这 地壳 .

“哦，我想起来了！”玛丽·弗朗西丝说着，将叉子按进饼皮的外缘。

" ['ðer] [grænd] ! " ['tʃʌkl] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] .
" **They're** **grand** **!** **"** **chuckled** **Aunty** **Rolling** **Pin** **.**
" 它们是 盛大 ! " 轻笑 阿姨 滚动 别针 .

“它们太棒了！”擀面杖阿姨笑着说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [beɪk] [ðem; ðəm] ?
" **Can** **you** **bake** **them** **?**
" 能 你 烤 他们 ?

你能烤它们吗?

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['veri] [hɒt] ['ʌv(ə)n] [tuː; tə] [beɪk] [ðem; ðəm] . "

You	need	a	very	hot	oven	to	bake	them	.	"
你	需要	一个	非常	热的	烤箱	到	烤	他们	.	"

你需要用非常热的烤箱来烤它们。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃeriz] ! " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ,

"	But	the	cherries	!	"	said	Mary	Frances	,
"	但	这	樱桃	!	"	说	玛丽	弗朗西丝	,

“可是樱桃呢！”玛丽·弗朗西丝说道。

[glæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] [ɪn] [æn; ən] ['əʊvəsaɪt] .

glad	to	think	she	had	caught	Aunty	Rolling	Pin	in	an	oversight	.
高兴的	到	思考	她	有	捕捉	阿姨	滚动	别针	在	一个	监督	.

很高兴她发现擀面杖阿姨犯了个错误。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - [kʊkt] , [tʃaɪld] , " [sed] ['ɑːnti] ['rəʊlɪŋ] [pɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Not	until	the	pastry's	cooked	,	child	,	"	said	Aunty	Rolling	Pin	,	with	a	smile	.
"	不是	直到	这	-	煮熟	,	孩子	,	"	说	阿姨	滚动	别针	,	和	一个	微笑	.

“等糕点烤熟了再说吧，孩子，”擀面杖阿姨笑着说。

['meəri] ['frɑːnsɪs] [slɪpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pleɪts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ,

Mary	Frances	slipped	the	little	plates	into	the	oven	,
玛丽	弗朗西丝	滑倒了	这	小的	盘子	进入	这	烤箱	,

玛丽·弗朗西丝把小盘子放进了烤箱里，

[ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	made	room	on	the	table	to	place	the	dinner	as	she	prepared	it	.
和	制成	房间	在	这	桌子	到	地方	这	晚餐	作为	她	准备	它	.

她一边准备晚餐，一边在桌子上腾出空间摆放。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tɑːrts] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

In	a	short	fifteen	minutes	the	tarts	were	ready	.
在	一个	短的	十五	分钟	这	蛋挞	是	准备好	.

短短十五分钟，馅饼就做好了。

" [ɑːrnt] [ðeɪ] [swiːt] !

"	Aren't	they	sweet	!
"	不是	他们	甜的	!

“他们真可爱！”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	little	girl	exclaimed	.
"	这	小的	女孩	惊呼	.

“小女孩惊呼道。”

" [maɪ] ! [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ! "

"	My	!	I	wish	they	were	thought	to	be	very	good	for	children	!	"
"	我的	!	我	希望	他们	是	想法	到	是	非常	好的	为了	孩子们	!	"

“哎呀！我真希望人们认为它们对孩子非常好！”

" [wʌts] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ? " [ɑːskt] [tiː] ['ket(ə)l] , ['æŋkʃəsli] .

"	What's	for	dinner	?	"	asked	Tea	Kettle	,	anxiously	.
"	是什么	为了	晚餐	?	"	问	茶	壶	,	焦虑地	.

“晚饭吃什么？”茶壶焦急地问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [aɪv] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [-]

"	I'll	tell	you	,	"	said	Mary	Frances	,	"	I've	written	out	the	[	165	]
"	患病的	告诉	你	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	"	我已经	书面	出去	这	[	-	]

“我告诉你，”玛丽·弗朗西丝说，“我已经把[165]写出来了

['menjuː]

Menu
菜单

菜单

[pəˈteɪtəʊ] [suːp]
Potato **Soup**
土豆 汤

土豆汤

[pæn] - [brɔɪld] [steɪk]
Pan **-** **broiled** **Steak**
平底锅 - 烤制 牛排

煎牛排

[kriːmd] [ˈkæbɪdʒ] [mæʃt] [pəˈteɪtəʊz]
Creamed **Cabbage** **Mashed** **Potatoes**
奶油 卷心菜 捣碎 土豆

奶油卷心菜土豆泥

[təˈmɑːtəʊ][ænd; ənd] [ˈletɪs] [ˈsæləd]
Tomato **and** **Lettuce** **Salad**
番茄 和 莴苣 沙拉

番茄生菜沙拉

[bəˈnɑːnə] [bred] [ˈpʊdɪŋ] [wɪð] [hɑːd] [sɔːs]
Banana **Bread** **Pudding** **with** **Hard** **Sauce**
香蕉 面包 布丁 和 难的 酱

香蕉面包布丁配硬酱

[ˈkɒfi]
Coffee
咖啡

咖啡

" ['veri] ['elɪgənt] ! — [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][ɪbt][tuː; tə][duː; də] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [tiː] ['ket(ə)l] .
" **Very** **elegant** **!** **—** **but** **that's** **a** **lot** **to** **do** **,** **isn't** **it** **?** **"** **said** **Tea** **Kettle** **.**
" 非常 优雅的 ! — 但 那就是 一个 很多 到 做 , 不是 它 ? " 说 茶 壶 .

“非常优雅！——但这工作量可不小，不是吗？”茶壶说道。

" [pəˈhæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [njuː] ['resəpɪz] ,
" **Perhaps** **,** **if** **you** **read** **over** **all** **the** **new** **recipes** **,**
" 也许 , 如果 你 读 超过 全部 这 新的 食谱 ,

“或许，如果你仔细阅读所有的新食谱，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wen] [ɪts] [iːtʃ] [wʌnz] [tɜːn] [tuː; tə] [kə'mens] , [wiː; wi][kæn; kən]
and **we** **talk** **them** **over** **when** **its** **each** **one's** **turn** **to** **commence** **,** **we** **can**
和 我们 讲话 他们 超过 什么时候 它是 每个 一个人的 转动 到 开始 , 我们 能
[wɜːk] ['betə(r)] . "
work **better** **.** **"**
工作 更好的 . "

当我们轮到每个人开始时，我们会进行讨论，这样可以更好地合作。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [tiː] ['ket(ə)l] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [aɪ'dɪə] .
" **Oh** **,** **thank** **you** **,** **Tea** **Kettle** **,** **"** **said** **Mary** **Frances** **,** **"** **that** **is** **a** **very** **bright** **idea** **.**
" 哦 , 感谢 你 , 茶 壶 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , " 那 是 一个 非常 明亮的 主意 .

“哦，谢谢你，茶壶，”玛丽·弗朗西丝说，“这真是个好主意。”

" [tiː] ['ket(ə)l] ['glisən] .
" **Tea** **Kettle** **glistened** **.**
" 茶 壶 闪闪发光 .

茶壶闪闪发光。

" [aɪl] [riːd] [ðem; ðəm] , " [kən'tɪnjuːd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] . "
" **I'll** **read** **them** **,** **"** **continued** **Mary** **Frances** **,** **"** **as** **they** **come** **in** **the** **book** **.** **"**
" 患病的 读 他们 , " 持续 玛丽 弗朗西丝 , " 作为 他们 来 在 这 书 . "

“我会按照书里的顺序读它们，”玛丽·弗朗西丝继续说道。

" [aiː][hæv; həv][ðə; ðiː] ['letɪs] [wel] [wɒʃt] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [tə'mɑːtəʊz] [slaɪst] .

"	I	have	the	lettuce	well	washed	,	and	the	tomatoes	sliced	.
"	我	有	这	莴苣	出色地	洗过	,	和	这	西红柿	切片	.

“我已经把生菜洗干净了，西红柿也切片了。”

[ɔːl] [aiː][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][draɪ][ðə; ðiː] ['letɪs] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [taɪm] ,

All	I	have	to	do	is	to	dry	the	lettuce	at	dinner	time	,
全部	我	有	到	做	是	到	干燥	这	莴苣	在	晚餐	时间	,

我只需要在晚餐时间把生菜擦干就行了。

[ænd; ənd] [suːn] [aiː][kæn; kən] [meɪk]

and	soon	I	can	make
和	很快	我	能	制作

很快我就可以制作

[ðə; ðiː] [-]

the	[	166	]
这	[	-	]

[166]

[nəʊ] . - . — ['sæləd] ['dresɪŋ] .

No	.	35	.	—	Salad	Dressing	.
不	.	-	.	—	沙拉	敷料	.

第35号——沙拉酱。

[wʌn] ['tiːspuːn] [sɔːlt]

1	teaspoon	salt
1	茶匙	盐

1茶匙盐

¾ ['tiːspuːn] ['mʌstəd]

¾	teaspoon	mustard
¾	茶匙	芥末

¾茶匙芥末

1½ ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃʊgə(r)]

1½	tablespoons	sugar
1½	汤匙	糖

1.5汤匙糖

[ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn] ['flaʊə(r)]

2	teaspoons	flour
2	茶匙	面粉

2茶匙面粉

¾ [kʌp] ['saʊə(r)] [kriːm] ([ɔː(r)] [mɪlk])

¾	cup	sour	cream	(	or	milk	)
¾	杯子	酸的	奶油	(	或者	牛奶	)

¾ 杯酸奶油（或牛奶）

[wʌn] [eg]

1	egg
1	蛋

1个鸡蛋

[wʌn] ['teɪblspuːn] ['vɪnɪgə(r)]

1	tablespoon	vinegar
1	汤匙	醋

1汤匙醋

[wʌn] ['tiːspuːn] ['bʌtə(r)]

1	teaspoon	butter
1	茶匙	黄油

1茶匙黄油

[ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ɒv; əv] [red] ['pepə(r)] . [wʌn] .

A	few	grains	of	red	pepper	.	1	.
一个	很少	谷物	的	红色的	胡椒	.	1	.

少许红辣椒碎。

[biːt] [eg] . [ˌtuː'tuː] .

Beat	egg	.	2	.
打	蛋	.	2	.

打散鸡蛋。2.

[mɪks] ['mʌstəd] , ['ʃʊgə(r)] , ['flaʊə(r)] , [sɔːlt][ænd; ənd] ['pepə(r)] . [θriː] .

Mix	mustard	,	sugar	,	flour	,	salt	and	pepper	.	3	.
混合	芥末	,	糖	,	面粉	,	盐	和	胡椒	.	3	.

3. 将芥末、糖、面粉、盐和胡椒粉混合。

[ˌeɪ diː 'diː] [eg] ['sləʊli] , ['biːtɪŋ] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . [fɔːr] .

Add	egg	slowly	,	beating	well	at	the	same	time	.	4	.
添加	蛋	缓慢地	,	殴打	出色地	在	这	相同的	时间	.	4	.

慢慢加入鸡蛋，同时充分搅拌。4.

[ˌeɪ diː 'diː] [mɪlk] .

Add	milk	.
添加	牛奶	.

加入牛奶。

[biːt] . [faɪv] .

Beat	.	5	.
打	.	5	.

节拍.5。

[kʊk] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːs] [pæn] [pleɪst] [ɪn] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] . [sɪks] .

Cook	in	a	sauce	pan	placed	in	boiling	water	.	6	.
厨师	在	一个	酱	平底锅	放置	在	沸腾	水	.	6	.

6. 将平底锅放入沸水中煮熟。

[stɜː(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θikən] [laɪk] [kriːm] .

Stir	until	it	thickens	like	cream	.
搅拌	直到	它	增厚	喜欢	奶油	.

搅拌至浓稠如奶油状。

[rɪ'muːv] [frɒm; frəm] [hiːt] [æt; ət] [wʌns] . ['sɛvən] .

Remove	from	heat	at	once	.	7	.
消除	从	热	在	一次	.	7	.

立即从火上移开。7.

[ˌeɪ diː 'diː]['vɪnɪgə(r)] ['veri] ['sləʊli] , ['biːtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . [eit] .

Add	vinegar	very	slowly	,	beating	all	the	while	.	8	.
添加	醋	非常	缓慢地	,	殴打	全部	这	尽管	.	8	.

8. 慢慢加入醋，同时不停搅拌。

[stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['bʌtə(r)] .

Stir	in	the	butter	.
搅拌	在	这	黄油	.

拌入黄油。

[sɜːv] [kəʊld][ɒn] ['letɪs] [ɔː(r)] [slaɪst] [tə'mɑːtəʊz] .

Serve	cold	on	lettuce	or	sliced	tomatoes	.
服务	寒冷的	在	莴苣	或者	切片	西红柿	.

冷食，可搭配生菜或番茄片。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [kʊkt] [tuː] [lɒŋ] ,

"	If	this	is	cooked	too	long	,
" 如果	这	是	煮熟	也	长的	,	

“如果煮的时间太长了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] - [ˈkɜːd(ə)l] - [ɔː(r)][ðə; ði][biː; bi] [eg] [wɪl] [bɪˈkʌm] [hɑːd][ænd; ənd] [ˈseprət] , " [sed] [sɔːs] [pæn]

it	will	'	curdle	'	or	the	be	egg	will	become	hard	and	separate	,	"	said	Sauce	Pan
它	将要	-	凝固	-	或者	这	是	蛋	将要	变得	难的	和	分离	,	"	说	酱	平底锅

;
;
;

“它会‘凝固’，或者蛋黄会变硬并分离，”平底锅说道；

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] .

"	but	I'll	be	careful	.
"	但	患病的	是	小心	.

但我会小心的。

[naʊ] [aɪm] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

Now	I'm	ready	for	work	.
现在	我是	准备好	为了	工作	.

我现在可以去上班了。

" [ˈmeəri] [ˈfrɑːnsɪs] [lɑːft] .

"	Mary	Frances	laughed	.
"	玛丽	弗朗西丝	笑了	.

玛丽·弗朗西丝笑了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɔːs] [pæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [muːv] [əˈraʊnd] , [ˈgəʊɪŋ] [ˈhɪðə(r)]

"	Thank	you	,	Sauce	Pan	,	"	she	said	,	as	he	began	to	move	around	,	going	hither
"	感谢	你	,	酱	平底锅	,	"	她	说	,	作为	他	开始	到	移动	大约	,	去	这里

[ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] .

and	thither	.
和	那里	.

“谢谢你，平底锅，”她说，这时他开始四处走动，到处走动。

" [ðə; ði][nekst] [ˈresəpɪz] [ɑː(r); ə(r)] [-]

"	The	next	recipes	are	[	167	]
"	这	下一个	食谱	是	[	-	]

“接下来的食谱是[167]

[nəʊ] . - . — [kriːmd] [njuː] [ˈkæbɪdʒ] . [wʌn] .

No	.	36	.	—	Creamed	New	Cabbage	.	1	.
不	.	-	.	—	奶油	新的	卷心菜	.	1	.

第36号——奶油新甘蓝。1.

[kʌt] [ɪn][hɑːf][ænd; ənd] [wɒʃ] [wel] [ə; eɪ] [jʌŋ] [griːn] [ˈkæbɪdʒ] . [ˌtuːˈtuː] .

Cut	in	half	and	wash	well	a	young	green	cabbage	.	2	.
切	在	一半	和	洗	出色地	一个	年轻的	绿色的	卷心菜	.	2	.

1. 将嫩绿的卷心菜切成两半，洗净。

[kʌt] [aʊt][ænd; ənd] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði][hɑːd] [stem] [pɑːt] . [θriː] .

Cut	out	and	throw	away	the	hard	stem	part	.	3	.
切	出去	和	扔	离开	这	难的	干	部分	.	3	.

切掉并丢弃坚硬的茎部。3.

[meɪk] [ˈredi] [ə; eɪ][ˈket(ə)l][ɒv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .

Make	ready	a	kettle	of	boiling	water	.
制作	准备好	一个	壶	的	沸腾	水	.

准备一壶开水。

[pʊt][ɪn] [ˈkæbɪdʒ] .

Put	in	cabbage	.
放	在	卷心菜	.

放入卷心菜。

[liːv] [ʌn'kʌvəd] . [fɔːr] .
Leave **uncovered** **.** **4** **.**
离开 裸露 . 4 .

4. 无需遮盖。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɔɪlz] ,
When **the** **water** **boils** **,**
什么时候 这 水 沸腾 ,

水沸腾时，

[θrəʊ] [ɪn][wʌn] ['tiːspuːn] [sɔːlt][ænd; ənd] ¼ ['tiːspuːn] ['beɪkɪŋ] ['səʊdə] ([ɔː(r)] [ˌbaɪ'kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə])
throw **in** **1** **teaspoon** **salt** **and** **¼** **teaspoon** **baking** **soda** **(** **or** **bicarbonate** **of** **soda** **)**
扔 在 1 茶匙 盐 和 ¼ 茶匙 烘烤 苏打 (或者 碳酸氢盐 的 苏打)
. [faɪv] .
. **5** **.**
. 5 .

加入 1 茶匙盐和 ¼ 茶匙小苏打（或碳酸氢钠）。5.

[bɔɪl] ['dʒentli] [ə'baʊt] [hɑːf]['aʊə(r)] , [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [braɪt] [griːn] ['kʌlə(r)] .
Boil **gently** **about** **half** **hour** **,** **or** **until** **it** **begins** **to** **lose** **its** **bright** **green** **color** **.**
熬 轻轻地 关于 一半 小时 , 或者 直到 它 开始 到 失去 它是 明亮的 绿色的 颜色 .

小火煮约半小时，或直至其开始失去鲜亮的绿色。

[lɪft] [aʊt] [wɪð] ['skɪmə(r)] . [sɪks] .
Lift **out** **with** **skimmer** **.** **6** **.**
举起 出去 和 撇渣器 . 6 .

6. 用撇渣器捞出。

[pɔː(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [waɪt] [sɔːs] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sɜːvɪŋ] .
Pour **over** **it** **White** **Sauce** **just** **before** **serving** **.**
倒 超过 它 白色的 酱 只是 前 服务 .

上菜前淋上白酱。

[nəʊ] . - . — [bred]
No **.** **37** **.** **—** **Bread**
不 . - . — 面包

第37号——面包

['pʊdɪŋ] . [wʌn] .
Pudding **.** **1** **.**
布丁 . 1 .

布丁.1.

[kʌt] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [steɪl] [bred] ['ɪntuː] [skˈweəz] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] [hɑːf] [ɪntʃ] . [ˌtuː'tuː] .
Cut **slices** **of** **stale** **bread** **into** **squares** **of** **about** **one** **half** **inch** **.** **2** **.**
切 切片 的 陈旧 面包 进入 正方形 的 关于 一 一半 英寸 . 2 .

1. 将隔夜面包切成约半英寸见方的方块。

[fɔː(r); fə(r)][ˌtuː'tuː] [kʌps] [bred] , [ə'laʊ]
For **2** **cups** **bread** **,** **allow**
为了 2 杯子 面包 , 允许

2 杯面包，允许

[wʌn][paɪnt] [mɪlk] ([ˌtuː'tuː] [kʌps])
1 **pint** **milk** **(** **2** **cups** **)**
1 品脱 牛奶 (2 杯子)

品脱牛奶（2 杯）

[ˌtuː'tuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['ʃʊgə(r)]
2 **tablespoons** **sugar**
2 汤匙 糖

2汤匙糖

[ˌtuːˈtuː] [egz]
2 eggs
2 鸡蛋

2个鸡蛋

¼ ['tiːspuːn] vanilla3 .
¼ teaspoon vanilla3 .
¼ 茶匙 vanilla3 .

¼茶匙香草精3.

['mɔɪsn] [bred] [wɪð] [hɒt]['wɔːtə(r)] . [fɔːr] .
Moisten bread with hot water . 4 .
濡 面包 和 热的 水 . 4 .

4. 用热水润湿面包。

['bʌtə(r)] ['pʊdɪŋ] [dɪʃ] . [faɪv] .
Butter pudding dish . 5 .
黄油 布丁 盘子 . 5 .

黄油布丁碟。5.

[pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɔɪsnd] [bred] . [sɪks] .
Put into it the moistened bread . 6 .
放 进入 它 这 湿润 面包 . 6 .

将浸湿的面包放入其中。6.

[biːt] [jəʊk] [ɒv; əv] [egz] ; [ˌeɪ diː 'diː]['ʃʊgə(r)] ; [ˌeɪ diː 'diː] [mɪlk] . ['sɛvən] .
Beat yolks of eggs ; add sugar ; add milk . 7 .
打 蛋黄 的 鸡蛋 ; 添加 糖 ; 添加 牛奶 . 7 .

打散蛋黄；加入糖；加入牛奶。7.

[pɔː(r)] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bred] . [eit] .
Pour this over the bread . 8 .
倒 这 超过 这 面包 . 8 .

将此汁淋在面包上。8.

[biːt] ['waɪts] [ɒv; əv] [egz] .
Beat whites of eggs .
打 白人 的 鸡蛋 .

打发蛋白。

[ˌeɪ diː 'diː][ˌtuːˈtuː] ['teɪbəlˌspuːnz] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] .
Add 2 tablespoons powdered sugar .
添加 2 汤匙 粉末状 糖 .

加入2汤匙糖粉。

[biːt] [wel] . [naɪn] .
Beat well . 9 .
打 出色地 . 9 .

打得很好。9.

[spred] [ðɪs] ['əʊvə(r)][tɒp][ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] . - .
Spread this over top of pudding . 10 .
传播 这 超过 顶部 的 布丁 . - .

将此涂抹在布丁顶部。10.

[beɪk] [ɪn] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n][wʌn][hɑːf]['aʊə(r)] . - .
Bake in moderate oven one half hour . 11 .
烤 在 缓和 烤箱 一 一半 小时 . - .

用中等温度的烤箱烘烤半小时。11.

[sɜːv] [wɪð] [hɑːd] [sɔːs] [ɔː(r)] [kriːm] . [-]
Serve with Hard Sauce or cream . [168]
服务 和 难的 酱 或者 奶油 . [-]

佐以硬酱或奶油食用。[168]

[nəʊ] . - . — [bə'nɑːnə]
No . 38 . — Banana
不 . - . — 香蕉

第38号——香蕉

[bred] ['pʊdɪŋ] .
Bread Pudding .
面包 布丁 .

面包布丁。

[slaɪs] [bə'nɑːnəz] ['əʊvə(r)] [tɒp] [ɒv; əv] [bred] ['pʊdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['spredɪŋ] [ɒn] ['waɪts] [ɒv; əv] [egz] ([nəʊ] .
Slice bananas over top of Bread Pudding before spreading on whites of eggs (No .
片 香蕉 超过 顶部 的 面包 布丁 前 传播 在 白人 的 鸡蛋 (不 .
-) .
37) .
-) .

在面包布丁上铺上香蕉片，然后再抹上蛋清（第 37 步）。

[sɜːv] [wɪð] [kriːm] [ɔː(r)] [hɑːd] [sɔːs] .
Serve with cream or Hard Sauce .
服务 和 奶油 或者 难的 酱 .

可搭配奶油或硬酱食用。

[nəʊ] . - . — [hɑːd] [sɔːs] .
No . 39 . — Hard Sauce .
不 . - . — 难的 酱 .

第39号——硬酱。

[fɔːr] ['teɪbəlˌspuːnz] [sɒft] ['bʌtə(r)]
4 tablespoons soft butter
4 汤匙 柔软的 黄油

4汤匙软化黄油

¾ [kʌp] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)]
¾ cup powdered sugar
¾ 杯子 粉末状 糖

¾ 杯糖粉

½ ['tiːspuːn] [və'nɪlə]
½ teaspoon vanilla
½ 茶匙 香草

½茶匙香草精

['biːt(ə)n] [waɪt] [ɒv; əv][wʌn] [eg]
beaten white of 1 egg
被打败 白色的 的 1 蛋

1个鸡蛋的打散蛋白

[wʌn] . [meɪk] [bəʊl] [ænd; ənd] [spuːn] [hɒt] [wɪð] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] . [ˌtuː'tuː] .
1 . Make bowl and spoon hot with boiling water . 2 .
1 . 制作 碗 和 勺子 热的 和 沸腾 水 . 2 .

1. 用沸水将碗和勺子烫热。2.

" [kriːm] " [ɔː(r)] [rʌb] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] ['ʃʊgə(r)] [tə'geðə(r)] , ['ædɪŋ] ['ʃʊgə(r)][baɪ] ['spuːnful] . [θriː] .
" Cream " or rub butter and sugar together , adding sugar by spoonfuls . 3 .
" 奶油 " 或者 擦 黄油 和 糖 一起 , 添加 糖 经过 一勺 . 3 .

将黄油和糖“搅打”或揉搓在一起，一勺一勺地加入糖。3.

[ˌeɪ diː 'diː] [və'nɪlə] . [fɔːr] .
Add vanilla . 4 .
添加 香草 . 4 .

加入香草精。4.

[biːt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [eg] . [faɪv] .

Beat	in	the	white	of	egg	.	5	.
打	在	这	白色的	的	蛋	.	5	.

5. 打入蛋清。

[pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] [ʌn'tɪl] ['niːdɪd] .

Put	in	a	cool	place	until	needed	.
放	在	一个	凉爽的	地方	直到	需要	.

置于阴凉处，待用。

" [jes] , " [sed] ['beɪkɪŋ] [dɪʃ] , " [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] ;

"	Yes	,	"	said	Baking	Dish	,	"	that	is	very	nice	;
"	是的	,	"	说	烘烤	盘子	,	"	那	是	非常	好的	;

“是的，”烤盘说，“那太好了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] [ɪn][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	if	you	use	the	yolk	of	the	egg	in	the	pudding	,	it	will	save	it	,
但	如果	你	使用	这	蛋黄	的	这	蛋	在	这	布丁	,	它	将要	节省	它	,

但是，如果你在布丁里加入蛋黄，就能挽救它。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['betə(r)] . "

and	make	the	pudding	better	.	"
和	制作	这	布丁	更好的	.	"

让布丁更好吃。

" [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [jəʊk] ,

"	To	save	a	yolk	,
"	到	节省	一个	蛋黄	,

“为了保住蛋黄，

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [eg] ['biːtə(r)]) [ɪz][tuː; tə][drɒp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

all	you	have	to	do	(	it	was	little	Egg	Beater	)	is	to	drop	it	into	a
全部	你	有	到	做	(	它	曾是	小的	蛋	击打者	)	是	到	降低	它	进入	一个

[kʌp] [ænd; ənd] [pɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] ,

cup	and	pour	a	little	cold	water	over	the	top	,
杯子	和	倒	一个	小的	寒冷的	水	超过	这	顶部	,

你只需要（用的是小型打蛋器）把它放进杯子里，然后在上面倒一点冷水就行了。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['draɪɪŋ] .

to	prevent	its	drying	.
到	防止	它是	烘干	.

防止其干燥。

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][nekst] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] . "

You	can	use	it	next	day	,	if	you	keep	it	cool	.	"
你	能	使用	它	下一个	天	,	如果	你	保持	它	凉爽的	.	"

只要保持低温，第二天还能用。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , " [wɒt] [juː; jʊ] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [nəʊ] .

"	It	is	wonderful	,	"	said	Mary	Frances	,	"	what	you	Kitchen	People	know	.
"	它	是	精彩的	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	,	"	什么	你	厨房	人们	知道	.

“你们这些厨房里的人懂得真多，”玛丽·弗朗西丝说。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [help] , [aɪ'd] [-]

If	it	weren't	for	your	help	,	I'd	[	169	]
如果	它	不是	为了	你的	帮助	,	ID	[	-	]

如果没有你的帮助，我[169]

[biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [ðɪs] ['dɪnə(r)] .

be	afraid	to	try	to	get	this	dinner	.
是	害怕的	到	尝试	到	得到	这	晚餐	.

别害怕尝试去弄到这顿晚餐。

[aɪd][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ə; eɪ][deɪ] , [æz; əz]['mʌðə(r)] [ment] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] .

I'd	have	to	make	only	one	thing	a	day	,	as	Mother	meant	me	to	do	.
ID	有	到	制作	仅有的	一	事物	一个	天	,	作为	母亲	意思是	我	到	做	.

我每天只能做一道菜，就像母亲嘱咐我的那样。

" [ɔːl][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] [smaɪld] ['hæpɪli] .

"	All	the	Kitchen	People	smiled	happily	.
"	全部	这	厨房	人们	微笑	快乐地	.

厨房里的所有员工都露出了幸福的笑容。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] ['resəpi] ? " [ɑːskt] ['fraɪɪŋ] [pæn] .

"	Is	that	the	last	recipe	?	"	asked	Frying	Pan	.
"	是	那	这	最后的	食谱	?	"	问	煎炸	平底锅	.

“这是最后一个食谱吗？”煎锅问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .

"	No	,	"	said	Mary	Frances	.
"	不	,	"	说	玛丽	弗朗西丝	.

“不，”玛丽·弗朗西丝说。

" [waɪ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Why	,	who	are	you	?	"
"	为什么	,	WHO	是	你	?	"

“你是谁？”

" [aɪm] ['fraɪɪŋ] [pæn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pæn]['fæməli] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] .

"	I'm	Frying	Pan	,	of	the	great	Pan	family	,	if	you	please	,	Miss	,	"	answered	he	.
"	我是	煎炸	平底锅	,	的	这	伟大的	平底锅	家庭	,	如果	你	请	,	错过	,	"	回答	他	.

“我是潘氏家族的弗莱恩·潘，小姐，请您这样称呼我吧。”他回答道。

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[gʊd] [frend] , " [smaɪld] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , " [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [hæz; həz]

Good	friend	,	"	smiled	Mary	Frances	,	looking	at	her	book	,	"	your	turn	has
好的	朋友	,	"	微笑	玛丽	弗朗西丝	,	寻找	在	她	书	,	"	你的	转动	有

[kʌm] !

come	!
来	!

“好朋友，”玛丽·弗朗西丝看着她的书笑着说，“轮到你了！”

" [nəʊ] . - . — [pæn] - [brɔɪld] ['biːfsteɪk] .

"	No	.	40	.	—	Pan	-	broiled	Beefsteak	.
"	不	.	-	.	—	平底锅	-	烤制	牛排	.

“第 40 号——煎牛排。

[wʌn] . [hiːt] [æn; ən] ['empti] ['fraɪɪŋ] [pæn][tuː; tə] [bluː] [hiːt] , [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [smaʊks] .

1	.	Heat	an	empty	frying	pan	to	blue	heat	,	or	until	it	smokes	.
1	.	热	一个	空的	煎炸	平底锅	到	蓝色的	热	,	或者	直到	它	烟雾	.

1. 将空煎锅加热至蓝热，或直至冒烟。

[nəʊ] ['griːsɪŋ] [ɪz] ['nesəsəri] .

No	greasing	is	necessary	.
不	润滑	是	必要的	.

无需涂抹润滑脂。

[ˌtuːˈtuː] . [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [steɪk] . [θriː] .

2	.	Put	in	the	steak	.	3	.
2	.	放	在	这	牛排	.	3	.

2. 放入牛排。3.

[kʊk] [hɑːf] [ˈmɪnɪt] . [fɔːr] .

Cook	half	minute	.	4	.
厨师	一半	分钟	.	4	.

煮半分钟。4.

[tɜːn] [ɒn] [ˈʌðə(r)] [saɪd] . [faɪv] .

Turn	on	other	side	.	5	.
转动	在	其他	边	.	5	.

翻到另一面。5.

[kʊk] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] . [sɪks] .

Cook	about	4	minutes	.	6	.
厨师	关于	4	分钟	.	6	.

煮约 4 分钟。6.

[tɜːn] , [ænd; ənd] [kʊk] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [lɒŋgə(r)] . [ˈsɛvən] .

Turn	,	and	cook	about	5	minutes	longer	.	7	.
转动	,	和	厨师	关于	5	分钟	更长	.	7	.

翻面，再煎约 5 分钟。7.

[pleɪs] [ɒn] [ə; eɪ] [hɒt] [ˈplætə(r)] , [ænd; ənd] [spred] [wɪð] [ˈbʌtə(r)] . [eit] .

Place	on	a	hot	platter	,	and	spread	with	butter	.	8	.
地方	在	一个	热的	拼盘	,	和	传播	和	黄油	.	8	.

放在热盘子上，涂上黄油。8.

[ˈsprɪŋk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpepə(r)] [ænd; ənd] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˈteɪblspuːn] [ˈfaɪnli] [tʃɒpt] [ˈpɑːsli] . [naɪn] .

Sprinkle	with	a	little	pepper	and	salt	,	and	1	tablespoon	finely	chopped	parsley	.	9	.
撒	和	一个	小的	胡椒	和	盐	,	和	1	汤匙	精细地	切碎	香菜	.	9	.

撒上少许胡椒粉和盐，以及 1 汤匙切碎的欧芹。9.

[skwiːz] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlemən] [dʒuːs] . - .

Squeeze	over	it	a	little	lemon	juice	.	10	.
挤	超过	它	一个	小的	柠檬	汁	.	-	.

挤上少许柠檬汁。10.

[ˈkʌvə(r)] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈplætə(r)] . - .

Cover	with	another	platter	.	11	.
覆盖	和	其他	拼盘	.	-	.

用另一个盘子盖住。11.

[rɪˈmuːv] [tɒp] [ˈplætə(r)] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsɜːvɪŋ] .

Remove	top	platter	just	before	serving	.
消除	顶部	拼盘	只是	前	服务	.

上菜前再取下上面的盘子。

[nəʊt] . — [ˈmʌtn] [ɔː(r)] [læm] [tʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] [pæn] - [brɔɪld] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . [-]

Note	.	—	Mutton	or	Lamb	Chops	are	pan	-	broiled	in	the	same	way	.	[	170	]
笔记	.	—	羊肉	或者	羊肉	排骨	是	平底锅	-	烤制	在	这	相同的	方式	.	[	-	]

注：羊排或羔羊排也用同样的方法煎烤。[170]

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [ˈfraɪɪŋ] [pæn] , [dɪˈlaɪtɪd] .

"	That's	it	!	"	cried	Frying	Pan	,	delighted	.
"	那就是	它	!	"	哭	煎炸	平底锅	,	高兴极了	.

“就是这样！”煎锅高兴地喊道。

" [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['brɔɪlɪŋ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
" That's as good as broiling , though it took people a long time to find it
" 那就是 作为 好的 作为 烤制 , 尽管 它 采取 人们 一个 长的 时间 到 寻找 它
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

“这跟烤着吃一样好吃，虽然人们花了很长时间才发现这一点。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ! " [kraɪd] ['grɪdaɪən] ['brɔɪlə(r)] ['æŋgrəli] ['klɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪərz] .
" It is not ! " cried Gridiron Broiler angrily clicking his wires .
" 它 是 不是 ! " 哭 烤架 肉鸡 愤怒地 点击 他的 电线 .

“才不是呢！”烤架烤炉愤怒地喊道，同时咔哒咔哒地拨弄着电线。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , ['spaɪdə(r)] ! "
" It is not , Spider ! "
" 它 是 不是 , 蜘蛛 ! "

“不是的，蜘蛛！”

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] ! " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
" For shame ! " said Mary Frances .
" 为了 耻辱 ! " 说 玛丽 弗朗西丝 .

“真丢人！”玛丽·弗朗西丝说道。

" [doʊnt] [kɔːl] [nems] ! "
" Don't call names ! "
" 不 称呼 姓名 ! "

“别骂人！”

" [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['kɔːlɪŋ] [nems] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fraɪɪŋ] [pæn] , " [ðæts] [maɪ] ['ʌðə(r)] [neɪm] , ['fraɪɪŋ] [pæn]
" He isn't calling names , " answered Frying Pan , " that's my other name , Frying Pan
" 他 不是 呼叫 姓名 , " 回答 煎炸 平底锅 , " 那就是 我的 其他 姓名 , 煎炸 平底锅
['spaɪdə(r)] .
Spider .
蜘蛛 .

“他没有骂人，”煎锅回答说，“那是我的另一个名字，煎锅蜘蛛。”

" [ðen] [tuː; tə] ['grɪdaɪən] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [kʌm] , [doʊnt] [lets] ['kwɒrəl] ,
" Then to Gridiron he added , " Come , don't let's quarrel ,
" 然后 到 烤架 他 额外 , " 来 , 不 我们来吧 争吵 ,

然后他对格里德伦说：“来，别吵了。”

[jʊl] [əd'mɪt] [pæn] - ['brɔɪlɪŋ] [ɪz] ['veri] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɒps] [æz; əz] ['brɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)]
you'll admit pan - broiling is very nearly as good for chops as broiling over
你会 承认 平底锅 - 烤制 是 非常 几乎 作为 好的 为了 排骨 作为 烤制 超过
[ðə; ði] [kəʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɔɪlə(r)] ,
the coals in a broiler ,
这 煤炭 在 一个 肉鸡 ,

你会承认，用平底锅煎烤肉排的效果几乎和用烤箱炭火烤一样好。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [steɪks] — ['nɪəli] . "
and quite as good for steaks — nearly . "
和 相当 作为 好的 为了 牛排 — 几乎 . "

而且煎牛排的效果也几乎一样好。”

" [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['grɪdaɪən] , " [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] - [kwaɪt] . - "
" I was just getting ready to say , " said Gridiron , " you didn't mean ' quite . ' "
" 我 曾是 只是 获得 准备好 到 说 , " 说 烤架 , " 你 没有 意思是 - 相当 . - "

“我正准备说，”格里德伦说，“你说的‘完全’并不是那个意思。”

" [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [kə'mens] !
" It's time to commence !
" 它是 时间 到 开始 !

“是时候开始了！”

" ['laʊdli] [strʌk] [ɪn]['mænt(ə)l] [klɒk] .
" loudly struck in Mantel Clock .
" 高声 击 在 曼特尔 钟 .

“壁炉钟发出响亮的敲击声。”

[ænd; ənd] [ðen] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [lʊkt] [ɒn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
And then Mary Frances looked on in amazement .
和 然后 玛丽 弗朗西丝 看起来 在 在 惊愕 .

然后，玛丽·弗朗西丝惊奇地看着这一切。

[ɪn] [wɔːkt] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [suːp] ; [ʌp] [spræŋ] [naɪf] ['redi]
In walked Basket with the potatoes for the potato soup ; up sprang Knife ready
在 步行 篮子 和 这 土豆 为了 这 土豆 汤 ; 向上 弹簧 刀 准备好
[tuː; tə][peə(r)][ðem; ðəm] ;
to pare them ;
到 削减 他们 ;

篮子里装着做土豆汤用的土豆；一把刀跳了出来，准备削土豆皮；

['əʊvə(r)][ræn]['bɔɪlə(r)][pæn] [wɪð] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .
over ran Boiler Pan with some water .
超过 跑 锅炉 平底锅 和 一些 水 .

水溢出了锅炉锅。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么!

[waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
Why ! " exclaimed Mary Frances .
为什么 ! " 惊呼 玛丽 弗朗西丝 .

“为什么！”玛丽·弗朗西丝惊呼道。

" [waɪ] ! "
" Why ! "
" 为什么 ! "

“为什么！ ”

" [jes] ! " [sed] [tiː] ['ket(ə)l] , " [wiːl; wil][duː; də] ['evriθɪŋ] [ɪn] [-]
" Yes ! " said Tea Kettle , " we'll do everything in [171]
" 是的 ! " 说 茶 壶 , " 出色地 做 一切 在 [-]

“是的！”茶壶说，“我们将在[171]中完成一切

[ðə; ði] ['resəpɪz] [juːv] [ɔːl'redi] [meɪd] .
the recipes you've already made .
这 食谱 你已经 已经 制成 .

你已经做过的食谱。

[ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [njuː] ['resəpɪz] — [wɪð] ['aʊə(r)] [help] ,
All you need to do is to make the new recipes — with our help ,
全部 你 需要 到 做 是 到 制作 这 新的 食谱 — 和 我们的 帮助 ,

您只需要按照新食谱制作即可——在我们的帮助下，

" [wɪtʃ] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [dɪd] .
" which Mary Frances did .
" 哪个 玛丽 弗朗西丝 做过 .

玛丽·弗朗西丝确实做到了。

[wen'evə(r)] [ʃɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [kə'rekt]
Whenever **she'd** **make** **a** **mistake** **,** **some** **one** **of** **the** **Kitchen** **People** **would** **correct**
每当 棚 制作 一个 错误 , 一些 一 的 这 厨房 人们 会 正确的
[ænd; ənd][help][hɜ:(r); hə(r)] .
and **help** **her** **.**
和 帮助 她 .

每当她犯错时，厨房里的人都会纠正她并帮助她。

[æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] [ɔ:l][ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [sɜ:v] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][set]
At **six** **o'clock** **all** **the** **dinner** **was** **ready** **to** **serve** **,** **and** **the** **table** **was** **set**
在 六 点钟 全部 这 晚餐 曾是 准备好 到 服务 , 和 这 桌子 曾是 放
.
:
.

六点钟的时候，晚餐全部准备好了，餐桌也摆好了。

" [əʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] ['kɪtʃɪn] ['pi:p(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['bi:mɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] ;
" **Oh** **,** **thank** **you** **,** **dear** **Kitchen** **People** **,** **"** **said** **the** **beaming** **little** **girl** **;**
" 哦 , 感谢 你 , 亲爱的 厨房 人们 , " 说 这 光芒四射 小的 女孩 ;

“哦，谢谢你们，亲爱的厨房工作人员，”笑容灿烂的小女孩说道；

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpɪst] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . " [-] [-]
" **this** **is** **the** **happiest** **time** **of** **my** **life** **.** **"** **[** **172** **]** **[** **173** **]**
" 这 是 这 最快乐 时间 的 我的 生活 . " [-] [-]

“这是我一生中最快乐的时光。”[172][173]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER **XXVI**
章 26

第二十六章

['mʌðərz] [sə'praɪz]
MOTHER'S **SURPRISE**
母亲的 惊喜

母亲的惊喜

['ɑ:ftə(r)][wʌn] [lɑ:st] [lʊk] , ['meəri] ['frɑ:nsɪs] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [wi:lz] ,
AFTER **one** **last** **look** **,** **Mary** **Frances** **,** **hearing** **the** **sound** **of** **carriage** **wheels** **,**
后 一 最后的 看 , 玛丽 弗朗西丝 , 听力 这 声音 的 运输 车轮 ,

玛丽·弗朗西丝最后看了一眼，听到了马车轮的声音，

[ræn][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ; [bʌt; bət] ['bɪli] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tu:] ,
ran **to** **answer** **the** **door** **before** **the** **bell** **rang** **;** **but** **Billy** **was** **there** **,** **too** **,**
跑 到 回答 这 门 前 这 钟 响铃 ; 但 比利 曾是 那里 , 也 ,

门铃响之前，他跑去开门；但比利也在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [tə'geðə(r)] .
and **they** **opened** **the** **door** **together** **.**
和 他们 打开 这 门 一起 .

他们一起打开了门。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] ! " [kraɪd] ['meəri] ['frɑ:nsɪs] ; " [ju:; jʊ][dɪə(r)] , ['dɑ:lɪŋ] ['mʌðə(r)] !
" **Oh** **,** **Mother** **!** **"** **cried** **Mary** **Frances** **;** **"** **you** **dear** **,** **darling** **Mother** **!**
" 哦 , 母亲 ! " 哭 玛丽 弗朗西丝 ; " 你 亲爱的 , 亲爱的 母亲 !

“哦，妈妈！”玛丽·弗朗西丝喊道；“你亲爱的，亲爱的妈妈！”

[wɒt] [ə; eɪ] - [kraɪ] - ['beɪbi] - [aɪ][ˌeɪ 'em] !
What **a** **'** **cry** **-** **baby** **'** **I** **am** **!**
什么 一个 - 哭 - 婴儿 - 我 是 !

我真是个爱哭鬼！

" ([æz; əz][ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
" (as the tears rolled down her cheeks ,
" (作为 这 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 ,

（泪水顺着她的脸颊滚落，）

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]) " [wɒt]
and Mother kissed her and Billy and Father again and again) " What
和 母亲 亲吻 她 和 比利 和 父亲 再次 和 再次) " 什么
[ə; eɪ] - [kraɪ] - ['beɪbi] ! - "
a ' cry - baby ! ' "
一个 - 哭 - 婴儿 ! - "

（母亲一遍又一遍地亲吻她、比利和父亲）“真是个爱哭鬼！”

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ! " [dɪ'kleəd] ['bɪli] .
" Which she is not ! " declared Billy .
" 哪个 她 是 不是 ! " 声明 比利 .

“她才不是呢！”比利断言道。

" [tel] ['mʌðə(r)] , — ['meəri] ['frɑːnsɪs] , [aɪ][kænt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrət] ! "
" Tell Mother , — Mary Frances , I can't wait for you to tell your secret ! "
" 告诉 母亲 , — 玛丽 弗朗西丝 , 我 不能 等待 为了 你 到 告诉 你的 秘密 ! "

“告诉妈妈，玛丽·弗朗西丝，我迫不及待地想知道你的秘密！”

" [ə; eɪ] ['siːkrət] ? " [smaɪld] ['mʌðə(r)] .
" A secret ? " smiled Mother .
" 一个 秘密 ? " 微笑 母亲 .

“秘密？”母亲笑着说。

" [ə; eɪ] ['siːkrət] , ['meəri] ['frɑːnsɪs] ? "
" A secret , Mary Frances ? "
" 一个 秘密 , 玛丽 弗朗西丝 ? "

“玛丽·弗朗西丝，你有什么秘密吗？”

" [əʊ] , [haʊ] [gʊd] ['sʌmθɪŋ] [smelz] ! " [sed] ['mʌðə(r)] .
" Oh , how good something smells ! " said Mother .
" 哦 , 如何 好的 某物 气味 ! " 说 母亲 .

“哦，这味道真好闻！”妈妈说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hʌŋgri] . "
" It makes me hungry . "
" 它 制作 我 饥饿的 . "

“这让我饿了。”

" [kʌm] [raɪt] [aʊt] , [ðen] , " [sed] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , ['bəʊɪŋ] , " ['dɪnə(r)] [ɪz] [sɜːvd] . " [-]
" Come right out , then , " said Mary Frances , bowing , " Dinner is Served . " [174]
" 来 正确的 出去 , 然后 , " 说 玛丽 弗朗西丝 , 鞠躬 , " 晚餐 是 服务 . " [-]

“那就出来吧，”玛丽·弗朗西丝鞠躬说道，“晚餐已经准备好了。”[174]

" [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
" Here ? " asked her mother .
" 这里 ? " 问 她 母亲 .

“这里？”她母亲问道。

" [aɪ][ɪm] - [æx; ʌx] - [ɪ'nɛd] [wɪd] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɑːnt] [mə'riːəz] . "
" I im - ag - ined we'd go over to Aunt Maria's . "
" 我 我是 - 农业 - 已 我们会 去 超过 到 阿姨 玛丽亚的 . "

“我当时想，我们会去玛丽亚阿姨家。”

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , " [lɑːft] ['meəri] ['frɑːnsɪs] , ['hæpɪli] ; " [ɪts] [ðə; ði] - [sə'praɪz] - [fɔː(r); fə(r)]
" No , Mother , dear , " laughed Mary Frances , happily ; " it's the ' surprise ' for
" 不 , 母亲 , 亲爱的 , " 笑了 玛丽 弗朗西丝 , 快乐地 ; " 它是 这 - 惊喜 - 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“不，亲爱的妈妈，”玛丽·弗朗西丝高兴地笑着说；“这是给你的‘惊喜’。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
" And they went into the dining - room .
" 和 他们 去 进入 这 用餐 - 房间 .

然后他们走进了餐厅。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] — [waɪ] !
" Wh — wh — why !
" 什么 — 什么 — 为什么 !

“为——为——为什么！

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] .
how did this happen ? " asked Mother .
如何 做过 这 发生 ? " 问 母亲 .

“这到底是怎么回事？”母亲问道。

" [weə(r)] [dɪd] [ðɪs] [fiːst] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" Where did this feast come from ?
" 在哪里 做过 这 盛宴 来 从 ?

“这场盛宴是从哪里来的？”

" ['evribɒdi] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" Everybody laughed and talked at the same time .
" 大家 笑了 和 谈话 在 这 相同的 时间 .

“大家一边笑一边说。”

" ['meəri] ['frɑːnsɪs] [ɪz] ['gɪlti] , " [lɑːft] ['bɪli] ; [ænd; ənd]['meəri] ['frɑːnsɪs] " [əʊnd] [ʌp] . "
" Mary Frances is guilty , " laughed Billy ; and Mary Frances " owned up . "
" 玛丽 弗朗西丝 是 有罪的 , " 笑了 比利 ; 和 玛丽 弗朗西丝 " 拥有 向上 . "

“玛丽·弗朗西丝有罪，”比利笑着说；而玛丽·弗朗西丝“承认了”。

" ['mʌðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Mother , " said she ,
" 母亲 , " 说 她 ,

“母亲，”她说。

['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːn] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [sɔɪld] ['lɪt(ə)l] [kʊk] [bʊk] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
bringing her worn and somewhat soiled little cook book and putting it in
带来 她 磨损 和 有些 脏的 小的 厨师 书 和 推杆 它 在
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] ,
her Mother's lap ,
她 母亲的 膝 ,

她拿着那本破旧且有些脏污的小食谱，放在母亲的膝上。

" [aɪv] [meɪd] ['evriθɪŋ] !
" I've made everything !
" 我已经 制成 一切 !

“我已经把一切都做好了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛丽·弗朗西斯烹饪书(The Mary Frances cook book)
第7/7页

[aɪv] [gɒn] - [ɔːl] [θruː] - [maɪ] [bʊk] !
I've gone ' all through ' my book !
我已经 已消失 - 全部 通过 - 我的 书 !

我已经把整本书都读完了!

[ai] [gɒt] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ! — [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [sə'praɪz] . "
I got dinner to - night ! — that's your surprise . "
我 得到 晚餐 到 - 夜晚 ! — 那就是 你的 惊喜 . "

我今晚请客吃饭了！——这是给你的惊喜。

" [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] , ['lʌvli] [tʃaɪld] ! " [sed] ['mʌðə(r)] .
" My own dear , lovely child ! " said Mother .
" 我的 自己的 亲爱的 , 迷人的 孩子 ! " 说 母亲 .

“我亲爱的、可爱的孩子！”母亲说。

" [juː; jʊ][dɪə(r)] , ['preʃəs] ['beɪbi] - ['wʊmən] !
" You dear , precious baby - woman !
" 你 亲爱的 , 宝贵的 婴儿 - 女士 !

你这个亲爱的、珍贵的宝贝女人!

" [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['meəri] ['frɑːnsɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen]
" And taking Mary Frances in her lap , she hugged and kissed her again
" 和 采取 玛丽 弗朗西丝 在 她 膝 , 她 拥抱 和 亲吻 她 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 .

“她把玛丽·弗朗西丝抱在腿上，一遍又一遍地拥抱亲吻她。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [ai] ['kʊd(ə)nt] [ɪg'zæktli] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][dɪə(r)] ['kɪtʃɪn] ['piːp(ə)l] , "
" I'm awfully sorry I couldn't exactly explain about you — you dear Kitchen People , "
" 我是 非常 对不起 我 不能 确切地 解释 关于 你 — 你 亲爱的 厨房 人们 , "
['wɪspəd] ['meəri] ['frɑːnsɪs] ,
whispered Mary Frances ,
低声说道 玛丽 弗朗西丝 ,

“我非常抱歉没能好好解释清楚你们——亲爱的厨房人们，”玛丽·弗朗西丝低声说道。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] .
going out to bid them good - night .
去 出去 到 出价 他们 好的 - 夜晚 .

出去跟他们道晚安。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [-]
" If it [175]
" 如果 它 [-]

“如果它[175]

['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , — [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)]
hadn't been for you , I never , never could have done it , — my dear , dear
之前没有 到过 为了 你 , 我 绝不 , 绝不 可以 有 完毕 它 , — 我的 亲爱的 , 亲爱的
, [frendz] . "
, friends . "
, 朋友们 . "

如果不是你们，我永远、永远都做不到——我亲爱的朋友们。

" [jʊl] [nɒt] [niːd] [ˌjuː 'es] [suːn] [ə'gen] , " [sed] [tiː] ['ket(ə)l] , ['sædli] .
" You'll not need us soon again , " said Tea Kettle , sadly .
" 你会 不是 需要 我们 很快 再次 , " 说 茶 壶 , 令人遗憾的是 .

“你们很快就不需要我们了，”茶壶悲伤地说。

" [wɪr] ['sɒri] — [jet] [wɪr] [glæd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)] [pleɪs] [æz; əz] ['tiːtʃə(r)] [naʊ]
" We're sorry — yet we're glad that your mother will take our place as teacher now
" 是 对不起 — 然而 是 高兴的 那 你的 母亲 将要 拿 我们的 地方 作为 老师 现在
. "
: "
: "

“我们很抱歉——但我们很高兴你妈妈现在将接替我们担任老师。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [duː; də] [niːd] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['meəri] ['frɑːnsɪs] .
" Will you help me when I do need you ? " asked Mary Frances .
" 将要 你 帮助 我 什么时候 我 做 需要 你 ? " 问 玛丽 弗朗西丝 .

“当我需要你的时候，你会帮助我吗？”玛丽·弗朗西丝问道。

" [wen] [juː; jʊ] [duː; də] , " [ðeɪ] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kɪs] .
" When you do , " they promised , and she threw them a kiss .
" 什么时候 你 做 , " 他们 承诺 , 和 她 扔 他们 一个 吻 .

“等你做到的时候，”他们承诺道，她向他们抛了个飞吻。

" [gʊd] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , " [ðeɪ] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ə'gen] ,
" Good - night , little Miss , " they cried ; and when she turned round again ,
" 好的 - 夜晚 , 小的 错过 , " 他们 哭 ; 和 什么时候 她 转向 圆形的 再次 ,

“晚安，小小姐，”他们喊道；当她再次转过身时，

[ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] [ɔː(r)] - [dɪn] - ['eərɪ] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz] .
they looked just like any or - din - ary kitchen utensils .
他们 看起来 只是 喜欢 任何 或者 - din - ary 厨房 餐具 .

它们看起来就像普通的厨房用具一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['ləʊnli] ; [ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['glædli] , " [bʌt; bət]
For a minute she felt very lonely ; then , remembering , she said gladly , " But
为了 一个 分钟 她 毛毡 非常 孤独 ; 然后 , 记住 , 她 说 乐意 , " 但
[ðeɪ] ['prɒmɪst] !
they promised !
他们 承诺 !

她感到一阵孤独；然后，想起什么，她高兴地说：“但是他们答应了！”

" [-] [nəʊts] :
" Transcriber's Notes :
" 转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ][sevn] , " [bʌskəts] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['bɪskɪts] " (['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] ['bɪskɪts])
Page vii , " Buscuits " changed to " Biscuits " (Baking Powder Biscuits)
页 七 , " 饼干 " 已更改 到 " 饼干 " (烘烤 粉末 饼干)

第 vii 页，“Buscuits”改为“Biscuits”（泡打粉饼干）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神